Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (từ microfilm của Đại Học Cornell)

## Một ngày trước khi C. S. trở lại hội đàm sau khi ngưng một phiên để phản đối tượng trưng

# MỸ MỞ CHIẾN DỊCH MỚI VỀ TÙ BINH, DỌA DÙNG MỌI BIỆN PHÁP

Năm Thứ 7 — Số 2.021 — Thứ Năm 3-12-1970 (Ngày 5 Tháng 11 Năm Canh Tuất)

12 Trang 15 Đồng — miền Trung và Cao Nguyên, Trung Phần giá 17 đồng

# Chính Luận

CHỦ NHIỆM KIÊM CHỦ BÚT : ĐẶNG-VĂN-SUNG — 82 LÊ-LỢI SAIGON — Đ.T. : 23.244 ● Cố Thư Ký Tòa Soạn sáng lập : TỪ-CHUNG

REC'D AUG 3 REC'D

★ Phản công báo chí Mỹ là theo đuôi chính quyền Nixon

## P.-V.-Đồng nói thẳng « chỉ nhân đạo khi nào nhân đạo có lợi cho C. S. »

★ Bây giờ hy vọng lớn nhất của Cộng Sản V. N. là «trào lưu chống chính quyền Saigon tại các đô thị».

*BA LÊ 2-12. — Một cuộc đối thoại gián tiếp cực kỳ gắt gao về vấn đề tù binh Mỹ ở VN đã diễn ra ngày hôm qua, 1-12-70, tại Ba Lê giữa một bên là Đại sứ David Bruce, trưởng phái đoàn Mỹ tại hội đàm Balê về VN trong cuộc họp báo đầu tiên của ông từ khi nhậm chức và bên kia là Thủ tướng BV Phạm văn Đồng trong một cuộc phỏng vấn dành cho tờ nhật báo Le Monde được thu thanh ở Hànội và được đăng tải trong số báo hôm qua*

Lập trường cứng rắn của Phạm văn Đồng đối chọi chan chát với những lời lẽ ác liệt chưa từng thấy của Ô. Bruce được đưa ra sau khi Bộ Trưởng Quốc phòng Mỹ Melvin Laird tuyên bố «Hoakỳ sẽ thực hiện mọi nỗ lực để giải thoát các tù binh Mỹ tại BV, kể cả việc có thể dùng tới các biện pháp quân sự trong tương lai ».

ĐS Bruce đã mở cuộc họp báo đặc biệt này tại sứ quán Hoa kỳ ngay sau khi Tổng Đại diện BV cạnh chính phủ Pháp Mai văn Bộ cương quyết không chịu tiếp bà Ann Kilgore hiện là Thị trưởng thị xã Hampton và J.W Hornsly, thị trưởng Newport, thuộc tiểu bang Virginia tới xin yết kiến Bộ để trình đơn thỉnh nguyện BV cho tin tức 12 phi công tù binh Mỹ tại BV do 115 ngàn công dân Mỹ trong hai Thị xã Hampton và Newport đứng tên. Thị trưởng Kilgore cho biết bà sẽ ráng xin gặp Bộ lần nữa vào ngày mai Thứ Tư 2-12 nhưng không biết có hi vọng gì không.

Mở đầu bản tuyên bố, ĐS Bruce nói :

«Những biến chuyển gần đây lại một lần nữa lưu tâm toàn thể thế giới đến những sự thống khổ mà tù binh của chúng tôi phải chịu đựng. Và hành động tìm cách giải cứu một số tù binh Mỹ ở Sơn Tây rõ ràng là một hành động táo bạo và gan dạ trong những nỗ lực của chính phủ và nhân dân Mỹ nhằm giải cứu những quân nhân bị mất tích hoặc là bị bắt làm tù binh của chúng tôi là một thí dụ. Tất cả những nỗ lực này đã phản ánh mối quan tâm to lớn của chúng tôi đối với số phận của họ, và không 1 vấn đề nào khác mà nhân dân Mỹ đã tỏ ra đoàn kết và kiên quyết hơn nữa. Mối quan tâm to lớn này là kết quả của thái độ tráng tráo của phe bên kia về vấn đề tù binh ».

Cực lực bác bỏ mọi luận điệu của CS BV nói là đang đối xử nhân đạo với tù binh Mỹ, ĐS Bruce nhấn mạnh:

«Sự thật phe bên kia đã đối xử với tù binh Mỹ một cách tàn tệ về mọi phương diện, hoặc là đối xử không phù hợp với những tiêu chuẩn đã được các nước văn minh chấp nhận. Bằng chứng mới nhất về việc này là những tin tức đáng buồn cho biết là đã có thêm nhiều tù binh nữa bị chết trong khi đương bị giam cầm.

«Chúng tôi biết rằng một số những người vẫn còn sống khi họ bị bắn rơi trên lãnh thổ BV vì họ đã được các cơ quan tuyên truyền của phe bên kia xác nhận nhưng chúng tôi không được biết một tí gì về việc họ đã chết trong trường hợp nào và bao giờ, và chúng tôi cũng không nhận được một sự xác định chính thức nào về cái chết của họ cả».

ĐS Bruce nói : «Đối với những quân nhân Mỹ bị bắt làm tù binh hay bị mất tích ở BV đã tàn tệ như vậy, thì đối với những người bị bắt làm tù binh hay mất tích ở Lào và Nam VN lại còn đối tệ hơn nữa. Chỉ trừ một vài buổi phát thanh tuyên truyền, chúng tôi chưa bao giờ nhận được tin tức gì về số phận của những người này.

«Qua tất cả bao nhiêu năm tháng đó, chúng tôi chỉ có nhận được mỗi một bức thư của một tù binh loại này. Chúng tôi được biết là nhiều tù binh ở miền Nam VN đã bị sát hại và chúng tôi hết sức lo ngại về số phận của nhiều người khác».

ĐS Bruce gay gắt lên án CSBV rằng :

2 XEM TIẾP TRANG 12

## LHQ chấp thuận quyết nghị của Mỹ đối với tù binh

LIÊN HIỆPQUỐC, 1-12 (AP) Hôm nay, Uỷ Ban Xã hội, Nhân văn và Văn hóa LHQ đã chấp thuận một dự thảo quyết nghị của Hoakỳ đề ra nhằm đối xử nhân đạo với tù binh chiến tranh theo quy ước Genève năm 1949.

Quyết định trên được 60 phiếu tán thành, 16 phiếu chống và 34 không bỏ thăm mặc dầu phe CS đã cố gắng chống đối. Với quyết nghị này, Mỹ nhằm làm áp lực với BV trong câu ông Thant hãy «sử dụng mọi nỗ lực để đạt một sự đối xử nhân đạo với tất cả mọi tù binh chiến tranh». Quyết nghị đã được thêm với tu chính của CS Hung là «và đặc biệt cho những nạn nhân chiến tranh và tranh chấp võ trang do cuộc xâm lăng hay đàn áp của thực dân ».

Mặt khác, Uỷ ban LHQ trên cũng chấp thuận một quyết nghị ban bố một quy ước quốc tế nhằm bảo vệ các ký giả hành nghề tại các vùng có chiến tranh.

BỊ QUỐC HỘI ĐẢ KÍCH, NIXON RA LỆNH PHÚC TRÌNH TRONG VÒNG 48 GIỜ MỘT VỤ RẮC RỐI MỚI ĐÂY

## Một thủy thủ Nga chạy trốn vào tàu Mỹ Mỹ cho Nga lên tàu bắt lại nạn nhân !

★ Brejnev đến Đông Bá Linh họp khối Varsovie giải quyết vụ Đông Đức bất mãn với Nga

★ Nga trách Mỹ bội ước tiết lộ hội nghị SALT — Mỹ không đặt mìn NT giữa Đông Tây Đức.

*HOA THỊNH ĐỐN, 1-12 (UPI). — Tổng Thống Nixon hôm thứ Hai đã ra lịnh cho đội tuần duyên Mỹ phải phúc trình trong 48 giờ nói rõ lý do tại sao một thủy thủ người Lithuanie (Nga xô) lại được trao trả lại cho Nga-xô sau khi anh ta tìm cách đào thoát khỏi tàu Nga trong tuần qua.*

Bạch cung cho vụ trên đây đã không được giải quyết khéo léo. TT Nixon ra lịnh mở cuộc điều tra vì có sự đả kích tại Quốc Hội.

Trước đó, Đô đốc Chester Bender, Tư lệnh hải quân tuần duyên đưa ra một bản tuyên bố nói tên thủy thủ người Nga «hình như đã đào thoát vì lấy cắp tiền ở tàu Nga» và ông nói «tàu của chúng ta không thể là nơi để dùng vào việc đào thoát» và tên thủy thủ (người Nga) phải được trả lại. Người thủy thủ này đã nhảy từ trên tàu Nga sang tàu Mỹ nhưng sau đó vị chỉ huy tàu Mỹ đã để cho viên chức Nga lên tàu bắt người thủy thủ về tàu Nga.

Phát ngôn nhân bộ Ngoại giao Mỹ Robert McCloskey nói Mỹ rất lấy làm tiếc là người thủy thủ Nga đã bị trả lại cho Nga trái theo ý muốn của anh ta.

### Brejnev đến Đông Bá Linh

SAIGON, 2-12 : Đài bá âm Mạc tư khoa nghe được ở Saigon hôm qua loan báo hôm 1-12 Leonid Breznev, Tổng bí thư đảng CSNgaxô đã từ Yerevan, thủ đô Cộng hòa xã viết Armenia bay thẳng đi Đông Bá Linh cầm đầu phái đoàn Nga dự hội nghị thượng đỉnh Varsovie.

Các nhân viên khác trong phái đoàn Nga gồm TT Kosygin, Katusov bí thư ban chấp hành trung ương cộng đảng Nga, NT Gromyko và Bộ trưởng quốc phòng Gretchco ngày hôm qua cũng đã từ Mạc Tư Khoa đi Đông Bá Linh.

Theo các tin điện, giới quan sát ở Âu châu nhận định rằng hội nghị thượng đỉnh khối Varsovie họp lần này là để giải quyết sự bất đồng ý kiến của Đông Đức đối với Ngaxô và đồng minh của Nga trong chính sách bình thường hóa liên lạc Đông Tây.

Hội đàm thượng đỉnh khối Varsovie chắc sẽ khai mạc vào ngày hôm nay.

Trong khi đó thì Đông Đức vẫn tiếp tục gây trở ngại trên xa lộ từ Tây Đức vào Tây Bá Linh qua ngày thứ 4 và đêm hôm kia. lính Đông Đức đã ngăn chặn xe cộ suốt 12 giờ liền trên xa lộ huyết mạch này.

Các giới quan sát chia rẽ ý kiến với nhau về biến cố trên đây, có người cho rằng đó là hành động biểu lộ sự bất bình của Đông Đức đối với chính sách của Nga, nhưng những người khác thì quả quyết Đông Đức không dám làm như vậy nếu không có sự xúi bẩy hoặc mặc nhiên chấp thuận của Ngaxô nhằm bắt chẹt khối Nato.

Tin điện từ Bonn cho biết thủ tướng Tây Đức Willy Brandt hôm qua lên tiếng cảnh cáo rằng vấn đề bình thường hóa liên lạc Đông Tây sẽ bị ảnh hưởng nặng nề nếu vấn đề Bá Linh không được giải quyết ổn thỏa.

Trong khi đó thì tại Mạc tư khoa báo Sao Đỏ của Bộ Quốc Phòng Nga hôm qua đã bác bỏ ý định của tam cường Tây phương cho là hợp lý việc Tây Đức mở các cuộc hội nghị chính trị ở Tây Bá Linh. Tờ báo có ý cho thấy vấn đề đó sẽ là đề tài tranh luận gay gắt tại hội nghị tứ cường về Bá Linh.

### Rogers đi họp Nato

HOA THỊNH ĐỐN 1-12 (AP): Ngoại trưởng Hoa kỳ William Rogers sẽ lên đường sang Brussels vào hôm thứ Tư, để tham dự cuộc họp của các ngoại trưởng trong minh ước Bắc Đại Tây Dương.

Cuộc họp này được tổ chức tại thủ đô Bỉ quốc vào 2 ngày thứ Năm và thứ Sáu tuần này. Theo một số

1 XEM TIẾP TRANG 12

## Việt-Mỹ đang bàn chuyện hưu chiến

HOA THỊNH ĐỐN 30-11 (Reuter). — Bộ ngoại giao Mỹ, hôm nay đã từ chối bình luận ngay về lời loan báo của VC nói rằng quân CS tại VN sẽ hưu chiến ba ngày vào những dịp lễ Giáng Sinh, 3 ngày Tết Dương Lịch và 4 ngày Tết Nguyên Đán.

Phát ngôn nhân Robert McCloskey cho hay ông chưa thể đưa ra phản ứng nào nhân danh Hoa Kỳ nhưng ông xác nhận các cuộc thảo luận giữa các viên chức Hoa kỳ và VNCH vẫn đang tiếp tục tại Saigon.

Tuy nhiên, ông nói thêm các quốc gia đồng minh đã từng tôn trọng lệnh hưu chiến vào các dịp lễ trên như những năm trước đây.

## Do Thái bắn chìm pháo thuyền Ai Cập trên Vịnh Suez

JERUSALEM, 1-12 (Reuter) Hôm nay, Do Thái loan báo một pháo thuyền Ai Cập đã bị chiến hạm Do Thái bắn chìm sáng sớm hôm thứ Bảy tuần trước tại phía Bắc vịnh Suez ngoài khơi bán đảo Sinai, có 4 thủy thủ Ai cập tử thương.

Do Thái cho hay chiếc tàu Ai cập đang thi hành «một công tác tình báo và buôn lậu mà tốc». Đây là vụ đụng độ đầu tiên được loan báo tại ... Ai cập kể từ khi có lệnh ngưng bắn giữa 2 phe từ tháng 8-70.

Đồng thời, hôm nay, Ngoại trưởng Ai cập Abba Eban bác bỏ yêu sách của Tổng thống Ai Cập Anwar Sadat đòi Do Thái phải đưa ra một thời khóa biểu rút quân khỏi các

7 XEM TIẾP TRANG 12

Pháo kích nát bệnh xá Chu Lai giết hết nhân viên trực

## C. S. pháo kích phi trường Cam Ranh quận lỵ Sông Cầu và quận lỵ Kiên An

○ Hành quân tại U Minh hạ 28 Cộng quân trong ngày đầu

○ CS tấn công căn cứ Hoàng Oanh bị đẩy lui, 24 tên bị hạ.

*SAIGON, 2-12. — Nguồn tin quân sự VNCH loan báo lúc 12g20 trưa hôm qua, một thành phần thuộc sư đoàn 21-BB tham dự chiến dịch U-Minh, giao tranh với địch trong vùng 14 cây số TB quận lỵ Thới Bình (An Xuyên) ở phía Đông rừng U-Minh. Cùng giờ nói trên, trực thăng võ trang yểm kích toán Cộng quân trong vùng 25 cây số TTN Thới Bình. Kết quả có 28 Cộng quân bị hạ sát tại chỗ trong số có 13 tên chết vì hỏa lực trực thăng. Ngoài ra binh sĩ VNCH còn tịch thu một súng cá nhân và hủy 2 tạ gạo. Phía VNCH tổn thất rất nhẹ.*

Bộ Tư Lệnh Hải quân HK hôm qua loan báo đã chấm dứt các cuộc hành quân bằng giang tốc đỉnh tại vùng châu thổ sông Cửu Long. Đơn vị cuối cùng của hạm đội tuần duyên 1 đã chấm dứt các hoạt động kể từ hôm qua và sẽ chuyển giao 14 chiếc tàu tuần tiễu còn lại trong số 86 chiếc từng hoạt động ở chiến trường VN cho hải quân VNCH.

Khi mà những chiếc thủy hạm bọc sắt dẫy bắt đầu kéo cờ VNCH vào cuối tháng này, Hải quân Hoa Kỳ hoạt động trên sông sẽ không còn nữa, mặc dù các tham vấn Hoa Kỳ tiếp tục làm việc với thủy thủ đoàn VNCH.

Vào hồi 19g00 hôm qua, một thành phần bộ binh thuộc sư đoàn Americal đã khám phá một hầm chôn dấu 3 tấn gạo của địch tại 18cs TB Quảng Ngãi.

Một nửa số gạo bị hư bị phá hủy tại chỗ. Phần còn lại được đưa về hậu cứ.

Lúc 4g45 ngày 30-11, một lực lượng BV không rõ quân số đã pháo kích bằng súng cối B-40 đồng thời tấn công vào căn cứ Hoàng Oanh tại 13 cây số ĐN Trà Bồng thuộc tỉnh Quảng Ngãi.

Lực lượng đồn trú đã đẩy lui Cộng quân, hạ sát 24 tên, tịch thu 3 B-40, 1 AK-47, 2 Bangalor, 100 lựu đạn, 10 đạn B40 và 3 kìm cắt kẽm gai. Lực lượng đồn trú có 1 tử thương và 6 bị thương.

Trong đêm Cộng quân đã gia tăng mức độ pháo kích trên lãnh thổ VNCH. Có 9 vụ được ghi nhận là đáng kể trong số 13 vụ trên toàn quốc.

Vụ pháo kích đáng kể nhất là vụ Cộng quân bắn một số hỏa tiễn 107 ly không rõ bao nhiêu vào căn cứ không quân của quân cảng Cam Ranh. Số tổn thất nhân mạng được báo cáo là nhẹ.

Mặt khác vào lúc 1g30 sáng nay, Cộng quân pháo kích 20 đạn súng cối 82 ly vào quận lỵ Sông Cầu (Phú Yên) gây cho 5 thường dân và 2 binh sĩ bị thương.

Lúc 22g00 đêm qua, Cộng quân nã 50 đạn súng cối 82 và 60 ly vào quận lỵ Kiên An (Kiên Giang) gây tổn thất nhẹ cho lực lượng đồn trú. Ngoài ra còn có 2 thường dân bị tử thương.

Về vụ Cộng quân pháo kích vào căn cứ Chu Lai, Chính Luận loan báo hôm qua nay có thêm chi tiết như sau :

Cộng quân đã thực hiện cuộc pháo kích giữa ban ngày hôm thứ hai, một trong số hỏa tiễn đã rơi trúng vào một bệnh xá trong căn cứ khiến toàn thể nhân viên bị thiệt mạng.

May mắn là lúc đó không có một bệnh nhân nào nhưng khoảng 10 người Mỹ làm việc tại bệnh xá đã thiệt mạng hoặc bị thương.

Hồi 15g00 hôm qua, một trực thăng Hoakỳ loại OH-58 đâm xuống và bị tiêu tan, không rõ vì lý do gì, tại 47cs ĐĐN thị xã Pleiku. Cả 4 nhân viên phi hành đều tử nạn.

## Quân KPC tái chiếm mau lẹ bến phà chiến lược P. Khdam

NAM VANG, 2-12 : Nguồn tin bộ Tư lệnh Kampuchea loan báo hôm thứ Ba, binh sĩ KPC đã tái chiếm thị trấn bến phà Prek Khdam 32cs Bắc Nam Vang và hầu như không gặp sức kháng cự nào đáng kể của địch.

Thị trấn này bị địch chiếm từ sáng sớm thứ Hai

Bến phà này là trục lộ giao thông thiết yếu để yểm trợ cho các binh sĩ tác chiến ở mặt trận phía Bắc vì nó nằm trên quốc lộ duy nhất đưa tới Skoun và các địa điểm khác ở Đông Bắc thủ đô.

Binh sĩ KPC được phi cơ Rồng Thần Phun Lửa yểm trợ đã sử dụng chiếc phà và 2 giang thuyền cũ để đổ bộ các binh sĩ bộ chiến lên bờ phía Đông sông Tonlé Sap vào trưa qua. Các binh sĩ khác ở bờ phía Tây đã bắn bích kích pháo 82 ly, hỏa tiễn B40 và đại liên 50 để yểm trợ cuộc hành quân.

Binh sĩ KPC đã hạ sát một số Cộng quân trong cuộc hành quân thủy bộ này và bắt sống hai tù binh. Tổn thất của KPC không được loan báo. Sau đây là cuốn phim của trận đánh:

Bộ Tư lệnh KPC phái một tiểu đoàn Biệt kích gồm những binh sĩ người Việt gốc Khmer do lực lượng đặc biệt Mỹ ở Nam VN huấn luyện, đến bên cây bến phà.

Các biệt kích quân này đã theo dõi hành động của địch suốt một buổi qua ống nhòm, và nã ngay súng cối và đại liên mỗi khi có một động tĩnh nhỏ. Yểm trợ trên không là một phi cơ quan sát Mỹ và một phi cơ Rồng Thần Phun Lửa C119

Vào lúc chập tối, 100 binh sĩ KPC đã đổ bộ xuống khúc sông cách bến phà 2cs để đánh bọc hậu, trong khi một toán khác tiến thẳng sang bến phà. Sau một cuộc chạm súng ngắn, các binh sĩ đã làm chủ tình hình.

Đối với các quan sát viên Tây Phương, việc tái chiếm bến phà được coi như một thắng lợi tâm lý sau thất bại của 4 tuần qua, khi mà VC chiếm Prek Khdam, những người lạc quan nhất cũng than thầm là tình hình đã trở nên nguy kịch. Nhưng quân đội KPC đã phản ứng mau chóng.

Mục tiêu kế tiếp của quân đội là

8 XEM TIẾP TRANG 12

## Người quốc gia chống chính phủ đã đặt bom sứ quán Mỹ ở KPC ?

NAM VANG, 1-12 (AP). — Một số chính trị gia Kampuchea hôm nay bày tỏ mối lo ngại là vụ đặt chất nổ phá hại tòa đại sứ HK hôm thứ Ba có thể làm phương hại đến cuộc vận động để Hoakỳ viện trợ hàng triệu mỹ kim cho chính phủ KPC.

Các nguồn tin nói vụ nổ này được giải thích như là một hành động chống chính phủ của những người quốc gia lo sợ ảnh hưởng của Hoa kỳ sẽ lớn mạnh tại nước này.

Không có tin tức gì là cảnh sát đã bắt được phần tử khủng bố nào chưa và quân khủng bố đã đặt chất nổ bằng cách nào và lúc nào.

Một nguồn tin khác nói rằng trái bom đã được quân khủng bố đặt trong phòng vệ sinh nơi đang được sửa chữa.

Một trung tá cảnh sát Kampuchea cho biết là hai cảnh vệ Kampuchea có mặt tại tòa đại sứ đã bị giữ vì tình nghi.

Mặt khác, có khoảng 10 công nhân Kampuchea đến tòa Đại sứ làm việc hồi sáng nay đã bị giữ lại để thẩm vấn.

Quân cảnh KPC hồi tối thứ Hai đã bắt đầu kiểm soát chặt chẽ lệnh giới nghiêm đối với những người ngoại quốc sau khi có tin đồn rằng các cán bộ phá hoại của VC đang xâm nhập thủ đô Nam Vang.

## Ethiopie loan báo thừa nhận T.C không đả động đến THDQ

ADDIS ABABA, 1-12 (AP). — Chính phủ Ethiopie hôm thứ Ba loan báo thừa nhận Trung Cộng là chính phủ hợp pháp duy nhất đại diện cho toàn thể nhân dân Trung Hoa và không nhắc đến TrungHoa dân quốc.

Một thông cáo chung do TC và Ethiopie cùng ký đã được phổ biến hôm thứ Ba tại Addis Ababa và BK nội dung như sau :

«Dựa theo lợi ích và nguyện vọng của hai nước, chánh phủ nước Cộng Hòa Nhân Dân Trung Hoa và chánh phủ vương quốc Ethiopie đồng ý đặt quan hệ ngoại giao cấp đại sứ.

«Chánh phủ nước Cộng Hòa nhân dân Trung Hoa và chánh phủ vương quốc Ethiopie còn đồng ý dựa theo những nguyên tắc sau đây để phát triển quan hệ ngoại giao hữu nghị và hợp tác giữa hai nước :

Tôn trọng chủ quyền và toàn vẹn lãnh thổ của nhau, không xâm phạm lẫn nhau, không can thiệp vào nội bộ của nhau ; bình đẳng cùng có lợi ; chung sống hòa bình. Dựa theo chính sách của mình lâu nay thi hành ở LHQ và trên những diễn đàn quốc tế khác, chánh phủ vương quốc Ethiopie xin trình bày rõ chánh phủ nước cộng hòa nhân dân Trung Hoa là chính phủ hợp pháp duy nhất đại diện cho toàn thể nhân dân Trung Quốc. Chánh phủ nước Cộng hòa nhân dân Trung Hoa ủng hộ cuộc đấu tranh của nhân dân Ethiopie chống bọn thực dân cũ và mới».

Thông cáo đề ngày 24-11 do ông Ketama Yifron, ngoại trưởng Ethiopie và ông Yang Chou Cheng đại sứ TC tại Sudan đồng ký.

Các nguồn tin ngoại giao cho biết các quốc gia Phi Châu khác như Chad, Cameroon, Cộng Hòa Trung Phi, Sénégal và Botswana có thể theo gương của Ethiopie.

Tại Đông Kinh, một phát ngôn viên chính thức bộ Ngoại Giao Nhật hôm thứ Ba tuyên bố việc xứ Ethiopie thừa nhận TC không làm cho chính phủ Nhật ngạc nhiên.

Ông Naraichi Fujiyama, Giám đốc phòng Thông Tin và Văn Hóa bộ NG Nhật nói rằng việc thiết lập liên lạc ngoại giao giữa Bắc kinh và

5 XEM TIẾP TRANG 12

*Nhận định của phái viên báo Sunday Times từ VN về*

## CS còn mở tổng công kích không và chiến tranh ĐD sẽ đi tới đâu ?

LUÂN ĐÔN, 2-12 (BBC). — Quan điểm của một nhà báo Anh về tình hình quân sự hiện nay ở Nam VN do NicolasCarol, phái viên ngoại giao của báo Sunday Times vừa mới ở Nam VN trở về, nhận định tình hình như sau :

Hiện ở miền Nam nhiều người đương tự hỏi rằng liệu quân CS có mở một trận tấn công lớn vào dịp Tết tới đây hay không ? Và có nhiều ý kiến khác nhau về điều này.

Nhưng, từ tết Mậu Thân cho đến nay, tình hình đã thay đổi nhiều và thay đổi ở nhiều phương diện nữa, cho nên hầu hết những người thường vẫn theo dõi thời cuộc rất sát cũng không sao mà tưởng tượng được rằng bây giờ CS lại có sức để làm được một việc gì tương tự với hồi tết Mậu Thân, ít nhất cũng là nói ở trong phạm vi riêng miền Nam.

Trước hết quân đội BV và VC vẫn chưa hồi phục được sau sự thiệt hại lớn lao mà họ đã chịu đựng sau khi họ đã đột ngột tấn công vào dịp Tết MậuThân. Đã đành là phía CS nhờ ở trận này mà thắng lợi rất nhiều về mặt tuyên truyền ở ngoại quốc vào lúc bấy giờ, chỉ riêng một điều họ làm được nổi một vụ như vậy đã khiến cho người ta phải kinh hoàng. Thế nhưng, điều mà sau đây ở Âu Châu và Hoa kỳ có lẽ đã không nhận định được rõ ràng là sau khi CS thất bại không chiếm đoạt được quyền hành bằng võ lực được, thì họ đã thiệt hại về mặt quân sự với một mức không thể tưởng tượng được. 14 năm chuẩn bị của họ đã bị tiêu tan trong phút chốc.

Cái đòn nặng thứ hai mà CS ở miền Nam đã phải chịu đó là việc mất các an toàn khu ở KPC. Ta không nên coi thường điều này. Bộ tư lệnh tối cao của quân BV ở miền Nam đã bị mất một số lớn dự trữ thóc gạo, lương ăn, vũ khí, đạn dược thuốc men và những điều kiện thuận tiện để trang bị lại quân đội. Trên hết, VNCH đã chặn đường vào cảng Sihanouk Ville là con đường mà trước kia CS vẫn ngang nhiên dùng đến trong bao nhiêu năm trời để mang đồ tiếp liệu và nhân lực vào miền Nam.

Việc rút dần quân đội tác chiến của Hoakỳ không những đã không làm giảm tinh thần quân đội VNCH, một lực lượng nay lên đến 1 triệu người mà lại còn giúp cho nó dũng mãnh thêm trong lúc phải đảm đương thêm trách nhiệm để tự vệ.

Về phía chính phủ thì chính phủ

10 XEM TIẾP TRANG 12

Nixon bổ nhiệm bạn thân Johnson thay thế Thống tướng Taylor

## Bạch Ốc loan báo đang bảo vệ cẩn mật chống âm mưu bắt cóc cố vấn Kissinger

◐ Lục quân Mỹ vẫn theo dõi sát mọi hoạt động phản chiến

◐ Viện Harris công bố kết quả thăm dò : Muskie đang thắng Nixon

*HOA THỊNH ĐỐN, 1-12 (UPI). — Tổng thống Richard Nixon hôm nay bổ nhiệm John Connally, cựu Thống đốc Tiểu bang Texas từng bị bắn xướt gẫy xương sống cùng một lúc cố Tổng thống John Kennedy bị ám sát tại Dallas cuối năm 1963, làm ủy viên Ban Cố Vấn Tình báo Ngoại quốc thay thế Tướng Maxwell Taylor, cựu đại sứ Mỹ tại VNCH thời chính quyền Tướng Nguyễn Khánh, xin từ chức bắt đầu từ tháng Tư sang năm.*

Uỷ ban Cố Vấn Tình báo Ngoại quốc có nhiệm vụ giám sát mọi công tác tình báo của Hoa kỳ và đề nghị những biện pháp cải thiện các hoạt động này.

Connally, từng giữ chức Bộ trưởng Hải quân dưới thời chính phủ John Kennedy, vốn là đảng viên Dân chủ và bạn chí thiết của TT Lyndon Johnson.

Phát ngôn nhân Bạch Cung Ronald Ziegler cũng xác nhận, trong hơn một tháng qua, sở Mật Vụ đã được lệnh phái nhân viên bảo vệ Cố Vấn đặc biệt Henry Kissinger, có lẽ đề đề phòng một tổ chức phản chiến âm mưu bắt cóc ông.

Còn nhớ tháng trước, báo chí từng loan tin một nhân viên mật vụ tháp tùng Kissinger đến sứ quán Nga bộ biến với Ngoại trưởng Nga Andrei Gromyko và ĐS Anatole Dobrynin nhưng không hiểu vì lẽ gì.

Thế rồi tuần trước, giám đốc FBI Edgar Hoover đột nhiên tiết lộ trước Tiểu ban Chuẩn chi Thượng Viện rằng một đoàn thể phản chiến quá khích đang toan tính bắt cóc một nhân viên cao cấp Bạch Cung để ép Nixon rút chân khỏi ĐNÁ. Như vậy, việc Bạch Cung cho mật vụ bảo vệ Kissinger chứng tỏ viên chức bị đe dọa bắt cóc có thể là Kissinger. Tuy nhiên, việc bảo vệ Kissinger không phải là không có lý bởi vì ông mang trong đầu tất cả những bí mật an ninh quốc gia trọng hệ của chính phủ Nixon và còn biết nhiều bí mật hơn cả Nixon nữa.

Được vặn hỏi ngoài Kissinger ra có còn viên phụ tá Bạch Cung nào khác được mật vụ bảo vệ không, Ziegler đáp : «Xin cho tôi được miễn trả lời vì lý do mà quý vị cũng đã hiểu rõ».

Năm cựu nhân viên tình báo quân sự Mỹ hôm nay tiết lộ Lục quân Hoa kỳ tạo lập trong mấy năm qua một tổ chức gián điệp thu thập tình báo về hoạt động của các phong trào phản chiến hay đòi quyền công dân, và của cả những viên chức dân sự chống đối chiến tranh VN.

Trong buổi phỏng vấn truyền hình do đài BBC tổ chức, năm nhân viên tình báo trên cho biết điệp viên quân sự từng được sai đi lấy tình báo nhân dịp lễ tang Martin Luther King, chiến dịch Dân Nghèo, các đợt biểu tình phản chiến trong nước, cuộc bạo động năm 1968 phá rối Đại hội Đảng Dân chủ ở Chicago và lễ nhậm chức của Nixon đầu năm 1969.

Ký giả truyền hình Tom Pettit nhận định rằng « mặc dầu nhìn nhận là đã dẹp bớt một phần lớn công tác tình báo trong nước, Lục quân Hoa kỳ vẫn duy trì một hệ thống tình báo chặt chẽ có đầy đủ điệp viên, hồ sơ mật, mạng lưới truyền tin và thám sát điện tử tinh vi ».

Tại St-Louis, tiểu bang Missouri, Nghị sĩ Ted Kennedy, nhân dịp dự dạ tiệc góp tiền gây quỹ phát triển cho trường đại học Brandeis, vin cớ TT Nixon cất chức Bộ trưởng nội vụ Walter Hickel, cựu thống đốc tiểu bang Alaska, để kết tội «chính phủ Nixon treo trên mặt chính sách quân sự tức là nói một đàng làm một nẻo, nhẫn tâm gạt bỏ cận thần khi họ vì lương tâm phải lên tiếng bài bác chính sách của Nixon như Hickel chẳng hạn».

Ông tán dương các phong trào biểu tình chống đối chính phủ có công mang lại những thành quả như vụ Quốc Hội phải chống đối dự án phi đạn chống phi đạn, vụ bãi bỏ cuộc hành quân sang KPC, vụ Thượng viện bác đề nghị cử Thẩm phán Carswell vào Tối Cao Pháp viện, triển vọng vọng lớn lao của đảng Dân chủ sau kỳ bầu cử quốc hội vừa qua tức là cái thất bại đau đớn của Nixon.

Tại Nữu Ước, Viện thăm dò dư luận Louis Harris hôm nay tiết lộ kết quả một cuộc hỏi ý dân tổ chức từ 14 đến 19-11 xem họ ủng hộ ứng cử viên tổng thống tương lai nào theo đó Edmund Muskie (Dân Chủ) thắng Nixon (bằng 46o/o so với 40o/o) Nixon thắng Ed Kennedy (bằng tỷ lệ 43o/o—39o/o) và Nixon

4 XEM TIẾP TRANG 12

## Tin Điện

LUÂN ĐÔN : Phái viên ở Vọng Tượng của tờ Telegraph cho hay là các sĩ quan cao cấp Lào tin rằng BV đương dự tính kéo dài thêm con đường Hồ chí Minh về phía Tây vào đất Lào với mục đích là để dẫn tới thành phố Kratié ở KPC.

SYDNEY : Hai vấn đề chánh trị trọng yếu là TC và VN chắc chắn được cứu xét tại hội nghị Giám mục Úc Đại Lợi, Tây Tây Lan, Tân Guinée và Hải dương châu mở sáng 1-12 ở Sydney trước sự hiện diện của Đức Giáo Hoàng. Đức Giáo Hoàng đã tỏ ý mong ước được trực tiếp thông báo về lập trường của Giáo hội Công Giáo Úc khác biệt nhiều với lập trường của Tòa thánh Vatican về hai vấn đề này.

CỰU KIM SƠN : PTT Kỳ hôm thứ Ba nói tại đây rằng người Mỹ phải làm cho CS hiểu rằng chính sách xâm lược không thể thành công. Trong khi đó có khoảng 5 ngàn

9 XEM TIẾP TRANG 12

## Ý KIẾN Quốc sách

*Trong bảng danh sách « những quốc sách » đã được tôn xưng trong diễn văn của các nhà lãnh đạo, lại vừa có thêm một quốc sách mới « quốc sách kiểm kê thuế ».*

*Theo lời tiết lộ của giới hữu quyền thì quốc sách kiểm kê thuế sẽ được phát động mạnh mẽ, huy động cả đến quân nhân để đến gõ cửa từng nhà và sẽ phải hoàn tất trước Tết Tân Hợi (tức tháng 2-1971). Như vậy nghĩa là vào khoảng giữa năm tới, số thu hứa hẹn có thể tăng để 1) bù vào số thâm thủng ngân sách 71 (hiện ước lượng vào khoảng 36 tỷ nhưng chắc trên thực tế sẽ lớn hơn thế nhiều) 2) đáp ứng các chi phí chỉ mới được ngân sách 71 ước lượng nhưng thực tế có thể sẽ đòi hỏi nhiều hơn cho cuộc bầu cử Tổng Thống và Dân biểu. 3) đáp ứng các nhu cầu mới do kế hoạch rút hết quân chiến đấu Mỹ khỏi VN trước 30-6-71».*

*Quốc Sách thuế vụ được phát động vào lúc này là việc tất nhiên. Tất nhiên nhất là ở chỗ một mặt thì các lời tuyên bố chính thức cho thấy như là Chính phủ đã nắm vững phần thắng đến 99o/o trong cuộc chiến đấu hiện nay và như thế dù có cẩn thận trọng dư mức thì cũng đã có thể nới lỏng sợi dây lưng hy sinh đang cột nơi bụng dân chúng. Thế nhưng trên thực tế, ngân sách 1971 lại vẫn tăng vọt. Và sự tăng vọt không phải chỉ ở khoản quốc phòng mà ở cả các khoản khác chẳng đáng tăng chút nào.*

(Xem tiếp trang 12)

12 TRANG 15 Đ.00

# Chính Luận

Câu chuyện hôm nay

## Trước nạn bão lụt

● NGUYỄN-VĂN

Về bão lụt vừa qua tại miền Trung, ai chịu theo dõi và sưu tầm hẳn có thể thâu thập được khá nhiều tài liệu tỷ mỉ qua các bài phóng sự, các bản tường thuật, các biên bản thảo luận của các ủy ban cứu trợ v.v...

Mức dâng nước tại mỗi nơi, tình cảnh chạy trốn của nạn nhân, những biện pháp cấp thời của chánh quyền sở tại, phản ứng của gia súc trước gió bão, những bịnh phải phòng ngừa, những phương tiện chuyên chở đã vận dụng, cách lạc quyên và những sự gian lận phải ngăn chặn, những thủ tục nào nên áp dụng trong việc cứu tế, mọi thiệt hại về sinh mạng và tài sản công tư v.v... tất cả nên được ghi nhận, sắp xếp, và giữ gìn cho người sau rút kinh nghiệm.

Đáng lẽ phải có những tập hồ sơ đầy đủ về từng vụ bão lụt ở mỗi vùng : chắc đã phải có, song không biết có ai tập trung và nghiên cứu ? khi lập Ủy Ban cứu trợ 1961, thì Ủy Ban chẳng có tài liệu gì về các vụ ngập lụt trước, và Phủ Tổng Ủy Cứu trợ tái thiết 1965 cũng lâm vào tình trạng tương tự, nên mọi cuộc bàn xét giữa các giới hữu trách chỉ căn cứ vào tình hình trước mắt, không được soi sáng bằng những nhận định của những người từng trải.

Rồi từ đó tới ngày gần đây, có lẽ sự khiếm khuyết vừa kể vẫn chưa được bồi đắp. Nếu quả như vậy, thì nên lo cải thiện, và khi các Ủy Ban Cứu Trợ hiện nay bị giải tán, thì các tài liệu cần được chuyển giao cho 1 cơ quan chuyên trách, với nhiệm vụ đúc kết và lưu ý các Ủy Ban tương lai về mọi điều nên biết để tránh được những sự đáng tiếc nào đã từng xảy ra, hoặc những việc phải thực hiện sau mỗi lần thiên tai.

xxx

Nếu muốn đề phòng, cứu trợ hay tái thiết một cách hữu hiệu, thiệt quả còn rất nhiều vấn đề chưa được giải đáp, chớ đừng nói đến giải quyết. Chúng ta còn biết rất ít tuy đã trải qua nhiều lần bão lụt, và sau đây là những khó khăn mà chưa ai mách lối vượt qua hay tránh khỏi.

*Báo trước*.— Nha Khí Tượng có nhiệm vụ báo trước các vụ mưa bão, và hàng ngày có loan tin, Nha Thủy Vận cũng theo dõi mức nước và cho biết tới mức nào thì phải lo lụt.

Song những tin báo có phổ cập tận các xóm làng không ? Hiện nay, rất có thể, với sự phổ biến máy thâu thanh ở các vùng thôn quê. Song bản tin sẽ không được chú ý nếu không có lời kêu gọi của cơ quan hành chánh, vì chỉ có tính cách khoa học và khách quan. Dù sao, cần giải thích cho người dân biết : sức gió với tốc độ nào có thể lật mái đồ nhà ? còn cho tới nay, chỉ báo rằng bão sẽ thổi 60 cây số giờ hoặc 90 cây số/giờ, thì chưa đủ về mặt báo động.

Nha Thủy Vận thuộc thủy tính, thủy độ và lưu lượng từng con sông. Có thể dự đoán mỗi năm xem mức nước sẽ đáng lo ngại hay không ? Hoặc nếu có ngập lụt, thì chừng bao lâu, hoặc tới mức nào ?

Thật ra người dân địa phương giàu kinh nghiệm, có thể biết trước : như tại Quảng Trị, vẫn có câu khẩu truyền : «tháng 7 nước chảy lên bờ», hoặc «ông tha mà bà chẳng tha, làm ra cái lụt 23 tháng 10» : quả nhiên ngày 27/10 vừa qua, nghĩa là chỉ chệch 4 ngày, nước sông Thạch Hãn dâng cao khỏi bờ.

Song dân các vùng khác hiện có biết trước như vậy không ? Các nhà chức trách địa phương nên hỏi xem.

Có nơi, như tại Phát Diệm miền Bắc, có nhà tu hành giữ được một cuốn lịch đặc biệt : tính theo vòng tuần hoàn khí hậu mỗi giáp 60 năm, người xưa đã quả quyết được về các biến cố thiên nhiên, như năm 1945 đổ cây nước và đói kém, như năm 1947 được mùa cá mất mùa tôm, v.v...

Chẳng ai đòi hỏi hai Nha Khí Tượng và Thủy Vận tiên tri như vậy, song nếu có đến mức nào thì cứ nên cho người dân biết : liệu năm 1971 sẽ có ngại lụt, hay nhiều mưa nhiều bão không ?

*Phòng bị*.— Biết trước như ở Quảng Trị, sao không lo liệu sớm hơn ? Phải chăng vì lụt tới quá nhanh, mưa gió lớn từ 27/10, thì 29 đã ngập nhiều rồi ?

Và lại, muốn lo liệu trước từ giữa tháng hay đầu tháng, tất dân còn phải có phương tiện mà lánh về những nơi cao và khuất, dù đã biết là nơi nào. Như ai cũng thừa rõ rằng hai quận Hải Lăng và Triệu Phong thấp nhất và hay bị ngập nhất, mà chẳng sao dọn nhà chạy trước.

Nên chánh quyền phải lo xa hơn : nhưng có cách gì không ? nếu không dời được dân đi vùng khác, thì làm thế nào cho tạm lánh trong mùa bão mùa mưa ? Hoặc là giúp dân xây dựng nhà cửa thích hợp hơn ?

Tại Quảng Nam, mức nước ngập từ 3 đến 4 thước, riêng ở Đại Lộc, tới 4t7. Mà nước chỉ dâng vài giờ đã đến mức đó, chạy sao cho kịp, nhiều người sống sót vì trèo lên được mái nhà. Đã nhiều lần như thế rồi. Vậy thì phải cố giúp dân xây cao ? Xây cao thì lại sợ bão ? Nhiều làng duyên hải miền Bắc từ xưa đã trồng thật nhiều tre, nhà dựa vào các lũy tre dày kín và trót vót, vì thế tránh được sức gió.

Đành rằng những việc như trên rất khó. Nhưng không lẽ bó tay hết năm này qua năm khác, chịu đựng hết trận này đến trận kia ? Dù nan giải, cũng phải nghĩ và phải cố. Nếu phải tốn kém để thực hiện một kế hoạch phòng bị hữu hiệu, thì còn hơn là chịu tổn thất mấy bao tốn gấp trăm vì phải cứu trợ mãi mà không đủ, và phải tái thiết mãi với tình cảnh bị dất của đã tràng xe cát...

Tóm lại, chánh quyền phải cho nghiên cứu vấn đề cho hiện tại và cho tương lai. Đó là vấn đề dân sinh trọng đại.

Ngay về mặt cứu trợ, lại càng phải dự phòng, khi biết thừa là năm nào bão lụt cũng có thể tàn phá.

Nếu có dự phòng, thì sao gạo tồn kho Quảng Nam đã hết, như Quốc Vụ Khanh đặc trách đã thấy, nhân cuộc kinh lý ngày 19/11 và tại sao Quảng Ngãi chỉ còn 700 tấn ?

Rồi nay mất bò mới lo làm chuồng, mới định rằng từ nay tới mùa tháng 7 năm tới, Quảng Tín, Quảng Nam, Quảng Ngãi sẽ có 1800 tấn mỗi tháng cho mỗi tỉnh.

Ngày 29/10, một số trực thăng và tàu Hải quân đã về cấp cứu tại những vùng thấp nhất Quảng Trị. Tốt lắm. Song những phương tiện chuyên vận tối tân kia đâu có đủ cho khắp các vùng bị ngập, nhất là khi nước dâng tràn trong đêm tối ? Như tại Đại Lộc, bao người chỉ có cách trèo lên mái nhà, bấu víu lấy đòn sà, hoặc vào những cành cây mành ván khi nhà bị nước cuốn.

Giả thử mỗi nhà hoặc mỗi xóm đã có sẵn chiếc thuyền chiếc ghe, thì 259 mạng hay nhiều hơn nữa đã được cứu thoát trong 5 tỉnh. Kể cũng lạ : chẳng mấy nhà ở thành thị hiện nay không có chiếc xe máy hay xe đạp, tại sao bao nhà thôn quê và giữa những vùng hay bị ngập lụt không có nổi một chiếc thuyền để sống sót ?

Và tại sao chánh quyền trung ương hay địa phương không nghĩ tới một sự tối cần như vậy ? Thiếu tiền ? Thì vẫn có 30 triệu bạc xem cấp thêm ngày 19/11 để mua thêm tôn cho dựng lại những căn nhà bị trôi bị đổ : chưa chắc chủ nhà đã còn ở cõi đời này để nhận mấy tấm tôn, và có lẽ ngậm ngùi rằng : giá đem tiền mua tôn đó cấp trước cho để đóng thuyền, có lẽ bây giờ đã chẳng phải trôi dạt tới Suối Vàng...,

Xem tiếp trang ...

# Lại nói chuyện bài trừ tham-nhũng, thối nát

TỪ VỤ HÀ-THÚC-NHƠN BỊ QUÈ NỬA CHỪNG ĐẾN VỤ NGÔ-QUANG-TƯỜNG LỮ-VÂN ĐƯƠNG LÒNG-DÒNG KHÔNG LỐI-THOÁT. ● NÓI CHUYỆN THAM-NHŨNG VÀ CUỘC TRANH-CỬ. ● THẾ NÀO CŨNG PHẢI ĐI ĐẾN MỘT GIẢI-PHÁP NÀO ĐÓ TRƯỚC KHI CÓ CUỘC BẦU-CỬ, MỘT GIẢI-PHÁP PHẢI GÂY XÚC-ĐỘNG THẬT NHIỀU MỚI ĐƯỢC...

Bài của TRẦN-TRIỆU-VIỆT

Những vụ tham nhũng bị thòi ra ngoài, đã nằm rất nhiều trong tay Giám Sát Viện. Chỉ có một phần rất nhỏ được giải quyết, theo như thông cáo. Nhưng giải quyết như thế nào thì người ngoài lại không biết. Trong số những vụ tham nhũng, thối nát sôi nổi nhất, có vụ Hà Thúc Nhơn tố cáo tham nhũng rồi bị tham nhũng giết hại, vụ đó đã được tạm kết thúc một cách quá cụt, làm mất lòng tin của dân chúng. Vụ Ngô quang Tường đấu nhau với Lữ Vân cũng gây sôi nổi, liên quan đến những ông to, làm người dân chán ngán hơn và báo chí khai thác thật kỹ, chia ra hai phe mà đập bằng thích. Vụ đó còn lòng dòng là còn tạo chán ngán.

Vụ Nhà Đèn tạm có một kết luận, nhưng mới chỉ được 1 nửa. Trong các vụ lôi thôi hiện ra ngoài, chỉ có một vụ gây hứng khởi đó là ông trung úy tố cáo ông Tá rồi bị ông Tá quất xụm, nay chính ông Tá bị lòi tẩy và phải vào tù—chỉ có một vụ đó, do Nhà Bình thực hiện, là có vẻ nghe được. Nhà Bình lại còn có 1 thông cáo cho các cấp kaki được phép tố cáo tham nhũng, nhưng tới chưa thấy những chi tiết nào khác hơn để có thể tin được thông cáo đó. Những câu chuyện tham nhũng thối nát đã đứng đầu trong các chuyện thời sự nội bộ. Phe đối lập đứng quanh ông Dương-v.Minh đã hứa hẹn sử dụng chuyện tham nhũng để tranh cử.

Về phần ông Nguyễn văn Thiệu thì lại như không biết có chuyện tham nhũng : đề tài tủ của ông là chống bọn chủ hòa chủ bại. Nhưng người ta vẫn có cảm tưởng rằng ông phải làm cái gì, nếu không thì sẽ gặp những khó khăn...trừ phi là chiến tranh sẽ bộc phát lên bằng trận đánh Lào, đánh Bắc để rồi tiến vào hòa bình nhanh chóng.

### Một chút kiểm điểm

Trước hết là vụ Hà thúc Nhơn : ông bác sĩ quân y trẻ tuổi quá nóng nảy nhưng có lòng, đã tự tổ chức thành một sức mạnh kềm giữ đám người thối nát quanh ông và chính ông đóng vai Bao Công trừ gian.

Người ta biết rằng, ở đời này, bước chân vào một giới chức sự nào đó, không chịu ăn tiền đã đủ là một lý do để bị đá đi (khoác thêm cái vết xấu bị đổi vì lý do kỷ luật): vậy mà ông Nhơn lại còn chơi ngang như vậy thì thật là khó sống. Ông Nhơn khám phá nhiều vụ tham nhũng, tập hợp các tài liệu vào một hồ sơ lớn chưa kịp xử dụng thì vướng vào vụ thiếu tá Hiền bị mưu sát, rồi bị tham nhũng tấn công và chết vì mấy vết đạn.

Dân chúng Nha Trang đã xúc động rất nhiều trước cái chết thảm thê và tức tưởi của ông Nhơn. Việc đã được đưa ra để Nha Tổng Thanh Tra Quân Lực và Giám sát viện điều tra đồng thời.

### Một kết quả... nửa chừng

Cuộc điều tra của GSV đã tạm kết thúc bằng một phúc trình chỉ được tiết lộ với báo chí có một phần nhỏ, trong khi phần lớn, phần chính mới là quan trọng. Dù sao thì ông Nhơn cũng đã chết rồi, thì vấn đề có phải ông ta giết chết thiếu tá Hiền hay không, không còn quan trọng nữa, mà vấn đề vạch mặt tham nhũng mới thật là cần.

Giám sát viện đã không buộc tội ông Nhơn giết thiếu tá Hiền, giả sử cho rằng ông Nhơn đã giết thiếu tá Hiền thì cũng chẳng sao ; nhưng cần phải soi sáng hai vấn đề rất quan trọng sau đây :

1). Những ai đã giết ông Nhơn ? Tập đoàn tham nhũng nào?

2). Tập đoàn tham nhũng ở Nha Trang gồm những ai ? Họ làm tiền bằng cách nào ? Làm hại cho Quốc Gia như thế nào ? Họ có bị trừng trị không hay là người ta làm ngơ đi cho họ ?

Nhưng Giám sát viện lại phe lờ hai vấn đề đó.

Phúc trình sau cuộc điều tra của Giám sát viện cho biết rằng ông Nhơn không giết thiếu tá Hiền, đó chỉ là một kết quả để mua lòng không cần thiết; mai mốt đây, khi dư luận đã nhạt rồi, người ta sẽ nói lại là chính ông Nhơn giết ; thế là xong. Giám sát viện lại cho rằng ông Nhơn bị đạn lạc từ đâu đến không biết tức là đã khẳng định rằng không có chuyện tập đoàn tham nhũng nào giết ông Nhơn (trong khi binh đội được huy động ầm ầm để tấn công vào bệnh viện Nguyễn Huệ). Và Giám sát viện lại thông nói mảy may gì về các vụ tham nhũng, coi như là không có tham nhũng gì hết.

Như vậy, rõ ràng là Giám Sát Viện đã chối tội dùm cho phe tham nhũng nào đó trong hai vấn đề quan trọng nhất; mặt khác, dư luận lại phát hiện rằng trong thật tế, qua những nhân chứng đã khai và những «bị cáo» đã thú nhận, thì chính là các thanh tra của Giám sát viện, trong đó có thanh tra Lê Hưu, đã phúc trình nhiều chuyện động trời :

— chuyện của 6 hay 7 trường hợp tham nhũng của bác sĩ quân y viện Nguyễn Huệ, và nhân viên phụ trách Trung Tâm 2 Nhập Ngũ, có tên tuổi đầy đủ, đã phạm tội tham nhũng lấy tiền của những người phải động viên để cấp giấy miễn động viên cho họ.

— sự kiện có 5.000 hay 6.000 người thuộc vùng 2, mang giấy hoãn dịch hay miễn dịch, có khám phá và được miễn về bệnh tim hay bệnh thần kinh (khám ẩu, miễn ẩu), hoặc không trình diện bao giờ mà tự nhiên được cấp giấy miễn dịch (giấy thật, con dấu thật, chữ ký thật).

Dư luận sói móc mãi chẳng được gì, ngày nay đã dịu đi. Thế là đủ để Giám Sát Viện cho vụ Hà thúc Nhơn và vụ tham nhũng Nha Trang nằm im luôn. Nhất là trước sau, vẫn chỉ có một ông Giám sát lo việc đó một cách không chính thức (một điều lạ, vì có những vụ tầm thường khác, thì lại đã được Giám Sát Viện sốt sắng. mà cử tới mấy ông Giám Sát mở cuộc điều tra chính thức ngay). Ông Giám Sát lo việc Nha Trang một cách không chính thức, chỉ cần bỏ quên việc đó đi là xong.

### Đến vụ Ngô quang Tường và Lữ Vân

Đây là một vụ hết sức phức tạp liên quan đến nhiều người, và cho đến nay, vẫn chưa hề rõ rệt theo ngả nào. Nhưng trong câu chuyện đã thấy có những cái lộn xộn trái nguyên tắc khiến người ta phải đặt những dấu hỏi.

Ông Tường là phó giám đốc quan thuế đặc trách kiểm nã Người ta vẫn sợ những ông kiểm nã từ trước đến nay.

Ông Tường có sạch hay không, và nếu không sạch thì trong những vụ nào, có đầy đủ chứng cớ không, đó là một chuyện thuộc Tư pháp điều tra, và không thuộc vào các sự kiện đã gây sôi nổi được kể như sau.

Ông Tường nhậm chức ngày 25 tháng 4-1969 và trong thời kỳ đặc trách kiểm nã, ông đã để hụt 5 va li bạc bay sang Hương Cảng rồi bị chận bắt tại đây (vụ này xảy ra 2 tháng sau khi ông nhậm chức), sau đó, đã có những vụ bắt 4 va li bạc, vụ bắt va li bạc của dân biểu, và vụ chận bắt các thứ của cô Lữ Vân, nữ tiếp viên Air VN.

Vụ xét bắt hàng của cô Lữ Vân xảy ra vào ngày 3 tháng 8 1970. Biên bản ghi rằng số tiền và nữ trang cô Lữ Vân đem theo trị giá trên 5 triệu bạc. Ngay khi đó, cô Lữ Vân đã được một ông lớn đến tận nơi để can thiệp, và ông Tường đã trả lại hết các đồ tịch thu của cô Lữ Vân.

Mọi việc êm cho đến ngày ông Tường tiếp nhận công văn của phủ Thủ tướng cho hay ông bị thay thế và giao hoàn về bộ Tư Pháp. Tức là ông Tường bị cách chức. Cách chức thì phải có lý do, nhưng công văn lại không ghi lý do nào.

Ô. Tường có đi hỏi thì được biết rằng ông bị cách chức là vì :

— Đã xét đồ làm khó cho cô Lữ Vân tại Tân sơn Nhất (có thể là vì cô Lữ Vân về làm chứng trong vụ 5 vali bạc thoát sang Hương Cảng).

— Và đã bị cô Lữ Vân tố cáo có hành động bênh vực kẻ chủ động đưa 5 vali bạc sang Hương Cảng, tức là Tư Kai (bênh vực trong khi ra làm chứng).

Nói vắn tắt thì dư luận cho rằng tại vì Ô. Tường dám quấy cô Lữ Vân, mà cô Lữ Vân là bạn của ông lớn nào đó, nên cô Lữ Vân bảo được ông lớn quật lại.

Người thì bảo ông lớn đó chính là ông tổng trưởng Tư Pháp Lê văn Thu, người lại bảo rằng ông Thu bị áp lực từ trên.

Nhưng khi các sự kiện trên đã bùng nổ và gây sôi nổi rồi, ông Tổng Trưởng Tư Pháp lại tung ra một thông cáo được phổ biến rất kỹ, thông cáo đó bênh vực cô Lữ Vân và buộc tội ông Tường, nào là bảo rằng có vụ buôn lậu tiền trong khi ông Tường làm kiểm nã, nào là ông Tường đã che chở cho Tư Kai, nào ông Tường đã làm khó dễ cô Lữ Vân bằng cách xét đồ hàng của cô, nào là ông Tường che chở cho Ấn kiều Ismael buôn lậu (đáng lẽ phạt nhiều thì lại phạt ít). Và ông Tổng trưởng Tư Pháp đã bảo rằng «cách chức ông Tường để tiện điều tra ».

Dư luận đã thắc mắc và sôi nổi vì những sự kiện sau đây:

1.— Có phải thật cô Lữ Vân là bạn với ông lớn nên ông Tường mới bị trù ?

2.— Sao lại có vụ bên trọng bên khinh khi mà «pháp bất vị thân» tại sao cô Lữ Vân mang những hàng lậu cần phải bị phạt, thì ông lớn đến can thiệp rồi lại được trả hết đồ về ?

3.— Tại sao ông Tổng Trưởng Tư pháp lại bênh vực cô Lữ Vân quá kỹ theo như thông cáo; trong khi đó ông lại làm trái với nguyên tắc luật pháp, là nặng lời buộc tội ông Tường trong khi ông Tường chưa được điều tra xong và cũng không phải là bị cáo.

4— Mặt khác, có phải ông Tường bị dính líu vào các vụ kia không và những lời buộc tội của ông tổng trưởng Tư pháp có đúng không. Buộc tội đứng đắn hay là có sự thù ghét phe phái ở trong ?

5— Người được chỉ định xét vụ Ismael lại là ông phó chưởng lý Trần văn Thuận, một người trước đây từng làm môi giới điềm chỉ cho ông Tường bắt vụ Ismael ; theo nguyên tắc công lý, ông Thuận là một phe trong cuộc thì không thể đứng điều tra về vụ đó. Bây giờ thì ông Thuận đã từ khước việc điều tra vụ Ismael. Nhưng các thắc mắc khác vẫn còn.

Ngoài ra, lại còn sự kiện ông Trần minh Tiết, TCPV bảo rằng ông Chưởng lý thuộc về Hành pháp không có quyền xét về ông Tường, cũng là thẩm phán: phải trao việc cho ông Chánh Nhất để ông này trao việc cho thẩm phán xử án (thuộc Tư Pháp) thì mới hợp lệ. Sau điều này, đã có lời của bộ Tư Pháp cho hay rằng ông Tường chỉ là nhân chứng chứ không phải là bị cáo trong vụ Ismael.

Vụ rắc rối hãy còn lòng dòng, chưa biết cả đến cơ quan nào thích hợp để phân xử đây... hay là lại cứ như cũ để mang tiếng là thiếu nguyên tắc công lý.

DIỄN ĐÀN

# NÊN ĐỊA PHƯƠNG HÓA GIÁO DỤC TOÀN DIỆN KHÔNG ?

S. H. TRẦN-VĂN-NGHIÊM

*Vấn đề Tư-Thục, vấn đề học phí trường công, vấn đề thi cử, vấn đề thích ứng chương trình với nhu cầu địa phương, phức tạp và mâu-thuẫn, chắc chắn sẽ đòi hỏi nhiều công trình nghiên cứu.*

Vì sao là phức tạp.

Chắc Quí Vị độc giả đã nghĩ đến truyền thống phân biệt công và tư. Mặc dầu ai trong giới thẩm quyền cũng rộng rãi tuyên bố công và tư không còn chia rẽ và chống đối nhau, và tư là một thành phần của công không thay thế được, nhưng thật sự tư chẳng có quyền lợi gì đâu là quyền lợi nghề nghiệp (huấn luyện, tu nghiệp, đề nghị bài thi, chấm thi, tu bổ trường sở v.v.) Trái lại trường tư dầu danh tiếng, lớn lao cách mấy, vẫn phải lệ thuộc ông Hiệu Trưởng công về mặt thanh tra, kiểm nhận học bạ, v.v... Làm sao phá được bức tường ngăn cách đó là một sự phức tạp.

Học phí cũng là một chuyện rắc rối. Ai có con học trường Trung học công lập không bao giờ nhận mình là một trong 200 ngàn người được ưu đãi đối với 400 ngàn người khác phải trả học phí trường tư, và mỗi khi vấn đề này được đặt lại thì đâu đó xôn xao gần như muốn nổi loạn.

Chương trình học cũng vậy. Trên nguyên tắc, ai cũng đồng ý là mỗi địa phương trong nước VN có nhiều đặc tính khác biệt (núi-đồng-biển-thôn quê-thành thị-..) nên ngoài các phần học chung phải có phần riêng thích hợp với nhu cầu sinh hoạt của mỗi vùng. Nhưng thật sự chưa ai dám ra tay làm công việc này vì nhiều lý do.

Thi cử đã được gài cho cái tên là «ung nhọt của giáo dục Việt Nam hiện nay», và có người đề nghị hoặc bỏ quy chế thi cử, hoặc giao nhiệm vụ này cho từng vùng một, nhưng chưa biết căn cứ vào nguyên tắc nào. Nghe nói mười một (11) trường tổng hợp công lập (tại sao gọi là «tổng hợp» khi các trường ấy chỉ có lèo tèo vài ba môn chuyên nghiệp nào đó mà không đủ giáo sư)? sẽ có quyền cho chứng chỉ Đệ I mà khỏi thi tú tài, làm cho lắm học sinh đua nhau vào các trường ấy bất kỳ giá nào !—Ấy cũng là một nút rối không nhỏ !

Nếu đem ra giải quyết các vấn đề ấy từng cái một mà không đặt nó vào một hệ thống chung và không có một kế hoạch hợp lý thì e rằng những giải pháp được đem ra vẫn lại rời rạc, hoặc mâu thuẫn là khác. Chỉ bằng ta ghép các việc này vào một kế hoạch tổng quát, trên một căn bản hợp lý, thì chỉ cần nghiên cứu một lần, hầu giải đáp đó có thể được áp dụng cho các vấn đề nói trên. Kế hoạch đó, theo thiển ý, sẽ là kế hoạch địa phương hóa giáo dục.

### Địa phương hóa giáo dục là gì ?

Vậy Địa phương hóa giáo dục là gì ?

Là chia toàn quốc ra vài khu học chính. Ông Long Điền, trong một bài đăng cách đây hơn 1 năm trên Tuần báo Đại dân tộc đã đề nghị thành lập mười khu, mỗi khu được tổ chức như sau :

«Trên hết có một ông Trưởng khu được tuyển chọn, hầu đại diện Bộ Giáo dục. Nhiệm vụ của ông là thực thi đường lối chính sách do Bộ Giáo dục đề ra, và thiết lập kế hoạch phát triển trường sở trong khu vực của ông.

«Phía dưới có một ban Thanh tra hùng hậu để thanh tra thật sự các Trường Sở Tiểu và Trung học, Công lập và Tư Thục.

«Ngoài ra mỗi khu học chính, trong những ngày đất nước thanh bình sẽ có : 1 trường Sư Phạm đào tạo cả giáo sư trung học đệ I cấp, 1 trung tâm tu nghiệp — 1 trường tiểu học và trung học kiểu mẫu để giáo chức địa phương có dịp quan sát các phương pháp giảng dạy mới»

«Cũng trong chiều hướng đó, việc tổ chức các kỳ thi sẽ giao dần cho các học khu. Học sinh ở khu nào sẽ đi thi trong khu ấy.

«Việc địa phương hóa còn tiến dần đến việc chia ngân khoản cho mỗi học khu, rồi mỗi học khu sẽ lo liệu điều hành cho kinh phí.

«Để cho dân chúng tích cực tham gia vào các công tác giáo dục, Bộ GD nên nghiên cứu phương thức xây cất thật dễ dàng, ngân khoản từ trung ương giao thẳng cho Hội Phụ Huynh Học Sinh lo liệu, khi cần họ sẽ kêu gọi dân chúng địa phương đóng góp thêm».

Cuối cùng, tác giả đề nghị hai điều thuận lý :

1) «Soạn thảo dự luật thành lập Tổng Hội PHHS. Mỗi trường dầu Tiểu học hay Trung học phải có một Hội Phụ Huynh Học Sinh. Những vị có con em đi học một trường đều đương nhiên là hội viên HPHHS của trường đó. Nhiệm kỳ hoạt động sẽ là 4 năm».

2) «Ngoài ra thiết lập tại mỗi địa phương một Hội đồng Giáo Dục địa phương với sự tham gia của nhiều thành phần. Hội đồng này, với nhiệm kỳ 4 năm, có nhiệm vụ đôn đốc, hỗ trợ, kiểm soát các công tác giáo dục, giáo dục tại địa phương, và lãnh đạo kinh phí xây cất do Bộ G D đài thọ ».

Những lý do thúc đẩy thi hành dự định địa phương hóa này là sửa đổi một tình trạng lỗi thời từ lúc « các trường Trung học miền Nam không quá chục mười hai», cho đến bây giờ gần 400 Trung học tư thục và 200 Trung học công lập.

Lý do nữa là đơn giản hóa «cái rừng hành chánh bất biến theo thời gian cho nên cái nhìn từ trung ương về địa phương thường mất thì giờ, thiếu tính chất phối kiểm tổng hợp và thường bị lệch lạc».

Sau nữa, nhờ địa phương hóa này, «chương trình giảng dạy được phong phú hơn, để đi sát với nhu cầu địa phương ngõ hầu học sinh đi học không cảm thấy bị lạc lạc ngay chính trên phần đất các em sinh ra và lớn lên».

Ai am hiểu hiện trạng Nha Học Chính nhứt là về cấp bậc trung học phải tán thành ba lý do chính đáng này. Trong khi mỗi tỉnh có một ty tiểu học gồm một vị Thanh tra và nhiều vị phụ tá, các trường Trung học công lập không có một vị Thanh tra nào, bỏ mặc giao phó cho ban giám đốc và Ban giáo sư trường này. Các trường Trung học Tư thục lại «bị» giao phó cho Vị Hiệu Trưởng Trường công lớn nhứt trong vùng.

Luôn luôn vị này đã quá nhiều công việc với chính trường mình. Vì vậy không vị nào đi thanh tra dầu là 1 trường Trung học trong vùng. Rốt cuộc, có mà như không có thanh tra. Lại còn phiền phức cho mọi người hơn là không có, vì vài khía cạnh khác.

Tôi đã âm thầm tán thành sáng kiến trên, vì thấy sự trùng hợp đặc biệt giữa Ô. Long Điền và bài tôi đã đăng trong nguyệt san «Giáo dục» số 20, tháng 5, năm 1968, về sự địa phương hóa, thích ứng chương trình học, thi cử, và Hội đồng địa phương.

### Bước đầu trong việc địa phương hóa

Từ khi đọc bài của Ô. Long Điền tới nay cũng hơn một năm.

Ngày 6.10.1969, Tổng Thống VNCH trong Thông điệp đọc trước Lưỡng Viện Quốc Hội đã chủ trương địa phương hóa giáo dục «để đi đến chế độ địa phương tự quản, cho dân chúng có dịp tham gia mạnh mẽ vào việc giáo dục hoặc bằng sự trực tiếp đóng góp công và của, hoặc bằng cách gián tiếp quản trị».

Mới đây Bộ G.D đã gởi Thông tư số 510— GD Ph/TT, đề ngày 26-6-1970 cho «Quý Ông Đô Trưởng, Thị trưởng và Tỉnh trưởng toàn quốc» cũng về vấn đề này.

Đại khái Thông tư đề cập đến 5 mục :

1)— Biến cải các trường công lập ở mỗi địa phương thành Trường Tỉnh hạt (Trường Thị Xã hay Trường Đô thị) nếu có đơn xin của nhà chức trách Địa phương với sự đồng tình của Hội đồng đô — tỉnh — thị và Hội PHHS địa phương.

2)— Nếu được tỉnh hạt hóa, các trường công lập thuộc quyền sở hữu quốc gia sẽ thuộc quyền sở hữu của mỗi địa phương.

3)— Ban Quản trị của những trường này gồm có Ô. Hiệu Trưởng — Đại diện chánh quyền địa phương — Đại diện Phụ Huynh HS.— và Đại diện Giáo chức.

4)— Ban Quản trị được phép nhận tặng vật, tặng phẩm hoặc tiền bạc của tư nhân, hiệp hội trong nước hay ngoại quốc và được phép thâu học phí theo giá biểu của mỗi địa phương tự ấn định để tu bổ, trang bị, xây cất, ân thưởng, đài thọ lương bổng, và phụ cấp cho phần nhân viên hành chánh, giảng huấn, giám thị và tạp dịch do trường trực tiếp tuyển dụng.

5)— Các nhân viên thường xuyên (Hiệu Trưởng, Giám học, Giám thị, giáo chức) vẫn tiếp tục được Bộ GD đài thọ lương bổng và phụ cấp như cũ.

Xét kỹ Thông tư, ta nhận thấy 2 điều sau đây :

—Các Trường công có thể được biến thành Trường Tỉnh hạt, Trường Thị Xã, Trường Đô thị.

—Các Trường ấy sẽ thuộc quyền quản trị của chánh quyền địa phương, được nhận sự tài trợ của địa phương, của trung ương, quốc nội và ngoại quốc, và được quyền điều hành vấn đề tài chánh.

Như vậy phương thức địa phương hóa này, theo tinh thần thông tư hình như chỉ là một vài bước đầu, chưa đi đến việc phân quyền giữa Bộ và các cơ quan sẵn có hoặc sẽ có, (chẳng hạn Ty — Hội Phụ Huynh HS. — Hội đồng giáo dục kiểu ông Long Điền) cũng chưa đi đến việc thích ứng chương trình học vấn, việc tổ chức thi cử, và vấn đề Tư thục hoàn toàn bị bỏ ra ngoài.

Vì vậy theo thiển ý, thấy cần phát biểu vài ý kiến trong khi còn thời hạn, với mục đích nhắc nhở chánh quyền nên địa phương hóa toàn diện hầu tạo một hệ thống giản dị hơn, cởi mở hơn, và mềm dẻo theo đà tiến của sự giảng huấn thời nay.

### Ty Trung, Tiểu học

Trên phương diện hành chánh, ta phải có tại khu Học chánh một Ty Trung Tiểu học và Sư phạm đầy đủ. Các Trường công tư, các Trường Sư phạm đào tạo giáo chức cho Trung học đệ 1 cấp thuộc quyền điều hành của Ty này. «Ban Thanh tra hùng hậu» Ô. Long Điền đã nói phải gồm những vị chỉ có nhiệm vụ kiểm soát, và điều hành guồng máy các Trường ấy, về mặt hành chánh và nghề nghiệp. Các vị Thanh tra phải được tuyển lựa giữa các vị đã theo những lớp hoặc những khóa tu nghiệp thanh tra, và qua một kỳ thi hẳn hoi. Được vậy, những vị này mới có thẩm quyền và uy tín kiểm soát và cố vấn các nhà giáo dưới quyền họ, nhờ những tác phong đạo đức, thanh liêm, và những khả năng thích hợp với chức vụ mình.

Xem tiếp trang ...

# Chính Luận

Giám Đốc Trị Sự : LÊ-TÂM-VIỆT — Quản Lý : ĐỖ-VĂN-NGUYỆN
Ngân phiếu xin đề tên Ông ĐỖ-VĂN-NGUYỆN
IN TẠI 267 P.N. LÃO SAIGON VÀ 206 BÙI VIỆN SAIGON


SÁNG NAY TRUNG TÂM THỦ ĐÔ NÁO ĐỘNG, CẢNH SÁT PHẢI BẮN LỰU ĐẠN CAY

# Bị tăng học phí để « tăng lương cho giáo sư »

# Học sinh Hưng Đạo bạo động đập phá 60 % trường sở

## Bộ Giáo Dục họp khẩn cấp tìm cách ngăn chặn phong trào chống đối có thể lan tràn qua các trường khác

*SAIGON 2-12.— Sáng nay, một cuộc bạo động đã xảy ra ngay giữa Trung Tâm Đô Thành. Hầu hết học sinh trường Trung Học Hưng Đạo đã bỏ lớp, xuống sân bãi khóa đốt pháo và khuân vác bàn ghế chặn cửa trường, sau cùng đã phá bàn ghế, quạt máy, cửa sắt làm trường bị hư hại tới 60%. Nguyên do : Ban Giám Đốc Nhà Trường quyết định tăng học phí lên 50đ để lấy tiền tăng lương cho Giáo sư.*

### Diễn tiến bạo động

Tuy nhiên sau cuộc bạo động của học sinh, Ban Giám đốc trung học Hưng Đạo sáng nay đã phải rút bỏ quyết định tăng học phí lên 50đồng mỗi tháng vì bị toàn thể học sinh chống đối, xuống sân bãi khóa, đốt pháo.

Quyết định tăng học phí đã được loan báo từ nửa tháng trước. Đến ngày hôm qua một vài lớp Đệ Tam mở đầu phong trào tranh đấu chống đối việc tăng học phí. Phong trào chỉ được một số lớp không thi cử hưởng ứng. Ban Giám Đốc hôm nay bất ngờ lại loan báo đóng cửa trường cho đến khi có lệnh mới. Một số học sinh đã thuật lại rằng chính Linh mục Trần Đức Huynh đã dọa học sinh rằng «sẽ đóng cửa trường qua tết».

Trước viễn tượng trường bị đóng cửa, học sinh ào ạt tham gia phong trào tranh đấu. Cửa trường đóng lại, bàn ghế khuân ra chặn làm chướng ngại vật để phòng Cảnh sát can thiệp. Học sinh đá phá bàn ghế, quạt máy, xô gẫy cửa sắt, đốt pháo để khích động lẫn nhau.

Tình hình càng lúc càng gay cấn. Học sinh tiếp tục la ó, ném đá cảnh sát. Phía bên ngoài khoảng một nửa số học sinh trường tụ tập đông nghẹt ngoài đường Cống Quỳnh cổ võ. Cảnh Sát tới bắn hai trái lựu đạn cay để đối phó với những học sinh ném đá, cây... Trong cuộc xô sát này, một học sinh đã bị Cảnh Sát giữ.

Nhưng học sinh đã giăng biểu ngữ chống đối tăng học phí và quan niệm đây là việc nội bộ nên đã từ chối «sự tăng viện» của Tổng đoàn học sinh, học sinh Cao Thắng, ChuVăn An.

Sau đó ban Giám Đốc trường Hưng Đạo đã họp cùng với ban đại diện học sinh. Kết quả loan báo là Ban Giám Đốc hứa thỏa mãn tất cả đòi hỏi của học sinh và sẽ mở cửa trường ngay ngày mai.

Tuy nhiên 60% vật dụng bàn ghế đã bị hư, chưa rõ trường này có thể thu nhận học sinh ngay vào ngày mai không.

Theo một nguồn tin thông thạo thì có 4 học sinh bị thương, 1 em bị gẫy cẳng, đa số là bị nạn trong lúc khuân vác bàn ghế.

### Hiệu Trưởng Hưng Đạo nói gì ?

Theo giáo sư Nguyễn văn Phú, Hiệu Trưởng Trường Trung Học Hưng Đạo, thì vấn đề tăng lương cho giáo chức sau khi Luật Song Hành ra đời chỉ có thể được giải quyết dựa trên 3 yếu tố đã tạo nên tư thục là nhà trường, giáo sư và Phụ Huynh Học Sinh. Giáo Sư chịu nhân nhượng một chút, nghĩa là chấp nhận tăng lương 50 đồng mỗi giờ, Phụ Huynh Học Sinh đóng góp thêm cho mỗi tháng 50 đồng, và nhà trường cũng phải bỏ thêm ra một phần nữa. Chính vì muốn giải quyết êm đẹp một vấn đề rắc rối, Trường Hưng Đạo đã xin thêm học phí mỗi lớp là 50 đồng mỗi tháng, trừ lớp đệ nhất vì lớp này học phí đã khá cao (950 đồng).

Ban Giám Đốc Trường Hưng Đạo nghĩ rằng, với một học phí tương đối thấp, với một sĩ số đúng tiêu chuẩn Bộ Giáo Dục ấn định cho mỗi lớp, và đã giảm học phí khoản 4 triệu rưỡi cho các học sinh nghèo, biện pháp tăng học phí chút đỉnh này không gây nhiều phản ứng lắm của giới phụ huynh học sinh. Và dù có phản ứng đi nữa, thì cũng trong sự ôn hòa cần thiết. Trái lại, vụ đập phá tan hoang nhà trường, tháo quạt trần, bẻ gẫy bàn ghế, ném bảng đen xuống đất, dùng loa phóng thanh đọc các tuyên ngôn sách động tranh đấu với những lời lẽ «sặc mùi đấu tranh» theo Giáo Sư Phú, không thể là việc làm của các học sinh trẻ tuổi. Giáo Sư Phú nhấn mạnh, không thể nào lầm lẫn được việc đó khi những khuôn mặt lạ trong Ủy Ban Tranh Đấu của học sinh, và nhất là khi mà Ban Giám Đốc nhà Trường liên tiếp bị đe dọa trong thời gian gần đây. Được hỏi nguyên nhân sâu xa của vụ này, GS. Phú từ chối không «dám» nói rõ, nhưng đoan chắc không thể có sự cạnh tranh giữa các tư thục với nhau.

Nhân dịp này, GS Phú kêu gọi các giới chức thẩm quyền gấp rút tiến tới một đạo luật tư thục, bao gồm luôn qui chế giáo chức, để xóa bỏ bất công giữa trường tư và trường công.

Ông nói thêm : có một điều quan trọng mà các phụ huynh lẫn giáo sư đang lo lắng là sang năm tới, học sinh phải dự thi với chương trình mới, thể thức mới và họ chỉ mới học một phần nhỏ của chương trình. Với tình trạng này, liệu trường có thể tái hoạt động nhanh chóng để học sinh có khỏi bị gián đoạn việc học hay không ?

Hiện Trường Hưng Đạo có 12.000 học sinh và gần 3000 giáo sư phụ trách giảng huấn.

### Phản ứng của Bộ Giáo Dục

Nguồn tin từ giới chức Tư thục và Bộ Giáo Dục cho biết, để ngăn chặn ngay phong trào chống đối tăng học phí của học sinh khởi điểm từ trường Hưng Đạo, Bộ Giáo

XEM TIẾP Đ TRANG 10

---

Hãng PBS bắt đầu thu hình cuộc « đấu lý về liên hiệp »

# Đúng là đối thoại giữa 2 người Mỹ các nhân vật khác chỉ là «phụ đề»

**★ Cử tọa kể cả SV Mỹ ủng hộ CS đều vỗ tay hoan hô TT Thiệu khi Tổng Thống xác nhận Thị Bình được quyền ra tranh cử**

**★ XUÂN THỦY, THỊ BÌNH ĐÃ NÓI NHỮNG GÌ ?**

*SAIGON 2-12 (Tin Tổng Hợp).— Cuộc nói chuyện mà người ta quen mồm gọi là «đấu lý về liên hiệp ở VN» thật ra chỉ là một cuộc đối thoại giữa 2 người Mỹ, bên cạnh đó, các nhân vật 2 phe ở VN đều chỉ lên tiếng với tư cách «nhân chứng». Cuộc đối thoại trên đã được hãng truyền hình Mỹ PBS thâu hình tối 30-11 tại Hội trường Palais Des Congrès Verseilles, ngoại ô Ba Lê.*

Người Mỹ chống đối chính phủ Liên hiệp là Ô. Kenneth Young cựu đại sứ Mỹ ở Vọng Các. Người Mỹ ủng hộ liên hiệp là giáo sư Richard Falk thuộc đại học Princeton (Mỹ).

Ông Kenneth Young đã có những nhân chứng gồm Đại sứ Phạm đăng Lâm Trưởng phái đoàn VNCH tại hội đàm Ba Lê, ông Nguyễn xuân Phong, Phó trưởng phái đoàn giáo sư Nguyễn văn Bông lãnh đạo Phong trào Quốc gia CấpTiến, ông Hoàng Đức Nhã, Tham vụ Báo chí kiêm bí thư của Tổng Thống Nguyễn văn Thiệu, và giáo sư Milton Sacks, thuộc viện Đại Học Brandeis (Hoa Kỳ).

Ông Falk có các nhân chứng gồm có Lý văn Sáu, phát ngôn viên của đoàn đại biểu của cái gọi là MTGPMN tại hội đàm Ba Lê, Linh mục Robert Drinan vừa đắc cử vào Hạ Viện Hoa Kỳ, và ông Eqbal Ahmad một giáo sư người Hồi quốc đang dạy học tại Chicago.

Trong phần thứ nhứt, các nhân chứng ủng hộ cái gọi là Chánh phủ Liên hiệp được mời ra từng người để ông Falk rồi đến ông Young đặt câu hỏi... Mỗi người được hỏi và trả lời nhiều câu trong lối sáu phút.

Trong phần thứ nhì, nhân chứng chống cái gọi là Chánhphủ Liên hiệp được mời ra từng người để lần lượt trả lời các câu hỏi của ông Young rồi đến ông Falk. Mọi người cũng được hỏi và trả lời nhiều câu, kéo dài lối sáu phút.

Cả 2 phần này đều có xen nhiều đoạn phim để giảng giải thêm như những cuộc phỏng vấn Tổng Thống Nguyễn văn Thiệu, Cựu Trung Tướng Trần văn Đôn, Dân biểu Hồ văn Minh... về phần ông Young. Về phần của ông Falk, có những đoạn phỏng vấn Xuân Thủy, Nguyễn thị Bình... cả hai phần này sẽ được mang ra chiếu trên 200 đài truyền hình trước hệ thống Public Broadcasting Service khắp lãnh thổ Hoa Kỳ. Phần thứ nhứt, tức phần ủng hộ cái gọi là Chánh phủ Liên hiệp sẽ được chiếu đêm 8-12 và phần thứ hai, trong đêm 15-12. Theo VTX, DB Ngô công Đức cũng đã được đưa ra trong phần ủng hộ cái gọi là Chánh phủ Liên hiệp của ông Richard Falk.

### Lập trường phe chống

Để chứng minh lập trường của mình, ông Young đã nói đại khái rằng chánh phủ Liên hiệp chỉ là một giai đoạn để Cộng sản dùng đi đến việc loại trừ các phần tử không Cộng sản trước khi giành quyền hành. Chánh phủ Liên hiệp có nghĩa là Cộng sản Hà Nội sẽ thôn tính miền Nam Việt Nam và ông đã đưa ra bằng phim ảnh những thí dụ như thế đã xảy ra tại các nước Cộng sản như Ba Lan, Tiệp Khắc và Nga tại Hà Nội năm 1946.

Ông cũng nói rằng chánh phủ dân cử hiện hữu tại miền Nam Việt Nam không đòi bắt buộc dân chúng chấp nhận hình thức chính phủ nào mà đã đề nghị bầu cử tự do để dân chúng tự do lựa chọn chánh phủ, tương lai chính trị của họ.

### T.T. Thiệu nói gì ?

Tiếp đó ông cho chiếu một cuộc phỏng vấn Tổng Thống Nguyễn văn Thiệu tại Saigon. Trong cuộc phỏng vấn này, Tổng Thống Thiệu xác nhận chánh phủ VNCH, vì muốn để cho nhân dân miền Nam VN tự do lựa chọn chánh phủ, nên ông đã đề nghị bầu cử tự do. Tất cả các phe nhóm chính trị tại miền Nam Việt Nam, kể cả cái gọi là MTGP đều được tham gia bầu cử một cách đồng đều, được quyền kiểm soát bầu cử và cuộc bầu cử sẽ được đặt dưới sự giám sát quốc tế.

Theo VTX, khi phỏng vấn viên hỏi rằng nếu Nguyễn thị Bình muốn sẽ được quyền ra tranh cử hay không ? Tổng Thống trả lời : «Dĩ nhiên là được» và lập lại nhiều lần. Cả cử tọa, lối một trăm người, kể cả các Sinh viên Mỹ theo ủng hộ phía Cộng sản cũng đều vỗ tay hoan hô nhiệt liệt.

Giáo sư Sacks là nhân chứng chống đối Chính phủ Liên hiệp được mời ra trước tiên. Trả lời các câu hỏi ông cho biết ông đã từng sống nhiều năm tại Việt Nam và đã thấy tận mắt sự sinh hoạt dân chủ ngày càng trưởng thành tại Việt Nam Cộng Hòa. Chánh phủ đã làm nhiều cố gắng để phát triển kinh tế, nâng cao đời sống của dân chúng. Quân lực VNCH cố gắng nhiều để lãnh thêm trách nhiệm chiến đấu chống xâm lăng.

Xem tiếp H trang 10

---

I dân biểu thuộc khối đối lập ở Hạ Viện :

## Nên tổ chức bầu TỔNG THỐNG, DÂN BIỂU cùng 1 ngày

SAIGON (TV) 2/12.— Lần đầu tiên, một Dân biểu thuộc Khối Đối lập Hạ viện tỏ ý «mách nước» cho Hành Pháp, là nên tổ chức bầu cử Tổng Thống và Dân biểu Hạ viện cùng một ngày, vì như vậy, lập trường tranh cử của Tổng Thống và Dân biểu sẽ thống nhất trong kế hoạch vận động để khi đắc cử, là Tổng Thống có được một khối Dân biểu thân Hành Pháp ngay.

Trưởng khối Xã hội Hạ viện, DB Phan Thiệp nói rằng, chính Khối Xã Hội cũng muốn như vậy và vấn đề bầu cử chung sẽ được đặt ra trước khoáng đại Hạ viện trong một ngày gần đây.

Dân biểu Thiệp giải thích, bầu cử như vậy, ngoài việc đem lại thuận lợi cho công cuộc lãnh đạo quốc gia sau này, mà còn tiết giảm cho ngân sách một số chi phí quan trọng, vì mỗi cuộc bầu cử thường phải tốn cả trăm triệu trở lên đó là chưa kể tốn thì giờ của các nhân viên và cử tri. (TV)

---

*Nghị sĩ Huỳnh-văn-Cao*

## E NGẠI VỀ THÀNH PHẦN NGHỊ SĨ VN THAM DỰ ĐẠI HỘI LIÊN HIỆP NGHỊ SĨ Á CHÂU

SAIGON.— 2-12.— Sáng nay trong buổi tiếp xúc hàng tuần với ký giả, Nghị Sĩ Huỳnh Văn Cao Đệ nhất Phó Chủ Tịch Thượng Viện đã cho rằng Hoa Kỳ còn có thể tiếp tục dỗ bộ BV để cứu tù binh của họ nếu CS vẫn không chịu thảo luận vấn đề tù binh hoặc tù binh vẫn bị ngược đãi. Về lời tuyên bố của TT Trần văn Đôn vừa qua là cần thay đổi chính sách và nhân sự tại NVN, NS Cao nói, «Xin miễn phê bình vì tôi mới ăn cơm tối tuần qua với ông Đôn». NS Cao còn yêu cầu báo chí nói lại cho rõ về tin NS tăng lương, ông cho biết trong cuộc họp mật, các NS chỉ đặt nguyên tắc là lương NS và DB phải bằng nhau chứ chưa đặt hẳn vấn đề lương DB phải tụt xuống hay lương NS sẽ tăng lên. Ô. Chủ tịch Huyền sẽ gặp H.P. để đặt tiêu chuẩn chung cho 3 ngành Lập Pháp, Hành Pháp và Tư Pháp về lương bổng.

N.S. Cao cũng có lưu ý đến cuộc

XEM TIẾP A TRANG 10

---

CHI HỘI LIÊN HIỆP NGHỊ SĨ Á CHÂU VIỆT NAM ĐÃ...

## YÊU CẦU CHUYÊN VIÊN NHẬT SỬA PHÚC TRÌNH vì họ nhận định sai về kinh tế V.N.

*Các viên chức Viện Trợ Mỹ : VNCH còn cần đến 7 tỷ rưỡi dôla viện trợ Kinh Tế trong 10 năm tới*

**ĐƯỜNG THIÊN LÝ**

SAIGON 2-12.— Hội nghị Phát triển Á Châu do Hội Liên Hiệp Nghị Sĩ tổ chức mãi đến ngày 9-12 mới khai mạc tại khách sạn Hoàn Mỹ, nhưng từ mấy tuần nay, nhiều nhóm chuyên viên Nhật đã đến VN trước để «dò đường».

Đây là một điều khá đặc biệt, vì hội nghị bao gồm 9 quốc gia tại Á Châu, duy chỉ có Nhật Bản là chú ý nhiều mà thôi và ông Ukawa đã nói với Dân Biểu Nguyễn Hữu Giáo trong ban tổ chức rằng, có thể sẽ có nhiều nhân vật quan trọng của Chính Phủ Nhật sẽ sang VN trong dịp hội nghị này.

Trong khi đó, 1 nhóm chuyên viên khác từ văn phòng thường trực của tổ chức này từ Phi Luật Tân đến VN đã mở cuộc tiếp xúc hôm qua với ông Vũ quốc Thúc, Phạm minh Dưỡng và hôm nay với các ông Nguyễn bích Huệ, Cao Văn Thân, Nghị Sĩ Trần ngọc Oành và Dân Biểu Nguyễn Hoàng.

Theo Dân biểu Mặc Giao, nhóm chuyên viên này, trong một bản phúc trình dự định để thuyết trình trước đại hội mà ông đã được đọc, thì các chuyên viên Nhật có lẽ vì thiếu dữ kiện để nghiên cứu, nên đã có nhiều nhận định thiếu sót và sai lạc về tình hình Kinh tế tài chánh VN.

Dân biểu Giao không nói rõ mức độ sai lạc của tài liệu đó như thế nào, nhưng ông nói chúng tôi phải bóp chết ngay từ trong trứng nước những gì xét ra có phương hại cho VNCH, vì vậy Chi Hội LHNS Á Châu Việt Nam đã phản đối bản phúc trình đó và đã đề nghị họ tham khảo rộng rãi hơn để bản phúc trình được xác thực.

Được biết Phái đoàn VN tham dự Hội Nghị này gồm 25 người và bên Hành Pháp chỉ đóng vai trò chuyên viên.

### VNCH cần 7 tỷ rưỡi đô la

HOA THỊNH ĐỐN 1-12 (AP)—. Hôm nay, các viên chức viện trợ Mỹ cho hay là VNCH sẽ cần 7 tỷ rưỡi viện trợ Kinh tế gián tiếp và trực tiếp của Mỹ trong mười năm tới tức là không dưới mức 750 triệu Mỹ kim mỗi năm.

Con số ước lượng trên phù hợp với cuộc điều tra do cố vấn David Lilienthal thực hiện tại VNCH hồi tháng 3 vừa qua. Các viên chức Mỹ trên đây vừa từ VNCH về Mỹ sau cuộc nghiên cứu tại chỗ về viễn ảnh kinh tế của VNCH cùng với nhận định là chương trình Việt hóa sẽ làm giảm chi tiêu của quân đội Mỹ và Bộ Quốc Phòng cũng phải chi phí ít hơn.

Chương trình viện trợ Mỹ trong năm nay cho VNCH sẽ cung cấp một số nông sản trị giá 135 triệu Mỹ kim, hàng hóa khác 300 triệu và chi phí phòng thủ 315 triệu.

Các viên chức Mỹ nói dẫu có biện pháp nào chăng nữa thì áp lực lạm phát tại VNCH vẫn có vì chương trình Cải cách điền địa, chi phí Cựu chiến binh cùng với việc duy trì một đạo quân hơn 1 triệu người.

Một viên chức Mỹ dấu tên nói nền Kinh tế VNCH có thể tự túc là lúc nào có hòa bình thực sự và quân lực Việt Nam Cộng Hòa giảm xuống còn nửa triệu người. Ông nói chính phủ VNCH mong thâu thuế thêm được 10 phần trăm vào năm tới và sẽ tự túc về gạo vào năm tới. Ông cho vấn đề gạo hiện nay là chuyện phân phối chứ không phải việc sản xuất, một khi hệ thống xe lửa và đường sá cùng an ninh được cải tiến thì vấn đề phân phối sẽ được giải quyết.

---

## TÙ BINH C.S. TÀN PHẾ được trao tặng chân tay giả

SAIGON 2-12.— Lễ trao tặng chân tay giả cho tù binh tàn phế cùng khánh thành trường ốc và Niệm Phật đường đã được tổ chức tại trại giam tù binh CS Biên Hòa vào sáng qua và đặt dưới quyền chủ tọa của Trung tướng Đỗ cao Trí Tư lệnh Quân đoàn III và Quân khu 3.

Ngỏ lời trong buổi lễ, Tướng Trí cho đây là lần đầu tiên một trại giam tù binh được thực hiện đầy đủ cơ sở tôn giáo Xã hội giúp tù binh có nơi thờ phượng và học hành đó nói lên đường hướng chính sách của Chính phủ và Nhân dân Miền Nam đang đeo đuổi. Ông nói thêm : việc thực hiện chân tay giả cho tù binh bị tàn phế một lần nữa đủ chứng minh lòng nhân đạo của chính phủ VNCH đồng thời để cho thế giới và những người CS thấy rằng nhân dân và chính phủ miền Nam lúc nào cũng hiếu hòa và nhân đạo lấy tình thương yêu đồng loại làm căn bản.

Tiếp đó, Tướng Trí đã đích thân tặng chân tay giả tượng trưng cho 2 tù binh tàn phế, đồng thời đại diện Hồng Thập Tự Quốc tế tại Việt Nam cũng trao tặng 1 số bàn ghế và sách vở cho các tù binh học sinh. Trong lời phát biểu cảm tưởng, 1 đại diện tù binh đã nhìn nhận Chính phủ VNCH đã thể hiện sự nhân đạo bằng cách chăm sóc, lo lắng đến đời sống vật chất cũng như tinh thần cho các tù binh và họ cũng đã trao tặng Trung tướng Tư lệnh 1 cây «cana» rất đẹp do chính tay 1 tù binh làm ra và 1 số khăn thêu của nữ tù binh cho Uỷ hội Hồng thập Tự.

---

## Phá vỡ tổ chức lớn buôn lậu ngoại tệ TỊCH THU TỚI NỬA TRIỆU ĐÔ LA

**● Khám phá ngót 6000 đô la trong 1 tiệm vàng**

SAIGON 2-12.— Một nguồn tin thân cận Tổng Nha Quan thuế cho biết trong chiến dịch càn quét bọn buôn lậu ngoại tệ, nhân viên sở kiểm soát Quan thuế vừa khám phá ra được một tổ chức chuyển ngân lậu hàng mấy trăm ngàn đô la.

Một nguồn tin chưa được xác nhận số ngoại tệ này khoảng 500 ngàn đô la. Theo nguồn tin người đứng ra tổ chức chuyển ngân lậu trên là một ngoại kiều danh tiếng tại Thủ Đô đang làm Đại Diện cho các Công ty ngoại quốc tại V.N (?) (VTB)

Tin VTX cho hay, nhân viên kiểm soát chiều qua đã khám phá và tịch thu được 5.800 Mỹ kim của giới buôn lậu ngoại tệ trong một tiệm vàng tại đường Trương minh Giảng Saigon.

Hiện nội vụ đã lập biên bản và thủ tục để tịch thu số ngoại tệ phi pháp và áp dụng biện pháp chế tài đối với tiệm vàng trên theo luật lệ quan thuế hiện hành.

---

## NHẬT BÁO HÒA BINH lại bị tịch thâu

SAIGON 2-12—Theo quyết định của Bộ Thông Tin, Nhật báo Hòa Bình số phát hành đề ngày 2-12 đã bị tịch thâu.

Theo quyết định tịch thâu, thì nhật báo này đã đăng 1 bài vi phạm điều 28 luật quy chế báo chí.

Trong 10 ngày qua, nhật báo này đã bị tịch thâu 3 lần, trong đó có 1 lần về tội «đề cao Cộng Sản».

### Thu thuế trội hơn

SAIGON.— Các cơ quan Thuế vụ trong tháng 10 vừa qua đã thâu được 3.526.361.000đ so với số dự thâu là 3.069.896.000đ, tức trội hơn số dự thâu 456.465.000đ.

Nguồn tin Bộ Tài Chánh cho biết, trong số thuế thu được nói trên, phần thuế gián thâu thu được 1.100.849.000đ (dự thâu 958.333.000đ), thuế trước bạ thâu được 541.000.000đ (dự thâu 500.000.000đ), thuế trực thâu 886.815.000đ (dự thâu 694.895.000 đồng)...

---

Á VẬN HỘI VỌNG CÁC

## V.N. gặp Ấn TRONG TRẬN ĐẦU TIÊN

VỌNG CÁC. 1/12 (AP).— Việt Nam sẽ gặp Ấn Độ trong bộ môn túc cầu của Á Vận Hội vào ngày 11-12 tới. Á Vận Hội sẽ được khai mạc vào ngày 10 tháng 12 tới đây tại Vọng Các. Ngày 13-12, VN lại gặp Thái Lan.

---

## SỔ VÀNG CỨU LỤT MIỀN TRUNG

*Số thâu hôm trước : 246.400đ*

- Gia đình bé Liêu L.Mẫn 3000đ
- Bà Hoàng Giáp Chi 51/54/48 Cao Thắng SG 500đ
- Đại úy Quân Y Sĩ 1000đ
- Ông Loan, Giám thị trường Văn Hóa quân đội Saigon (lớp tối) 5000đ

và 6 kilô quần áo, mùng v.v...

Tổng cộng : 255.900đ
và 6 kilô quần áo, mùng v.v...
(Hai trăm năm mươi lăm ngàn chín trăm đồng)

GHI CHÚ : Chính Luận nhận tặng phẩm ngay tại báo quán (82 Lê Lai Saigon) và không phái một nhân viên nào đến các tư gia quyên tiền (xin bạn đọc lưu ý để tránh mọi sự lợi dụng. Khi đem tiền cứu trợ lại Tòa Báo, xin quý vị hảo tâm nhớ lấy giấy biên nhận có con dấu của bổn báo và theo dõi việc công bố trên mặt báo. Các chi phiếu xin đề Báo Chính Luận hoặc Ô.Đỗ-văn-Nguyện)

---

## Tin cần biết

### 2.110 vụ giải tỏa để chỉnh trang

— Nguồn tin từ Tòa Đô Chánh cho hay, đã có 2.110 vụ giải tỏa nhắm vào các vật dụng hàng hóa, chướng ngại vật, sạp bán hàng không giấy phép trong tuần lễ vừa qua tại Đô thành. Về vệ sinh, Tòa Đô Chánh đã ghi nhận được 297 vụ phạt vạ và các nhà không có thùng rác, 326 xe hoặc gánh hàng rong thiếu điều kiện vệ sinh, 276 vụ xả rác hoặc làm ô uế công lộ hay miệng cống, làm cỏ 1.368 thước vuông lề đường, thu dọn 15.217 thước khối rác cùng quét dọn và rửa sạch nhiều đường phố và chợ trong Đô thành.

### Chính phủ Thái Lan cấp 8 học bổng

— Chánh Phủ Thái Lan dự cấp bốn học bổng Cao học và bốn học bổng Đại học cho các sinh viên thông thạo Thái ngữ hoặc Anh ngữ. Học bổng Cao học gồm các ngành Y Khoa, Kỹ thuật, Giáo dục. Học bổng Đại học gồm các ngành : thính thị, kỹ thuật, kịch nghệ, kỹ thuật, huấn luyện giáo chức. Bộ Giáo dục cho biết hạn chót nộp hồ sơ là 30-12-1970. Thời gian học là một năm và có thể triển hạn.

### ĐH Hòa Hảo tuyển thêm Sinh Viên

— Viện Đại học Hòa Hảo sẽ mở một kỳ thi bổ túc cho các ban Đại học sư phạm Anh văn, Thương mãi Ngân Hàng và Bang giao Quốc tế vào ngày 9-12. Ngày nhận đơn kể từ hôm nay cho đến hết ngày 5-12. Phiếu báo danh sẽ được phát 7-12. Cuộc thi khai diễn tại Đại giảng đường viện đại học Hòa Hảo ở An Giang vào hồi 8 giờ sáng. VP Viện ở số 97 Nguyễn Đình Chiểu Saigon.

### Phát chứng chỉ thi

— Chứng chỉ trúng tuyển kỳ thi Trung học đệ I cấp tráng niên khóa ngày 28-11-1970 của các Hội đồng Saigon sẽ được cấp phát vào ngày thứ năm 3-12-1970 tại Nha Khảo Thí số 7 Nguyễn Bỉnh Khiêm Saigon. Sáng : từ 8 giờ 30 đến 11 giờ 30 và chiều : từ 14 giờ 30 đến 17 giờ 30.

---

## TIN VẮN

— Hải Quân Việt Nam vừa tiếp nhận 14 Duyên Tốc Đĩnh (PCF) do Hải Quân Hoa Kỳ chuyển giao trong buổi lễ tổ chức trong thể sáng 1-12-1970 tại căn cứ Cát Lở (Vũng Tàu) dưới quyền chủ tọa của Đề Đốc Trần Văn Chơn Tư lệnh Hải Quân và Phó Đô Đốc Jerome H. King Tư Lệnh Hải quân Hoa Kỳ tại V.N.

— Ngày 1-12-70, Tổng Thống VNCH đã ký ban hành luật số 011/70 về việc tìm kiếm, khai thác dầu hỏa cùng điều kiện về thuế khoá, lệ phí và hối đoái liên hệ.

---

## 1 BÁC SĨ V.N. tốt nghiệp giải phẫu phổi tại Nhật Bản

SAIGON 1-12 (VTX).— Bác Sĩ Thiếu Tá Nguyễn Duy Cung, vừa tốt nghiệp về trị liệu lao và ung thư phổi bằng khoa giải phẫu tại Nhật Bản.

Thiếu Tá Quân Y Nguyễn Duy Cung, được chánh phủ VN tuyển chọn gởi học theo kế hoạch Colombo do chánh phủ Nhật đài thọ từ năm 69. Chương trình học kéo dài trong một năm, Thiếu Tá Cung được bốn chứng chỉ giải phẫu phổi do chính phủ Nhật và Viện Nghiên Cứu Bài Lao J.A.T.A (Japan Antituberculosis Assicia Association) cấp.

● Được nhìn nhận là hội ... phẫu của Viện Nghiên Cứu Bài Lao Nhật, Bác sĩ Cung đã thực hiện nghiên cứu và được Hội các Bác Sĩ giải phẫu tim, phổi mời thuyết trình tại Đại Học Niigata nhân kỳ Đại hội thứ 11 tháng 7-70.

Trước khi du học, Bác sĩ Nguyễn Duy Cung là TrưởngTy Y Tế kiêm Giám Đốc Bệnh Viện Phước Long.

---




SỨC MÂY
ghi chép

## GIỜ ĐÃ ĐIỂM

Cách đây vài tuần, khi đề cập đến đòi hỏi tăng thù lao của Giáo chức Tư thục, qua bài «kẹt» trong Sổ Tay, Sức Mây đã nói đến cái thế kẹt cứng của việc tăng thù lao. Vì vấn đề tăng thù lao cho Giáo chức Tư thục liên hệ trực tiếp đến học phí.

Nhà nước tăng lương cho quân nhân công chức từ tháng 10-17, cho nên, đòi hỏi tăng thù lao của Giáo chức Tư thục là hợp lý. Nếu không tăng thù lao, Giáo chức sẽ tranh đấu. Nếu nhà trường đủ khả năng tăng thù lao mà không tăng học phí, là điều tốt nhất. Nhưng nếu nhà trường tăng học phí để tăng lương cho Giáo chức, thì sẽ gặp phản ứng về phía học sinh. Có khi không phải là phản ứng thực của học sinh, mà là một cơ hội để các «chuyên viên tranh đấu» nhảy vào sách động. Vì suốt mấy năm xáo trộn vừa qua, chỉ có Sinh viên và học sinh công lập bị lôi cuốn vào vòng ân oán, và chưa có một vụ sách động nào thành công ở trường tư cả.

Đến nay, điều lo ngại kể trên của Sức Mây đã thành sự thật. Trước đòi hỏi tăng thù lao, một số trường đã giải quyết bằng cách đồng đều tăng học phí mỗi học sinh mỗi tháng 50đ, và đồng đều tăng thù lao giới chức mỗi giờ 50đ. Với lối giải quyết này, mỗi lớp có 100 học sinh, nhà trường sẽ «huề», không thiệt trong vấn đề tăng thù lao (học sinh học mỗi tháng 100 giờ), và phải bỏ thêm tiền tăng lương cho nhân viên. Lối giải quyết trên khi áp dụng tại mấy trường nhỏ, như trường Đắc Lộ ở ngã tư Bảy Hiền, không gặp phản ứng nào cả. Vì tuy phải tăng học phí là một điều đáng tiếc, nhưng chỉ tăng mỗi tháng 50đ (chưa bằng tiền một tô phở), thì phụ huynh có thể chịu dựng được.

Nhưng khi một trường lớn, là tư thục Hưng Đạo (trên 10.000 học sinh) ở Saigon áp dụng, thì đã gặp phản ứng mạnh. Quyết định tăng học phí 50đ mỗi tháng vừa bao ra, ngày 1-12, một số học sinh đã phản đối bằng cách rải truyền đơn, kẻ khẩu hiệu, phá bàn ghế v.v... Đến sáng 2-12, học sinh phản ứng mạnh hơn bằng cách đốt pháo, la ó, phá bàn ghế, giật bảng đen viết khẩu hiệu chạy ra đường v.v... Đến nỗi nhà trường đành phải tạm đóng cửa cho đến khi...có lệnh mới !

Ngay trong bài «kẹt» trước kia, Sức Mây đã kêu gọi Chánh quyền phải can thiệp vào vụ tăng thù lao, bằng cách hợp với giới chủ trường và giáo chức để tìm một lối thoát hợp lý. Bây giờ, sự đáng tiếc đã xảy ra, vì những người có trách nhiệm đã không chịu tiên liệu. Nhà trường không thể đóng cửa mãi, vì học sinh bị lỡ dở giữa niên khóa, và giáo chức mất việc làm. Nếu nhà trường vẫn giữ vững quyết định tăng học phí, thì làm thế nào để hóa giải được phản ứng của học sinh. Nếu nhà trường lấy ... tăng thù lao cho giáo chức, mà không tăng học phí thì lỗ, cho nên đóng cửa trường, thì có cách gì bắt buộc nhà trường tiếp tục hoạt động không ?

Nói tóm lại, nếu phản ứng của học sinh như một vết dầu loang, lan từ trường này đến trường khác, thì mặc dầu là các tư thục, chánh quyền cũng không thể đứng ngoài nhìn một cách vô trách nhiệm.

## TIÊN LIỆU

Hôm qua, Chính Luận đã loan một tin căn cứ vào một nguồn tin có thẩm quyền, thì chắc chắn là T.T. Thiệu đã chỉ thị cho các chuyên viên soạn thảo dự luật bầu cử Tổng Thống để vào dự luật «những điều khoản nhằm loại bỏ các ứng cử viên thân Cộng».

Nguồn tin trên, trước đây không có gì lạ. Nhưng bây giờ có lẽ sai. Vì gần đây Tổng Thống đã tuyên bố sẵn sàng cho Nguyễn Hữu Thọ tranh cử, còn Ngoại Trưởng Lâm sẽ vui sướng được tranh cử với Thị Bình. Như vậy, chẳng lẽ chỉ loại người thân Cộng, trong khi cho Cộng sản tranh cử.

---

## từ HUẾ ra TỈNH

### Đại Hội Chuyên viên và Kỹ Sư Nông Nghiệp

SAIGON.— Đại Hội Thường niên của Hội Chuyên viên và Kỹ sư Nông nghiệp sẽ được tổ chức vào chiều thứ Bảy 5-12 tới đây tại trụ sở Hội trong Trung Tâm Quốc Gia Nông Nghiệp số 45 Cường Để Saigon. Ngoài phần bầu Ban Quản trị mới cho niên khóa 1971, sẽ có cuộc thảo luận thể thức phối hợp giữa Hội và các tổ chức quân nhân công chức trong chương trình khẩn hoang và định cư cùng thảo luận về chính sách nông nghiệp(VTX)

### Thêm nhiều nghiệp đoàn được phép hoạt động

SAIGON.— Nhiều Nghiệp Đoàn chủ nhân và công nhân vừa được Bộ Nội Vụ cấp phái lai hoạt động, nâng tổng số nghiệp đoàn trong toàn quốc được chính thức thành lập từ trước đến nay là 730 nghiệp đoàn.

Các nghiệp đoàn vừa được phép chính thức hoạt động về bên phía chủ nhân có nghiệp đoàn khuếch trương chăn nuôi gia súc và nghiệp đoàn thương gia ngũ cốc. Cả hai nghiệp đoàn chủ nhân này đều độc lập. Về phía công nhân có nghiệp đoàn vận tải thống nhất, tỉnh Bình Long (thuộc hệ thống Tổng Liên Đoàn Lao Công Việt Nam, Nghiệp đoàn công nhân Âu dược Việt Nam thuộc hệ thống Tổng Liên Đoàn Lao động VN) và nghiệp đoàn xe lô Hiếu Thiện, tỉnh Tây Ninh (độc lập). (VTX)

### Hàn kiều chết khả nghi

GIA ĐỊNH — Trưa 1-12, người ta bắt gặp 1 Hàn kiều bị nước cuốn trôi tấp vướng vào giây kẽm gai rào cạnh chân cầu xa lộ Saigon. Người này có vẻ đuối sức lắm, cố đưa tay vẫy vẫy như «kêu cứu» và một quân nhân vội đưa báng súng cho nạn nhân bám lấy nhưng vì nước chảy quá mạnh khiến người này bị nước đẩy và nhận chìm mất dạng.

Nơi đây liền gọi điện thoại cấp báo cho nhân viên Cứu Hỏa, một toán người nhái được phái đến lặn mò kiếm và hơn 60 phút sau mới vớt được nạn nhân lên thì người này đã chết cứng, toàn thân còn tỏa ra mùi men rượu nồng nặc. Trong cuộc khám nghiệm tại chỗ thì thấy nạn nhân có dấu bầm rướm máu ở giữa sống mũi và nhờ giấy tờ được biết tên Sinh sung P. (27t.) (dân sự, ngụ nhà số 245 ở đường Trần quý Cáp Saigon).

Hiện chưa rõ nguyên nhân cái chết bí mật của Hàn kiều, vì có 2 nghi vấn đang được dư luận bàn tán, ông P. ăn nhậu no say nơi nào đó rồi rủi té sông, có thể nạn nhân có chân trong một tổ chức buôn lậu, đã bị bọn đồng nghiệp phục rượu đánh một đòn chí tử và chúng tưởng ông P. chết nên vứt xác xuống sông cho trôi mất tích để phi tang ? (PV)

### 6 em bé trúng độc, 1 em chết

GIA ĐỊNH.— 12 giờ trưa 30-11, người ta có chở vào bệnh viện cứu cấp 6 em bé : Võ văn D. (6t), Nguyễn văn G. (4t), Lê văn Th. (5t), Huỳnh văn L. (8t), Nguyễn văn H. (7t), và Nguyễn văn Tr. (4t) ngụ tại ấp Nhất Trí 3 xa lộ. 6 em này bị trúng độc đi mửa nằm bất tỉnh. Tất cả đều được chở vào bệnh viện Chợ Quán điều trị, có 1 em vì bệnh tình quá nặng nên đã tắt thở. Hiện chưa rõ các em này ăn nhằm món gì. (DL).

### Thất tình, 1 tu sĩ đâm gục nữ sinh

SAIGON.— 8giờ ngày 1-12, cô Trần Kim H. (18t) nữ sinh trường Mạc Đĩnh Chi, con ông B. nhân viên Cảnh Sát ĐT đã bị một tu sĩ trẻ đâm một dao trúng bụng ngay trước cửa trường, trọng thương e khó sống. Theo dư luận thì vào biến cố Tết MậuThân, gia đình cô H. lánh nạn đến 1 chùa nọ ở đường Phú Lâm và tu sĩ trẻ trên ngụ tại chùa này. Gần gũi cô H. nên tu sĩ trên yêu cô dù cô từ chối. Sau nhiều lần nài nỉ van xin tình yêu không được, có lần tu sĩ trên đã đâm cô H. nhưng chỉ bị nhẹ. Vào ngày giờ nói trên, khi cô H. đi học về, tu sĩ si tình này lại đón đường và đâm cô trọng thương. (STA)

### Giữa ban ngày bị cướp xe ngay chợ Vườn Chuối

SAIGON.— Trưa 30-11, Cô Phạm Thị Thu L. (buôn bán) ngụ tại đường Gia Long cỡi xe Honda loại C. 50 chạy trên đường Phan Đình Phùng (ngang chợ Vườn Chuối) bị 2 tên bất lương chở nhau trên 1 chiếc xe Honda không mang bảng số chạy kè theo cô L., chúng giựt xe cô này và mỗi đứa chạy 1 chiếc tẩu thoát mất dạng. Cô L. cho biết đã bị mất xe mà còn mất luôn căn cước và số bạc 2.000 đồng bỏ trong cái cặp da máng trên xe nữa. (CC)

### Gác dan một hãng kẹo bị VC xử tử

GIA ĐỊNH.— Sáng 1-12, đồng bào đi làm sớm đến ngang hãng Hãng Kẹo P.V. ở xóm Bọng Dầu thuộc Ấp Xuân Hiệp gần chợ Xuân Trường Thủ Đức bất ngờ vấp phải một thây người chết co quắp bên vệ đường. Nhà chức trách đến điều tra được biết nạn nhân tên Ao văn Ch. (29t) (gác dan cho Hãng kẹo nói trên, ngụ cách đó hơn 200th.) vốn là 1 cựu Nghĩa quân bị thương được giải ngũ. Ông Ch. đã bị VC vào nhà bắt cóc trong đêm 30-11 và dẫn ra đây dùng dao găm hạ sát tàn nhẫn.(PV)

### Xe đò bị lính Mỹ ném lựu đạn cay, nhiều người xỉu

CHỢ LỚN.— Khoảng 6 giờ sáng 1-12, chiếc xe đò «Đại Hưng» chở đầy hành khách tách bến xe An Đông chạy đến đường Lục Tỉnh (Chợ Lớn) thì có 1 chiếc Quân Xa Mỹ chở nhiều lính Mỹ từ xa chạy đến, 1 lính Mỹ rút chốt lựu đạn khói màu vàng liệng vào trong xe Đại Hưng lựu đạn nổ, phụt cháy khói bay ra trong xe làm nhiều hành khách ngất xỉu. Sau đó lại có 1 trái lựu đạn khói nữa, ném vào xe đò nhưng 1 hành khách lẹ tay chụp liệng xuống đường phát nổ nhờ đó mà trên xe không có ai bị thương. Chiếc xe lính Mỹ chạy luôn. Trái lựu đạn đầu làm cô Nguyễn Thị Bạch M. (27t.), Thư ký Ty Xã hội Bạc Liêu ngụ tại Vĩnh Lợi trúng bắp vế cháy quần, và bị phỏng. (AH)

### Ủi đồ bị điện giựt chết

CHỢ LỚN.— 2 giờ chiều 1-12, ông Nguyễn văn Ng. cảnh sát tùng sự tại quận 7 ngụ tại đường Minh Phụng (Chợlớn) ủi quần áo rủi bị điện giựt bất tỉnh được chở đi bệnh viện cứu cấp, nhưng đến ... ông đã chết. (CC)

### Cướp bạc thật hay bị vu oan ?

SAIGON.— Sáng 1-12, Cảnh sát giải tới Biện lý cuộc một thanh niên tên Lê duy Tr. (24t) con của Dược sĩ Lê duy Ch. và cháu ông Tòa Lê duy S. bị cáo về tội cướp số bạc của bà Trương thị Kim Th., lúc 9g sáng 6-11 tại đường Bùi thị Xuân. Theo nguồn tin thông thạo thì cậu Tr. bị bắt có nhiều điểm nghi ngờ vì trước đó Tr. có xích mích với bà dì ghẻ về thửa đất trị giá 40 triệu của cha cậu ở đường Nguyễn Biểu. Nhưng cũng vào lúc 9g sáng 6-11 (tức là lúc cậu bị tố cướp bạc) thì cậu Tr. cho biết cậu đang đứng ở trước cửa nhà thì có 3 người mặc thường phục đến đánh, cậu bỏ chạy liền bị bắn trọng thương và bị bắt đưa về bót. Sau đó, Tr. được đưa vào bệnh viện Chợ Quán giam giữ rồi bị tố cáo là cướp bạc như trên. Theo người hiểu chuyện thì có lẽ có bàn tay nào đó đã bí mật cố ý ám hại cậu này hầu chiếm đoạt gia tài. Nội vụ còn đang trong vòng điều tra của nhà chức trách. (AH)

### Cất Bin-đinh không giấy phép, 11 người thợ bị bắt

SAIGON.— Bác sĩ Huỳnh kim B. nhà ở đường Phát Diệm, có một thửa đất ở đằng sau căn nhà số 28 đường Lê văn Duyệt. Cách đây một tuần bác sĩ B cho biết ông Trung Tá tên Đ.V.T. tự nhiên chiếm đất cho thợ đến xây cất building, và ô. phải đến bót trình nhà chức trách. Cảnh sát tới nơi bắt được 11 người thợ đang xây cất đem về bót. Sáng 11-12 11 người này bị giải tòa. (AH)

### Bắt cóc gái táo bạo trên xa lộ

GIA ĐỊNH.— 7 giờ tối 29-11, ban kiểm soát tuần lưu xa lộ có nhận được tin cấp báo của nhà chức trách Biên Hòa cho hay, họ đang theo dõi tên bắt cóc 1 thiếu nữ từ Tam Hiệp (B-H) chở trên xe Yamaha dame chạy về Saigon trên Xa lộ.

Nhà chức trách đã mở cuộc chận xét và theo dõi khoảng đường từ Thủ Đức về Saigon nhưng không bắt gặp người lái chiếc xe trên. Cũng theo nguồn tin của nhà chức trách Biên Hòa cho hay, có thân nhân của 1 thiếu nữ nạn nhân chạy cáo báo rằng con gái họ là 1 nữ sinh bị bắt cóc. Hiện chưa rõ số phận cô gái này ra sao, nhà chức trách đang mở cuộc điều tra. (DL)

### Ẩu đả vì giành bến xe Lam, 1 chết, 10 bị thương

SAIGON.— Sáng 1-12, tại Văn phòng liên đoàn xe Lam số 550 đường Trần hưng Đạo có cuộc họp bàn về vấn đề tranh đấu vụ bến xe Lam ở Nguyễn Biểu và Cao Đạt. Sau khi mãn phiên họp bên liên đoàn và phe tài xế nghiệp đoàn xích mích rồi 1 trận ẩu đả dữ dội xảy ra.

Kết quả ông Trương Thành L. (52 tuổi), ngụ tại bến Nguyễn Duy bị đánh trọng thương và sau khi có Cảnh sát can thiệp, nạn nhân được chở đi bệnh viện, nhưng ông L. tắt thở trên xe. Ngoài ông L. bị thương nặng và chết có 1 số người khác ở 2 bên khoảng 10 người bị thương nặng và nhẹ họ tự ý đi các bệnh viện điều trị. Cảnh sát có bắt lối 10 người tạm giữ để điều tra. (CC)

### Thùng đạn trên phi cơ rơi giữa nhà

GIA ĐỊNH.— 11g trưa 30-11, một trực thăng bay ngang qua đường Đô thành Nhân Gia Định, làm rơt 1 thùng đạn nặng cỡ 100 ký rơi xuống nóc nhà số 558 đường nói trên do ông Nguyễn văn Tr. làm chủ. Rất may thùng đạn rơi trúng lủng nhà chứ không hư hại vật chất. (DL)

TIVI — TUNER — AMPLI — TAPE
RADIO — CASSETTE V.V...

Xưởng Sửa Chữa Điện Tử

# HOÀNG - VIỆT

642 PHAN-ĐÌNH-PHÙNG, SAIGON, Đ.T. 92.011

- Cơ xưởng đầy đủ máy tìm pan điện tử tối tân.
- 3 kỹ sư, 4 chuyên viên tốt nghiệp, tu nghiệp tại Anh — Mỹ — Nhựt, luân phiên làm việc.
- Ngoài các loại máy thường, nhận sửa với giao kèo hư máy bồi thường, các loại máy đắt tiền và tân kỳ, đại loại như :
- TELEVISION WIRELESS REMOTE CONTROL (đổi đài, tắt mở Volume, tiếng to, nhỏ, bằng một magic box, đứng cách TiVi 6m. Ở VN có chừng 30 cái).
- AMPLI MARANTZ M 18, loại mới, chưa có Shema trong sách tài liệu xuất bản tại HongKong 1969. Chỉ có 40W, không có AM, trị giá vào khoảng 800 Mỹ Kim.
- MÁY HÁT ĐĨA TỰ ĐỘNG đặt tại nhà hàng như ROCK'OLA
- SELECTOMATIC (cơ khí điện tử)
- MÁY TÍNH ĐIỆN TỬ và các loại máy điện tử khác...

Ban ngày có 1 chuyên viên thường trực. 5g đến 8g tối có 2 kỹ sư và 2 chuyên viên vừa làm việc vừa tiếp khách. Không nhận sửa TiVi tại tư gia. Không nhận sửa các máy đã bị sửa sai lạc, hư nát.

NHẮN TIN : Tất cả những bạn có RADIO - CASSETTE - AIWA hư dây COURROIE TETERON (phần play không chạy) trước đây chúng tôi không nhận sửa vì phải mua quá đắt một dây 800đ đến 1.000đ. Đôi khi lại là thứ dây mạo hóa làm tại Singapore (không bền, xài vài tháng hư lại). Nay xin mang máy lại, chúng tôi xin đề cho quí bạn một dây chính gốc TOKYO với giá 500đ.

# DUY NHẤT TẠI SAIGON

## Băng Học ENGLISH FOR TODAY

Hoàn toàn khác hẳn những băng học hiện đang lưu hành.

Băng học mới một book dài 6 giờ.

*ƯU ĐIỂM CỦA BĂNG HỌC MỚI :*

1) Âm thanh tuyệt hảo
2) Phát âm rõ ràng từng syllable
3) Với phương pháp linh động Giáo Sư người Mỹ sẽ hướng dẫn người học từ trang đầu cho tới trang cuối cùng không bỏ sót một phần nào.
4) Đầy đủ tất cả phần đàm thoại và tập đặt câu.
5) Kèm theo cách chỉ dẫn học Anh ngữ bằng máy ghi âm hiệu quả nhất.
6) Nếu theo đúng cách người học có thể nói được chuyện thông thường sau 3 tháng.

*TIỆN DỤNG CHO :*

- Giáo sư luyện và sửa giọng cho học sinh
- Người mới học Anh văn muốn có một căn bản về phát âm thật vững chắc.
- Người đã học lâu rồi nhưng không nói đúng giọng và nghe chưa quen.
- Người tự học muốn đạt kết quả nhanh chóng.

CÔNG THÂU : trọn một Book : **2.500đ**
Giá tiền băng thu sẵn trọn một Book :
Stéréo (2x1800F : **4.700đ**) — Mono (4x900F **5.500đ**).
Cassette (4 cuốn C90 : **6.200đ**).

## Độc quyền phát hành tại :

# Sơn-Hải thâu băng

6 YÊN - ĐỖ SAIGON

XIN LƯU Ý

Ở xa xin quí vị gởi thư cho biết loại máy kèm theo bưu phiếu đề tên Bà ĐỖ-NGỌC-TRÂN 6 Yên Đỗ Saigon.Chúng tôi sẽ gởi băng đến tận tay quý vị.

# RAO VẶT RAO VẶT

**Sang** gấp quán giải khát khu dân cư đủ bàn ghế máy thâu băng. Hỏi Quán Phụng Lô A Chung Cư Nguyễn Thiện Thuật (gần nhà 011). Xem quán lúc 18 giờ đến 21g00.

**Cần** tiền sang lại 1 quầy hàng trong thương xá Tax dưới đất giá rẻ. Hỏi 359/1/55 Trương minh Giảng ĐT.41.176.

**Sang** 1 cửa hàng tiện buôn bán và ở, ngay nơi thị tứ. — Một phòng tiện mở phòng mạch, văn phòng, hiệu thuốc. Hỏi Ông Lâm 368-370 Hồng Thập Tự Sg.

**Sang** nhà khu Dakao, có gác đầy đủ tiện nghi cho gia đình ít người. Xe hơi vào tận nhà. Hỏi 72A Phạm đăng Hưng Dakao, chỉ dẫn.

**Sang** cửa hàng tầng trệt thương xá Crystal. Lê Lợi Công Lý, có lầu, điện thoại riêng. Hỏi 371/J Hai Bà Trưng hoặc 89 Phan đình Phùng.

**Sang** 1 gian hàng tầng trệt, mặt tiền Thương Xá Cảm Văn Võ di Nguy Phú Nhuận. 218 Lê Lai Đ.T. 22.845.

**Vũng Tàu** Sang đất 14mx20m, ngã tư giếng nước giá 880 ngàn. Hỏi 322/9 Trịnh minh Thế SG.

**Nhà** sang đủ tiện nghi gần trường chợ 166/4 Cô Bắc Phú Nhuận

**Sang** hoặc cho mướn 1 quán ăn có sẵn đồ. Hỏi 26 Thoại ngọc Hầu Gia định.

**Sang lầu 3** Hỏi 046 Lô B Chung Cư Ấn Quang.

**Sang tiệm** Cần sang tiệm 135/115 Ng. Huệ mặt tiền đường Tax Building tiệm 6mx10m có tủ bán hàng, Đ.T. sang luôn. Hỏi 135/115 Nguyễn Huệ Saigon.

**Sang** 3.500.000đ phố mặt tiền 3x11m cửa kiếng. máy lạnh 2 ngựa mới tinh có lầu 2 công tơ điện 110-220v, công tơ nước, cổng riêng ra đường, tiền phố 400đ gần trương, trung tâm thành phố. 60 Nguyễn văn Tráng góc Ngô tùng Châu Ngã 6 Saigon. Xem nhà buổi sáng 9 giờ tới 13 giờ.

**Sang** gấp nhà ở đầy đủ tiện nghi, rất tiện cho những gia đình đông con, rộng mát gần chợ, trường khu nhà thờ Bà Chiểu. Giá nhất định 750.000đ giao nhà liền. Hỏi tiệm kính thuốc Mỹ Thanh 51 Bạch Đằng Gia Định

**Sang** hay cho thuê 1 Snack Bar trong Tax. Hỏi 416 Võ di Nguy PN.

## Phố sang

— Phố trệt Võ Tánh Saigon mặt tiền 4m20x18 sang 7T tiền phố 4.000đ — Phố trệt Pasteur Sg 4x22 có tel, sang 5T, tiền phố 9000đ — 2 phố lầu Pasteur Sg sang 12T tiền phố 12.000đ, 8x20, có tel — Phố lầu 4 từng Phan bội Châu Sg 4x27 có tel. Hỏi Hiệp Hưng 282 Cống Quỳnh Sg. tel : 90.167.

**Phố** sang 11G Nguyễn Biểu Chợ Quán (lầu 1)

**Sang** 1 phố trệt 4mx23m, hẻm Nguyễn Bỉnh Khiêm Dakao. Đủ tiện nghi. Xe vô tới cửa. Hỏi Ô. Thống 134-136 Ký Con Saigon.

## SANG GIAN HÀNG TAX

Sang gian hàng kiến trúc mỹ thuật có điện thoại tại 160 và 161 từng trệt Thương xá Tax. Hỏi ông Tuyên 130 Pasteur phòng 107 ĐT 93567.

**Phòng mạch** 49 Trịnh M Thế Khánh Hội, nhường lại khỏi sang Hỏi tại địa chỉ trên hoặc 36 Nguyễn văn Giai Dakao,

**Sang** phố thương mại, mặt tiền, hướng đông, tiện mở nhà sách, phòng mạch, nhà thuốc tây, kỹ nghệ lạnh, văn phòng địa ốc. Hỏi 76 Phan th Giản Dakao

## SANG PHỐ MẶT TIỀN

gần tạp Cao Đồng Hưng chợ Bà Chiểu. Hỏi 76 Bạch Đằng Giadjnh.

**Sang** quán giải khát (1.200.000đ) 2 đồng hồ điện 110-220v mặt tiền 3m20x20m khỏi trả tiền tháng, ở hay làm việc khác điều kiện rất dễ. Hỏi 612/123 đường Bàn Cờ Saigon.

**Sang gấp** cửa hàng ở Thương xá Tax lầu I: Hỏi tiệm Mỹ Thành 218 bis lầu I Thương Xá Tax hoặc điện thoại số 25247.

**Hotel** Bar. Hiện huê lợi vào mỗi tháng trên 300.000đ (3 trăm) vì đi xa nhường lại giá rẻ 2T.5 tiền mỗi tháng 60.000đ. Hỏi 35C lầu I Lao tu Quận 5 Chợlớn.

**Rẻ** nhà mặt tiền số 76 Trương minh Ký Phú Nhuận. Đất tư (4x32) ĐT. Mở tiệm 2 năm lấy vốn.

**Phố** và quán nhậu. Vị nào muốn có 1 căn phố lịch sự điện nước giá rẻ và được trả tiền dễ dàng ? Vị nào muốn thuê 1 quán ăn kiểu đồng quê ? Hỏi 148 xa lộ ngang cây xăng Calteoc và 416 Võ di Nguy Phú Nhuận.

**Bán 1T5** nhà đúc nóc bằng dự trù lên 3 từng, tường xây lót gạch bông, mát đẹp, tiện mở cửa hàng, luôn đất có BK (4,50x20m) mặt tiền khu chỉnh trang xa cảng xa lộ. số 102 hiệu bán Vũ phục Nhu Đạo đi vào 100m. Hỏi ông Mười Mập xe Lam nhà 110/7A

**Nhà** 3,5x10m có công tơ điện nước, lầu cây, nền gạch bông, hẻm lớn xe vô tận nhà. Bán hỏi 137/79 Nguyễn cư Trinh SG.

**Phú Lâm A** Bán số E/1 cư xá. Đủ tiện nghi điện nước. Thuận tiện sử dụng xe hơi. Thích hợp với gia đình đông con. Giá hạ bằng nửa tồn phí xây cất.

**Bán** 2 nhà lầu đúc (mặt tiền) và 3 căn trệt (trong hẻm) đường 46. Hỏi số 238, đường 46 Chợ Lớn.

**Bán** nhà đường Công Lý khu yên tĩnh đủ tiện nghi hai phòng ngủ có thể mua luôn đồ. Hỏi bà Dung 311/315D Công Lý.

**Nhà** bán luôn đất 443/10 Phan thanh Giản.

## MẶT TIỀN THỊ NGHÈ

1T900 Compteur điện nước riêng. luôn đất có bằng khoán. Hỏi và xem 40 Nguyễn văn Lạc Thị Nghè.

**Bán** nhà có gác cao. xe hơi vô được và 1 TV Denon 19 inches. Hỏi 369/26A Lý Thái Tổ Saigon.

**1T,350** nhà mặt tiền Đại Lộ, điện nước đầy đủ. 3m,50x9m Hỏi ông Thịnh 67 Lê Quốc Hưng Khánh Hội chỉ dẫn.

**Bán** 1.800.000đ nhà 3x11m gác suốt tiền đất 30đ, có công tơ điện, nước, đủ tiện nghi, gần chợ, gần trường Tiểu học Phan đình Phùng, hẻm lớn xe hơi vô được. Xem nhà 16/55/33 Nguyễn thiện Thuật. Hỏi chìa khóa ở căn 32 trước mặt.

**Nhà bán** có điện nước dài 12m32. có gác suốt chắc giá 380.000đ liên lạc số 45/5 hẻm Long Vân tự. Bạch Đằng Gia Định.

**Vũng Tàu** bán 1 căn nhà 8mx20m đủ tiện nghi, Garage xe và sân trước rộng rãi, có điện thoại và cách chợ khoảng 500m. Nhiều phố lầu tại xa cảng Vũng Tàu hỏi nhà hàng Tâm Dương ở bãi trước Vũng Tàu (đối diện khách sạn Grand Hotel)

**Nhà** bán thật rẻ luôn đất tại Gia Ray khu bán bar (rất đông Mỹ) giá 500.000đ mỗi căn. Hỏi 68/18 Hoàng Diệu Khánh Hội

**6T2** phố lầu đúc 3 tầng tười mặt tiền khu thương mại an ninh đầy đủ tiện nghi gần bến xe An Đông, chợ, trường học. Hỏi 124 Nguyễn Hoàng Cholon

**730.000** căn nhà nhỏ lầu suốt, yên tĩnh trước trường Bàn Cờ. Xin hỏi 63 lô 70 cư xá Đô thành chỉ dẫn

**Bán nhà** 5x32m đủ tiện nghi có sân rộng và mát về quê bán giá rẻ 4T5 đường Tôn Đản 299

**Nhà** bán rẻ đúc 4 tầng mặt tiền 6,5x5m5 Phan thanh Giản cổng cư xá Đô thành 1C giá nhứt định 3T

**Nha Trang** Biệt thự bán 37 Lê Văn Duyệt N.T đất rộng 819 thước vuông đầy đủ tiện nghi 8 phòng ngủ 1 phòng khách (gần biển). Xin hỏi 33 Tô Hiến Thành Nha Trang hay 100 Duy Tân Đalat.

**Nhà** bán luôn đất. 4m00x25m00 số nhà 125/8 đường Hùng Vương Thị Nghè. kế cây xăng gần nhà thương Dưỡng lão, hiện đang bán đồ phụ tùng Honda.

**Bán** gấp nhà 4x14m khu mát mẻ, yên tịnh, có điện nước Hỏi 12/3 Hồng thập Tự SG. (vô sâu 50m quẹo trái).

**Nhà bán** cửa tiệm mặt tiền 4mx20m. Số 9/3 Bạch Đằng GĐ tiệm điện Phú Thành

**Biệt thự** đúc, kiến trúc đẹp khu yên tĩnh. 4 phòng ngủ, 2 phòng tắm, phòng khách và nhà bếp rộng rãi, đầy đủ tiện nghi, luôn 300m2 đất, giá 4T5. Hỏi 105D Lê Lợi Gò Vấp (đường bên hông quận Gò Vấp).

**Bán** gấp 140 thước đất trống gần ngã tư Xóm Gà. Hỏi 206-206A Lê quang Định GĐ.

**Nhà** bán từng trệt, chung cư Nguyễn thiện Thuật số 010 lô K. 3m50x12m, cửa sắt 4 cánh, quạt trần, đèn, nhà tắm lót gạch men, bàn cầu và lavabo thứ ngoại quốc. Xem nhà vào buổi tối. Thương lượng tại số 2 cư xá Đô thành Nhân GĐ (sau trường Hồ Ngọc Cẩn) hỏi Ô. Thuận.

**Villa Dalat** Bán 1 villa trệt kiểu mới đẹp. Đất rộng 1.000m2, đủ tiện nghi. Hỏi số 41 Trần Bình Trọng Đalat vào buổi chiều.

**Bán** nhà mới xây 3m60mx18m 2 từng có sân thượng lầu lững, sân rộng, ngay ngã sáu (đường Trần quốc Toản đường 41x đường 48) Hỏi 25/14 Bùi Chu Sg.

**Bán** một nhà lầu một từng xây cất theo lối tối tân luôn cả đất 146m đủ tiện nghi có nhà để xe hơi bán giá 3800.0000 ba triệu tám trăm ngàn đồng tọa lạc tại quận quận Tân Bình xã Phú Nhuận, ấp đông (1) đường Thái Lập Thành xóm chùa bà Đầm số 366/4 hỏi 290 Trương minh Giảng Saigon mua xong ngay.

## Lê Phiên Địa Ốc

Cần thuê nhiều Villa, Biệt Thự cho Ngoại Kiều. Bán 1 nhà mặt đường Trương Tấn Bửu Giao nhà trống có nhiều đất và phố ở Cầu Tre và xa lộ giá rẻ. Bán 1 nhà lầu 2 tầng hoặc sang hay đổi. Hỏi 571 Pétrus Ký Sg.

**1T2** luôn đất có bằng khoán, một căn nhà gạch cột đúc, 4x15m sau có gác, điện nước. 2 cầu, lavabo, douche, 2 quạt trần. Ở đằng sau trước cho mướn 6.000đ có lối đi riêng (mua xong giao trống) Hỏi hẻm 518—528 nhà số 15/31 Trương Minh Giảng.

**Nhà** bán. 3,7 x 16m mới cất, đà, cột đúc, gạch bông, luôn đất, đủ tiện nghi, tiện buôn bán, giao nhà trống, khu thương mại, tới Bar Wado số 42 Nguyễn văn Thoại đi vào hỏi số 251A.

**Bán** gấp căn nhà lầu 3m6x17m. Đầy đủ tiện nghi. Số 382/11, Hồng Thập Tự Saigon.

## NHÀ MỚI LUÔN ĐẤT

545.000đ. và 685.000đ. có gác rộng, đủ điện nước. xe hơi vô tận nhà, rẻ nhứt Saigon. Cách trả tiền dễ.Hỏi Bà Thu Phương 759/7 Hậu Giang Cholon.vô hẻm bên mặt Hãng Công Đức, 9g — 16g. Trừ Chủ Nhựt.

## Tiệm bán rẻ 1T2

Nhà số 190/2 mặt tiền, 4x16 đường Trần kế Xương Gia định, có gác, cửa hậu, đủ tiện nghi, đồng hồ điện nước, cầu, bếp cẩn gạch men, 2 quạt trần, cửa sắt kéo. (Trước Ty Công Chánh Gia định đi thẳng qua khỏi chùa Huê Nghiêm).

**Bán** nhà đúc ba từng, tại chợ Cầu Muối, trong hẻm 40m đủ tiện nghi. Hỏi 2bis Cô Giang Sài Gòn.

**Bán** 1 căn phố lầu đầy đủ tiện nghi hẻm 3 cư xá Lữ Gia Hỏi 28/64 cư xá Lữ Gia

**Nhà** bán một căn lầu đủ tiện nghi, vị trí tốt, xe lưu thông dễ dàng. Xem tại 517/108 Nguyễn tri Phương Cholon (sát lộ) từ 19g hoặc hỏi Ô. Hóa Ty Ngân Khố GĐ (vào giờ làm việc).

**Nhà bán** lầu suốt, mặt tiền đúc, Compteur điện nước. Khu yên tĩnh giá 1T500 coi nhà 193/48 Công Lý SG.

**900.000đ** nhà luôn đất cạnh Trung Tâm Huấn Luyện Giang Cảnh (Phú Xuân Nhà Bè). Hỏi 467/7 Phan thanh Giản SG ĐT.90.515.

**Đất bán** 1.200m2 ở hẻm số 3 Châu văn Tiếp GĐ. Hỏi 1226/1 ở gần bên.

**Bán** nhà lầu đúc 4,20x20 luôn đất. 132 Hiền Vương Sg.

**Nhà bán** có gác, có điện nước, đầu hẻm yên tịnh, gần chợ Vườn Chuối và trường học. Số 416/642B Phan đình Phùng SG.

**Phố lầu** bán luôn đất 4mx25m, khu đông Mỹ nhứt. Số 100 đại lộ Nguyễn văn Thoại (GĐ). Compteur điện, nước riêng (gần Pharmacie Hồng). Hỏi tại đây mỗi ngày từ 10g-15g. Tiện mở phòng mạch và nhà bảo sanh.

**Villa bán** villa lầu thật tốt 1.186m2 bán 40T có Đ.T. tại đường Công Lý Hiền Vương (bán trống), villa lầu Trần hưng Đạo ngang 1.040m2 mới cất thật đẹp (bán trống) 40T luôn đồ và Đ.T. Hỏi : Hiệp Hưng 282 Cống Quỳnh Sg tel : 90.167.

## Building bán

Building bán trống, building Tự do Sg 500m2 10 từng có 3 thang máy 102 phòng mỗi phòng có máy lạnh Đ.T bán gấp. Building Hàm Nghi Sg 3 căn 204m2 8 từng và 1 căn nửa 42 phòng máy lạnh và 1 thang máy bán gấp. Hỏi Hiệp Hưng 282 Cống Quỳnh Sg, tel : 90.167.

## Nhà bán

Bán 1 căn nhà gạch, gát suốt, gạch bông, điện nước riêng. Ngang 3th20 dài 9th00. Hỏi tại 353/4 Phan Thanh Giản, Saigon từ 14giờ00 đến 15giờ00.

**Phố** lầu đúc mặt tiền thương mại 4m50x23m, bán 11T. Hỏi Ô. Thanh 151, Ký Con Sg ĐT. 99571.

## TRƯƠNG MINH KÝ

Bán nhà 5 tầng lầu đúc, khu thương mại đầy đủ tiện nghi giao nhà trống. hỏi 240C Trương minh Ký PN hoặc ĐT 98554.

**900** ngàn nhà 3mx10m, đủ tiện nghi, điện nước số 34/99/4 Trần bình Trọng Chợ Quán.

**1.250.000đ** Nhà lầu gỗ vách gạch 3m,5x7m, thêm căn nhà nhỏ sát cạnh 3m5x3m. Đồng hồ điện nước riêng. Đất của Pháp Kiều nhà có trước bạ hợp pháp. Coi nhà 536/1 Võ di Nguy Phú Nhuận.

**Nhà bán** đủ điện nước. Hỏi 103/30 Công Lý Saigon.

**Bán** 2 căn phố lầu đúc, mặt tiền, khu thương mại, đủ tiện nghi. Hỏi 123 - 125 Đại lộ Pétrus Ký Chợ Lớn.

**Bán** Appartement đủ tiện nghi đẹp giá 2T6 Hỏi Ô Thái ĐT.22.339 15C Ký Đồng.

**Nhà** bán 3m80x12m. Đầy đủ tiện nghi gạch bông, gát lững, vách tường giá 650.000đ. Hỏi 231/57 Dương Bá Trạc Q.8 SG.

**Bán** phố trung tâm mặt tiền thương mại. Hỏi 33 Ngô Tùng Châu Saigon.

**Bán** nhà. Mặt tiền đủ tiện nghi. Khu yên tịnh 176 Trần Bình Trọng chỉ dẫn.

## Phố bán luôn đất

Bán phố đúc béton (4x25) mới cất đất có bằng khoán riêng tại đường Mai Khôi Nguyễn văn Thoại gần chợ. rất tiện mở hàng buôn bán với Quân Đội Mỹ. Hỏi 99 Phạm Hồng Thái (ngã ba Ô. Tạ). ĐT. 41.091.

**Nhà** bán luôn đất 3mx12m tôle, tường, gạch mặt tiền tiện việc mua bán.Hỏi 265 Bà Hom Phú Lâm.

**Nhà bán** Lầu 2 tầng chỗ có sân thượng mát đường Bùi Viện hỏi 214, Nguyễn Công Trứ. Saigon ĐT 92.955

**Bán** 2T3 nhà 3 tầng lầu đúc đủ tiện nghi đang cho người kiều mướn. Hỏi bà Giao 506 Trương minh Giảng

**Bán** nửa căn phố cả lầu mặt tiền đường 3.50x15m.Hỏi 490B Hồng Thập Tự Saigon

**Cần** bán một căn nhà lầu đúc hai lầu 5m80x16m tại số 401 Phạm thế Hiển. Hỏi ông Phúc Thịnh số 168D Hiền Vương SG.

**Bán** nhà trống luôn đất lầu đúc 3 tầng.gần chợ.giá 4 triệu. Hỏi 144-146 Nguyễn huỳnh Đức Phú Nhuận

**1.700.000đ** lầu bán. Đủ tiện nghi, quạt trần, máy lạnh, 101/8 Trần khắc Chân Tân Định.

**Mặt tiền** nơi thị tứ sầm uất, tiện buôn bán đủ tiện nghi, mua xong giao liền nhà trống. Hỏi 6/2 Bạch Đằng GĐ.

**Nhà** giá rẻ hẻm 205/207 Lê văn Duyệt, Saigon (gần ngã tư Phan thanh Giản).

**Bán** phố mặt tiền 1 từng lầu 4mx13m50 lót gạch bông cửa sắt tiện mua bán mở nhà thuốc tây, phòng bác sĩ.Đại lộ Hậu Giang 852.

**Bán** một căn nhà 4x16 yên tịnh, mát mẻ đầy đủ tiện nghi. Tại 56 B2Cao Thắng SàiGòn. Hỏi 54 Phạm hồng Thái SàiGòn.

**Bán** 8 căn phố mới cất tại khu chợ Thủ Đức tiện buôn bán mở phòng mạch, chi ngánh Ngân Hàng. Hỏi 21 Võ Tánh Thủ Đức.

**Nhà** bán đầy đủ tiện nghi ( 4m x 18m—compteur, điện nước, điện thoại) hỏi 2060 Lot M Cư Xá Kiến Thiết Trương minh Giảng và 1 căn ở trung tâm Saigon hỏi 554/162D Phan đình Phùng Saigon.—

# TV - RADIO

**Bán** 1 quay đĩa hiệu BSR Mc Donald mới tinh (của Anh) Model 600X, nắp kính, đầu Shure, Cổ Powermatic, (tự động tắt cả dàn máy). Hỏi 114 Đinh Tiên Hoàng sau 18g.

**Bán** 1 TV Denon 19" 52.000. Hỏi 517/512 Nguyễn Tri Phương CL.

**Teac** A1500 và Akai M9 cần bán. Tại 166 Hòa Hưng (khám lớn)

**Bình Minh** thâu băng số 483 Lý thái Tổ (ngang chợ Trần Quốc Toản) trước ở Bà Hạt. Nhạc Ngoại quốc thâu từ đĩa đến băng nhạc Việt băng sang băng. Bảo đảm âm thanh trung thực,nhiều bản nhạc xưa và cho ngày hôm nay âm thanh Cassette độc đáo. Chính chủ nhân trực tiếp điều khiển công việc mau lẹ bằng thâu chờ lấy bán 1 bộ Dynaco PAT4 -|- 120 watts.

## Bán thật rẻ

Teac 6010S. 4010S. Akai 1800SD. X200D. Sony 630. 230. Ampli Sansui 5000A vỏ gỗ (85.000) nguyên thùng. SX1500TD. 1000TW (52). Kenwood KR5050 vỏ gỗ. Loa CS99. CS77A. SP2000. SP1500. Loa Akai 130W. AR4X. Teac A20. Cassette xe hơi. Tivi đủ loại. Quay đĩa PL50. PL41. Garard 95B. Deck của Mỹ Grarag. Panasonic. Tất cả nguyên thùng giao tận nhà. 89 Bàn Cờ (giữa Phan đình Phùng và Phan thanh Giản) SG.

**Ampli** Sansui 5000A vỏ cây. vỏ sắt. Sansui 800. Kenwood 5150 vỏ cây (180w). 6160 (250w) có cả đôi micro vỏ gỗ, mặt chìm, âm thanh thật hay. Pioneer 1500TD. Teac 6010. 4010. Quay đĩa PL50. PL41. Garrard 95B1 tất cả đều nguyên thùng. 204/12B Nguyễn Hoàng (An Đông).

**Đặc biệt** mang từ Mỹ về máy đo Simpson 260-5, loại «Role. top» (hợp có cửa cuốn) VN chỉ có 1, đáng giá 103 đô la nhưng bán rất hạ Polaroid Model 350, cả bao da và flash. Giá hạ, cả 2 mới tinh hảo. 28 Lê Lai Saigon.

**Bán** 1 Ampli SX 1500 TD 1 Cặp Loa CS 99. mới nguyên 315/19B Trương m. Giảng.

**CS 88** mới dùng 1 tháng. Một Phono thùng gỗ hiệu R.C.A. 5 loa, Giá rẻ. Hỏi 382D Công Lý.

**Sang** băng nhạc Master, Tape (băng cái) Jo Marcel, P.Mạnh Cường. Shotguns, Akai X2000S và X2000D tạo ra băng lớn. Cartridge, Cassette (âm thanh đặc đáo) thâu băng tuồng cải lương, Tân Cổ nhạc giao duyên, Tân nhạc (âm thanh trong treo). 120/7/12 hẻm Trần Hưng Đạo.

**Ampli** Scott 386 Mới ông đi Honda và Opel trả 180.000đ trở lại 17/11 Pasteur thương lượng.

## LOA SANSUI SP-2000

Bán một cái loa Sansui SP.2000, 80 watt, nguyên thùng. Giá rẻ. [illegible] Nguyễn Trãi Cholon.

## Cần mua TV cũ

Hỏi 367 Phạm Ngũ Lão SG.

## ĐỔI BÙ

Cần mua thêm nhiều TV mới cũ. Máy cũ đổi lấy mới ! Có sẵn TV Philippe 23 (Hòa Lan), Telefunken 23 (Đức Quốc), Sanyo 23 (cửa lùa) Denon 19 (3 loa). Mitsubishi 19. RCA 19. Teac 4010S. Sony 630. Sansui 2000A/W. 1000A. Pioneer SX990. 1500TD. LOA CS66. SP1000. 1500. Deck stereo Nivico. Dokorder. 629 Pétrus Ký SG (Bến xe Đalat).

**Akai** 360D. Sansui 5000A mới nguyên thùng bán rẻ. Hỏi 53/11 Trần Khánh Dư Tân Định (sáng 11-3,30g. Tối 8,30g-11g).

## Akai GX. 385D

Teac A 6010 A 4010S Akai X1800SD X 200D Sony 630. Ampli 5000A (gỗ) SX.1500 TD Loa SP.3000 SP.1500 AR4X. Hẻm 376 Trần quý Cáp ngõ 1 bên trái, số nhà 32/20 [illegible]

## TEAC 4010S

Sony 630, Sansui 5000A gỗ Kenwood 5150 (180w). Pioneer SX 9000, Akai 200D. 1800SD, quay đĩa PL 50, PE 2040, CS77A, 99, SP 2000. Hỏi 265 bis Võ Tánh Sg (gần rạp Quốc Thanh).

## Teac 4010 - 8010

Dokorder 8010 (tự động sang băng). Teac 4010, 6010, AKAI 330D, 200D, 1800SD, 150D, Sony 630, 330, 366, Quay đĩa lab 95B1, PL41, PE2020, Nivico, TV NEC 19, Sanyo 19', Hitachi 19', Sharp 17, Zenith 20'. Bán rẻ, giao tận nhà. Hỏi 198/48/74 Nguyễn huỳnh Đức PN (sát bảng xe buýt vàng).

## SX9000 - 1000A

Ampli SX9000, 1500TD, 1000Tw, 990, 5000A (gỗ), 5000A, 3000A, 5150, 1000A, Loa CS31, 77, 88, 99, SP2000, 1500, 200, XP55B, AS330, TV Hitachi 19', Sanyo 19', Sharp 12', Zenith 20', NEC 19'. Bán rẻ giao tận nhà. Hỏi 198/48/74 Nguyễn huỳnh Đức PN (sát bảng xe buýt vàng).

## 30 VÕ TÁNH

Thu bande và bán đĩa, gần Ngã Sáu Saigon. Nhận thu tất cả các loại bande Stéréo Mono, Cassette, Cartridge 8 track đủ các loại nhạc : Nhạc sống -|- KĐ -|- Thời trang -|- êm dịu -|- Giáng Sinh. Bande học Anh, Nhật, Pháp, Ý. Đã có sách Linguaphone, Kỹ thuật âm thanh tối tân, có bande thu sẵn. Mời quí khách tới chọn lựa.

30 Võ Tánh kính mời

**TV** bán National 23 inch có kính phong đại 27 inch luôn anten trời. Một Denon 20 inch 4 loa âm thanh nổi. Bán. Hỏi 60/3/26 Ngô Tùng Châu SG.

**Bán** 1 TV Denon perfect vision 19 inch meuble. 1 Radio Philips 6 băng mới. Hỏi 99 Đặng Dung Saigon từ 14g-19g.

**TV** Nec 7", Sharp 12" (bình, điện). Sanyo 16", 19", meuble cửa lùa và 19" xách tay. Bán gấp giá hạ. Xin mời đến [illegible]

**Loa** Coral BX1000.1200.1500. CS99. 88. 77ACS05.88A 175 Hoàng Diệu SG, vô 50th. 139 lô i.

**Ampli** Kenwood 5150. 140x Denon 72w 1000X 5000A. 175 Hoàng Diệu Sg vô 50th 139 Lô i

**38.000đ** tape deck kiểu mới Panasonic 700D (3 đầu), Akai M9 (60.000đ) Hỏi 82 Huỳnh Tịnh Của Tândịnh.

**Akai 1800** SD 70.000đ. bán gấp, mới sài 1 tuần, 1 máy đĩa tự động West-germany 6.000đ chắc giá. Hỏi 236 Phạm hồng Thái (Ngã Ba Ông Tạ) Chí Hòa.

## BĂNG NHẠC - BĂNG HỌC

Băng và Sách tự học tiếng **Anh, Pháp,** Băng soạn du học **Đức, Nhật,** Băng nhạc thâu sẵn hoặc **Lựa bài,** Kinh Phật, ca Huế, ca Bắc, Châu Văn. Đại Lý băng Shotguns, v.v... **MINH CHÂU** 601 Lê Lợi Saigon,

**thâu bang** hiệu Sony máy hát dĩa Radio Sanyo. 373 Thành Thái.

**Akai 360D** (125,000đ) 200D, 1800SD Sony 630, 366,Teac 4010S. Sansui 5000A, 4000, SX 1500TD. 1000TW, TK-140X Loa Sony 2800 (100w) AR2AX, Panasonic 700D, TV Zenith 20 inch RCA 20 inch giá thật rẻ Hỏi 118/18 Trần quang Diệu (SG) Trương T Bửu (PN).

**Tivi** Nhựt 12" (36) 16" (67) 23" (75). Hỏi 847 Hậu Giang CL.

MÁY HỒNG và SHOTGUNS đều có bán tại :

## HOA SIM

259 đường Gia Long Saigon (Trước rạp Long Phụng) Băng Nhạc thâu sẵn hoặc chọn từng bài. Băng học tiếng : Anh, Pháp Đức, Ý, Nhật, Tây Ban Nha, có đủ sách để tự học. Băng nhạc : **TÌNH CA 20** do **HOA SIM** phát hành. Xin mời các đại lý lại mua với giá sỉ đặc biệt.

## Télévision OPÉRA

Sửa các loại. T.V chờ lấy. Bảo đảm 3 tháng. ĐiệnThoại 37.201 sẽ có chuyên viên đến nhà sửa. Nhận sửa Radio Magnétophone Ampli Cassette giá hạ nhất Thủ đô. Làm việc cả Chủ nhật. 1011 TRẦN HƯNG ĐẠO.

## Sửa TV số 1

2 điểm cần nhất để quý vị có TV khỏi lo ngại, sửa chờ lấy ngay bằng máy tìm pan tối tân nhất,biết ngay bộ phận hư với chuyên viên kinh nghiệm từ khi VN có TV. Đặc biệt 1 ban lưu động sửa. ĐT số 40057 Bạch Đằng 169 Đại Chi Lăng P.N.

## Nhạc Nhạc Nhạc

Ampex và Fisher hai loại máy tân kỳ nhất dùng để thâu băng, được bảo đảm về phần kỹ thuật tới mức tối đa. Xin mời lại nghe thử, âm thanh tuyệt hảo tại phòng nhạc : HoàaS' recording center. 6 Bùi Hữu Nghĩa Gia Định. [illegible]

**Bán rẻ** Akai 200D, 150D. 5000A gỗ, SP2000. Hỏi 194/131A Trần quý Cáp Sg.

**Sony** 540 Akai M8 cặp loa SS 70 National 772. Stéréo (35) thật tốt T.V.R.C.A 254/48 Bến Vân Đồn, bên này bốc cầu dừa.

**Ampex** Stéréo Cassette -|- 2 loa rời Akai 1800 SD TV Sony 9" Pile -|- điện 284/42 Cô Bắc (trên lầu) SG.

**Bán** Sony TC 650 Akai 360D Speakers Pioneer CS99A -|- CS99 Ampli Pioneer SX9000. 7/4 Ký Đồng điện thoại 99.543

**Teac** A30, 4010S, Sansui 5000A, gỗ 2000A, gỗ, KR 5150, Akai 1800SD, X-200D, Panasonic 790D, (55.000đ) Aiwa 1001 (43.000đ) quay đĩa PL 41, PE 2040 SL 95 B1, Sony 630, 330 đầu Shure 75E Loa CS 77, SP2000, 5000 BX 1200 (57.000đ) AR-4-X 535/27B Nguyễn tri Phương (gần Má đá).

## TIVI HƯ ?

Xin đến Tivi THANH-QUANG 158 Lê Lai SG hoặc ĐT.91.470 sửa đủ các loại máy Tivi, Radio, Cassette, Sansui, Akai, Teac có nhận sửa Tivi tận nhà do nhiều chuyên kinh nghiệm với máy tìm pan tối tân giá đặc biệt bảo đảm 6 tháng.

**Chuyên sửa** các loại Ampli, ghi âm tối tân đắt tiền. Chủ nhân tốt nghiệp Capirol RadioEngineering Institute, Hoa Kỳ, tự đảm nhiệm, Dùng toàn máy điều chỉnh tối tân nhất Anh Anh Radio Télévision 399 Trương minh Ký (Tân Sơn Nhất). Băng JO MARCEL TÚ QUỲNH

**Bán** một chaîne Stéréo Teac 4100S. 1 cặp loa Coral BX 1200 100w một loa. Ampli 5000A. Hỏi Thanh 42/15 Phát Diệm Sg.

## BÌNH KHÔI

78 Khu Thương Mại Trang Tử CL
Sửa Radio, TV, thâu, bán, cho mướn các loại băng thâu, sẵn, mua bán Radio T.V. [illegible]

## Hết thắc mắc

**Khỏi thất vọng** vì đã có phòng thâu băng LY TAO 166 Hòa Hưng do ANH NGỌC và NGỌC LONG phụ trách, thâu và sang đủ các loại băng, rừng nhạc tiền chiến và thời trang, thâu chọn từng bài, bảm đảm từng cuộn băng.

## XUÂN - ĐÔ

**Chuyên sửa các loại máy**
GHI ÂM, AMPLI, TV

Do một toán chuyên viên trên 20 năm kinh nghiệm, đã từng đảm nhiệm những công việc quan trọng và xử dụng máy móc tối tân trong ngành vô tuyến,cho các cơ sở Mỹ lớn nhất tại Saigon như : J.D.P.V.—RMK PAGE. COMMUNICATION và PACIFIC. Có đủ phụ tùng thay thế cho máy Mỹ và Nhật.

Sửa chữa bảo đảm kỹ lưỡng, mau lẹ, giá đặc biệt.

Cần mua lại hoặc đổi bù các loại máy kể trên.

241 Hai Bà Trưng Saigon [illegible]

## TiVi hư sửa gấp

Quý ông bà có TiVi nếu hư xin điện thoại số 93.164 sẽ có chuyên viên đến tận nhà sửa, còn điều chỉnh không tính tiền,Lý Thái Tổ Sg số172

**Sap** 19 in 2 loa có chân và 23 in có chân, Denon 19 in. 32 Nguyễn thiện Thuật Bàn Cờ.

**Teac** 6010, 4010S, Sony 630 nguyên thùng, deck 355 kiểu mới (47.000), 366 (53.000), 230w (45.000), Akai 1800 SD (57.000), 200D (58.000). M10 (75.000), M9 (60.000) Magné Denon Stéréo, 2 loa rời tuyệt đẹp (48.000). Teac 4010 xài qua (55.000). 204/12B Nguyễn Hoàng (An Đông).

**Pioneer** 1000TW (59) nguyên thùng. Radio Cassette Nivice (16), Máy chiếu phim Ricoh Super và 8 ly thường (29). Chụp ảnh Topcon Unirex F12 (46). Xay trái cây Sears 7 tốc độ (28). 237 Ng. Minh Chiểu (P.N.).

**Phono** Radio meuble National và TC630D Sony (Tape deck). 468/34 Nguyễn tri Phương Chợ Lớn.

**Bán** Ampli Sansui. 500A. 53 Nguyễn thiện Thuật SG. (18g — 20g).

**TV** 289 Lý thái Tổ Cholon, sửa bảo đảm các loại máy TV, Ampli, Auto Radio, Cassette, Tape Recorder, Cartride, có chuyên viên đến tận tư gia.

# MÁY TỦ LẠNH

**Tủ lạnh** Hitachi 110L, National 115L, 50L, Sanyo 150L, giao tận nhà. Hỏi 198/48/74. Nguyễn huỳnh Đức, PN (sát bảng xe buýt vàng).

**Bán rẻ** Sanyo 104L mới, Hỏi 5C Trần Nhật Duật T.Đ.

**Tủ lạnh** 35 L và 70 L bán thật rẻ. Hỏi hiệu Tiến 495 C Lê văn Duyệt HH Sg.

**Bán** 1 tủ lạnh 350 lít hiệu General. Hỏi 83/9 Dương công Trừng Phú Thọ cuối đường Lữ Gia.

**Không** người trông nom bán thật rẻ 1 máy kem thật rẻ 1 Freezer hiệu USA tiện cho nhà hàng. Hỏi hiệu sửa xe Hưng Phát QL.15 Tân Mai BH

**Bán** Freezer và tủ lạnh hỏi Ô. Danh Cư Xá Điện lực Thủ Đức.

**Bán** rẻ 1 máy giặt Mỹ hoàn toàn tự động RCA Whirlpool. Kim Tiền 10 Nguyễn minh Chiểu PN.

**Tủ lạnh** Sanyo 150L, Panasonic 150L. 50L. Bán rẻ. 89 Bàn Cờ (giữa Phan Đình Phùng và Phan thanh Giản) Saigon.

**Freezer** kiểu nằm có kiến rất đẹp, cỡ 90 và 220L. Hoàn toàn mới, máy Danfoss bảo đảm lạnh 25 dưới 0 độ. Giá đặc biệt. Do 183 Trần Quý Cáp Sg ĐT.[illegible]

**Bán** thật rẻ 1 máy ướp lạnh và và phun nước rau mát, sirop 2 binh nước hiệu US điện 110v, 1 máy lạnh General Electric 2CV 19000BTU điện 220volt cả hai còn mới. Hỏi 263/32 Võ Tánh SG.

**Bán** Freezer 104L Sanyo mới tinh. Hỏi 212/84 Nguyễn thiện Thuật SG.

**34.000** bán rẻ một máy [illegible] SRT 101, [illegible] hoàn hảo. Hỏi ông Luân 123 [illegible] Trọng, trước nhà [illegible] Quán (trên lầu).

KỸ NGHỆ LẠNH

## Dương Quang

195 Nguyễn thái Học Saigon Đ.T. 25084. — Sửa chữa máy lạnh tủ lạnh đồ điện v.v.,.. Công việc bảo đảm nhanh chóng tín nhiệm lâu năm

**FREEZER** Ướp thịt bia đặc bán rẻ Freezer Sub Zero 800L và Freezer 4 cánh 1500L mới toàn hảo, cần cho nhà hàng. 106C Nguyễn Kim CL.

**Bán** 2 máy làm nước đá 8x8 và 10x10 Worthington. Hỏi 655A Lê quang Định Giađịnh.

**JBL** Lancer 77, 3 ways Akai X 2000SD nguyên thùng Hỏi 443/9 Phan thanh Giản

**Bán** máy làm kem-Freezer và phụ tùng, tất cả còn mới. Hỏi 351 Trương minh Ký GĐ.

**Bán** nhiều Frigidaire, Freezer, Piano, Générateur, Tourne-disque Kenwood, Tape radio meuble Hỏi 290B Công Lý SG.

## IBM = 58 MẠC ĐĨNH CHI

— IBM Techu, sửa máy [illegible] đủ loại. — Phụ tùng nguyên [illegible] rẻ bảo đảm. — Sửa 1 Panne máy chữ Tay 300 điện 500

**Có sẵn** Tủ ướp lạnh nằm : Hitachi,Iberma 250/340 lít. Đứng : Sanyo 40L, Kelvinator 150L, Fides 300L. Subzero 600 lít cho nhà hàng và sản xuất túi nylon sinh tố. Tủ lạnh 2 cửa Frigidaire 400 lít mới. Máy lạnh — Tủ lạnh điện, dầu đủ hiệu, đủ cỡ — Máy giặt — Bếp Gaz. 615 Phan Thanh Giản.

**Tủ lạnh** Sanyo 150L, quạt Panasonic bán. 151/10 Trần bình Trọng CL.

## Mua máy giặt

mua lại bất cứ 1 loại máy giặt nào mà quý vị 1 dư dùng theo thời giá tại tiệm Việt Hùng 4 Nguyễn minh Chiểu Phú Nhuận ĐT 41014.

**Bán** TV Zenith 19inch còn rất tốt và một máy nghiền trái cây hiệu National. Hỏi 688 Phan Th. Giản Saigon (trên lầu).

**Bán** 1 Tape Recor Der Stereo thêm 2 Loa Thùng Lớn giá 25.000đ Kim Tiền 10 Nguyễn Minh Chiểu Phú Nhuận.

**Tủ lạnh** hiệu Coldspace 200 lít điện 220V. Máy đan len tự động hiệu Singer 888, 2 giàn, có đủ đồ phụ tùng, còn mới, bán. Hỏi 12 lô B Cư xá Phú Lâm B

**Hitachi** 140L Hi Freezer còn gấu biển, bền và đẹp nhất (51). Quạt bàn Hitachi (14). Panasonic cánh nhựa, xanh dương kiểu 71 (17). Loa AR4X 1 chiếc (12). Xin tại 108/2 Trần quang Diệu (TTBộ) SG.

**Máy** lạnh Westing RCA Chrisler 1, 1.5 và 2 ngựa, mới nguyên thùy. Tủ lạnh Hitachi 110L và Wistinghous 300L. 118 Trần q. Khải Saigon.

**Dư dùng** bán 1 Freezer đang cao 1m8, 1 tủ lạnh 2 cửa tình trạng tốt. Hỏi 88 Phát Diệm SG. Tel 24.985 (trong giờ làm việc)

**Bán rẻ** [illegible] Hot Point [illegible] Mitsubishi 115 [illegible]

**Máy lạnh** [illegible] General [illegible] BTU [illegible] bán 100.000 [illegible] Nguyễn Thái Học SG (giờ [illegible])

**GESTETNER** Ronéo điện tử đủ máy tính Victor [illegible] chìa, máy chữ Việt nguyên thùng bán. 516/299A Sư Vạn Hạnh.

**Trane** máy điều hòa 15CV 208-230v 3 giây hàn chạy par Air, bloc rigine tình trạng tốt. Hỏi 65 Hiền Vương SG.

## Sửa tại nhà

Máy lạnh, tủ lạnh, Bảo đảm, đúng hẹn. Gọi Đồng Tâm Kỹ Nghệ 82-84 Trần Quang Khải Tel.23.417.

**Caterpillar** kiểu D342C 220 240 C.V còn mới nguyên muốn bán. Hỏi 227 Lê thánh Tôn Sg Đ.T. 23.018.

**Freezer** mới của Mỹ 800L cao 1m80 đông đá rất mau. Hỏi 384/46 Công Lý trước chùa Vĩnh Nghiêm Saigon.

**Bán** Tủ Lạnh Frostfree 400 lít 2 cửa. 1 TV 23 in hiệu Sany . Hỏi 68/33A Trần Quang Khải Saigon.

**Bán** tủ lạnh Nhựt đủ loại (xả đá tự động). rẻ hơn giá chính thức. 847 Hậu Giang C.L.

**Máy chữ** trục 40 chữ Việt đang xử dụng bán 109/11 Bis Trần Khắc Chân Tân định.

## SỬA BẾP GA, MÁY GIẶT

Gọi ĐỒNG TÂM Kỹ Nghệ. 82-84 Trần Quang Khải Tel 23417.

**Freezer** bán rẻ hiệu United 700L loại nằm 1-2 cửa kiến 110-170L, lạnh 20 dưới O độ tiện kem bao. Hỏi 179 Gia Long Saigon, Đ.T. 21.616.

**Tủ lạnh** bán rẻ 1 tủ lạnh, 200 lít đang dùng (chuyên sửa máy lạnh, tủ lạnh) Hỏi 499 Hậu Giang Cholon.

**Bán** 2 máy Offset OPL 1 tự động 70x100. 1 đặt tay 65x100. Hỏi Ô. Châu số 11C Thi Sách (giờ làm việc).

**Bán** 1 máy giặt to giặt được 50 kg quần áo 1 máy vắt vật được 30kg quần áo (VN) 1 máy lấy hiệu Huicbeck Hoa Kỳ giá rẻ hoàn toàn mới. Xin hỏi 66 Quốc lộ số 1 Nha Trang.

**Tủ lạnh** Toshiba 90L và quạt Panasonic. 151/10 Trần bình Trọng CL.

## TÚI GIẤY KEM ESKIMO

Có sẵn. Tại nhà in Phùng Hưng 351/44A Nguyễn Trãi Cholon.

**Bán** máy điều hòa không khí 1,5 HP điện 220 V 1ø 50 Cycles 13.000 BTU mới. Hỏi 134 Công Lý SG (góc Nguyễn Du và Công Lý SG)

**Bán** máy làm kem hiệu Yamakie 6kg/12 phút, Máy nước lạnh (Water Cooler). tủ lạnh National Jitecle 140L, Sanyo 140L, Hotpoint 400L, 2 cửa. Hỏi 186 Trịnh tiên Hoàng Dakao, Đ.T. 25.910.

**Bán** Freezer cửa kem, kiểu nằm 160L. Hai cửa hiệu Hitachi [illegible] có Nga hẻm 241 Phạm ngũ Lão SG.

**Máy** chữ bán 2 máy đánh chữ Remington lớn [illegible] 70 chữ Việt và Pháp còn mới. Hỏi 27 Đinh Công Tráng Tân Định.

**Theo** chồng Mỹ về nước bán Tủ Lạnh. TV. bán gấp xe Honda 50 và nửa giá rẻ. 453/54 Trương minh Giảng SG.

**Freezers** Sixty Five và Subzero cỡ lớn dùng cho nhà hàng. Máy giặt Zanussi, tủ lạnh mới. Hỏi 97 Nguyễn Cư Trinh và 58A Cao Thắng SG.

**Tủ lạnh** National 160L (62,000) Jet ycle 140L (58.000) Sanyo 150L (50 000) tất cả đều mới tinh. Hỏi 204/12B Nguyễn Hoàng (An Đông)

**Bán** 1 trong 2 cái tủ lạnh National 127L. (38.000đ). 140L National Jet Cycle xả đá tự động (62.000đ) tất cả mới nguyên. Hỏi 117/312 Nguyễn Tri Phương CL.

**Bán** máy kem, hiệu Swedens còn mới nhãn hiệu Mỹ có thể làm kem ly, kem hộp. một giờ làm được từ 10kgs tới 12kgs. Hỏi 014 lô A chung cư Minh Mạng.

**Chuyên** sơn tủ lạnh và lau chùi máy điều hòa không khí (Entretien AIR Conditioneur) thợ đến tận nhà, việc làm mau lẹ và kỹ lưỡng nơi tin cậy : 78A Cao thắng Saigon ĐT 92.826.

## MÁY MAY ĐỦ HIỆU

ĐỦ GIÁ TIỀN

Một bàn máy may VN 1.500đ một chưn máy may SINGER 3500đ. Bàn ngoại quốc 4000đ, bàn thường 3000đ, và đủ phụ tùng, mô tơ, máy làm khuy, máy thêu v.v... Các loại máy may có giá từ 10.000đ đến các hiệu danh tiếng 4-50.000đ. Nhà buôn THỦY LAN 339 B Đại lộ Pétrus Ký Saigon (tại bến xe An Đông Ngã tư đường Pétrus Ký và Hùng Vương)

# Dư dùng

cần bán gấp đủ các loại móc đồ trang bị cho 1 xưởng lớn rửa xe. (Máy rửa xe, máy vô dầu mỡ, máy bơm hơi, máy điện v,v...) Hỏi xưởng rửa xe

## Tân Sanh

195 Nguyễn Tri Phương Cho Lon

# Ngạch nhân viên Tiểu học

*(Tiếp theo và hết)*

Mong rằng giới hữu trách Bộ giáo dục nên giải thích rõ ràng cho dư luận được sáng tỏ.

Tóm lại Bộ giáo dục chỉ có thể nâng đỡ giới giáo chức T.H một cách thiết thực khi Bộ cho cải ngạch nhưng được giữ nguyên đẳng trật cũ. Còn trái lại thì sự nâng đỡ ấy không được là bao và không được hấp dẫn những thành phần có thâm niên và trật cao.

Hơn nữa hiện có một số giáo viên Tiểu học có Tú Tài 2 nhưng họ không chuyển sang bổ túc vì xét không lợi được bao nhiêu nên họ vẫn ở ngạch cũ. Vậy Bộ có biện pháp gì nâng đỡ họ không ? Trước kia họ được dự thi KNSP Trung cấp để được chuyển sang ngạch giáo sư đệ 1 cấp Nay Bộ còn tiếp tục nâng đỡ họ cách này không ?

## KỲ THI SƯ PHẠM TRUNG CẤP.

Đọc qua mục Hộp thơ Tòa soạn Báo Chính Luận chúng tôi thấy có nhiều GV lên tiếng về vụ thi sư phạm Trung cấp. Những bài đó được viết dưới hình thức góp ý hoặc khiếu nại nguyện vọng.

Những người đang theo dõi vấn đề này đều có nguyện vọng và thắc mắc như sau đây :

Năm 1969 Bộ có mở kỳ thi KNSP cho các giáo viên có Tú Tài 2 để sau đó nếu trúng tuyển sẽ được chuyển sang ngạch giáo sư đệ nhất cấp. Nhưng với điều kiện là ứng viên phải dạy ở bậc Trung học 2 năm.

Một điều kiện phi lý vì có giáo viên nào đã dạy ở trường Trung học ?

Sang năm nay, nguồn tin nghe được tại Bộ thì cuối năm sẽ có một kỳ thi SP Trung cấp cũng dành cho giáo viên có Tú Tài 2 nhưng lại ấn định chỉ cho những người đậu Tú Tài năm 1968 trở về trước dự thi còn những người mới đậu từ 1969 về sau không được thi.

Đó là điều mà nhiều độc giả giáo viên viết bài với những đề tài hẳn học như «Bộ kỳ thị bằng cấp của Bộ» hoặc Bộ cần xét lại giá trị văn bằng Tú Tài sau 1968.

Một điều khá ngạc nhiên là tại sao Bộ lại chỉ cho những người đậu từ 1968 về trước được thi ? Khó lòng tìm được một sự giải thích thỏa đáng ngoài lý do muốn hạn chế số ứng viên.

Một nguồn tin khác đang xôn xao trong giới giáo viên lên hệ là kỳ thi năm nay Bộ sẽ bắt thi về văn hóa. Nghĩa là Ban Toán phải thi Toán chương trình đệ nhất, ban C thi triết hoặc Sinh ngữ, ban A thi vạn vật hoặc lý hóa cũng thuộc chương trình lớp đệ nhất. Những bài báo lấy đề tài yêu cầu Bộ xét lại giá trị văn Bằng của Bộ hoặc sự kỳ thị văn bằng của Bộ đều xuất phát từ nguồn tin trên.

Vậy thử xét xem Bộ có dụng ý gì khi hạn chế số ứng cử viên bằng cách chỉ cho thi những người đậu từ 1968 về trước và một trong những môn thi có bài thi về văn hóa.

— Hạn chế ứng viên.

Năm 1967 có một kỳ thi, 1969 có một kỳ thi qua 2 kỳ thi đó Bộ đã cho trúng tuyển một số lớn giáo chức Tiểu học và đã cho họ được chuyển ngạch sang giáo sư. Nay còn lại một số không kịp thi, không đủ điều kiện thi hoặc thi rớt rất ít ỏi nên Bộ «nắm» được thành phần này và chỉ ưu tiên cho họ dự thi vào khóa 1970 này. Những người đậu năm 69 và 70 khá nhiều nay cho họ thi nữa e rằng «Nhu cầu» của Bộ bị thừa thải (?) Chỉ bằng ấn định những ứng viên có T.T 2 năm 68 về trước mới đủ điều kiện thi, Bộ đã hạn chế một cách rõ rệt không có thiện ý cải ngạch nâng đỡ cho giáo chức Tiểu học.

— Phương tiện để loại.

Dùng bài thi văn hóa làm phương tiện để loại một cách hiệu quả nhưng tàn nhẫn.

Những giáo viên đậu từ 1968 về trước ít ra họ cũng quên đi chương trình học của năm đệ nhất nay muốn thi phải ôn tập lại, thì giờ quá cấp bách, cho đến nay chưa có một thông cáo chính thức nào về thi cử, đừng một cái có lệnh nạp hồ sơ và thi, giáo viên sẽ không trở tay kịp nếu có thi bài văn hóa.

Phải quyết đoán là Bộ đã dùng «tà thuật» để loại các ứng viên một cách công minh nhưng khá tàn nhẫn.

Đứng trên phương diện chuyên môn để giải thích lý do khiến Bộ bắt thi bài văn hóa, thấy không một lý lẽ nào đứng vững được.

Các giáo viên nếu trúng tuyển sẽ được cải ngạch giáo sư đệ 1 cấp. Lớp phụ trách cao nhất là đệ Tứ. Vậy thì bắt thi chương trình đệ nhất không thiết thực vì họ có dạy đệ nhất đâu ? Nếu bảo rằng bài thi nhằm mục đích sát hạch khả năng văn hóa của giáo viên thì hóa ra cái bằng Tú Tài 2 do Bộ tổ chức và chấp nhận cho trúng tuyển là vô giá trị sao mà mỗi khi dùng đến là phải sát hạch lại.

Một giáo viên có 2 Chứng chỉ cử nhân được dương nhiên cải ngạch giáo sư đệ 1 cấp ? Sao Bộ không bắt họ qua kỳ thi sát hạch lại văn hóa và khả năng sư phạm ? Điều đó chứng tỏ vấn đề sư phạm không cần thiết, có đủ điều kiện văn hóa nào đó là được dạy Trung học, kể cả đệ nhị cấp. Vậy bắt giáo viên Tú Tài thi Sư phạm làm gì khi họ đã tốt nghiệp một trường Sư phạm quốc gia ?

Nếu bảo rằng Sư phạm Tiểu học khác Trung học khác thì tại sao các giáo viên Tiểu học có bằng Cử nhân lại được chuyển sang giáo sư đệ nhị cấp ở mấy năm về trước ? Không đòi hỏi thêm một điều kiện gì ?

Người ta luôn luôn tìm thấy sự mâu thuẫn ở Bộ giáo dục. Vậy thì làm cách nào để giải quyết vấn đề cải ngạch cho giáo viên được tốt đẹp ?

## HAI CON ĐƯỜNG CHO BỘ.

Bộ có thể hướng dẫn những giáo viên có Tú Tài vào 2 con đường mà Bộ cần mở rộng cho họ.

— Cải ngạch giáo sư.

— Cải ngạch thanh tra tiểu học.

Ngạch giáo Sư và ngạch Thanh tra Tiểu học có chỉ số tương đương với nhau.

Nếu những người chán ngành Tiểu học muốn sang Trung học thì Bộ giúp họ. Còn những người vẫn còn tha thiết với nghề của mình đã chọn lúc đầu cũng nên giúp họ được mãn nguyện.

— Cải ngạch giáo sư ; Dành cho các ứng viên những điều kiện dễ dàng. Kỳ thi chỉ là một cách hợp thức hóa cho họ.

— Cải ngạch Thanh tra Tiểu học. Những giáo viên có thâm niên trong ngạch từ 10 năm trở lên, có Tú Tài 2, đã từng có 3 năm giữ Chức vụ Hiệu trưởng trở lên, có trật từ thượng hạng trở lên nên cho họ được cải ngạch Thanh tra Tiểu học. Một kỳ thi sẽ được tổ chức. Đây cũng là một cách hợp thức hóa cho họ.

Cách cho chuyển sang ngạch Thanh tra này rất có lợi cho ngành Tiểu học.

Các người có khả năng chuyên môn, khả năng văn hóa sẽ còn tiếp tục phục vụ cho ngành, sẽ là các cấp chỉ huy tốt có uy tín để thay thế cho các lớp già nua và hưu trí.

Bộ cần chuẩn bị ngay từ bây giờ những cán bộ chỉ huy ở bậc Tiểu học giàu về phẩm chất. Một Thanh tra hay Trưởng Ty không thể ở ngạch Tiểu học có bằng Trung học trong khi đó nhân viên thuộc quyền ở ngành Bổ túc và có bằng Tú Tài. Cái «Bổ túc» gắn cho các cấp chỉ huy thiếu khả năng văn hóa không gây được sự cảm phục đối với thuộc viên.

Rồi một ngày kia các cấp Hiệu trưởng, Thanh Tra, Ty trưởng phải có bằng cấp văn hóa cao ít ra cũng có bằng Tú Tài. Lúc đó họ sẽ được xếp vào một loại ngạch cao nhất trong ngành Tiểu học. Tạm thời nay là ngạch Thanh Tra, nhưng có thể tìm một từ ngữ thích hợp hơn.

# ÔI, VỚI NGÔI SAO ĐẦU MÙA TRÊN ÁO BLOUSE !

**phong sự** của Vương H. (YK)

« Con đường nào cũng dẫn đến La Mã ! » qua những xáo trộn kỳ dị ở trường Y Khoa, điều « mỏi mắt trông chờ » của chúng tôi cũng đến với đầy vẻ đe dọa và phấn khởi : « THI » !

Hơn lúc nào, thiên hạ đều đồng ý với nhau và gục gặc đầu bảo rằng

— Ừ nhỉ, cái sự mập mạp làm vẻ đẹp của con người suy giảm đi, trông như... một bọc nylon căng nước. Sự đầy đã gây nên nhiều tật bệnh đáng buồn : cao áp huyết, xuất huyết não bộ và... chóng chết (!) Trông dáng gầy gầy thanh thanh nó đẹp làm sao ấy. Gầy muôn năm !

Như thế, chẳng có điều gì đáng ngạc nhiên lắm nếu các bạn thấy những khuôn mặt xanh xao còm cõi, ngất ngư ngất ngưởng, mồm lẩm nhẩm đọc thần chú :

— « Con Entamoeba histolytica gây bệnh kiết lỵ ở ruột già Ancylostoma duodenale hút máu ở ruột non, ung thư xương chỉ có 5% được khỏi sau khi giải phẫu và trị quang tuyến X, ngộ độc Morphine làm nhỏ con người, áp huyết giảm, thuốc Ephedrine để co bóp tử cung chữa kinh kỳ đau đớn... Thuốc ngừa thai uống vào ngày thứ năm của chu kỳ kinh nguyệt và uống liên tiếp trong 20, 21 ngày.... »

Hai giờ khuya, rồi ba giờ khuya, người ta ngủ đứng ngủ ngồi, mắu nhắm mắt mở. Trong giấc ngủ chập chờn, người ta không mơ thấy khuôn mặt khả ái của người đáng yêu, nhưng nào các loại vi trùng tranh nhau giễu phố nào các bệnh gan to, lá lách lớn, đau tim sưng phổi xuất hiện, nào các con ký sinh trùng trợn mắt nhìn lục phủ ngũ tạng, bệnh nhân cười cười và nhe răng tiến tới.... tiến tới... Nào ung thư xâm nhập chuyền di, nào cưa chi tất rộng, nào thuốc tê thuốc ngủ, thuốc suyễn thuốc ho....

Khói thuốc mịt mù, sách vở ngổn ngang, người ta quên ăn quên uống, nhìn mặt trăng tưởng mặt trời lặn và nhìn mặt trời tưởng lò lửa hỏa ngục !... và ngày thi đến rồi, và ngày thi mai đến !

Rồi ngày một qua đi, ngày hai, ngày ba, ngày bốn, và hôm nay, ngày thi cuối cùng. A ! Vi trùng học, ta phải làm hết mi được !

Trong phòng thi, không khí chờ đợi thật im lặng, nín thở. Tôi nhìn tên bạn bên phải, quay nhìn tên bên trái, nhìn lên trần nhà, vài con vi trùng cười với tôi.

— Mi cầm tinh con vi trùng gì ?

— Vi trùng bệnh Syphilis !

Hết giờ, thu bài la hét, và thiên hạ ùa ra ngoài : Những khuôn mặt ủ dột, những tiếng giậm chân. Ôi, những khuôn mặt nhăn nhó, họ giơ 2 ngón tay lên trước mặt cười với nhau (có nghĩa là «khóa hai ơi, ta đợi mi !»)

Một cô bạn cười đau khổ :

— Sao tôi cảm thấy mến thầy, yêu cô thế này, có lẽ muốn gặp lại thầy cô lần nữa quá !

— Những thi ơi, ta xin chào mi, xong rồi !!!

Tôi và lũ bạn ùa ra Đại Giảng Đường như một cơn lốc, bứt rơi không buồn nhặt, tay cầm vài tờ giấy chẳng nhớ là cái gì, quăng ngay vào giỏ rác !

Từ lâu một, tôi nhìn xuống bờ hồ mà chúng tôi đặt tên thân mật là « Hồ Estomac ; dạ dày ! » uốn lượng thật nên thơ, mặt nước lấp lánh. Đã 11 giờ trưa nhưng hôm nay gió hiu hiu thổi và trời vương nắng thật nhẹ. Tôi nhìn những thân cây sao thẳng băng đen dài đứng cạnh bờ hồ, chung quanh là những hàng sỏi trắng muốt. Tôi nghe tiếng lá xào xạc hôn nhau, mắt lướt qua cửa kính thư viện và « vướng » phải vài mái tóc bồng bềnh, vài bờ vai yên lặng... Êm đềm làm sao... Tôi nghĩ thầm « Đến chiều lớp họ mới thi cơ đấy... » Thôi từ giã tất cả, và tôi lao xuống từng 3 bậc thang, quay nhìn những dãy lầu sừng sững cạnh xác thân cây cao và lìa khỏi công trường... Tôi nghĩ đến những tháng ngày dài học hành và ngược dòng thời gian nghĩ đến vài kỷ niệm thật dễ thương...

## Con nai vàng ngơ ngác, dậm trên lá vàng khô! APM !

Một giờ trống, đang ngồi trong trường QGKSCN nhìn ra bãi cỏ xanh mướt, rộng bao la ở trung tâm Kỹ Thuật Phú Thọ, thì một chiếc xe đỏ như xe cứu hỏa thắng rít lại và 1 cái loa hét hơi to làm tôi giật mình.

— «H. ơi, mày đậu Y Khoa rồi»

Tin bất ngờ này làm tôi bấn loạn hết 1 lúc nhưng lại buồn so, lý do: biết chọn lựa cái gì bây giờ nhỉ, ôi, một con đường mòn dẫn đến phía Bắc, và 1 con đường quanh co dẫn đến hướng Nam, nghịch làm sao 2 con đường này... Tôi phải chọn sao Nam Tào hay đi theo sao Bắc Đẩu.

Suốt 1 tháng tham khảo bố mẹ anh chị họ hàng bạn trai bạn gái tôi bèn tìm ra chân lý :

— Các nhà thương đều đáng yêu và bệnh nhân thật tội nghiệp đang chờ đợi những con người «cứu khổ cứu nạn đại từ đại bi đất chỉ đã già la phạt đá, già la phạt đá, la già phạt đá» ( Đây là một kinh phật do đứa bạn dạy tôi theo chương trình... trao đổi tôn giáo giữa tôi và nó) của tôi thì vốn tính thương người (!!!)

Năm ấy, trường y khoa mới vừa thành lập, lớp dự bị y khoa phải học cours ở « cơ thể học viện» cũ và thực tập ở đại học khoa học, 1 tuần chỉ có một giờ học vật lý ở trường y khoa, chúng tôi vẫn phải sử dụng thẻ sinh viên trắng của ĐHKH và chưa chính thức là SVYK, chính vì thế nhiều điều thật buồn cười xảy ra....

Giờ học Vật Lý đầu tiên, tôi lò dò bước qua cổng trường, mắt liếc chung quanh

— Gớm, trường Đại học gì mà im lìm chẳng thấy bóng ma nào cả, và thật đáng ghét, cái lão Cảnh Sát gác cổng cứ gườm gườm nhìn mình. Tôi e ngại quá bảo «chắc lão sắp... đuổi mình ra chắc :». Tôi bước từng bước lên thềm và tầm mắt đập phải một tấm kính lớn dán thông cáo. Đứng tần ngần nhìn hết các thông cáo suốt 15 phút.

— «Thứ năm, 8 sinh viên sau đây trình luận án,..»

— «Năm Thứ Tư thực tập bệnh lý tại...»

Tôi chẳng thấy «họ» nhắc đến lớp tôi cả, chỉ có 1 câu

— «APM học ở Đại giảng Đường 11 giờ thứ năm mỗi tuần.»

Tôi lò mò ra đến hành lang, nhìn xuống bờ hồ dài dặc thăm bảo

— Tên nào về kiểu hồ bay bướm quá đi mất, chẳng biết có ai «trầm mình» xuống đây chưa (thực ra, hồ chỉ sâu vài chục phân !)

Mò một lúc sau đôi chân tôi dẫn tôi đi đến 1 giẫy nhà với thật nhiều cửa kính tôi nghĩ thầm « chắc Đại giảng đường đây quá ! », bèn ghé mắt qua cửa sổ nhìn vào... vài ông sinh viên trông già giặn, vài bộ áo KA-KI xanh, vài bà mái tóc gù đỏ, những dãy bàn ghế bóng loáng thẳng áp, những ... nay ngăn .. thì ra câu lạc bộ !

Tôi bỗng cảm thấy muốn vào, và bàn tay đưa lên miệng túi áo : Ồ, thẻ trắng !

Nhìn lên 1 tấm bảng «phải xuất trình thẻ SVYK» tôi ngại ngùng bỏi vọng vào.

— Xin ... APM có được vào... uống nước không ạ !

— Được chứ « em » đi vào cửa đằng kia kìa.

Vào ... gặp « ma soeur » thật dịu dàng :

— ... nhỉ ?

Mất một ... lặng...

— Dạ ma soeur cho con 1 chai coca nhưng con học dự bị con không có thẻ trường Y Khoa thì sao ?

— Đâu có sao, uống nước không cần thẻ, lúc mua vé cơm mới cần

Lúc ấy tôi chỉ phải trả 10đ, ăn uống ở đây chỉ trả bằng nửa bên ngoài !

Rồi tôi lại đi tìm Đại giảng Đường, chẳng lẽ đi hỏi vị trí của nó thì «quê» quá ! ... 1 hành lang hun hút với bao nhiêu phòng, bao nhiêu cửa ... như là vai chính trong một phim trinh thám của Hitchcock (!) lên lầu hai lầu ba, lọc lõi... chẳng biết Đại giảng Đường ở ..., cũng thấy 1 phòng, cửa đóng như các phòng khác, nhưng có chữ «Nam» và 1 phòng bên cạnh «Nữ».

— «Chắc đây rồi !» Tôi đẩy cửa «Nam» bước vào, và cái gì nhỉ ! Toilette (...)

« Quê» cụt, và mỏi chân, tôi phải tìm một anh chàng...

— Đại giảng đường đâu hả ? Đi thẳng, quẹo phải, xuống thang quẹo trái rồi quẹo phải, đếm 4, 5 cột là tới

Tôi nghĩ cái chữ «là tới» này, sao nó xa xôi quá, và tôi nằn nì anh chàng dẫn hộ.

Anh ta rất tử tế, dẫn tôi đi thang máy, rồi « quẹo trái, quẹo phải quẹo trái, đếm 5 cột» tới rồi

Tôi cám ơn anh ta và nhìn cánh cửa Đại Giảng Đường, cũng chẳng có gì khác mấy với hàng trăm phòng khác, tôi đẩy cửa bước vào. Cánh cửa đóng sau lưng với cảm giác thật mát lạnh ùa vào lòng ngực. Tôi cảm thấy dễ chịu và nhìn quanh vài bạn cùng lớp đã tới, ngồi trên ghế, ngả đầu và mắt lim dim....

— Giảng đường giống rạp hát quá 1 hàng 500 ghế ngồi ... với 2 tấm bản đen dài 4,5 thước... tất cả đều mới như vừa xây xong...

Một lúc sau, vài khuôn mặt ngơ ngác đi xuống, tiếng ghế lao xao.... khi ông thầy đến giảng bài, tiếng đều đều của ông và vẻ dễ chịu lành lạnh của giảng đường làm tôi ngủ gật, nhìn ra xa xa, cũng có kẻ... cùng chí hướng, mắt đỏ hoe...

Mùa thi đến, chúng tôi «tụng kinh» ở thư viện đầy tiện nghi, bàn ghế thật đẹp, vừa mát mẻ lại có thêm cả những quạt máy (!) sách vở như rừng Đồ écrite, chúng tôi vào T.P. suốt 2 buổi chầu chực ở sân trường Khoa học chúng tôi nín thở nghe kết quả thật thọ, tim tôi đau nhói mỗi khi nghe ông xướng ngôn viên quái ác đọc nhảy vọt, những số báo danh bị bỏ rơi... và, .. đỗ rồi, 2 đứa bạn xốc vai tôi lên. Ôi dễ sợ, một năm không bỏ có trong lịch sử Y Khoa. 97 người red oublants !

(CÒN 1 KỲ)

# Thanh Cung mười ba triều

## Lịch sử tiểu thuyết Trung Hoa đời Mãn Thanh

*Tác giả : HỨA-TIẾU-THIÊN*

*Dịch giả : NGUYỄN-LƯƠNG*

(TIẾP THEO)

### Hồi 72

### Nữ hiệp Lã Tứ Nương

Hồi đó, thiết bố sam hòa thượng (nhà sư mặc áo vải sắt) trụ trì một tòa tự viện lớn trên núi Nga mi tỉnh Tứ xuyên. Tên trọc này thường phái bọn đệ tử tay chân lén xuống núi chặt lấy đầu người để cung cấp cho hắn mỗi ngày 3 bộ óc. Đám dân chúng quanh dãy núi Nga mi thỉnh thoảng lại thấy mất một cái đầu người trong đêm khuya, khiến kẻ nào kẻ nấy kinh hồn táng đởm ; co giò trốn chạy sạch, đến nỗi thôn xóm vắng tanh chẳng còn lấy một bóng người. Về sau, tên trọc mặc áo vải sắt này bỗng lại trở chứng, quay ra khoái chén cái thai nhi còn trong bụng mẹ. Hắn lại phái đệ tử xuống núi trong các đêm tối, mò vào nhà người, nếu thấy có đàn bà chửa, tức thì hãm hiếp trước rồi sau đó mổ bụng lấy cái thai nhi đem về cho hắn. Bọn đồ đệ của tên trọc tàn ác ghê tởm này đứa nào cũng đều thuộc loại dâm ác kinh người, có ai dám ngăn trở chúng đâu.

Hồi đó Bạch thái Quan ở nhà rỗi rảnh lắm. Quan nghe nói phong cảnh Núi Nga Mi tỉnh Tứ xuyên hữu tình xinh đẹp, liền tới nơi du lãm Quan hôm đó ngẫu nhiên tới một tòa thôn phường. Trời đã vào khuya. Quan vốn tay giang hồ lịch duyệt nên khi tái xuất giang hồ thường thích đi đêm hơn. Quan đi qua một căn nhà trệt thấp le te, có mái che sát xuống phía trước. Bên trong ngọn đèn vàng nhạt còn leo lét cháy, phóng ánh sáng lờ mờ qua chiếc cửa sổ lọt ra ngoài. Bỗng quan thấy một cái bóng người lướt qua, mà cái bóng ấy lại có cái đầu trọc lóc. Bạch thái Quan trong lòng lấy làm nghi hoặc, tự nghĩ tên trọc này đêm lén vào nhà người thì phi dâm tắc đạo chứ không thể lương thiện được. Nghĩ vậy Quan liền dừng bước nghe ngóng : thì chỉ nghe phía trong có tiếng khóc ỉ ỷ của một người đàn bà rồi tiếng nói cầu khẩn.

— Thầy tha cho tôi đi ! Đau đến chết mất !

Bạch Thái Quan lại càng nghi, Quan bèn giở tài nghệ, cạy mở cửa phòng rồi lén vào, xem ra, mới biết một người đàn bà còn trẻ, bị lột truồng như nhộng, không một mảnh vải dính thân, nằm tênh hênh trên giường, cổ hầu ú ớ, còn một tên sư trọc lóc đang bò càng trên mép giường, hai tay móc móc vào bụng dưới của người đàn bà mãi không ngừng.

Bạch Thái Quan thấy thế, đùng đùng nổi giận. Y co cẳng phóng về trước, giơ tay tóm ngay lấy cổ áo tên trọc xách bổng lên như xách một con gà rồi ném huỵch xuống đất, Tên trọc ngã quay đơ trên mặt đất, không còn cử cựa gì ngồi dậy nổi. Quan tức thì giơ cao cái nắm đấm to bằng cái cái tộ canh, cứ mặt tên trọc đấm mãi. Mặt tên trọc máu chảy đầm đìa, miệng rền rĩ xin tha mạng lúc này đã có nhiều người nghe động chạy tới. Một mặt họ can Bạch Thái Quang ngưng tay, một mặt họ quát hỏi tên sư hỗ mang. Tên sư vội, nói :

— Việc này thật chẳng do tại tôi, mà chỉ là việc của sư phụ tôi : Sư phụ tôi buộc tôi phải đi lấy cho bằng được cái thai nhi trong bụng mẹ nên mới xảy ra nông nỗi.

Bạch Thái Quan hỏi :

— Sư phụ mi là ai ?

Tên sư đáp :

— Là Thiết bố sam hòa thượng (nhà sư mặc áo vải sắt)

Trên giới giang hồ, Quan đã được nghe đồn về Thiết bố sam nên bảo

— Thật là một tên trọc dâm ác, Để ta tìm gặp hắn !

Quan nói xong thì trời cũng vừa sáng. Gia đình người đàn bà bưng một mâm cháo ra mời Quan ăn sáng. Quan ăn no rồi, áp giải tên sư trọc ra đi, bảo một người trong xóm dẫn đường.

Bọn Quan đi mãi tới lúc mặt trời lặn mới tới chân núi Nga mi. Quan thấy trước mặt cũng có một tên trọc đang ngồi bóng mát dưới gốc cây đại thụ. Quang nhận ra tên này cũng một hạng như tên trọc bị bắt, bèn quát lớn,

(Còn nữa)

**Cải tổ giáo dục về chương trình, về thi cử về bậc tiểu học chưa đủ, phải cải tổ cả về nhân sự nữa. Theo trào lưu tiến bộ, các cấp nhân viên cũng phải mỗi thêm được cải thiện về phẩm chất. Sự hợp lý về nhiệm vụ và quyền lợi phải được dung hòa và thực hiện. Vấn đề lương bổng của giáo chức tùy thuộc vào ngạch trật. Ngạch trật hiện nay còn nhiều khiếm khuyết. Người giáo chức còn giữ được phong độ, tư cách của mình hay không phục vụ đúng mức hay không còn tùy thuộc ở quyền lợi vật chất và tinh thần. Giới lãnh đạo giáo dục thiết tưởng nên đặt thành kế hoạch cải thiện toàn diện.**

Luật Gia TRẦN VỔ phụ trách

## Cậu Huỳnh Mạnh Hùng (Phú Nhuận)

HỎI : Năm nay tôi được 17 tuổi (tức sanh năm 1953) hiện đang theo học lớp 10 (Đệ Tam nông lâm súc) và được hoãn dịch lý do học vấn niên khóa 70-71. Gia đình tôi có mẹ già 50t và 3 chị em gồm 1 chị gái / 1 anh trai hiện đang phục vụ trong QLVNCH và tôi là đứa con út trong gia đình (cha mất)

Như vậy sang năm tôi có thể xin hoãn dịch vì lý do gia cảnh không Nếu được tôi phải hội đủ những văn kiện gì và : văn kiện này tôi phải nộp (hay gởi) về cơ quan nào ?

Bằng không ? Sang năm 1971 khi nhập ngũ tôi có thể làm đơn phục vụ gần nguyên quán ?

ĐÁP: cậu có thể xin hoãn dịch vì lý do là con trai độc nhất còn lại của ... gia đình ... tại ngũ.

Hồ sơ xin hoãn dịch vì lý do gia cảnh gồm có: đơn xin hoãn dịch (theo mẫu) bản sao căn cước, bản sao biên nhận khai lược giải cá nhân chứng thư ... (theo mẫu) chứng chỉ tại ngũ của người anh.

Hồ sơ gởi về ... tỉnh/Gia định

Nếu phải nhập ngũ vẫn có thể làm đơn xin phục vụ gần nguyên quán

## Ông Lô Hồng Kí, Cholon

HỎI : Tôi Lê Hồng Kí ở tại 736/22 Bến Hàm Tử Cholon, Trong tờ giấy ... của tôi có tên Lồ quay Va. Nhưng thực tế tờ căn cước của ... Và và tờ căn cước của tôi ông tên là Lầu quay Và. ... một giấy chứng nhận Sắc Tộc, hiện tôi phải như thế ... đúng tên ? Hầu để việc làm chứng chỉ Chứng nhận ... nhận của 1 Hạ nghị sĩ thuộc khối Thiểu số, có ... Hay phải làm thủ tục hành chánh thế nào ?

ĐÁP : ... xin tòa án nơi làm giấy khai sanh của ông hoặc giấy thế vì khai sanh ... tên cha của ông trong giấy khai sanh cho đúng với tên ghi trong thẻ căn cước. Theo ý tôi hai tên Lồ Quay Va và Lầu Quay và cũng không sai nhau lắm Vì vậy trừ khi cơ quan nào không chịu nhận thì ông có thể làm đơn xin sửa trong giấy khai sanh. Trong giấy chứng nhận sắc tộc ông có thể ghi tên cha : Lồ Quay Va tức Lầu Quay và sự chứng nhận của Hạ nghị Sĩ thuộc khối thiểu số không có giá trị thay thế giấy chứng nhận sắc tộc được.

Giấy này phải do Bộ Phát triển sắc tộc cấp. Ở Saigon ông có thể tới Bộ đó ở đường Nguyễn Du số 110 phòng Hành chánh mà xin. Ở Đalat có ty sắc tộc cũng có thể cấp giấy chứng nhận đó nếu cư trú ở đàlạt Nếu ông cư trú ở tỉnh nào có ty sắc tộc ông cũng có thể làm đơn tới đó để xin giấy chứng nhận.

Ông có thể nộp đơn xin ở phòng Hành chánh Bộ Phát triển sắc tộc kèm theo đơn xin ông phải nộp bản sao căn cước, giấy trích lục khai sanh.

**BÁC SĨ TRỰC**

*Tối Thứ Năm 03-12 1970 từ 19g00 đến 6g sáng Thứ Sáu (Trưa Thứ Sáu 04-12-70 từ 13g đến 14g30*

| | | |
|---|---|---|
| BS. Đặng-Ngọc-Tùng | 2A An Điềm | CHOLON |
| — Lê-Thanh-Cảnh | 90 C Nguyễn Đ. Chiểu | Tân định SAIGON |
| — Thái-minh-Hoàng | 412 Trần quý Cáp | SAIGON |
| — Phạm Quang Tuấn | 441 Trần Quốc Toản | Cholon |

## TRUYỀN HÌNH

### Thứ Năm 3-12-1970

### Việt Nam

*(Trên băng tần 9)*

18g00 Đài hiệu — Quốc kỳ
Giới thiệu chương trình
18g03 Tin ngắn
18g20 Thể thao quốc tế
18g30 Sức khoẻ là vàng.
18g50 Trương trình khoa học
Bệnh Parkinson và thuốc Levodopa — Cách nuôi cá trê
18g55 Thời sự Việt Nam
19g00 Thông Cáo
19g05 Kiến thức bạn trẻ
20g00 Tin Tức
20g20 Tiếng Nói Động Viên
21g10 Bình luận — giới thiệu chương trình hôm sau
21g20 Thời sự Việt Nam
21g30 Hát Bộ Minh Tr : Con Gái Mọi Thiên Vương
22g15 Tin tức ngắn
22g18 Hát Bộ tiếp
Đài hiệu — Quốc Kỳ

### Mỹ

*( Trên băng tần 11 )*

1200 Hawai Five-O
1300 News
1305 Metropolitain museum
1400 News
1405 Perry Mason
1500 News
1505 The virginia
1630 Doris day
1700 News
1705 Burke's Law
1800 Variety special
1900 News
1930 Name of the game
2100 News
2105 Comedy Tonight
2200 News
2230 ... Bridges
2330 News
... Call of the wild

## TÌM VIỆC

— Sinh viên Khoa học, muốn tìm chỗ kèm tại tư gia về các môn : Toán Lý Hóa, từ đệ 1 trở xuống xin liên lạc : Cao Văn 5/10 Đại học xá Minh Mạng Chợ Lớn.

## câu chuyện KHOA HỌC

# OHSAVA

Bài của VÕ THỊ THANH ROÒM

*(Tiếp theo)*

Y lý của Giáo sư OHSAWA truyền thụ thành lập trên Dịch Lý Âm Dương các dược phẩm trị liệu gồm toàn loại thượng phẩm, hàm ẩn một triết lý cao siêu có công năng cải tạo cả thể chất lẫn tinh thần con người đến chỗ chân thiện, mỹ.

Theo các Bản Thảo chân chính của Đông y thì các dược phẩm thiên nhiên được chia làm 3 loại : hạ phẩm trung phẩm và thượng phẩm.

Những thứ thuốc hạ phẩm thì tương tự như các môn thuốc của môn dược vật học ngày nay nghĩa là rất kiến hiệu ít ra là trong chốc lát nhưng bao giờ cũng di hại về sau hoặc nguy hiểm Chúng có tính chất cấp cứu nhất thời thuốc về triệu chứng đến một mức độ. Theo nguyên tắc người ta chỉ dùng trong những tình trạng đặc biệt, ví dụ để tránh khỏi phải mổ xẻ một bệnh nhân rất già yếu.

Những thứ thuốc trung phẩm gần giống các thực phẩm hằng ngày. Đó là những sản vật phụ thuộc trong sự trồng trọt. trái với những thứ thuốc thượng phẩm là những sản phẩm ... kê bo bo,.. và các rau củ thường dùng hằng ngày như ... cải rau diếp, đậu mè v.v... Những thức này đủ sức ... bệnh và người ta có thể nhân mạnh rằng chỉ với những ... thượng phẩm đó mà thôi người ta có thể chữa lành tất cả mọi ... một cách hoàn hảo và lý tưởng. Còn các dược vật hạ phẩm chỉ ... dùng tạm bợ phụ thuộc mà thôi.

Nói tóm lại y học Đông phương ... sinh vật — con người nói riêng — như những thực ... được ... và bệnh tật là những hiện tượng mất quân bình xảy ra trong khi biến cải ấy. Cho nên mọi bệnh tật theo nguyên tắc được chữa lành bằng cách điều chỉnh lại các món ăn mà thôi và trên thực tế cách điều trị rất là giản dị : sửa đổi cách ăn uống cho đúng phân bình Âm Dương cần thiết và phù hợp với căn bệnh Quân Bình này được giáo sư OHSAWA khám phá là ; Âm/Dương=5.

(1) Philosophie de la médecine d. Extrême Orient (Editions J. Vrin Paris.

*(CÒN NỮA)*

## Chính Luận HỘP THƯ TÒA SOẠN

### Thơ đã nhận được

Năm sinh đã tặng 1950 (Hùng Lê) — Cứu trợ miền trung (Ngọc Đông) — Lại viết (Song Thu) — Tiễn (Tiễn Huyền) Các em sến thiết (Sesam) Cải tổ (Kim Dung) — Quyên tiền cứu trợ (Hồn Việt) — Võ Thép (Đông Tà) Chế độ hối đoái tại Việt Nam (Nguyễn Thế Sáng) — Những ngày sắt máy (Thợ Ghi CVA) — Công Lộ (Thụy My) — Hảo Danh (Hức nhà) — Đi chữa bệnh hiếm muộn (Đỗ Hải) —

THẮC MẮC KHIẾU NẠI VÀ NGUYỆN VỌNG :

— Ông Lê Văn, về lính Thái Lan góc Miền thường gây sự với đồng bào Việt. Bà Trần thị B., về Nạn nhân tết Mậu thân vẫn chưa có nhà ... Số quân nhân loại 2 ... chính Bộ Quốc Phòng, vì xin được mua xe nhà trả góp...




## 4-12 Lý Hóa 12AB

GS phụ trách : TRỊNH QUỐC THÔNG

Giai đoạn luyện thi

- Hướng dẫn cách trình bày câu hỏi Giáo khoa và cách giải một đề thi Phương pháp sư phạm

Học chiều thứ hai, thứ tư từ 4g-6g tại 38 Đinh tiên Hoàng (ĐaKao)

---

## 3-12 mở Toán Lý Hóa

**Đệ Nhất AB và Đệ Nhị AB**

- GIÁO SƯ : Cử nhân Toán và Tiến sĩ Vật Lý
- Các lớp căn bản 3 tháng 6-7-8-9-10 giữ chỗ trước tại biệt thự 235 Trần Quốc Toản (góc NT Phương Chợ Lớn).

Học sinh sẽ được săn sóc chu đáo

G.S Trần Minh Tâm và Nguyễn Thanh Tâm. Phụ trách Đệ Nhất AB

---

## 2-12 Toán Lý Hóa 11 A,B

Chiều — Tối

Giáo sư Trương Ngọc Phước

Các lớp Toán Lý Hóa 8, 6, 10, Tối

ghi tên tại Trường BỒ-ĐỀ

**80 Nguyễn thái Học Saigon**

---

VIỆT NAM CỘNG HÒA
BỘ Y TẾ
BỆNH VIỆN CHỢ RẪY
Số 177/BVCR

## Cáo Thị Đấu Thầu Công Khai

- MỤC ĐÍCH CUỘC ĐẤU THẦU : Cung cấp 90 tấn gạo nội địa số 1 thường 25o/o tấm cho Bệnh Viện Chợ Rẫy.
- NGÀY GIỜ VÀ ĐỊA ĐIỂM ĐẤU THẦU : Đúng 09 giờ sáng ngày 22-12-1970 tại Bệnh Viện Chợ Rẫy số 42 đường Thuận Kiều Cholon.
- TRỊ GIÁ ƯỚC LƯỢNG : 3.969.000đ00
- KÝ QUỸ TẠM : 99.200đ00
- NƠI THAM KHẢO ĐIỀU KIỆN SÁCH :
  - Ban Vật Liệu Bệnh Viện Chợ Rẫy
  - Bộ Y Tế (Phòng Tiếp Liệu và Dịch Vụ) số 59 đường Hàng Thập Tự Saigon trong giờ làm việc.
- NƠI NỘP ĐƠN DỰ THẦU : Bệnh Viện Chợ Rẫy (Ban Vật Liệu) trước giờ đấu thầu.

Saigon, ngày 28 tháng 11 năm 1970
GIÁM ĐỐC BỆNH VIỆN CHỢ RẪY
BS. TRẦN MINH LINH

---

## Cáo Thị Đấu Thầu (Hạn Chế)

I– NGÀY GIỜ VÀ NƠI Nhận hồ sơ :
Ngày 17 Th 12 1970 hồi 09.00 giờ, tại :
Cục Mãi Dịch 163 đại lộ Chi Lăng Phú Nhuận (GIA ĐỊNH)

II– MỤC TIÊU VIỆC THẦU Nhận hồ sơ dự thầu.
a– Về cung cấp vải trắng nội hóa gồm 18 lô trị giá ước lượng chung 828.000.000đ00 (ĐLS số 3504/MĐ/MƯ/2 ngày 19.11.70).
b– Cung cấp lưới mùng Nylon xanh olive gồm 12 lô trị giá ước lượng chung : 274.800.000đ00 (ĐLS 3505/MĐ/MƯ ngày 19.11.70.)

III– NƠI THAM KHẢO ĐIỀU LỆ SÁCH :
Trong những ngày giờ làm việc tại.
– Cục Mãi Dịch (Phòng Mãi ước 2), 163 đại lộ Chi Lăng Phú Nhuận (GIA ĐỊNH).

GIA ĐỊNH ngày 26 Th 11 1970
CỤC MÃI DỊCH

---

CON NÍT :

BAN NÓNG. CẢM SỐT. HO GÀ
SƯNG PHỔI-THƯƠNG HÀN
Đã có
XI-RÔ
**BANOMYCIN**
(BAN NÓNG – TRỤ SINH)




TRỤ SINH
Diệt trùng
và
6 SINH TỐ

---

## 2-12 Anh Văn Võ - Văn - Dũng

ĐÀM THOẠI – CĂN BẢN – LUYỆN THI – BỒ TÚC
ENGLISH FOR TODAY VĂN PHẠM THÔNG DỊCH BÁO CHÍ
GHI TÊN : TRƯỜNG PHAN SÀO NAM (657 Phan thanh Giản Sg)

---

## ANH NGỮ MICHIGAN

G.S. Võ văn Dũng, Lawrence, Berard, Ling

710 Phan thanh Giản, Saigon (ngang chợ Long Vân)

**1 và 2-12 Sáng – Chiều – Tối**

- Anh Ngữ Đàm Thoại Giao Dịch, Văn Phạm Thực Hành khóa cấp tốc bảo đảm, đủ trình độ. Nói nhanh, nghe giỏi, viết hay với phương pháp thính thoại
- LUYỆN THI PROFICIENCY (MICHIGAN) khóa 71
- LUYỆN THI ANH PHÁP TÚ TÀI I, II ban ABC
- THÔNG DỊCH BÁO CHÍ và SYNTAX
- ENGLISH FOR TODAY dù trình độ VĂN PHẠM

---

Lần đầu tiên tại Việt Nam để phục vụ đại chúng:

## ERA

94 Võ Tánh Saigon
Phone PTT : 23688

Express Repair For Automobile and Maintenence Center
Trung Tâm Sửa Chữa Khẩn cấp và Bảo Trì Xe Du Lịch

**Ra Đời**
- Với Tôn Chỉ Phục Vụ Với cố gắng tối đa
- Với những chuyên viên Việt Pháp Miên thiện nghệ
- Với Hệ Thống Điều Hành Hỏa Tốc.

HÃY GỌI NGAY Số : 23688

Từ 6 giờ sáng đến 11 giờ đêm NHÓM CHUYÊN VIÊN ERA SẴN SÀNG LÊN ĐƯỜNG ĐỂ PHỤC VỤ QUÝ VỊ

KHI xe pan giữa đường LÚC sáng Đề không nổ NHỮNG Lần đi chơi xa với một số tiền đóng trước chỉ bằng một lần pan máy suốt Tháng quý vị sẽ không còn lo lắng. Tâm Hồn thoải máy, quý vị sẽ không còn bực dọc phiền muộn, sẽ hết giựt mình vì những triệu chứng lạ cho dù chiếc xe của quý vị đã vào hãng ... Mỗi Tháng quý vị đều có thể rửa xe miễn phí một lần. Hãy liên lạc với chúng tôi

Đến Với ERA Vui Lái An Toàn

CẦN GẤP 2 CÔ THƯ KÝ TRẺ ĐẸP NÓI GIỎI ANH NGỮ LƯƠNG TỪ 10000đ XIN GẶP ÔNG ĐẢM MẠC GIỜ LÀM VIỆC

---

## Luyện Thi Lý Hóa đệ nhất (12AB)

**3-12** G.S. NGUYỄN QUỐC SÙNG
Học sinh phải ghi tên trước tại 135 Trần quý Cáp **Trường ĐỨC-HẠNH**

---

## 3-12 Toán 12B tuần 12g

Giảng kỹ bài học và giải hết bài tập từ đầu chương trình
Trường NGUYỄN HUỆ 17/17 Yên Đỗ T.Đ.

---

## 3 Toán Lý Hóa Đệ Nhị II A B

**12** Luyện thi Tú Tài — SG TRẦN CAO LỘC
Sáng Chiều 84 KÝ CON Saigon — Có lớp 9-10-11-12

---

## Toán lý Hóa

**3-12-70 Mở lớp mới :**
- ĐỆ NHỊ AB (Sáng Chiều Tối)
- ĐỆ TỨ (Sáng – Chiều)
- ĐỆ LỤC (Sáng – Tối)
- ĐỆ TAM (Chiều – Tối)

G.S THANH PHONG và ĐẶNG QUỐC KHÁNH

**4-12-70 Mở :**
Luyện thi lớp 11AB – 12AB
Lớp 6 (3 tháng)
Anh Văn vỡ lòng ; Book I
Lớp Học Trên lầu Mát Mẻ lịch sự
Hỏi chi tiết tại 526 đường Bà Hạt Chợ Lớn (góc Triệu Đà)

---

**TÌM VIỆC**

— Sinh viên Khoa Học năm thứ ba, nhận kèm Toán Lý Hóa từ Đệ Nhị tới Đệ Ngũ liên lạc với Tố, 6/7 Đại học xá Minh Mạng Chợ lớn

---

## Anh - Văn

Đặc Biệt
**7-12-1971 Mở**
SÁNG – CHIỀU – TỐI
Đàm Thoại Vỡ Lòng
Căn bản Thực Hành
giữ Chỗ Trước 526 đường Bà Hạt Chợ Lớn.

---

Đọc và cổ động
**báo Chính Luận**

---

## ANH PHÁP CHI-LAN

Mở 4-12-70 tại 476, Hai Bà Trưng (gần Cầu Kiệu)
PHÁP-NGỮ : Mauger I, II. và Lớp Grammaire Căn bản Khẩn cấp từ tối
ANH-NGỮ : Vỡ lòng Trung cấp: English For Today I. II. III. IV

---

## 3-12 TOÁN LÝ HÓA : 12AB – 11AB

(Lớp mới dạy từ đầu — Sáng — Chiều — Tối)
GS. HOÀNG XUÂN VINH
29 Hồ Xuân Hương, S.G (Bà Huyện thanh Quan hay Đoàn thị Điểm rẽ vào) Ghi tên giữ chỗ trước.

---

**TƯ GIA** 26 Bùi Chu (Trước nhà thờ Huyện Sỹ) Sg

**2–12 DẠY KÈM TOÁN LÝ HÓA**

(Có giờ Tân Toán Học) đệ Nhất AB-đệ Nhị AB (lớp Mới và lớp học lại)
Bảo đảm ban GS hay, kinh nghiệm, tận tâm — Đậu Cao Chắc Chắn.

---

## JO MARCEL 23

Tape nhạc JO MARCEL Số 23

22 bài ca kỷ niệm trong quãng đời niên thiếu từ năm 1931 tới năm 1952.

Để thưởng thức lúc tuổi trung niên, nhớ về dĩ vãng

Một sưu tập công phu của Minh Trang, Phạm Duy do Jo Marcel thâu thanh với tiếng hát LỆ THU — KHÁNH LY — THANH LAN — QUỲNH GIAO — JULIE — JO MARCEL — MỸ THỂ — ANH KHOA — Ban BỐN PHƯƠNG Ban DREAMER'S với tiếng hát PHẠM DUY (lần đầu)

**Phát hành : 8 giờ sáng ngày 4-12-1970**

---

## 7-12 Chiều và Tối Toán - Lý - Hóa

G.S LÊ KIM LUYỆN

- LUYỆN THI TÚ TÀI I và II AB (12g, SN. VIỆT, TLH)
- ĐẶC BIỆT : Lớp 9 và 10, Tạo căn bản vững chắc.
- G.S H. HUYÊN — Đ.P. LONG — LÊ K. LUYỆN — LÊ NGUYÊN — B.X. OÁNH Đ.V. THUẬT — TRƯƠNG THIỆU HÙNG.
- Ghi tên gấp để giữ chỗ tại 169 Cô Bắc Saigon từ 2g. đến 21g.

---

## 2-12 chiều 4g, tối 7g mở Toán Lý Hóa 11B, 11A (2, 4, 6)

TOÁN : Nguyễn đ. Đại. LÝ HÓA : Nguyễn v. Vỹ

Ghi tên cô Long Châu chiều, tối, (sáng nghỉ) TRƯỜNG SƠN 129 Lê văn Duyệt Saigon

---

## 1-12 chiều 4g, tối 7g mở Toán Lý Hóa 12B, 12A (3, 5, 7)

TOÁN : Nguyễn đ. Đại. LÝ HÓA : Nguyễn v. Vỹ

Ghi tên cô Long Châu chiều, tối, (sáng nghỉ) TRƯỜNG SƠN 129 Lê văn Duyệt Saigon.

---

## Toán Lý Hóa Tân Khoa

25 Ngô tùng Châu Gia Định

**1-12** Sáng 9g30, Chiều 2g, Tối 7 g Khai giảng
Toán Lý Hóa 12B, 12A. Toán Lý Hóa 11B, 11A

TOÁN : Nguyễn đ Đại LÝ HÓA : Nguyễn v Vỹ Ghi tên : Sáng, chiều, tối.

---

## ANH VĂN CẤP TỐC BẢO ĐẢM

BIỆT THỰ 209 NGUYỄN VĂN SÂM, Gần Bót Quận Nhì BIỆT THỰ 320 PHAN THANH GIẢN, SG SÁNG, CHIỀU, TỐI NAY và MAI Khai giảng : VỠ LÒNG CẤP TỐC BẢO ĐẢM MỘT TUẦN ĐỌC 5000 CHỮ, CHỈ DẪN BÍ QUYẾT RÁP VĂN VÀ RÁP CÂU THEO KHOA HỌC, ĐÀM THOẠI SƠ CẤP TRUNG CẤP, CAO ĐẲNG (áp dụng phương pháp TRIẾT TỰ và QUY NẠP) BỔ TÚC ANH VĂN TRUNG HỌC (Bảo đảm tiến bộ trong hai tháng) ENGLISH FOR TODAY (dạy từ cuốn 1 đến cuốn 6, giáo sư Hoa Kỳ luyện giọng) ƯU ĐIỂM : Giáo sư TÔNG 28 năm nghiên cứu ANH VĂN, 18 năm hành nghề tại BẮC TRUNG NAM và các quán trường danh tiếng đích thân điều khiển với sự cộng tác của TIẾN SĨ CỐ VẤN BAN, GS GARY VULICH có lớp cá nhân và nhóm 4 học viên. Sân để xe hơi và xe gắn máy rất an toàn.

NHẬN DỊCH ANH, NHẬT, PHÁP, VIỆT, Bảo đảm dịch hay và đúng, tài liệu gấp có thể lấy ngay G.S TÔNG, 16 năm kinh nghiệm dịch thuật và Tiến sĩ BAN điều khiển.

---

## LỚP TỐI CỘNG HÒA

335-4 Phan thanh Giản Saigon

**1-12** Khai giảng đúng 7 giờ tối
CÁC LỚP LUYỆN THI TÚ TÀI I A-B
- Chuyên dạy câu hỏi giáo khoa và bài tập
- Lớp này sẽ dạy từ đầu lý thuyết và bài tập
- Tài liệu giáo khoa phát không.

---

VIỆT NAM CỘNG HÒA
TỈNH SAĐEC
Số : 147-B/SĐ/TCX

## CÁO - THỊ ĐẤU - GIÁ

(lần thứ III)

I.— ĐỀ MỤC : Nhượng quyền khai thác trong thời hạn một (1) năm từ 1-1-1971 đến 31-12-71 các cơ sở Huê chi sau đây :

| Ngày giờ và nơi mở cuộc đấu giá | Huê lợi của Xã | Giá Căn Bản | | |
|---|---|---|---|---|
| | | Chợ | Lò Thịt | Bến Đò |
| Tại Tòa Hành Chánh Sađec vào lúc 9 giờ ngày 9-12-1970 | – Tân vĩnh Hòa<br>– Tân khánh Tây (Quận Đức Thịnh) | 187,000.– | | |
| | – Định Yên | 400.000.– | | 930.000.– |
| | – Vĩnh Thạnh (Quận Lấp Vò) | 120.000.– | | |
| | – Hòa Long | 600.000.– | | |
| | – Long Hậu | 460.000.– | | |
| | – Tân hòa Bình (Quận Đức Thành) | 150.000.– | | |
| | – Phú Hựu (Quận Đức Tôn) | 1.260,000.– | | |

II.— TIỀN KÝ QUỸ :
– Ký quỹ tạm : 1/10 giá căn bản
– Ký quỹ thiệt thọ : 1/6 giá đấu được

III.— NGÀY VÀ NƠI NẠP ĐƠN : Tòa Hành Chánh SAĐEC (Ty Tài Chánh) ít nhứt là 2 ngày trước ngày mở cuộc đấu giá.

IV.— NƠI THAM KHẢO HỒ SƠ : Tại Tòa Hành Chánh SAĐEC (Ty Tài Chánh) Văn phòng Quận và Xã liên hệ trong những ngày giờ làm việc.

SAĐEC, ngày 19 tháng 11 năm 1970
TỈNH TRƯỞNG
Trung Tá HUỲNH NGỌC DIỆP

2

---

VIỆT-NAM CỘNG-HÒA
BỘ CÔNG-CHÁNH
QUỐC-GIA SẢN-CẤP THỦY-CỤC
SỞ TÀI-CHÁNH KẾ-TOÁN
Số : 15 QGSCTC/TCKT

PLN/24-11-1970

NGÂN-SÁCH TỰ-TRỊ
QUỐC-GIA SẢN-CẤP THỦY-CỤC
NIÊN KHÓA 1971

## Cáo Thị Đấu Thầu Công Khai

MỤC ĐÍCH : Cung cấp 90.000 kilô phèn lọc nước (sulfated'alumine) và 15.000 kilô thuốc khử trùng (chlorurede chaux).

ĐIỀU KIỆN GIAO HÀNG , Tổng số hóa phẩm chia làm 3 Đợt như sau :

| THỜI GIAN | PHÈN LỌC NƯỚC | THUỐC KHỬ TRÙNG |
|---|---|---|
| 1.— Từ 1.1 đến cuối tháng 4/1971 | 30.000 kilô | 5.000 kilô |
| 2.— Từ 1.5. đến cuối tháng 9/1971 | 30.000 • | 5.000 • |
| 3.— Từ 1.10 đến cuối tháng 12/1971 | 30.000 • | 5.000 • |

TIỀN KÝ QŨY TẠM : Một Trăm Bảy Mươi Tám Ngàn Đồng (178.000đ)

NGÀY, GIỜ VÀ NƠI MỞ THẦU : Ngày 18.12.1970 lúc 9 giờ tại Phòng Họp Quốc-Gia Sản-Cấp Thủy-Cục, số 55 Pasteur Saigon.

ĐIỀU KIỆN DỰ THẦU : Nhà Thầu muốn dự thầu phải gởi đơn xin tham dự cuộc đấu thầu đến Ông Giám-Đốc Quốc Gia Sản-Cấp Thủy Cục số 55 đường Pasteur Saigon, trước 2 ngày của ngày mở thầu,

NƠI THAM KHẢO HỒ SƠ ĐIỀU KIỆN SÁCH RIÊNG : Nhà Thầu có thể đến tham khảo hồ sơ Điều Kiện Sách Riêng tại Sở Tài-Chánh Kế-Toán Quốc-Gia Sản-Cấp Thủy-Cục, số 55 đường Pasteur Saigon trong những ngày giờ làm việc.

Saigon, ngày 25 tháng 11 năm 1970
GIÁM-ĐỐC QUỐC-GIA SẢN-CẤP THỦY-CỤC
VÕ ĐÌNH HẠNH

---

## Cáo thị Đấu thầu

I/ MỤC TIÊU ĐẤU THẦU .— Cung cấp thực phẩm sống cho Trung tâm Y tế toàn khoa Nha trang trong năm 1971, trị giá ước lượng 6.704.300đ

II/ NGÀY GIỜ VÀ NƠI ĐẤU THẦU.— Lúc 9 giờ sáng ngày 1-12-1970 tại Tòa Hành chánh Khánh Hòa.

III/ NƠI THAM KHẢO ĐIỀU KIỆN SÁCH.—
— Ty Tài chánh Tòa Hành chánh Khánh Hòa
— Phòng Quản Lý Trung tâm Y tế toàn khoa Nha trang

Nha trang, ngày 10 tháng 11 năm 1970
GIÁM ĐỐC TRUNG TÂM Y TẾ TOÀN KHOA NHATRANG
BS. NGUYỄN MẬU HOÀNG

---

## Cáo - Thị Đấu - Thầu

(CÔNG KHAI)

I— NGÀY GIỜ Và NƠI MỞ THẦU :
Ngày 16 Th. 12. 1970 hồi 09.00 giờ tại :
— Cục Mãi Dịch, 163 đại lộ Chi Lăng Phú Nhuận (GIA ĐỊNH)

II— MỤC TIÊU VIỆC THẦU :
— Cung cấp quan tài, vật liệu tẩm liệm và dịch vụ mai táng cho niên khóa 1971 thuộc ĐLS số 3501/MĐ/MƯ/2 ngày 17.11.70, trị giá ước lượng : 79.339 400đ00 và ĐLS số 3502/MĐ/MƯ12 ngày 17.11.70 trị giá ước lượng : 885.600đ00.

III— NƠI THAM KHẢO ĐIỀU LỆ SÁCH :
Trong những ngày giờ làm việc tại :
— Cục Mãi Dịch (Phòng Mãi Ước2), số 163 đại lộ Chi Lăng Phú Nhuận (GIA ĐỊNH)

GIAĐINH, ngày 26 Th 11-1970
CỤC MÃI DỊCH

---

VIỆT-NAM CỘNG-HÒA
TỐI-CAO PHÁP-VIỆN

TỐI - CAO PHÁP - VIỆN
Ngân-Sách Tự-Trị
— — oo000oo — —

## Cáo thị đấu thầu

CÔNG KHAI

I/— MỤC TIÊU CUỘC ĐẤU THẦU :
Cung cấp các loại sổ sách và ấn chỉ riêng biệt cho Tối Cao Pháp-Viện từ 1-1-1971 đến 31-12-1971

II/ TRỊ GIÁ ƯỚC LƯỢNG :
Giá ước lượng cung cấp này là MỘT TRIỆU TÁM TRĂM BẢY MƯƠI BỐN NGÀN, BẢY TRĂM HAI MƯƠI LĂM ĐỒNG BẠC (1.874.725đ00).

III/ TIỀN KÝ QUỸ TẠM :
Bốn mươi sáu ngàn tám trăm năm mươi đồng bạc. (46.850đ00).

IV/ TIỀN KÝ QUỸ THIỆT THỌ :
Chín mươi ba ngàn, bảy trăm đồng bạc (93.700đ00)

V/ NGÀY GIỜ VÀ NƠI MỞ THẦU :
Ngày thứ hai 21 tháng 12 năm 1970 lúc 10 giờ sáng tại Nha Tổng Thơ-Ký Tối-Cao Pháp-Viện số 122-124 đường Công-Lý Saigon.

VII/ NƠI THAM KHẢO HỒ SƠ :
Nha Tổng Thơ-Ký Tối-Cao Pháp-Viện (Phòng Vật-Liệu) số 122-124 đường Công-Lý Saigon.

VIII/ NƠI NẠP HỒ SƠ DỰ THẦU :
Hồ sơ dự thầu sẽ nạp tại Nha Tổng Thơ-Ký Tối-Cao Pháp-Viện 122-124 đường Công-Lý Saigon trước giờ đấu thầu.

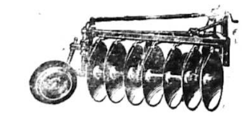
Saigon, ngày 27 tháng 11 năm 1970
TỔNG THƠ - KÝ TỐI - CAO PHÁP - VIỆN
VÕ VĂN DIỆU

---

# THÔNG - CÁO

Chúng tôi hân hạnh trình bày cùng quý vị Nông gia một sản phẩm trứ danh của Pháp Quốc, sắp về đến Saigon.

## GIÀN CÀY CHẢO



SAIGON GARAGE
102, Đại lộ Nguyễn Huệ SAIGON
Đ.T. : 20.603

### Đặc Điểm

| Kiểu | Bề rộng luống cày | Sức mạnh máy kéo |
|---|---|---|
| 6 chảo | 0m90 | 15 mã lực |
| 8 chảo | 1m40 | 30 mã lực |
| 10 chảo | 1m70 | 40/45 mã lực |

L'U.C.I.A. ASIE
35, Đại lộ Lê Lợi SAIGON
Đ.T. : 20.166

---

## DYNACYTONE

LABORATOIRES MILLOT PARIS



Nước cốt HỘT GÀ LỘN
Nước cốt MÁU ĐỎ
(HỒNG HUYẾT CẦU
Nước cốt GAN BÒ TƯƠI
(SINH TỐ B12)
Nước cốt CUỐNG BAO TỬ
Nước cốt THẢO MỘC.

Trị:
GẦY ỐM
KÉM ĂN.
THIẾU MÁU.
YẾU GAN.
MỎI MỆT
LAO LỰC HỌC NHIỀU
DƯỠNG THAI.

DO HADZER BÀO CHẾ NHƯỢNG QUYỀN KN. SỐ 70 M. 8COR 20.3.68.

# mai bé bi

**Trang báo hằng ngày của trẻ em Việt Nam**

Phụ trách : KIỀU-DIỄM-HỒNG, DIỆU-TRINH, ĐINH-HIỀN, TRỌNG-TẤU, TÔ-NGỌC

## CÔ GIÁO CŨ

THANH NGUYÊN

(Thân tặng các bạn 75 GL)

Kìa A. Túy vị, cô Trang, cô Trang.

A ! Cô giáo Trang, cô dạy việt văn cũ lớp em tôi Nội cái lớp Thất 5 cũ, đứa nào cũng thương yêu cô, quý trọng cô và và... tôn cô làm thần tượng, chúng muốn cô dạy mãi mãi và muốn cô ở bên cạnh chúng tôi suốt đời.

Cô người Huế, có nước da trắng mát, mái tóc bum bê với nụ cười thật xinh xắn và cũng thật dịu dàng đã làm hình bóng cô hầu như lúc nào cũng ngự trị trong tâm hồn tôi những lúc tôi thả hồn vào những đám mây chiều bàng bạc

Nếu tôi là một nhà văn đại tài, tôi sẽ ca tụng cô như một tinh hoa trời đất,

Tôi nhớ... tôi nhớ rõ lắm, có một lần tôi không thuộc bài, tôi bị gọi lên, kết quả: một cặp trứng ngỗng nằm ngay trên cổ. Giọng cô dịu dàng khiển trách :

— «Tại sao em không học bài ?»

Tôi lặng đi mấy giây để sự hối hận giày vò lúc đó, tôi muốn thét thật to và quỳ xuống chân cô xin lỗi :

— «Em xin cô tha lỗi cho em, em đã làm cô buồn lòng, bạn sau em không dám làm vậy nữa.»

Nhưng cổ họng tôi nghẹn nghẹn cứng không thốt được lời nào vừa thất vọng (vì tôi sẽ bị ba bà mẹ la) vừa đau đớn (vì làm cô buồn) vừa tủi nhục, các bạn chê cười) tôi lẳng lặng về chỗ biết bao cặp mắt nửa thương hại nửa chê cười dò xò về phía tôi tôi cúi xấu hổ. Cô ơi ! Em không cán hận cô đâu em chỉ oán ghét em thôi. Chỉ vì em cười...em lười giờ đây thầy trò phải xa nhau chôn vùi biết bao kỷ niệm năm còn học đệ thất.

Một niệm thứ hai mà kỷ niệm này em nhớ nhất.

«Một hôm cô đi vào lớp với vẻ không vui, chúng tôi yên lặng đưa cặp mắt nhìn nhau dò xét, bỗng cô nói :

— «Các em lấy giấy ra làm luận»

— «Thuật lại một kỷ niệm vui buồn đời học sinh mà em nhớ.

Nếu đi lùi thời gian, chắc em đã thuật lại kỷ niệm khó quên này.

Sau khi cho đề, các bạn tôi cắm cúi làm bài mỗi khi, vào giờ phút này, tôi đã dồi dào ý tưởng lắm mà sao bây giờ nó bay đi đâu hết vậy tôi cố để hồn vào trang giấy trắng nhưng óc tôi cứ luẩn quẩn một ý nghĩ kỳ lạ

—« Tại sao cô buồn ? cô buồn chuyện gì ? Có chuyện gì xảy ra ? Hay là con cô đau ốm hay vì gia đình cô có chuyện gì trục trặc ? Có thể lắm, nhưng thường thường cô hay nói chuyện gia đình cô lắm, tại sao nay cô không nói năng hay nở một nụ cười, dù nụ cười méo mó cũng được ? A ! Hay tại vì cái tụi quỷ sứ thất..... đã làm cô buồn ?

Thôi ! Dẹp chuyện đó qua một bên, còn lo cho xong bài luận nữa chứ ! Gần hết giờ rồi.

Sau 1 hồi cố gắng, tôi cũng hoàn thành xong một bài luận.

Giờ chơi đến với tôi như 1 phép lạ. vì hơn 1 giờ đồng hồ cắm đầu vào trang giấy trắng. Các bạn tôibàn cãi ầm ĩ vì sao cô phiền giận, không ai hiểu được cả, ngay cả Bích Thu, cô học trò mà cô tôi cưng nhất.

Và đến bây giờ, lòng nghi hoặc của tôi vẫn còn.

Tôi không hiểu vì sao tôi nhớ nến thế đây là một trong những kỷ niệm vui buồn đời học sinh áo trắng

— Thanh Nguyên đứng lại chào cô Trang đã !

Ôi tôi đứng lại chào cô cô mỉm cười âu yếm đượm vẻ khuyên răn, ôn tồn vuốt tại em có nói :

— Túy vị và Thanh Nguyên cố gắng học giỏi nhé !

Cô giáo tôi : với nụ cười khoan hòa dịu dàng đã cười với chúng tôi biết bao nhiêu lần nay tôi gặp lại : cũng vẫn nụ cười hiền hậu đó cũng vẫn cặp môi xinh xắn đó tiếng nói thanh tao đầm ấm đó nhưng có vẻ thương yêu và từ tốn biết bao. Tôi yêu.

Tôi yêu tiếng nói tha thiết mặn mà của cô tôi, tôi yêu tiếng nói của quê hương ba miền Trung Nam Bắc, nhưng tiếng Huế vẫn là giòng sữa ngọt, ngọt lịm như giòng sữa mẹ và êm đềm quá, tôi yêu tất cả... yêu.., yêu mãi... bao giờ tôi cũng yêu...

Kỷ niệm những ngày ngọn gió đầu đông bắt đầu thổi

## TUỔI HỌC TRÒ

TH. HẰNG

(Tặng Suối Lệ)

HÔM nọ cô bé Lệ Tuyền ngồi cùng bàn với tôi. vào giờ ra chơi «nàng ta» chả chịu ra chơi, cứ ngồi trong lớp, lấy cớ dò bài học, Cô bé không ngồi thẳng thắn, đàng hoàng mà co cả 2 chân lên ghế (ngồi cho có vẻ ấm áp chắc) để mặc đôi giày trắng xinh xinh nằm cô đơn lạnh lẽo dưới đất.

Tôi giả bộ lại gần cô bé, mở quyển sách dạy làm bánh của «bác sĩ» ra và rủ cô bé cùng xem (Dụ dỗ con nít đấy). Trong khi đó Thục, Thoa đợi sẵn ở đầu bàn, tôi lấy chân khều nhẹ 1 chiếc giày của cô bé ra đầu bàn. Cô bé vẫn say sưa xem sách, Thoa cầm chiếc giày chạy xuống bàn chót dấu vào ngăn bàn (bàn chót không có ai ngồi cả).

Chúng tôi làm việc một cách êm ru nên cô bé Tuyền vẫn không biết gì cả, thao thao bất tuyệt nói chuyện làm bánh trái với tôi. Tôi cũng tỉnh bơ giở từng trang sách kể cho cô bé nghe những chiếc bánh tôi đã làm. Một lát sau chả hiểu vì sao, hai đứa tranh nhau quyển sách. Xoạt ...... chết rồi quyển sách rách ra làm đôi, làm Thoa đang thích thú cười vì chuyện chiếc dép cũng xót ruột :

— Bắt đền tao đi ờ ơi, sách tao mua trăm rưởi mà tụi bây xé vậy, về ba tao la cho coi.

Cô bé Tuyền nhăn nhó.

— Ừ tao đền cho, «bác sĩ» gì mà hà tiện quá à.

Thoa dở khóc, dở cười làm tôi Thục ôm bụng cười lăn ra. Ngó lại Tuyền thì thấy mặt cô bé nhăn nhăn như chực trào ra ;

— Đứa nào dấu giày của tao rồi ớ ơi, trả lại tao đi ớ ơi. Thoa quan ngay việc quyển sách rách cũng tụi tôi rũ ra cười. Cô bé Tuyền chỉ còn một chiếc giày sợ quá đi vào chân luôn, nhưng chân kia vẫn phải đi cát, cô bé phụng phịu chỉ tôi và Thoa :

— Hai đứa mày dấu giày của tao nè, trả tao đi.

Mặt Thoa nhăn cười mà rằng :

— Tao không lấy của mày à nghe, người khác lấy à nghe, đừng đổ thừa đó.

— Tôi vừa ôm bụng cười vừa trêu Tuyền :

— Tao không «dấu» giày của mày oan cho tao quá, tao mà dấu ra đường cho xe hư cán ỉ quần xe hơi cán đi.

Cô bé Tuyền mắt dáo dác tìm giày miệng la oải oải :

Tụi bây làm cái gì mà kỳ quá ơ ơi.

Tôi vội bảo chữa :

Mày nhớ lời cô dạy nữ công nói không cô bảo là con gái ngồi ở đâu thì chân cũng phải đi liền vào giày, không được bỏ ra có ngày mất giày không ?

— Nước lụt hay sao ấy mà nó cho cả hai chân lên ghế tụi bây, nhỉ Thục tiếp.

Nước mắt rưng, khuôn mít bầu bĩnh dần dần đỏ. Tuyền phải nhịn lắm mới không bật ra tiếng khóc.

Tôi nói.

— Tụi bay ơi Suối Lệ (Lệ Tuyền mà) sắp sửa tuôn rồi đó nhe sửa soạn trang lon gáo ra hứng à đứng rồi bỏ bơi còn vơi tụy mày ạ trường mình hết nước rồi suối lệ tiếp sức đấy. Ấy...ấy...ra bờ bơi mà tuôn nghe ở đó cần nước chứ ở đây tụi này không ham lụt nghe. Đừng mang nước vào đây à nhe.

Thoa lại phát thanh :

— Nước từ miền trung tràn vào đây chả tươi gì cả. chỉ trôi độc một cái giầy của Suối Lệ thế mới đáng buồn chớ.

Cô bé Tuyền chắc là ức ghê lắm đầy nước mắt rơi làm nhoè cả quyển vở trước mặt. Tôi vội nói :

— Tao thề là tao không dấu của mày, Thoa nó không lấy của mày đâu...

Thục đứng cạnh tôi bấm nhẹ vào tay tôi, nói khẽ :

— Trời ơi, mày quê quá «dấu đầu lòi đuôi rồi». Đúng là «lạy ông tôi ở bụi này».

Tôi vội lấy tay bịt miệng, mắt ngơ ngác :

— Ừ nhỉ, ngu thật nhỉ, tao quên chứ...

Trong lúc đó thì cô bé Tuyền la lên :

— Ơ..ơi, mày lấy, còn «bác sĩ» dấu chứ gì, trả lại tao đi.

Gớm con bé nó lanh đáo đễ, mình bộp chộp quá đi mất: Rồi một lát sau tự nhiên Tuyền lại cho cả 2 chân lên ghế mặc cho chiếc giày còn lại trơ vơ một mình,

Tôi vội ca rằng :

— Đừng bỏ em một mình... đừng bỏ em một mình, người ta lấy người ta dấu em bây giờ, đừng bỏ em một mình.

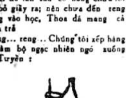
Cô bé cười cười, nước mắt chảy ra. Tiên ở ngoài chạy vào nghe chuyện, rón rén ra sau lưng Truyền thủ luôn chiếc giày còn lại vào ngăn bàn phía sau bàn tôi . Thế là mất một không muốn lại muốn mất cả đôi.

Tuyền có vẻ bình tĩnh lại nói.

— Chút nữa reng chuông vào học, tao không có giày, không ra xếp hàng được, cô phạt tụi bây chịu à.

Đã mất giày mà còn làm le nữa nhưng vì bọn tôi muốn trêu cô bé cho vui để lần sau cô nàng chừa lối ngồi bỏ giày ra; nên chưa đến reng chuông vào học, Thoa đã mang cả đôi ra trả

Keng... reng .. Chúng tôi xếp hàng Tôi làm bộ ngạc nhiên ngó xuống chân Tuyền :



— Ủa, giày ở đâu ra vậy Tuyền không lẽ nước lụt trả lại «mi» hả?

Cô bé mắt vẫn còn rưng rưng, ướt át, tủm tỉm cười liếc tôi một cái muốn đổ đình, đổ chùa luôn.

Từ đó trở đi chả bao giờ cô bé Tuyền hay bất cứ một ai trong lớp và cả bọn tôi nữa dám bỏ giày dép ra khỏi chân. Mọi người thì sợ bọn tôi chơi khi dấu đi, bọn tôi thì sợ cô bé Tuyền trả thù. Ấy cô bé mà trả thù thì phải biết, nguy hiểm lắm đấy phải không «Suối Lệ» ?

## Truyện cổ tích

### Thái tử Anh Tuấn và Hoàng hậu Ngọc Lan

NG. LÊ KHANH

Ngày xưa thật là xưa, ở một khu rừng già có một mái tranh nhỏ của đôi vợ chồng tiều phu nọ. Hai vợ chồng rất siêng năng làm việc, dù nghèo đói nhưng vẫn không than van, oán trách ai. Hai vợ chồng sống một cuộc sống giản dị, vì thế căn nhà buồn tẻ vì từ lâu thiếu bóng trẻ thơ

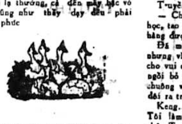
Hai vợ chồng buồn lắm vì không được một đứa con để an ủi phần nào, Vì thế, họ thường đốt nhang khấn vái van xin một đứa con, Có lẽ vì lòng thành ấy lên tới thiên đình nên không bao lâu, bà tiều phu hạ sinh một đứa con gái xinh xắn dễ thương.

Hai người mừng rỡ, lạy tạ trời phật. Ông bà đặt tên đứa bé là Ngọc Lan. Nhưng buồn thay ! gia đình bác vui vẻ sống ấm ấm không được bao lâu thì bà tiều phu bạo bệnh rồi mất. Ông tiều phu than khóc, bé Ngọc Lan cũng khóc than một cạch thảm thiết rồi cũng không bao lâu,bác tiều kbu hai cũng qua đời. Từ đó bé Ngọc Lan sống mồ côi một mình trong căn nhà siêu vẹo

Thời gian qua rất nhanh, Ngọc Lan được hai mươi tuổi. Tuy sống trong rừng sâu nưi thẳm. Ngọc Lan vẫn có một nhan sắc tuyệt vời. Đôi mắt bồ câu đen láy. cái mũi cao, đôi môi son luôn cười vui vẻ nên nhìn nàng ai cũng không thoát khỏi sự say mê. Nhất là mái tóc huyền óng ả mướt và da dẻ trắng tuyết. Vẻ đẹp của nàng rất được nhiều người say mê.

Nhưng nàng vẫn không màng tới vẫn lo gánh củ ra chợ bán. Tuy làm việc nhiều, dầm mưa giãi nắng, nhưng da của nàng vẫn trắng như tuyết. Nàng là một thiếu nữ nhu mì hiền lành và bác ái, Ai cũng mến thương nàng.

Cách khu rừng già này khoảng mười dặm. có một tòa lâu đài nguy ngoa tráng lệ. Đó là cung điện của vua Anh Hùng một vị vua rất có đức độ và tài giỏi, Hoàng hậu qua đời để lại một hoàng nam tên là Anh Tuấn. Thái tử Anh Tuấn thuở lên bảy đã được vua cho học võ cũng như văn chương. Chàng thông minh lạ thường, cả đến mấy bậc võ sư cũng như thầy dạy đều phải cảm phục



Thấm thoát, Anh Tuấn được hai mươi tuổi. Chàng là một thanh niên khôi ngô tuấn tú. Tánh tình can đảm và thích săn bắn Vua Anh Hùng cũng bằng lòng có đứa con như vậy Ngài thương thái tử hết mực.

Trong triều có quan thừa tướng là Trần Đạt, tính tình độc ác và nham hiểm. Từ lâu ông ta muốn thí chúa cướp ngôi nhưng chưa có dịp vì còn một trở ngại, đó là Thái tử Anh Tuấn. Ông ta sợ Anh Tuấn lắm vì văn võ chàng đều tài giỏi cả nếu ông mà làm quá sẽ mất mạng như chơi. nên Trần Đạt chờ dịp may xảy tới sẽ ra tay.

Dịp may đó đã tới. nhân một cuộc đi săn Thái tử đã cho mời thừa tướng cùng đi cho vui. Trần đạt cho là trời chiều cố tới mình nên trong bụng sắp đặt kế hoạch hại chàng.

(CÒN NỮA)

## Cười cười cười

### Khổng tử

Nhân dịp lễ Khổng Tử TIẾN được nghỉ ở nhà 1 ngày về nhà Mẹ TIẾN hỏi :

— Hôm nay tay sao con nghỉ học vậy con,

TIẾN trả lời :

— Thưa mẹ hôm nay con nghỉ lễ ông không chết ạ.

Mẹ TIẾN không hiểu gì cả bèn hỏi lại :

— Ông không chết là ông nào vậy con.

TIẾN nói :

— Ông không chết là Ông KHỔNG TỬ đó mà Mẹ TIẾN : Trời ! ! ! ! !

P.Q.T.
(C.V.A)

### Méo mó nghề nghiệp

Tại bến đò thiêm hành khách hỏi cô chủ đò.

Hành khách.

Thưa cô tôi và hai đứa nhỏ này đi qua sông bao nhiêu ?

Chủ đò :

— Thưa ông ! lấy tiền ông 50đ còn 2 đứa bé tôi không lấy tiền.

Hành khách ;

— Được rồi cô chở dùm hai đứa con tôi qua sông còn tôi sẽ...lội sông qua cũng được.

Chủ đò : !!!

NHẬT-THIÊN-DUNG.

Đọc và cổ động
báo Chính Luận

## Người mang kiếng đen




## NÚI SỢ

(Số 143) Truyện phiêu lưu mạo hiểm

của Tô-Ngọc

Tay không, nó làm gì được bây giờ ? Tay nó là tay thịt tay xương, chứ không phải tay sắt như người Nhật... Thật là vất vả và đáng ngại ngùng thay !

Lượm thấy làn khói, nó mừng rỡ vô cùng... Như vậy, nó có thể sẽ thoát được bọn người kia... Và nhất là nó có thể nhờ mái nhà êm ấm hầu cứu chữa vết thương cho người bạn mới quen này.. Ông ta đã hy sinh cho nó nhiều quá..

Quí nhiên qua một khu đất cao lấp tầm, Lượm đã tới một trang trại.

Đó là một trại chăn nuôi nhỏ, kiến trúc sơ sài... Một mái tranh ở giữa trại, xung quanh có vài đống rơm và rạ... Cũng có một dãy nhà làm bằng tranh không có tường che, dùng để nhốt bò. Những con bò đi lang thang ăn cỏ ở xung quanh, và mỗi con bò đều có đeo toòng teng một chiếc mõ gỗ ở cổ, mỗi khi di chuyển chiếc mõ lại kêu lốc cốc, khiến cho chủ nhân có thể tìm kiếm bò không mấy khó khăn trong trường hợp bò đi lạc... Theo dự đoán của Lượm thì trại này không những nuôi bò lớn béo để bán lấy thịt, mà còn dùng để cày cấy nữa... Lượm liếc nhìn thấy mấy lưỡi cầy và lưỡi bừa để phía ngoài ngôi nhà lá... Chủ nhân không giàu nhưng cũng không nghèo, và chắc chắc không phải dân trên tỉnh hay trên quận tới đây chăn nuôi làm giàu, vì trại chẳng rộng rãi là bao.

Có trại, có người, nó không còn lo lắng gì nữa... Lượm cảm thấy tinh thần sảng khoái vô cùng, mặc dầu nó đã phải vượt một quãng đường khá và khá dài, suốt từ bờ sông máu tới đây đó là không kể tới những cam go đã trải qua trên chiếc bè nguy hiểm, với giống mộc ngư khát máu luôn luôn rình rập...

Lượm tiếng tới ngôi nhà tranh bé nhỏ, mà nó đoán chắc trong đó thế nào cũng có người, vì có khói tỏa từ mái tranh ấy lên.

Tới nơi, thấy ngôi nhà đóng kín cửa. Cửa làm bằng tre và gỗ, rất sơ sài... Có nhiều kẻ hở khiến Lượm có thể nghé mắt và nhìn thấy tất cả ở trong.

Tuy nhiên Lượm cũng không tò mò, nó đằng hắng mấy tiếng rồi hỏi :

— Thưa có ai trong nhà không đấy ạ ?

Không thấy tiếng đáp :

Nó lại hỏi ba bốn lần nữa, bấy giờ mới nghe thấy tiếng ho sặc sụa ở bên trong và một giọng yếu đuối nhọc mệt vẳng ra :

— Ai hỏi gì đấy ?

Có người rồi và lại là người Việt Lượm yên tâm rất nhiều Đi rừng gặp người xứ khác, ngôn ngữ bất đồng thì phiền biết mấy. Rồi Lượm tự cho mình đã rất may mắn hơn người... Mặc dù nó bị lưu lạc giang hồ, nhưng được cái tới nơi nào nó cũng vẫn có thể xử dụng tiếng mẹ đẻ một cách ngon lành không sợ người hiểu lầm mình.

Lượm nghe trong nhà hỏi, nó vội đáp to :

— Tôi... Tôi đây...

Tiếng ho trong nhà vẫn sặc sụa :

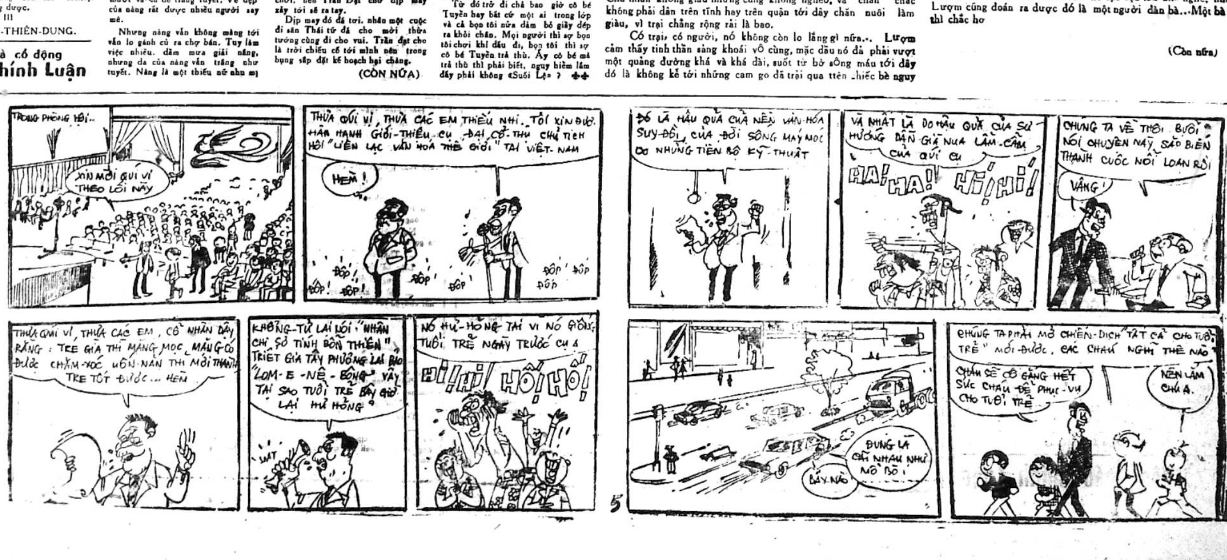
— Chờ một tý...

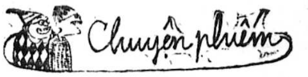
Rồi có tiếng lạch cạch ở bên trong vang ra ngoài. Hiển nhiên là có người đang nằm ngủ yên giấc, thì bị Lượm tới phá đám Tiếng nói khàn, và dù cho cơn ho sặc sụa lác khó nghe, nhưng Lượm cũng đoán ra được đó là một người đàn bà...Một bà già thì chắc hơ

(Còn nữa)

## Tuổi trẻ và ước vọng

Truyện bằng tranh của LONG ÂN






# Bợm nhậu buồn 5 phút

NGỌC ĐÔNG

1 tuần lễ trước đây, sau khi nghị định cho tăng giá la ve, nước ngọt, các loại hàng này bỗng «HẾT» sạch trong các quán, các tiệm. Không cần nói, ai cũng biết chắc chắn rằng các con buôn đang chơi trò ma giáo, đợi 1 vài ngày sau, chờ «hợp thức hoá» giá cả rồi sẽ tung la ve, nước ngọt còn lại ra bán kiếm thêm 1 chút ít tiền «sai biệt» theo kiểu giá vá E giao chỉ cho lên 41,8%. Sự kiện này đã xảy ra ở nước ta đều đều, lâu rồi cũng quen đi. Có điều tội nghiệp là bọn ăn nhậu đã buồn 5 phút vì sự leo thang 1 cách hăng say của loại la ve cao và bia 33.

Không phải đến bây giờ la ve nước ngọt mới tăng giá bán. Sự việc này đã thay đổi giá la ve nhiều lần này thì giá mỗi chai la ve 55$, có nơi đã bán 65$ thay vì 37$ theo giá ấn định của Bộ kinh tế. Con số sai biệt giữa 55$, 65$ và 37đ. cho ta thấy gì ?

Đối với bợm nhậu thì xuề xòa sao cũng được. Uống 1 hơi vài mươi chai la ve mới đã. Sau đó tính tiền trả mới tái xanh mặt mày.

Còn đối với người dân hay lo lắng cho tiền đồ tổ quốc thì sự sai biệt giá cả giữa lệnh của chính phủ và con buôn là 1 điều làm «điên cái đầu» đáng ngại. Như vậy, con buôn đã căn cứ vào đâu để tự định giá bán la ve nước ngọt ? Và luật lệ nhà nước sao lại không được tuân hành nghiêm minh ?

Để tìm hiểu vì lý do chi mà các quán nhậu lại bán la ve từ 55đ. đến 65đ. tôi đã vào 1 quán cóc bên đường làm lai rai vài ba chai và hỏi cô chủ quán :

—La ve lớn lúc này giá bao nhiêu cô chủ ?

Nàng cười như cố tình gợi cái duyên thầm kín cho khách chiêm ngưỡng :

—Dạ ở đây em bán 65đ., tính luôn tiền nước đá. Trước thì chỉ bán 55đ. thôi. Nay em phải mua tới giá đó rồi. Tính tiền chuyên chở, nước đá thêm 10đ. một chai mới có lời anh ạ.

Tiếng «anh ạ» nghe ngọt quá, khiến tôi làm thêm một chai nữa và hỏi tại sao có bán đắt quá vậy và bia 33 đâu ?

Cô chủ giải thích :

—Có nhiều nơi bán 55đ. hoặc 60đ. thôi vì tùy theo chỗ họ mua nữa. Còn bia 33 thì chưa mua được.

Như vậy tôi mới rõ giá cả chỉ tùy thuộc vào nơi buôn bán để chủ quán ấn định. Đa số các quán cóc đều bán đồng giá, tức «ăn dơ» nó nhau. Báo hại bợm nhậu phải «chi» nặng quá.

Nói đến bợm nhậu, tức là chỉ mặt các anh lao động, các thầy phú lít, các chàng nhà banh...Còn loại bợm nhậu «cao cấp» sức mấy họ thèm uống la ve. Họ chuyên môn nhậu Martet, Gilbey's, Johny walker, Black and white vân vân. Dĩ nhiên giới này giàu tiền lắm mà. Vì vậy chuyện tăng giá la ve đối với họ chẳng mảy may «rung động» nào.

Giới tiêu thụ la ve nhiều nhất là các giới vừa kể trên. Tôi cũng thuộc trong cái giới kể trên, tuổi đời chưa quá 30 nhưng đã lỡ mang «bệnh nhậu lai rai» nên bạn bè cứ kéo đi hoài. Khi thì nhậu nai đồng quê ở Xóm Mới, lúc thì nhậu lòng heo ở ngã tư Phú Nhuận...Dĩ nhiên là tôi uống la ve và khoái loại «rượu» này lắm. Có điều tôi uống chưa quá 10 chai cùng 1 lúc nên chưa thể trở thành «bợm» nhậu được. Ấy vậy mà khi nghe la ve tăng giá tôi đã buồn ra rít, định tuyệt thực, tuyệt nhấm luôn, nhưng vẫn nhậu lai rai.

Bằng cớ là đêm vừa qua, tôi đã mua 1 chai la ve bên quán bình dân trong xóm lao động về kéo lai rai với mấy con sò. Ở đây đúng là giá bình dân 55 tỷ một chai lớn, thay vì 33 tỷ trước đây 1 tuần.

Đó là trường hợp lai rai của tôi, còn đối với các tên nghiền la ve, sáng, chiều, tối mỗi bữa cơm một chai thì khổ quá. Tính đi tính lại 1 ngày phải chi thêm tiền la ve 115đ. (đó là trong xóm lao động của tôi). Ngoài ra, những lúc nóng nực mà ực la ve thì lúc đó tiền lại tăng cao hơn nữa. Đôi lúc gặp bạn bè, kéo nhau vào quán bên đường lai rai vài mươi chai thì coi như những hôm sau phải «treo mỏ». Nhưng uống bia cũng như hút thuốc. Sức mấy mà nhịn nổi ! Và nếu nhịn được thì thiên hạ, nhất là bợm nhậu đã đòi yêu sách rồi. Vậy nên, la ve càng tăng, bợm nhậu càng uống đều đều. Chẳng mấy chốc mà cái nghèo xơ xác tàn mạt. Kẻ viết bài không bao giờ nói ngoa đâu. Vì giữa cuộc sống này, la ve chưa giữ một vai trò quan trọng của đời sống kinh tế. Còn hằng hà sa số các vật dụng, nhu yếu phẩm khác cũng đã tăng giá, ngày 1 bóp nghẹt hơi thở của người dân. Việc đó là quan trọng. Mỗ thứ 1 chút, như 1 mũi kim đâm vào thịt da. La ve cũng là «1 chút» đó vậy.

Và trong trường hợp Bộ kinh tế đã ấn định giá bán lẻ 1 chai bia lớn là 37 tỷ mà giới con buôn cứ «phe lờ» đi thì nguy quá. Cứ đà này, chẳng qua cứ mỗi lần bộ cho tăng giá bán là mỗi lần Bộ tiếp tay với con buôn cho họ làm giàu thêm ? Vấn đề chỉ mới đặt thành 1 câu hỏi. Lời giải thích chắc dân ta rành rẽ trả lời được.

Lâu rồi, người dân chẳng biết trách ai, chỉ biết buồn 5 phút, than thân trách phận mà thôi. Vì rằng, sau khi la ve tăng lên 55, 65đ. 1 chai lớn, trong đầu các quán nhậu phải lật đật «phẹt mê la pót». Ai nhè, quán lại đông hơn vào mỗi chiều tan sở, mỗi tối trời trong.

Nhìn vào quán, người ta thấy đa số thực khách là lính với dân. Dân thuộc nhiều thành phần, nhất là giới lao động, cyclo và làm sở Mỹ. Còn bọn uống whisky thì đã chui rúc vào các hộp đêm để nghe ca sĩ rên rỉ những bài ca buồn ngủ mất rồi. Chỉ còn số đông bình dân lao động đang «chén chú chén anh» bên mấy dĩa lòng heo, khô mực, thịt cầy.v,v. Tàn tiệc, vỏ la de đã được sắp dài về tính tiền. 5, 9, 15, 25, 30,..40,..47 chai. Ối giời đất ơi, 2 tên này đúng là «bợm nhậu» ! Có điều chi u uất tận đáy lòng hay sao mà rửa hằng la ve quá cỡ vậy 2 anh ? Thời này la ve tăng giá rồi. Quí nhị vị chẳng nghe gì sao ? 2 bợm nhậu đang dành nhau trả tiền. 1 tên mặt đỏ như gất, 1 gã mặt tái như vừa trúng gió. Thế mới biết tài nhậu của dân giao chỉ. Các xứ khác nghe nói dân ta uống 1 hơn 40 chai la ve là không thể tin nổi. Nhưng sự thật các bợm nhậu ngồi lại với nhau uống vài ba «kết» là chuyện thường tình.

Càng tăng giá bán, la ve càng được tiêu thụ 1 cách mạnh mẽ. Điều này làm cho các con buôn cười híp mắt. Nhưng có kẻ cười ắt phải có người khóc, Đó là giới ăn nhậu lai rai và giới uống la ve đều đều trong mỗi bữa ăn. Nhưng, chỉ có giới tiêu thụ là buồn 5 phút khi nghe tin la ve tăng giá. Tăng thì tăng cũng vẫn uống. Buồn 5 phút thì buồn cũng nhậu lai rai. Đó là «nhân sinh quan» của giới tiêu thụ la ve.

Tuy nhiên, giới này cũng «đanh đá» và «cay cú» lắm. Sau khi uống no nê, trả tiền và ra về ngẫm nghĩ thế nào đó bèn chưởi thề mấy tên bán cắt cổ. Đó là chưa kể các tên say. Càng say, dân nhậu càng chửi thề vỡ làng vỡ xóm về vụ la ve tăng giá và chẳng coi luật pháp có kí lô nào cả.

Kể ra, lời người say cũng đáng để cho người đời suy gẫm lắm chứ.

NGỌC ĐÔNG


TRUNG TÂM Y TẾ TRỰC ĐÊM MIỄN PHÍ
(Tòa Đô Chính)
TỪ 7 GIỜ TỐI ĐẾN 6 GIỜ SÁNG
— Y Viện Cholon 211 Đại lộ Hồng Bàng ĐT : 3787
— Y Viện Phú Lâm 37 ... Bình Cholon ĐT : 35280
Trong trường hợp cấp cứu, đồng bào có thể liên lạc xin còn) và Hồng Thập Tự tại các địa điểm trên đây (ngày và đêm)
— Y Viện Tân Định 333, Hai Bà Trưng Saigon Đ.T : 20.71
— YViện Khánh Hội góc Hoàng Diệu Lê q. Hưng Đ.T : 25.151

Đọc và cổ động báo Chính Luận





Phụ trách : HÀ-MAI-LAN, HỒ-LỆ-NGUYÊN

# SIÊU THỊ và các bà nội trợ Việt Nam

— NẾU KẾ HOẠCH PHÁT TRIỂN SIÊU THỊ ĐƯỢC PHÁT TRIỂN ĐÚNG MỨC THÌ RỒI ĐÂY NÓ SẼ GIẢI QUYẾT ĐƯỢC MỘT PHẦN RẤT LỚN VẤN ĐỀ CHỢ BÚA CHO MỌI GIA ĐÌNH.

— HIỆN NAY, SIÊU THỊ NGUYỄN DU CÙNG CÁC SIÊU THỊ TƯ NHÂN CÓ XỨNG ĐÁNG MANG DANH TỪ SIÊU THỊ CHƯA, VÀ SIÊU THỊ ĐÃ LÀM ĐƯỢC NHỮNG GÌ TRONG ĐỊA HẠT TIẾP TẾ.

Bài của NGUYỄN THỊ LINH

(Tiếp theo)

## Phương pháp cũ

1) Dù cửa tiệm của bạn nhỏ hay lớn, vì muốn phục vụ khác hàng một cách đúng mức, mỗi ngày bạn hãy thử tính xem mình phải chạy hết bao nhiêu đường đất trong cửa tiệm

2) Sau khi đã chạy đi chạy lại cả tiệm để tiếp khách, đến bán còn phải làm việc nhiều giờ thêm tại tiệm nữa.

3) Khách hàng chỉ tới mua ở tiệm bạn những món đồ mà họ đã ghi trong giấy hoặc tính mua trong đầu. Và nhân viên bán hàng của bạn chỉ làm cái công việc bán, những gì khách đòi hỏi.

4) Khách hàng phải đợi tới khi nào người rảnh tay thì họ mới tiếp mình. Khách hàng không thích chờ đợi. Một khách hàng bất mãn là ta mất một người khách. Và một khách hàng bị mất đi ta bị mất một phần lời :

5) Khách hàng dòm chừng bạn và liền ngay khi bạn vừa xây lưng đi, một kẻ gian ý có thể đánh cắp hàng hóa của bạn.

6. Trong những giờ đông khách bạn không thể kiểm soát được tất cả khách hàng. Bởi vậy có nhiều kẻ có thể, bỏ đi ra mà không trả tiền.

7) Hàng hóa của bạn ngủ trong tủ kính bị dấu trong xó kẹt khách hàng không nhìn thấy. Hàng hóa của bạn. Và những hàng hóa «ngủ» bị chôn một chỗ. Những hàng hóa không được bán mất giá rất nhanh. Bạn phải bán rẻ.. theo giá vốn hoặc bán lỗ, hoặc lắm khi không bán được Bạn mất lời.

8) Các tổng phí của bạn đã giảm tới mức tối thiểu. Vì phải cạnh tranh bạn không dám tăng giá... tiền lãi của bạn vì vậy khó tăng.

9) Muốn cạnh tranh bạn phải hạ giá, những số hàng bán vẫn y nguyên và tổng phí vẫn nguyên. Tiền lãi của bạn giảm đi.

10) Khách hàng phải chờ cho tới khi nào người bán rảnh tay mới được phục vụ. Họ không thích chờ đợi. Họ sẽ đi mua ở nơi khác. Bạn mất khách mất lời.

11) Khách hàng có một người khách khác chờ đợi thì người khách đi trước phải mua nhanh hơn lên và thường thường họ mua phải những món mà họ không ưa thích, bởi vì họ đều có ép thời giờ chọn lựa và so sánh. Những khách hàng bất mãn này sẽ bỏ đi mua ở nơi khác. Bạn mất khách và mất lời.

12) Khách hàng nhiều khi bị thúc đẩy mua những món quá đắt bởi vì những người đứng chờ bên cạnh làm cho họ nôn và cứ dòm chừng bạn hoài. Những khách hàng bất mãn sẽ lo đi kiếm mua hàng chỗ khác. Bạn mất khách, mất lời.

13) Bạn khó có thể giảm bớt giá hàng mà vẫn có những số tiền lãi kha khá khi một kẻ khác cạnh tranh giảm giá hàng, bạn mất một người khách, nếu bạn không giảm giá như họ. Hoặc bạn sẽ mất lãi nếu bạn giảm giá bán.

14) Khi không có khách trong cửa tiệm những người bán hàng của bạn ngồi chơi không. Họ mất thì giờ mà bạn thì mất một số tiền trả công. Khi đông khách quá, họ không thể phục vụ tất cả mọi người cùng một lúc và một vài người khách sẽ phải trở ra không mua gì cả. Bạn mất lời

15) Người bán phải cân hàng, mộ vài món hàng trước mặt khách trong khi nhiều người khách đứng chờ tới lượt họ Những người bán phải chờ cho khách chọn lựa xong hàng trong khi những kẻ khác chờ tới lượt họ. Một người khách phải chờ là một người khách bất mãn, Bạn mất khách mất lời.

16) Người bán hàng chỉ có thể hầu được một người khách trong một lần. Khách hàng bị mệt mỏi vì phải chờ đợi. Bạn mất khách mất bán, mất lời,

## Phương pháp « tự dụng» Self Service

1) Khách hàng «tự dụng» nghĩa là tự hầu họ. Nhờ vậy họ đã đỡ cho bạn được một gánh nặng lớn lao Do đó, ngay trong giờ mở cửa, bạn cũng có được thì giờ rảnh rỗi để lo những công việc khác.

2) Mỗi khi đã đóng cửa tiệm rồi, bạn có thể trở về nhà cùng với người bán, vì đã có kết máy tính tự động làm việc giúp bạn trong giờ mở cửa.

3) Khách mua hàng rất nhiều một khi đã bước chân vào tiệm, bởi vì hàng hóa được phô bày ra chất đống như chính nó đã mời mọc người mua. Khi một khách hàng chợt nhìn thấy một món đồ mà họ quên thì họ mua ngay.

Họ cũng mua luôn cả những món hàng mà họ không tính mua vì họ thấy có bày ra trước mắt mà họ lại được quyền tự tay lựa chọn

(Còn nữa)

### CƯỜI TÍ CHÚT
### Thực tế

Thu bảo Thiện :

— Này, anh Hai, anh với anh A là bạn thân mà khi anh ấy chết sao anh không đi đưa đám ?

THIỆN : — Hừ ! Con bé này rõ ngốc chưa ? Bây giờ tao đi đưa đám cho nó thì được rồi, nhưng đến lúc tao chết thì liệu nó có đi đưa đám tao được không hử ?

THU : —!?!?!.




# Nghệ thuật xử dụng chiếc tủ lạnh

— Tủ lạnh là người bạn thân tối cần cho chúng ta. — Đi chợ cả một tuần, những bửa cơm dọn trước.

HỒ LỆ NGUYÊN

(Tiếp theo)

## Đi chợ một tuần

— Nên bao những thực phẩm có bay mùi bằng loại giấy thiếc.

Khi chọn mua một chiếc tủ lạnh bạn cần phải căn cứ vào số trong gia đình bạn cũng như sự hoạt động hằng ngày của bạn. Cần phải có một chiếc tủ lạnh đáp ứng lại được những đòi hỏi nói trọn, nghĩa là không nên mua một chiếc to quá nếu gia đình bạn ít người. và nếu gia đình bạn quá đông lại thêm ít thì giờ đi chợ thì bạn cần phải chọn tủ vừa đủ dựng thức ăn trong một tuần theo số người trong gia đình bạn. Bạn cũng cần phải luôn luôn trữ sẵn những món ăn thường phải dùng tới trứng mỡ rau cải v,v,..Nên chọn một tủ lạnh với «congélateur». Những thực phẩm đông lạnh rất cần thiết cho các ăn bất ngờ.

## Hãy sửa soạn những bửa cơm làm sẵn..

Nếu biết cách xử dụng chiếc tủ lạnh thì trong những ngày Tết, dịp lễ, hoặc khi trong nhà có đám. bạn sẽ không còn phải vất vả nhiều về việc sửa soạn bửa ăn nữa. Bạn sẽ còn có dư thì giờ để trang điểm mà không phải cuống lên mỗi khi khách tục tục kéo đến. Bạn nên chọn lựa những món ăn nào có thể làm trước được hãy nấu nướng ngay từ chiều hôm trước, rồi để vào tủ lạnh của bạn. Đến khi nào ăn bạn chỉ cần đặt lên bếp hâm nóng lên là đủ rồi. Muốn giản dị hóa công việc làm của bạn hơn nữa, bạn có thể lựa chọn các loại dĩa bằng sứ hoặc bằng thủy tinh có thể bắc lên bếp lửa mà không bị nứt vỡ. Như vậy bạn lại còn đỡ được 1 lần rửa chén bát nữa,

## Cách chọn lựa một Chiếc tủ lạnh

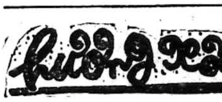
Sự chọn lựa một chiếc tủ lạnh cần phải được lựa theo nhiều yếu tố. Bạn cần phải suy nghĩ thật kỹ trước khi quyết định mua một chiếc tủ lạnh và nhất là cần phải xem xét rất nhiều nhãn hiệu khác nhau trước khi mua. Nếu gia đình bạn đông và nếu mỗi tuần bạn mua & chợ về một số thực phẩm quá nhiều thì bạn phải cần dùng tới loại tủ lạnh thật to. Ngoài ra, nếu bạn chỉ sống, có một mình, lại không có nhiều chỗ trong nhà, thì một chiếc tủ lạnh nhỏ cũng đủ cho bạn dùng rồi.

— Bạn cũng cần phải chú trọng đến những hoạt động thường nhật của mình.

Một gia đình gồm có 6 người có thể dùng một chiếc tủ lạnh cỡ vừa nếu người mẹ trong gia đình không phải đi làm và có thể đi chợ mỗi ngày. Ngoài ra nếu một gia đình chỉ gồm có 4 người nhưng ai cũng đi làm việc cả và chỉ có thể đi chợ mỗi tuần. thì ta nên dùng loại tủ lạnh lớn hơn. Càng về sau này các nhà sản xuất tủ lạnh lại càng làm nhiều những loại tủ lạnh có máy cục lạnh (congélateur). Và khi đã dùng nó rồi, mọi người đều phải nhìn nhận rằng loại đó đã đem đến cho các gia đình nhiều lợi ích thiết thực. Chúng tôi xin đưa ra một vài loại tủ lạnh thường bán ở thị trường để quý bạn có một khái niệm rõ rệt trong sự chọn lựa.

(Còn 1 kỳ)

Bài vở gửi cho
« MÁI ẤM GIA ĐÌNH »
Xin đề :
HỒ-LỆ-NGUYÊN
8a Lê Lai Saigon




# CON GÁI NUÔI của BÁC SĨ MẠCH

Nguyên tác : LA FILLEULE DU DOCTEUR MARCH
của LOUISA M. ALCOTT

Số 23 ● phỏng dịch : TRỌNG - TẤU

## CHƯƠNG BỐN
## nghĩ tới dướng

Cử chỉ đó đã làm cho Tâm, lúc đó đã hơi hồi tỉnh, phát bật cười. Chàng nói :

—đừng có sợ, Má ! Không có gì đâu !

Rồi Tâm dương đôi mắt đầy lo ngại nhìn chiếc xe đạp nói :

—sợ nó còn bịnh hơn tôi nữa là đằng khác.

Lý thì thầm vào Tâm :

Lý biết ngay là thế nào cũng tai hại với cái thứ này mà ! Thôi, anh hãy để cho nó yên thân ở đó đi và chúng ta trở về nhà cho rồi. Vết thương của anh chảy máu dữ dội lắm và mọi người đang nhìn anh kia kìa !

Tâm bèn cố gắng can đảm chồi dậy, rồi cả một đoàn hát xiệc đã hợp lại dưới mệnh lệnh của chàng : Đi đầu là chó, thỉnh thoảng lại sủa lên inh ỏi, kế đó là chủ con chó, kéo chiếc xe bị hư đi theo, rồi tới người anh hùng bị thương, tựa tay trên vai Lý, cuối cùng là Mùi tay cầm chiếc nón kết của Tâm khóc sướt mướt.

Rủi thay, bửa hôm đó Phương, mẹ nàng và bà nội điều vắng mặt suốt cả buổi tối. Chị bồi, khi nhìn thấy máu thì sợ hãi muốn xỉu đi, chị bếp thì hoảng hốt la hét om sòm để cầu cứu với hàng xóm, Chỉ còn có một mình Lý ở lại coi sóc người bịnh.

khi bác sĩ tới, ông ta cho biết là vết thương nặng lắm và cần phải khâu lại ngay tức khắc. Ông ra một lấy cây kim đoạn hỏi :

Có ai giữ dùm được cái đầu bị thương của cậu này không

Tâm dương đôi mắt tuyệt vọng lên nhìn, bởi vì cái viễn tượng bị khâu không mấy gì lôi cuốn cậu ta cho lắm. Tâm nói :

—Cháu muốn nhờ Lý giữ giùm, nếu Lý không sợ !

Lý muốn bỏ chạy và la lớn :

Lý không thể nào làm được.

Nhưng bỗng dưng nàng lại nhớ đến đã có một lần Tâm chê nàng là hèn nhát. Nàng bèn lấy lại bình tĩnh ngay và tiến lại gần chiếc ghế nằm trên đó kẻ bị thương đang ngự trị. Lý đặt hai tay nàng lên hai bên thái dương Tâm.

Tâm thì thầm :

—Lý tốt như người ruột thịt.

Rồi chàng nghiếng răng lại, hai bàn tay nắm chặt lấy nhau để cố chịu đựng cuộc giải phẫu của ông bác sĩ. Công việc làm chỉ đầy hai phút là xong. Tâm đã được cho uống vài giọt thuốc khoẻ Chàng nằm thoải mái trên ghế nằm như một người khoẻ mạnh vậy, mặc dầu hai thái dương chàng lúc đó bị nhức như búa bổ.

Tâm cười nhìn Lý như để tỏ lòng biết ơn nàng và nói :

—Cám ơn Lý hết sức.

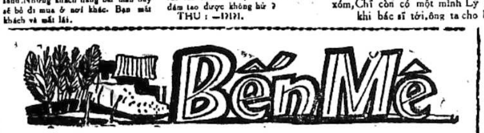
Lý kín đáo rút lui vì nàng biết rằng lúc này Tâm không còn cần dùng tới sự săn sóc của nàng nữa.

Tâm phải nằm liệt giường tới hằng tuần lễ, trên đầu quấn băng thật kỹ Vị bác sĩ có cho biết rằng nếu vết thương ở gần thái dương vài phân thì có thể chết người được. Những sự săn sóc đột ngột của các người thân đã an ủi chàng rất nhiều.

Chàng đã hỏi han chàng một ngày có đến cả chục lần. Mẹ chàng kheng ngớt than thở là tai nạn này suýt nữa đã khiến bà bị mất đứa con thân yêu. Bà nội thì không ngớt nói với cháu những câu hiền dịu và đem bánh ngọt tới cho cháu. Còn về phía những cô gái, thì các cô này canh chừng hầu hạ ông anh không thua gì những tên nô lệ vậy.

(CÒN NỮA)

3




(90) Truyện dài tình cảm của Tạ-Quang-Khôi

## CHƯƠNG 20

— Điều đáng nói vị ấy không tin thì sinh với thời hạn đã định có thể làm nổi bài triết hay như vậy. không những thế ông còn dám cả quyết chính ông cũng chưa chắc đã làm được đến thế.

Lại có người nói xen vào :

— Một điều rất giản dị là ông dốt hơn cả thí sinh thì làm sao bằng được nó. Cho những thằng dốt như ông đi chấm bài thì thí sinh rớt oan vô tội vạ. Chắc ông mới ra trường nên còn bơ mơ ?

Viện trưởng ban đáp :

— Ông ấy khoe ông đã có bốn năm kinh nghiệm rồi.

Chuyên đùa :

— Nhưng dốt thì dù có một trăm năm kinh nghiệm vẫn hoàn dốt. Xin trưởng ban cho biết tiếp... câu chuyện của tên dốt mà đòi đi chấm triết đi.

Viện trưởng ban mỉm cười :

— Thế rồi ông khám phá ra rằng bài thi hoàn hảo đó không có số được thứ tự của giám thị đánh. Ông bèn kết luận bài này mới được nhét vô khi đưa về hội đồng trung ương để cắt phách và đánh số mật mã. Ông đòi làm biên bản và quyết xé to vụ này ra.

Một người nghiêm trang nói :

— Nếu quả thật không có số thứ tự của giám thị đánh thì cũng đáng nghi. cần phải điều tra gấp.

Chuyên đồng ý :

— Bài hay quá sức tưởng tượng, lại thiếu số thứ tự, ai chả có thể nghi là có chuyện mờ ám. Nhưng theo tôi, vị giám khảo đó không nên làm ồn ào quá nên từ tốn mà đòi mở cuộc điều tra.

Viện trưởng ban thở dài :

— Nhưng tôi sợ đây có thể là một vụ liên quan tới chính trị.

Chuyên ngạc nhiên :

— Liên quan tới chính trị ?

— Đó là tôi mới nghi thôi, nhưng không nên kết luận vội. Mình cũng nên chờ đợi những diễn biến tiếp để coi ra sao đã.

Mọi người đồng ý với viện trưởng ban là phải chờ đợi những chuyện khác sẽ xảy ra thì mới có thể kết luận được.

Người ta không phải chờ đợi lâu vì ngay sáng hôm sau một số nhật báo đã loan tin mới khám phá ra một vụ gian lận trong hội đồng giám khảo. Họ còn nêu cả danh tính người đã bắt người ngờ tìm ra manh mối vụ gian lận.

Sau khi đọc báo một số giáo sư đứng tuổi tỏ vẻ bất mãn, nói :

— Đâu có thể tiết lộ một cách bậy bạ như vậy được.

— Hắn ta lại còn dám tuyên bố này nọ mới hỗn chứ. Lẽ ra hắn phải im lặng để coi người ta điều tra thế nào đã.

Viện trưởng ban Anh Văn cười tự phụ :

— Tôi đoán không sai mà. Nhất định vụ này có dính líu tới chính trị. Nhưng anh chàng tố cáo chỉ là một con chó ngu dốt xông ra mở đường cho một chiến dịch phe đảng nào đó, Tôi nghe đồn sẽ có chiến dịch này từ lâu.

Chuyên tức tối :

— Phe đảng nào thì cũng thế hết, nhưng khi đã đem chính trị ra để tranh giành trong ngành giáo dục đâu là đồ vô liêm sỉ. Học sinh có bao giờ phân biệt thầy này với thầy kia đâu. Ai dạy dễ hiểu là chúng khoái, ai dạy dở là chúng chê. Còn cái thằng giám khảo triết kia, đã là giáo sư triết học. mà còn ngu hơn chó ấy. Kẻ nào kéo bè kéo đảng để phá hoại giáo dục đều đáng phỉ nhổ hết.

Một người gật gù :

— Rồi bọn mình sẽ được coi nhiều màn cụp lạc nữa.

— Cụp lạc như thế nào ?

— Các ngài khoa bảng sẽ đá hậu nhau rất ư là một sự thân ái và sẽ khốn lịn. Một vài con ruồi sẽ chết oan trong vụ này.

— Thằng giáo sư triết sẽ được lợi lộc gì ?

— Bất quá một khúc xương thừa, một chức nho nhỏ bọn trên cao sai bảo như đồ chó săn. Để đi làm giáo sư mà đi làm chó săn thì nhục nhã lắm.

— Nhưng lỡ người ta có tinh thần tôn trọng công bằng ?

— Thì cũng cứ từ tốn mà làm. Chưa gì đã tuyên bố này nọ tùm lum. Đó là tư cách của một tên ngu dân muốn phá hoại nền giáo dục vốn èo uột. Công bằng với bác ái gì khi nó bị người ta «xui trẻ ăn C. gà». Không khá được ! Không khá được. khi một giáo sư triết, tức là một nhà hiền triết tương lai, còn lao đầu vào đống phân gà để ăn.

Quả như một số người tiên đoán, một phe đảng chính trị đã dựa vào vụ gian lận tưởng tượng này để tranh giành ghế cao nhất của ngành giáo dục. Một vài người có liên hệ bị hy sinh, dù chẳng có tội gì rõ ràng. Thế rồi vị giáo sư triết đã có công tố cáo gian lận được mời làm một chức vụ nho nhỏ gọi là đền bù công lao hạn mã, đi tiên khong mở đường phá lối.

Sau vụ tranh chấp bẩn thỉu này của những người ngồi trên cao, Chuyên càng thấy buồn chán hơn. Thì ra người ta vẫn qua niệm giáo dục là lừa dối, phản bội. Các quan lớn cũng dùng tới những thủ đoạn chính trị đê hèn để đá nhau. Như vậy, còn giáo dục ai được nữa, Chuyên dần dần nhận ra rằng từ lâu nay mình giữ gìn, mình khổ sở khi tham dự một vụ gian lận, đều là vô ích ! Những người ngồi trên cao đã có hành động khốn nạn gấp triệu lần sự bê bối của chàng Người ta đã có những hành động phi giáo dục, phản giáo dục mà người ta đâu thèm ân năn, hối hận

Chàng chỉ là một lạnh nước nhỏ trong một đại dương mênh mông, có nghĩa gì !

Trong một bữa ăn, Hoàng bỗ bô nói :

— Quý vị coi, các quan trên của chúng ta còn chơi đòn ma giáo khốn lịn để trát phấn lên mặt nhau, huống hồ mình chỉ là tôm là tép thế nào, Chuyên ? Lương tâm của mình bây đã ngủ yên trước những cử đá mức điểm tuyệt của các nhà đại trí thức chưa ? Ấy là nước ta mới có 4.000 năm văn hiến đấy. Giá có tới một triệu năm văn hiến thì còn đá nhau, chửi nhau hay đến đâu.

Chuyên thở dài lắc đầu ;

— Thật tao không ngờ !

Hoàng cười :

— Mày còn không ngờ nhiều điều nữa. Thú thật chính tao đây, ngày xửa ngày xưa tao cũng không ngờ Lây giờ thì đã giác ngộ.

Chuyên đùa :

— Giác ngộ cách mạng ?

Hoàng ngửa cổ uống một hơi hết nửa ly rượu mạnh rồi :

— Khi ! Còn hơn giác ngộ cách mạng nữa. Tao giác ngộ rằng càng địa trí thức càng có những đòn dại khốn lịn nếu vị đã dấn thân vào con đường tranh cướp cái ghế của nhau.

(CÒN NỮA)




# TIỂU THUYẾT ĐỒNG QUÊ CỦA SƠN NAM

— Kỳ 56 —

Thầy Nhựt qua xóm Xà Phiên mà ẩn náu hơn nửa tháng qua. Xà Phiên là xóm tập trung khá nhiều dân cờ bạc, tuy không đánh lớn nhưng từ đầu đến cuối con rạch, luôn có năm bảy sòng bài cào, bông vụ.

Nhờ những con bạc đi tới đi lui mà thầy ta theo dõi được tình hình nhà ông chủ Hạnh. Đại khái, ông biết rằng vợ Hai Được đã chết, vì thuốc độc nằm trên chiếc xuồng do Ba Thắng đưa về từ nhà ông chủ, Và thầy Nhựt cũng biết chuyện đầu độc bất thành ở nhà ông Bảy Thuận, ở nhà phó hương quản Ất.

Một phần tư lượng vàng mà ông chủ đền ơn cho thầy đã lần hồi tiêu tan. Thầy đánh bài cào, thua gần trọn. Còn ba bốn đồng bạc, thầy sống đắp đổi tại nhà người bạn quen, trong xóm. Đó là nơi thầy trở về để ngủ, ban đêm. ban ngày, thầy ưa xê dịch và cố ý không cho ai biết nơi thầy ngủ. Dầu sao đi nữa. thầy cũng sợ pháp luật Ngày nào đó, Hai Được tới gây chuyện, ông khó bề trả lời, chưa nói tới trường hợp ông chủ Hạnh trăn trối, thú nhận tội lỗi trước khi chết.

Thầy Nhựt đi đến cuối xóm, khi mặt trời vừa lên cao. Bữa nay tại miễu Bà, có mấy độ đá cá thia thia số nồi, Cá từ rạch giá đem qua, đá với cá ở Sóc Trăng Với năm bảy các trong túi, thầy có thể tham gia «quăng, bắt» khi theo bên này, khi theo bên kia để rồi khi thanh toán vào cuối độ cá, thầy kiếm được đôi ba các ăn cơm trưa. Phía miễu Bà, ghe xuồng khá tấp nập, chứng tỏ rằng dân cờ bạc đã tập họp quá sớm

Đột nhiên, thầy Nhựt giựt mình,

Từ trong chiếc xuồng nhỏ mui lá, một người bò ra mà gọi giựt ngược :

— Thầy ơi ! tôi kiếm thầy gần chết,

Nhận ra phó hương quản Ất, thầy Nhựt quá lo sợ, toan thối lui hoặc lần vào bờ chuối mà lánh mặt, Thầy Nhựt hiểu rành phó hương quản Ất quá chừng. Ông ta ít khi ra khỏi xóm, khỏi nhà từ khi đứa con gái ông ta làm tình với cậu Ba Thắng, Ba Thắng đem về chút ít tiền bạc và sắp được chia một phần gia tài nhờ khi ông chủ Hạnh chết.

Nụ cười nở trên môi phó hương quản Ất. Ông ta gọi to :

— Thầy ơi ! Tôi mà !

Liệu bề khó ẩn lánh, thầy Nhựt trả lời :

— Ông đi đâu vậy ?

— Thì đi kiếm thầy. Thầy xuống xuồng, mình nói chuyện với nhau.

Thầy Nhựt nghĩ đến những âm mưu đen tối mà gia đình ông chủ Hạnh bày ra để bắt sống thầy, quả thật thầy là kẻ sát nhơn.

Thầy nói :

— Dạ, tôi còn chút công việc, Cỡ này sống bằng nghề cờ bạc cũng tạm qua ngày.

Phó hương quản Ất cứ ngồi trước mũi xuồng mà van nài :

— Xuống đây mà...

Thầy Nhựt thêm lo ngại :

— Ông đi với ai ? Nãy giờ tôi giựt mình, chắc có chuyện cần kịp ! Ai chèo xuồng cho ông ? Mời ông lên đờ, mình lại quán rượu mà nói chuyện cho ấm áp.

Hồi lâu, phó hương quản Ất do dự. Thầy Nhựt muốn cho phó hương quản Ất lên bờ vì vùng này là nơi thầy quen thuộc, từ bờ mương đến mấy khu vườn. Phải chăng phó hương quản Ất muốn cầm giữ thầy để lát nữa Hạnh mà tả hoặc Hai Được đến...

Phó hương quản Ất đứng dậy. vịn vào mui xuồng :

— Thầy xuống đây mà. Tôi đi một mình để nhờ thầy một việc. Chắc nãy giờ thầy hiểu lầm rằng tôi có dã tâm. Thầy xuống đây. Chuyện mà tôi sắp bàn có lợi cho thầy và cho tôi nữa.

Bấy giờ, thầy Nhựt mới xuống chiếc xuồng nhỏ, nhìn trong mui mà không thấy người nào khác, thầy bắt đầu yên tâm :

.. Chuyện gì ? Tôi là người... cờ bạc. Ông tha cho tôi. Chắc tôi đi xứ khác. Mang tiếng là kẻ «đâm heo thuốc chó», tôi khổ quá suốt đời cứ nghèo khổ. thua xa những người lương thiện Ở nhà, xảy ra chuyện gì ?

Phó hương quản Ất mừng thầm vì đã gây được sự tín nhiệm đối với thầy Nhựt.

Hôm nay, ông đến đây để nhờ thầy Nhựt bào chế vài viên thuốc độc. Ông hỏi :

— Bây giờ thầy muốn đi đâu. Kiếm quán nào gần đây, thầy lên bờ mua rượu với nem, mình nhậu dưới xuồng kín đáo hơn,

Nói xong phó hương quản Ất bò lui ra sau lái xuồng mà cầm cây dầm. Thầy Nhựt quan sát chiếc xuồng kỹ hơn. Xuồng lát sạp, qua mấy kẻ ván, thầy thấy hàng xuồng chật hẹp không thể nào có kẻ lạ mặt ẩn náu được. Thầy nhìn phó hương quản Ất. ông ta cúi mặt xuống.

Thầy kêu lên :

— Sao vậy ? Mặt ông có mấy vết bầm tím.

Phó hương quản Ất đáp :

— Nó đánh tôi gần chết. Lát nữa, tôi cho thầy thấy mấy dấu bầm trữ ở ngực, ở sau lưng. Còn sống gặp thầy là may phước,

Thấy câu chuyện có phần bí mật và đòi hỏi thời giờ lâu dài, thầy Nhựt nói :

— Mình chèo vô xóm ngọn. qua khỏi cái sòng đá cá thia thia này, Tôi không muốn cho thiên hạ thấy mặt. Đáng lý tôi chèo xuồng dùm ông nhưng ... mặt trong này là phải hơn.

Phó hương quản Ất nói :

— Cám ơn thầy, như vậy là thầy sẵn sàng giúp tôi rồi đó, Chỉ có người nghèo mới thương người nghèo. Tôi với thầy là tá điền của ông chủ. Ông coi bọn mình như kẻ thù.

Giọng nói hằn học gây cảm thù ấy hơi lạ. Mọi khi, phó hương quản Ất là người nịnh hót ông chủ Hạnh hơn ai hết, Thầy Nhựt day lại :

— Sao vậy ? Ông chủ Hạnh cầm mọt chồ, khi cái thầy mà, Ông làm ác thì chẳng ai sợ.

Phó hương quản Ất đi vào ... đề :

— Vợ Hai Được chết thảm ... rồi chớ.

— Thì nghe thiên hạ nói

— Ai giết, thầy biết không

Thầy Nhựt câu mày :

— Ông muốn chơi tôi sao ... ?

— Dạ, xin lỗi ông ... khéo

(CÒN NỮA)

# RAO VẶT RAO VẶT

**Nhà** bán trung tâm chợ Bàn Cờ có sạp hàng. Giao nhà trống, đủ tiện nghi. Vào ngõ 174/8 Nguyễn thiện Thuật Saigon. Hỏi bà Mười nhà 51/118/24

**Nhà** ngang 5th sâu 18th 2 tầng lầu mặt tiền buôn bán tốt nhất. Hỏi 164D Hiền VươngTĐịnh

**Nhà** bán : 376/126 Phan đình Phùng 1 ngôi nhà xinh đẹp cao ráo, mát, mẻ, 11m20x12 có gác sân bìa, sửa hậu ; điện nước riêng Xem nhà từ 13g trở lên.

**Bán** 2T5 Nhà đất bằng khoán riêng đủ tiện nghi 72/50 Châu văn Tiếp GĐ (hẻm Yên Đỗ).

**Nhà** bán. số 114/76 Xa Lộ xa cảng hẻm đối diện với nhà hàngThanh Thanh 3,5mx7,0m có gát xung quanh xây tường lót gạch bông.

**Bán** nhà số 214/18 đủ tiện nghi đường Trương minh Giảng nối dài là Trương minh Ký Phú nhuận hay hỏi quán Café số 257 Bis chỉ dùm cho.

**Nhà** mặt tiền mà trong hẻm 115 Trương minh Ký GĐ.

**Bán villa** Khu đầu đường Vườn Chuối số 355/46, Phan Thanh Giản, Saigon. Giá phải chăng, 214, Nguyễn Công Trứ. Saigon. ĐT. 92-956.

## Cai tín nhiệm

Nhận lãnh xây cất nhà phố, và sửa chữa việc lớn nhỏ. Hỏi ông Lộc 263/34A Võ Tánh Saigon. Chiều 17g đến 19g.

**Nha Trang** bán căn nhà số 220 đường Nguyễn Hoàng 5mx32m, đủ tiện nghi. tại bến xe tiện mở tiệm thuốc tây, phòng ngủ buôn bán giao nhà trống hỏi địa chỉ trên.

**Nhà bán** hai tầng 4mx20m điện đèn, 3 giấy chạy máy, đồng hồ nước, đủ tiện nghi. Hỏi 36 Minh Mạng P.N.

**Bán** nhà 32mx3m5 mặt tiền xa lộ số 111/7Q đối diện Đặc Chi xa cảng, kế garage Hợp Tiến. Nơi mua bán phồn thịnh, giá rẻ, 780.000đ

**Bán** 1tr5, nhà đúc nóc bằng, tường xây, lót gạch bông, đẹp, luôn đất có bằng khoán (4m50x20m) mặt tiền khu chỉnh trang, đối diện Xa Cảng Xa Lộ. Số 102 hiệu bán vũ phục Nhu Đạo đi vào 100m. Hỏi ông Mười Mập xe lam nhà 110/7A.

**1T1** nhà gát suốt. Điện nước. Gần chợ Bàn Cờ Trường học. 16/55/27 Nguyễn-t-Thuật Sg.

**1.400.000đ** một căn 3m50x24m xây tường lót gạch bông có gác cây 6m, có sân rộng có hẻm bông trồng cây ăn trái, nhà nhiều cửa sổ, có điện nước đủ tiện nghi. Xin hỏi 108 Bùi hữu Nghĩa Gia Định ngoài giờ làm việc.

**Nhà** bán gấp đủ tiện nghi 3 tấn 3mx8m tại 704/112 Phan Đình Phùng gần chợ Bàn Cờ.

**Nhà bán** 4x20m, mát mẻ, đủ tiện nghi, cách lộ 20m giao nhà trống. Hỏi 198/48/74 Nguyễn huỳnh Đức, Phú Nhuận (Chỉ dẫn).

**Bán** 3 căn nhà phố mới cất xong mặt tiền đường cách chợ Cầu tre 100m. Trước lộ bán gọn. Hỏi 4/10 đường Hương Lộ 14m.

**Bán** phố lầu mới cất luôn đất, nóc bằng, kiểu đẹp. Chỗ để xe. Điện nước riêng. Chỉ còn 2 căn. Vùng yên tịnh. Ngõ viện Ung Thư Gia Định Hỏi 43 Bùi Quang Chiêu Saigon ĐT 21531.

**Bán** Nhà mặt tiền, tiện buôn bán. Rộng 3m5, dài 11m5. 288 Phạm Hồng Thái (Lê v Duyệt Sg nối dài).

**Bán** Cao ốc Sương nguyệt Ánh 30 phòng, đủ tiện nghi. rất tiện mở trường hoặc Clinique. Hỏi 121 Nguyễn Huệ Saigon, miễn trung gian.

**Bán** nhà mặt tiền, nơi thị tứ một tầng lầu đúc ngang 4m dài 32m, có compteur điện nước, điện thoại. Hỏi 267E Trương minh Ký GĐ (tiệm Ngọc Lan).

**Bán gấp** nhà lầu 2 tầng, 4 phòng, đủ tiện nghi gần chợ trường học, nhà thờ, chùa. Rất hợp cho gia đình đông đông người giá nhất định 1.800.000 mua xong ở liền xem nhà xin lại số 274/9 Trần quí Cáp Saigon liên lạc 99 Nguyễn Thông Saigon.

**1.400.000đ** nhà bán 4mx18m đủ tiện nghi, điện nước, khu an ninh, gần chợ, trường học. Hỏi đường Bạch Đằng. Hẻm 23 số 303/4 Gia Định. Buổi chiều.

**Phố** mới luôn đất rộng mát điện nước hướng Đông kiểu tân kỳ bán 1 triệu 3 chạy vì nơi khác phải trên 3t. Do Rapido số 54 đối diện cây xăng Caltex gần ngã tư Xa Lộ.

**Nhà bán** có lầu tường xây, gạch bông, điện nước đủ tiện nghi 3m20x20m. Hỏi 74/1 đường Bắc Hải Chí Hòa SG. (xem nhà ngoài giờ làm việc)

**Nhà** Bán luôn đất, lợp ngói, lót gạch bông 4mx15m, gác lửng, điện nước riêng. Hẻm rộng, cách lộ 20m, xe hơi vào tận nhà, 205/6 Bùi Viện quận 2 SG.

**Bán** nhà luôn đất có lầu mát lịch sự, Compteur điện nước, ngã hậu, khu yên tịnh (ngang Sở Cứu Hỏa Đô Thành), hẻm rộng xe hơi vô được. Xem nhà 40/31 vào hẻm 4/391 Trần hưng Đạo Sg.

## Một triệu đồng

Một gian nhà bằng nhỏ, sẵn cửa tiệm hớt tóc đang đông khách không có người trông nom bán, đủ tiện nghi xinh xắn, đẹp, có lầu, có thể buôn bán tất cả thứ gì, tại đường Phát Diệm. Hỏi 330 Bến Chương Dương (góc đường Nguyễn Cảnh Chân).

**Nhà bán** số 40/36 Đỗ th. Nhân Khánh Hội Saigon cách cầu Bác sĩ Cametie 30m.

**Nhà** bán, đủ tiện nghi, khu lịch sự, đường lớn, 1 triệu 8. Hỏi 11A Tự Đức nối dài Đakao

**Bán nhà** mặt tiền tiện mở cửa hàng buôn bán dài 18m x 4m 179, Nguyễn Thiện Thuật. Hỏi 174/96 Nguyễn Thiện Thuật SAIGON.

**Bán** phố lầu, cân bìa, tường gạch, lót gạch bông, đủ tiện nghi, gần chợ, trường học. Hỏi nhà bán tem thơ số 554/108B Lôt F. Phan đình Phùng Saigon 3 trong giờ làm việc

**Nhà bán** 18mx3m6, luôn đất (có bằng khoán). Khu yên tịnh. Có lầu, đủ tiện nghi, điện nước riêng, giao nhà trống. Giá 1 triệu 7. Hỏi Bà Thịnh 242/100 Nguyễn thiện Thuật (buổi chiều).

**Bán** nhà 2 tầng nóc bằng đẹp, đủ tiện nghi, cân bìa. Số 269/23 Đề Thám SG.

**Nhà** bán có compteur điện nước gần chợ trường 3mx13m có gát. Giá 1T290. 385/30 Phan đình Phùng SG.

**Bán gấp** nhà đúc 3 tầng, đầy đủ tiện nghi, khu yên tịnh. Hỏi 112H Hoàng Diệu Khánh Hội.

**Phố thương mãi** phố lầu 3 tầng, địa điểm thương mại tốt, đầy đủ tiện nghi, Ngay Ngã Sáu, đang buôn bán. Xin hỏi 524 Hồng Thập Tự Saigon.

**Building** 30 phòng mặt tiền đường Ng. v. Thoại, đang cho thuê (có cả giấy phép, khách sạn nhà hàng) và kho xưởng gần trường Đắc Lộ Phạm hồng Thái bán. Hỏi 50 Nguyễn an Ninh d. th. ại 99.979.

**4 triệu 1** nhà lầu 2 tầng, khu Cách Mạng rất lịch sự và an ninh, ngang 5m, dài 16m5, tiện nghi, lầu lối đi riêng biệt, huê lợi 60 ngàn mỗi tháng. Xin hỏi cô Như Hoa 54b Tự Đức sau trường Quốc Anh chỉ dẫn.

**Phố bán** 5,8 phố lầu một tầng nóc bằng 3,50x17m, luôn đất có bằng khoán, nước 15 ly, điện 110V, 20A 208V 30A, đủ tiện nghi, mặt tiền đường 1 chiều bên phải Hiền Vương Sg. Nơi thích hợp mọi ngành hoạt động. Mời quí vị đã đến hoặc sẽ đến thương lượng tại 30 HiềnVương Sg

**Rạch Giá** Bán nhà máy nước đá, đang hoạt động điều kiện dễ dàng, chạy 2 máy 7x7. Do 21 Nguyễn trung Trực Kiên Giang.

**Quán nhạc** bán nhà đúc tiện nghi, đủ dụng cụ, nhạc hay, đang đông khách giá 2T2. Hỏi 025 lô C chung cư Nguyễn thiện Thuật Saigon

## TRUNG TÂM THÀNH PHỐ

Bán nhà lầu đúc đủ tiện nghi, trong hẻm rộng. Hỏi 541/2E Phan thanh Giản Saigon (Xem nhà cả ngày).

## Nhà mặt tiền bán

198 Đại lộ Petrus Ký ngay bến xe An Đông đi Lục Tỉnh, đủ tiện nghi tiện buôn bán. Thương lượng tại tiệm vàng Kim Sơn 182 Petrus Ký Saigon.

**Nhà** bán mặt đường đủ tiện nghi thích hợp mở phòng mạch, nhà thuốc tây. 333 Trương minh Ký Gia Định.

**Nhà bán** mặt tiền, gần trường học, chợ đủ tiện nghi, điện, nước, 3,60x27m. Hỏi 264 Lê quang Định (ngã tư Xóm Gà).

**Nhà** lầu tường xây gạch bán 700.000đ. 277/12 Đỗ Thành Nhân Xóm Chiếu.

**Bán** 1 Villa đẹp, vùng Chi Lăng Gia Định, 7 phòng ngủ, phòng khách, phòng ăn, đủ tiện nghi. Đất 1500th.v. Hỏi 391 Trần quý Cáp Saigon.

**Nhà** bán tiệm kem Hồng Vân cửa hàng đang hoạt số 479 Trương Minh Giảng Saigon khu thương mại phồn thịnh nhất. Có cả máy làm đủ các loại kem và một Freezer 2 máy hiệu Sanyo. Nhà 3,m20x18m giá 6 triệu. Máy kem và Freezer giá 7 trăm ngàn, muốn mua, nhà không cũng bán.

**Dalat** bán nhà sang vườn có nhiều hoa lợi 16C ấp Cô Giang C, khu an ninh, hỏi bà bán hàng Ngã tư Phan chi Trinh, Lữ gia, hoặc bà cụ chùa Trúc Lâm đường Trạng Trình Dalat hay (211 Trương Tấn Bửu P.N. Saigon)

**Tân Định** bán phố trống luôn đất 4thx12th đủ tiện nghi (2T15) và đất đang sinh lợi 2thx12th (400.000đ). Xem phố 250/1B và đất 250/1C Hai Bà Trưng trước nhà thờ Tân Định từ 8-10g/14g30-16g.

**Nhà** Bán 6,50x18m, lầu 1 tầng có sân thượng đủ tiện nghi 77bis/C Hùng Vương Thị Nghè. Có bán bộ dèn tây, tủ chưng hình và 1 máy chụp chữ A.

## Biệt thự bán rẻ

60 Đặng Dung Tân Định SG.

**Bán** 1 căn nhà lầu vùng Trương minh Giảng. Giá 1T350. Hỏi 2 Nguyễn gia Thiều Saigon, phòng 211 (sau Tòa Đại Sứ Pháp)

**Bán phố** lầu đúc 4mx18m mặt tiền tiện buôn bán đủ mọi nghề. Đồng hồ, điện, nước riêng đủ tiện nghi giá rẻ. Cần liên lạc suốt ngày đến số 136/12 Trần quang Diệu Quận 3 Saigon chỉ dẫn

**Nhà** bán ở Long Xuyên ngang 4m30, dài 20m Có đồng hồ điện, nước. Có điện thoại trong nhà. Nhà số 50 Trương Vĩnh Ký. Xin hỏi Ảnh Viện Chi Lan 40 Phan đình Phùng (Cần Thơ) ĐT 2195

**Nhà bán** có gác suốt, đủ tiện nghi điện nước, cửa hậu bên cạnh phía sau. Giá 900.000đ. Hỏi tại số nhà 313/756A Nguyễn duy Dương Cholon từ 2g đến 6g chiều.

**Bán nhà** Quán nhậu đổi đi xa, nhà mặt phố buôn bán, đang thu huê lợi. Giao nhà trống. Hỏi 443 Trương Minh Giảng Saigon, (Ngay công trại di cư Bùi Phát)

**Phố** thương mại bán. Mặt tiền 4mx20m đủ tiện nghi ngay Chợ mới Ngã Năm Bình Hòa, đường, Ng. V Học, GĐ. Hỏi tiệm Thành Xương 2t2/2 Bạch Đằng (Gia định).

**Phòng** rộng lịch sự, cho ngoại kiều thuê, đủ tiện nghi, tủ lạnh, quạt trần. Hỏi 160/12 đường Hiền Vương Saigon.

**Ph. meublé** máy lạnh -l- toil. -l- lối riêng. sân xe cho N.K. thuê. 55 Trương quốc Dung (ngang 261 Cách Mạng).

**Cho thuê** cho vợ chồng Mỹ, Pháp, Nhật mướn Villa đẹp, mặt tiền khoảng sau Ty Ngân Khố GĐ. Gồm 2 phòng ngủ, 1 phòng khách, ĐT, tủ lạnh, xe đậu 2 chiếc, meublé, đầy đủ tiện nghi. Chắc giá mỗi tháng 70.000đ, trả trước 6 tháng. Hỏi ông Ngữ, 12 bis Chi Lăng. GĐ. ĐT : 23.637 (miễn trung gian xem nhà).

**Cho thuê** lầu văn phòng hay cần người hợp tác địa ốc địa điểm tốt, điện thoại, sân để xe hơi sáng 10g—20g trừ ngày chủ nhật 384/46 Công Lý trước chùa Vĩnh Nghiêm Saigon.

**Phòng** rộng rãi cho ngoại kiều thuê, riêng biệt tầng lầu 3, đủ tiện nghi, có hoa kiểng thích hợp để nghỉ ngơi, khu an ninh. 168/39 Nguyễn cư Trinh SG.

**Cho thuê** một phòng lầu 4mx6m thoáng mát, đủ tiện nghi, có lối đi riêng 7000đ 1 tháng, chỉ nhận độc thân, hoặc gia đình không con. Hỏi 18/22G Trần Quang Diệu Saigon (gần chợ Trương Minh Giảng).

## KHÁCH SẠN THIÊN NGA

73 Huỳnh quang Tiên Saigon (ngã tư 291 Trần hưng Đạo) ĐT : 91.194 Phòng rộng rãi, lịch sự, đầy đủ tiện nghi, yên tĩnh. Giá hạ. Trung tâm Saigon.



**1.280.000đ** xuất ngoại bán gấp Vauxhall EB màu xanh lộng lẫy. Hỏi 59/3 hẻm 104 Nguyễn Minh Chiếu PhúNhuận ngoài giờ làm việc.

**Peugeot** 203 tốt đời NBM Hỏi 533 Phan Thanh Giản SG.

**Mazda** 1500 Familial De Luxe EO. Mới tinh Coi 92 Nguyễn văn Thinh Sg.

**Toyota** vận tải nhẹ El, Mui tole lưới sắt thật tốt bán 534A Hồng-t-Tự Sg ĐT 92957

**Mazda** 1000 Familiall El 7 tốt bán 534A Hồng thập Tự Sg ĐT 92957.

**Morris** Máy dầu BMC số EC máy Đồng Sơn vỏ ruột hảo VTN tiện chở hàng nhà, học sinh, hành khách. Hỏi Phú An 29/29 Nguyễn Cảnh Chân Sg.

**Bán rẻ** 1 xe Simca 9 dòng máy sơn nệm mới, 1 xe Honda SS69. Hỏi 154 Lục Tỉnh Chợ Lớn.

**Bán** Peugeot 405 Familiale. Hỏi 109 Thuận Kiều CL.

**Bán xe** Peugeot 203 số EB xe tốt. Một Kiến Toyota Corona : 1 kiến Chevrolet 1958. 362/326 Phan-đ-Phùng Sg.

**Taxi** 4CV đời NBQ số hông. 5 đầu toàn hảo, đi xa bán gấp giá phải chăng. Hỏi 75/5 Bắc Hải lối vào cư xá sĩ quan Chí Hòa.

**Honda** N360 D.L. EP5. kiểu mới nhất 1T2. 90/8 Cao Thắng SG.

**Bán** một xe Landrover đầu đời Chassi long thật tốt hỏi 275 Lục Tỉnh Chợ Lớn Phú Lâm.

**Bán** 1 2CV du lịch 6 kiến. 156 Nguyễn minh Chiếu Phú Nhuận, coi xe trọn ngày

**1 Mazda** 1200 de Luxe đời El 1 Volkswagen 1300 đời EP còn mới. Bán hỏi 199 Võ Tánh Saigon điện thoại 93.577

## Peugeot 203

du lịch số máy 1.29... Hỏi 37B Lương hữu Khánh (sau nhà thương Từ Dũ).

**Toyota** Corona X67 giá 650.000đ. Hỏi 27-J Trần nhật Duật giờ tiếp 11g đến 12g.

**P.203** 680.000đ, 6-8 Bạch Vân Quận 5.

**3CV** Citroen EC bán gấp. 528/8 Phan thanh Giản.

**Simca 9 Aronde**

Máy, nệm, điện, sơn, đồng toàn hảo. Hỏi số 678 Nguyễn Trãi Cholon.

**Mazda 1200 X...**

Bán gấp Mazda 1200 số X... Model 68 có Radio. Tình trạng hoàn hảo. Coi xe tại 67/4 Cao Thắng Saigon.

**Datsun** 1300 số T đời 67 toàn hảo ngoại kiều về nước bán gấp giá rẻ. Hỏi 48 Trần quang Khải Tân Định.

**Jeep** đời EP ca bô cao, mới chưa chạy. Hỏi 521/38 Lê văn Duyệt Saigon.

**Dauphine** ED6.. xe nhà nguyên thủy bán 100A Cư Xá Đô Thành Saigon gần Chẩn Y Viện Vườn Chuối.

**Volkswagen** Microbus ED7. bán gấp xem xe. 130, Võ Tánh Saigon.

**Traction** 11 Normal nệm đồng sơn máy, mới làm. Hỏi 109F/38/10 Bến Vân Đồn S.G. (ngang trường Tiểu Học Vĩnh Hội).

**Cần** mướn 2 CV Fourgonnette tình trạng thiệt tốt xử dụng chở hàng nhẹ 44 Võ Tánh PN.

**Xe nhập cảng** 1 đời chủ giữ gìn rất kỹ. Toyota Corona 9 nút 9... có radio, mua đi trong Tết Noel rất tuyệt hỏi cả ngày 283/3 Trương tấn Bửu, Phú Nhuận.

**Mazda** 1000 EO Radio 9 nút mua ngay rẻ 200.000đ để Noel sẽ mắc. 1 đời chủ còn mới toanh 523 Trần hưng Đạo Saigon. CẦN MUA 1 máy quay phim mới tinh hiệu Canon, 1 Tivi 23 hoặc 25.

**Bán** Taxi Simca 7538 toàn hảo, chủ chạy rất ít. Hỏi ông Thâm 4/3 trong Ty Nông Nghiệp Gia Định.

**Toyota 800** du lịch El 3... Coi xe 37B Lương Hữu Khánh (sau nhà thương Từ Dũ).

**Prefect** NBT/EL Deluxe tuyệt đẹp, nhỏ gọn màu xanh olive. Xe 1 đời chủ đi kỹ còn tốt như mới, bán, giá rẻ. Hỏi 162 Cộng Hòa Saigon

**Taxi** bán renault 4 CV. EA 5 thiệt số hông 6 ... coi xe từ 12g-14g và 17g30... Hỏi 595/12 Phan đình Phùng Saigon

**Bán** Before Renault toàn hảo. Hỏi hẻm Hưng đạo Vương số 80/9 Biên Hòa

## 420 NGÀN SAMBAR EH

Vận tải nhẹ, tiết kiệm, tiện lợi như Daihatsu. Máy móc toàn hảo. Cần tiền bán gấp. 158/246 Thoại Ngọc Hầu Gia Định (ông Tạ).

**3CV** Fourg ED6. tình trạng tốt dư dùng cần bán. Coi xe 142 Hiền Vương.ĐT 38335

**Tết** đến nơi rồi. Mua mau đi 1 xe Daihatsu 1000 PU đời EP và 1 xe Honda vận tải nhẹ EP (xe làm ăn đi chơi cũng được) mui nệm mới tinh. Hỏi 116 Triệu Đà Cholon.

## 3CV La Dalat

Bán 1 bộn xe tháng 1/70 DL có xe. 94/76E Nguyễn Kim trưa 12g

**Volkswagen** 1500 bán Volkswagen 1500 kiểu Varian đời EF9. Hỏi 49 Nguyễn văn Mai Tân Định (coi xe trong giờ làm việc).

**Peugeot 404 EE**

Mazda 1200 EO radio. Datsun 1300 El.6 radio máy lạnh. Toyota 800 Pickup El.9. Fiat 125 EO.4 radio, cassette. Xem xe 222 Trần q. Khải.

**Fiat** 125 EO.7 radio cassette vừa hết rodage. 133/2 Chi Lăng PN.

**Taunus** Familial ED còn thật tốt. 110 Nguyễn Hoàng SG.

**Toyota** Corona vận tải nhẹ EH.9 dầu chín nút tốt bán. 534A Hồng Thập Tự SG ĐT.92.957.

**Bán** 1 Ford vận tải nhẹ 100. 1 White Diesel vận tải nặng chở 16T 2 cầu sau. Hỏi 485 Pétrus Ký CL.

**Mazda** Pickup 1000 EO.4... Số 32 Cư xá Lý văn Phức SG (sau sở Vệ Sinh số 42 đường Hiền Vương).

**Volkswagen** Karman glia sập mui cuối đời EC. Mui máy sơn đồng toàn hảo. 4 lô 50 Cư xá công chức Hòa Hưng 12g-14g. 18g-20g.

**Bán kiến** 3 kiến : xe Ford Falcon 1964-1965. Ford Failaine 1966. International 1700. Số 169 Hiền Vương Sg

**Dư xài** Cần bán 1 xe Opel Sport Kadett Coupé đời El ít đi. toàn hảo. Hỏi 242 Trần Hưng Đạo SG Đ.T.23.684. Miễn trung gian.

**Jeep Wagoneer**

4 cửa đời mới bán gấp. Hỏi garage Phi Mã. 47 Xa lộ qua cầu (P.T.G 150m.)

**2CV** Fourgtte EB 4... thậ. 614 Sư Vạn Hạnh 590.000đ.

**Bán** 1 Traction 11N, 1 Traction 11L, NBF, 1 Fiat 600. thật rẻ. 181bis Bùi hữu Nghĩa Q.5.

**Nash** kiểu Station Wagon bán gấp, máy đồng sơn toàn hảo. Do Ông Đào 1054 Hậu Giang Chợ Lớn.

**Nissa X** sắp đi xa, bán gấp. xe còn mới 1500 Deluxe. Hỏi 905/9 cư xá T.M.G.

**Bán** Volkswagen du lịch mới EH... Hỏi 691-693 Pétrus Ký Saigon

**Bán** Chevrolet Station Wagon hoặc đổi xe Daihatsu thực dụng 148/23 Bùi Viện Saigon

**Vauxhall** du lịch NBT.8 đời EK màu trắng hột gà, sơn nệm mới, xe hoàn hảo, đẹp, nhỏ, gọn, xài kỹ bán rẻ 218 Bà Hạt Saigon

**Bán** 1 chiếc xe hiệu Vauxhall giá 370.000đ. Tại 28 Hùng Vương sau chợ An Đông Cl.

**Dư dùng** bán rẻ, 1 Austin loại vận tải nhẹ máy dầu kiếng hong, xe đang chạy. Hỏi 30 Hiền Vương Saigon.

**Bán** rẻ Volkswagen Microbus đời EH toàn hảo. Coi tại 264 Minh Phụng Cholon và 1 máy bắp rang.

**Toyota** 800 EG9 du lịch. Cần tiền bán gấp. 249 Bà Hạt Cholon.

**Taxi** bán Renault 4C... NBU thiệt, tập lô mới. số EM.5778, máy đồng sơn hoàn toàn mới, chủ chạy lấy. Xem xe 98 Lê văn Linh Khánh Hội.

**530.000đ** Peugeot 203 mới sơn sửa toàn hảo. Xuất ngoại bán rẻ gấp. 32B lầu 2 Thủ Khoa Huân SG (ông Linh).

**Bán** Froride cuối EA (9 nút). Một đời chủ. Tình trạng thật tốt. 213 Bis. Công Lý Saigon.

**Bán gấp** D.S. 19 toàn hảo 850.000đ. Hỏi Bà Khang 27/4 Huỳnh Tịnh Của Tân Định.

**Taxi** Dauphine đời NBW đủ giấy tờ, xe thật tốt, chủ chạy 553 Phan đình Phùng Saigon.

**Toyota Corona Deluxe El**

Máy điều hòa. Radio. Cassette. Màu Trắng Nguyên Thủy 6/4 Lê văn Duyệt.

**Toyota Corona Deluxe El 4**

Radio Cassette. Máy điều hòa. Origine vừa hết Rodage Màu trắng 64-66 Võ Tánh.

**VW** du lịch EC mang số EH giữ rất kỹ bán hoặc đổi Ladalat mới ông trả 1T4 lại thương lượng ông Kim 15 Thống Nhứt, buổi sáng.

**Toyota** Hilux El 5 màu trắng, chưa đóng mui ít đi xài thật kỹ, còn tốt, bán 457Bis Lê văn Duyệt Saigon.

**Corona** EG 1.750.000đ Mazda 1000 El 2.200.000đ. Miễn trả giá. Hỏi 388 Hòa Hưng.

---

**Bán** 2 lô đất mỗi lô 1400m2 giá rẻ chưa Remblai. Trước mặt hãng đất Sovina 2 lô đất khu. Bàu Cát Phú Thọ Hòa. Hỏi Bà Sĩ 17 Nguyễn An Ninh Saigon.

**Bán** nhà số 433/97 mới cất Lý thái Tổ gần nhà thờ Bắc Hà tiện nhà đông con đi Học trường công lập.

**Bán gấp** vì đi xa bán 1 nhà lầu cách đường hẻm 10m, đầy đủ tiện nghi gần chợ trường học. Hỏi 244 Hòa Hưng Saigon.

**Phố lầu bán** phố lầu Ngô Đức kế chợ cũ luôn đất 60m2 4 tầng lầu 4x17 (bán trống) có Tel. bán gấp. Hỏi : Hiệp Hưng 282 Cống Quỳnh SG. Tel. 90.167.

**Bán** Villa 5 phòng ngủ, 1 phòng bồi bếp, 1 phòng khách Gara để xe. trên 300m2, đủ tiện nghi. Xin hỏi ông Xuyên 42A Ngô tùng Châu G.Đ.

**Nhà** 384A Trương minh Giảng mặt tiền lầu đúc đủ tiện nghi. Hỏi vào chiều hai, tư, sáu và ngày Chủ Nhật.

## Nhà mới bán gấp

10/5C đường Huỳnh quang Tiên Phú Nhuận Giađịnh, đủ tiện nghi 17mx4m giá 2T2, có sân để xe hơi.

**Nhà bán** đúc suốt mới xây 6m5x15m, đủ tiện nghi. Công tơ điện, nước, 2. douche 2. lavabo, 2. nhà tắm quạt trần, rộng rãi mát mẻ tiện cho gia đình đông người. Khu yên tịnh rất ninh. Gần Cầu Công lý, giá 2T7 Hỏi số 331/9 Bis đường Công lý SG.

**Bán** nhà mặt tiền gác suốt, đồng hồ điện nước riêng và sang luôn dépôt lave nước ngọt lợi tức cao, đang buôn bán phồn thịnh giao nhà liền. Hoặc 1 căn mặt tiền 4mx25 kế nhà thờ Tân Việt Quốc lộ 1 tiện buôn bán mọi ngành. Hỏi 2 Phạm Hồng Thái (Ô. Tạ) kế nhà dây thép gió Chí Hòa.

**Nhà bán** trệt, 4 căn rộng 12mx9m—108m2 đất rộng 360m2 tại số 45/16 Đường Dương Bá Trạc, hẻm rộng 3m sâu 20m lâm công Ký Ngệ tiện lợi. Rẻ giá 3T. Hỏi số 34 Cộng Hòa vùng cư xá Nhà đèn tại hẻm 31. Miễn Trung gian.

## ĐẤT trống bán

— Đất Hồng thập Tự Sg 730m2 mặt tiền 23x32 — Đất Ngô đức Kế có nhà cũ bán 275m2, 14x16, bán trống — Đất và kho Villa nhỏ 3.038m2 bán gấp mặt tiền Bến Vân Đồn gần công ty đường Việt Nam bán 2.000m2 hay 1.000m2 cũng được. Hỏi Hiệp Hưng 282 Cống Quỳnh Sg. tel 90 167.

## PHỐ LẦU BÁN

— Phố lầu Phan đình Phùng, Cao Thắng bán 6x37, 3 tầng, có Tel. bán 19T (giao trống) — Phố lầu Hậu Giang Phú Định mới cất 3 tầng 5x14 bán 2T2 — Phố trệt Bà Huyện Thanh Quan mặt tiền 4x20 luôn đất bán 6T5 (giao trống) — Phố lầu Võ di Nguy Phú Nhuận 5x27 có 1 tầng lầu đúc có bằng khoán (giao trống) mặt tiền bán 6T5 — Phố lầu Hồng thập Tự 4x11, 4 tầng lầu đúc đang thương mãi bán 15T (giao trống). Hỏi Hiệp Hưng 282 Cống Quỳnh Sg. Tel 90.167.

## CX Thủ Đức

Nhà tư lập, sửa đẹp, tiện nghi số 257 (830,000đ).

**Bán** vườn 3,5 mẫu, trồng toàn cây ăn trái loại quý. huê lợi 100%. Vùng an ninh, mặt tiền sông cách chợ quận An Hữu 300m. Thương lượng tại 106 Lê Lai Saigon, từ 19 giờ mỗi ngày.

## Cần mua đất

Phụ cận Saigon để trồng hoa màu, luôn nhà càng tốt, tiền 100.000 đến 300.000, ai bán biên thư Ô. Lan HT 2.344 Saigon.

**Nhà bán** luôn đất (1 trệt, 1 lầu) bét ông cốt sắt, điện nước, đủ tiện nghi 4mx15m giá phải chăng, nhà trống. Hẻm 518-518 số 528/15/29 và 528/15/30 Trương minh Giảng Saigon.

**Bán rẻ** nhà, luôn đất, mới xây chưa ở, mặt tiền đường lớn, kiến trúc đẹp, kiểu Villa nhỏ, tiện nghi, có sân để xe và trồng bông. Giá 1.850.000đ, tìm bar khách sạn Hoa Đô (Wado) số 42 Nguyễn văn Thoại Phú Thọ đi vào cuối đường xem nhà số 251B thương lượng Duy Vinh 30 Lê văn Duyệt Gia Định cầu Bông

**Cư xá** Phú Lâm 890 ngàn 4mx16m đủ tiện nghi, sân rộng mát xe lớn vào tận nhà, nhà số 475/13B Lục Tỉnh. Thương lượng ông Can 847 Hậu Giang Cholon (buổi chiều và giờ nghỉ)

## VILLA bán gấp

— Villa lầu Pasteur, Công Lý, Nguyễn đình Chiểu Sg 1.185m2 mặt tiền bán có ĐT, nhà thật tốt 2 cửa bán 40T (giao trống) — Villa lầu Trần hưng Đạo Nancy 1.040m2 bán 40T, mới cất 3 năm, tối tân bán tel 6 máy lạnh luôn đồ đạc bàn ghế giao trống — Villa Trương tấn Bửu mặt tiền 1.000m2, bán 15T, giao trống — Villa Hồng thập Tự mặt tiền Saigon 730m2 bán 32T (giao trống) — Villa Ngô đức Kế 225x2 bán 32T, có ĐT 5 điện 3 giây (giao trống) — Villa lầu Phùng khắc Khoan Sg 1.503m2 thật tốt bán 40T thâu lợi tức — Villa lầu Kỳ Đồng 200m2, bán 8T, giao trống. Hỏi Hiệp Hưng 282 Cống Quỳnh Sg, Tel : 90.167.

## PHỐ BÁN GẤP

— Phố lầu Phan đình Phùng Sg và Cao Thắng mặt tiền 6x37 có bằng khoán đất 224m2, bán 19T, có ĐT, (giao trống) — Phố lầu Ngô đức Kế chợ cũ 4 tầng lầu luôn đất 60m2 bán 15T, có ĐT, giao trống ngay — Phố lầu 5 tầng lầu Trần quí Cáp Sg 172m2, bán 15T (giao trống) — Phố trệt Bà Huyện Thanh Quan Sg mặt tiền 80m2, bán 6T5 (giao trống) — Tầng lầu thứ nhứt Phan đình Phùng luôn đất 70m2 bán 4T, có điện máy lạnh (giao trống) — Phố lầu Phùng Hưng Chợ mới 4x20 m2 luôn đất bán 12T — Phố lầu Võ di Nguy Phú Nhuận mặt tiền 130m2, 5x27, bán 6T5 — Phố lầu Phan thanh Giản Sg 4,8x12, 4 tầng lầu đúc mặt tiền bán 12T5, giao trống ngay — Phố lầu Hưng Phú gần khu chỉnh trang mặt tiền 2 căn phố trệt 6x13 có 1 tầng lầu, bán 3T6 (giao trống) — Phố lầu Thị Nghè Huỳnh mẫn Đạt 4x21 có 1 tầng lầu đúc luôn đất có bằng khoán đất bán 5T Hỏi Hiệp Hưng 282 Cống Quỳnh Sg. Tel : 90.167.

**Nhà** bán 4mx15 đầy đủ tiện nghi khu yên tĩnh, ngõ chữ U rộng xe hơi vô tận nhà. Hỏi 201/13 cư xá Phú Hữu Phú Nhuận Gia Định giá 1 triệu miễn trả giá.

**Bán** 1 Hôtel tại Vũng Tàu, đẹp mát mẻ, đủ tiện nghi. Khu yên tịnh, gần chợ, gần biển, Hỏi : 86 Trần quý Cáp SG giờ làm việc.

**1T5** nhà 3mx11m luôn đất có gác, công tơ điện nước, hẻm rộng xe hơi vô được. Hỏi 457/27 đường Phan Thanh Giản Bàn Cờ.

**Bán nhà** lầu đúc 7 phòng cửa hàng sẵn điện 4 giây, địa điểm tốt. Hỏi 640 Pétrus Ký Saigon (Bến xe Đalat).

**Bán** Villa đi xa cần bán gấp, giá rẻ 20thx16th 4 phòng đủ tiện nghi có garage xe, vườn bông bán xong giao nhà liền, Xin hỏi cô Năm. Đ.T. 51056 hoặc 2/36 Cư xá Lữ Gia Phú Thọ.

**Nhà** bán 4x20m lầu đúc 3 tầng thật đầy đủ tiện nghi, compteur điện nước, nhà để xe, điện thoại, máy lạnh... Bán 6T5 và 1 cái 5T. Hỏi 402/18 Trương minh Giảng chỉ dẫn.

**Bán rẻ** một căn nhà mặt tiền 4x28 luôn đất có bằng khoán, sân trước sân sau, hướng Đông Nam, tiện mở cửa tiệm phòng gạch. 5 Ngô tùng Châu GĐ. Giá 3tr.

## ĐẤT CHỢ CAO LÃNH BÁN

Muốn bán 1 miếng đất 1.600th/v. trung tâm trợ Cao lãnh, đã có giấy phép xây cất phố. Giá phải chăng. Hỏi Ông Nghi. 80 Gialong Saigon.

**Nhà** khu Lữ Gia bán, cửa sắt điện nước riêng, cầu tiêu máy, nhà tắm gạch men, lavabo giao nhà trống, sang tên dễ dàng. Hỏi 34/50 cư xá Lữ Gia Phú Thọ

**1.500.000đ** nhà mặt tiền 6x20 đủ tiện nghi, 5 phòng có nhà để xe. Có lầu. Tại 79/12 Bùi thị Xuân Ông Tạ.

**Villa** 200m2 Cư Xá Kỳ Đồng trên lầu 3 phòng ngủ 2 toilettes. Dưới nhà có Salon và phòng ăn có bếp và toilette, sân phơi, nhà kho garage điện 220V và 110V Compteur riêng giá nhất định 8.000.000đ. Miễn trung gian. Hỏi 179C. Lê văn Duyệt (Chợ Đũi) Đ.T. 93211. Trong giờ làm việc.

## BÁN NHÀ BIÊN HÒA

Nhà mặt tiền số 41/1A Phan đình Phùng gần chợ tiện buôn bán (4m x19m). Hỏi số 35, Hai Bà Trưng Saigon Sáng từ 10 giờ — Chiều từ 4 giờ.—

**Bán rẻ** Lầu đúc 3 tầng mới toanh 4mx17m, kiến trúc kiểu mới, có công tơ điện nước giấy phép, sân để xe, 4mx10m, gần chợ giao nhà trống. Hỏi 662 Hậu Giang Cholon.

## NHÀ Ở QUẬN NHÌ

Bán nhà Sau 230X Bến Chương Dương Saigon có gác, gạch bông. 8mx4m (mời ông trả 690.000đ đến thương lượng).

**Bán gấp** 320.000đ, nhà có gác; lót gạch bông đủ tiện nghi. Hỏi Tuyết 59/26/116 Huỳnh tịnh Của Tân định.

**Bán** 1 Building 5 tầng lầu, mặt tiền đường Phan t. Giản SG. khu thương mãi. Giá phải chăn Hỏi 12 Bà Huyện Thanh Quan SG giờ làm việc.

**Bán gấp** Villa khu vực yên tỉnh đủ tiện nghi đang cho Mỹ mướn 30.000đ. Hỏi 83 Trương quốc Dung PN

## NHÀ THUÊ

**Phòng** đủ tiện nghi cho ngoại kiều. 504 Hồng Thập Tự Saigon

**Cho mướn** cửa hàng đặt văn phòng. 72 Nguyễn thiện Thuật

**Cần thuê** 1 lầu, phòng hay nhà trệt, có thể chẩn để làm việc nhẹ, không ở. 60/8 Võ Tánh Saigon.

**Cho** thuê cửa hàng 4mx12m mặt tiền đường. Hỏi 192 Trương minh Giảng Sg. ĐT 99698.

## Phố cho thuê

Phố cho thuê mở văn phòng, phòng mạch hay buôn bán. Hỏi 194 Bùi Viện Saigon.

**Cho** thuê 2 phòng rộng lầu 1 đủ tiện nghi. Hỏi 385/15C/F Cư xá Đô Thành (đường Phan th. Giản Saigon).

**Cho thuê** nguyên căn nhà đúc suốt, đầy đủ tiện nghi. Khu lịch sự, yên tịnh tiền nhà 20.000đ mỗi tháng thế chưn 300.000đ (miễn trả giá) Hỏi tại số 331/9 Bis Công Lý Saigon.

**Cho** ngoại kiều thuê : Appts, tiện nghi, thuê tháng, năm, Tại 179F Lê văn Duyệt Saigon (chợ Đũi).

**Cho thuê** 1 nhà tắm hơi gồm có một sản nghiệp thương mãi gồm 5 từng lầu và 2 cái bar restaurant đang đông khách. Hỏi 284/8 Trương minh Giảng Cô-Hạnh.

**Nhà** cho thuê 1 phòng khách, 1 phòng khách, 1 phòng ngủ, meublé, bao nước, ở vùng an ninh và yên tịnh, giá 25.000đ. Xin hỏi tại địa chỉ 111/4 hẻm 161 Võ Tánh PN.

**Dư** phòng trên lầu cho phái nữ thuê. Hỏi 151 bis Ngô tùng Châu Saigon.

**Cho thuê** 1 địa điểm độc đáo làm quán nhậu (điều kiện dễ). Cam đoan hốt bạc. Do 416 Võ di Nguy P.N.

**Phòng** cho thuê. Khu C.X Lữ Gia 10.000đ tháng. Tiện cho người độc thân. Hỏi 193 Đinh tiên Hoàng chỉ dẫn.

**Cho** thuê văn phòng rộng 4mx12m và 6mx12m mặt tiền đ. lộ Thương mại gần Bến Thành đủ tiện nghi và tel. Hỏi 195 Nguyễn Thái Học SG.

**Cho thuê** cho ngoại kiều mướn Villa khu lịch sự đường TM. Ký GĐ gần TSN gồm 4 phòng ngủ, phòng khách chỗ để xe tủ lạnh, đồ đạc chắc giá 80.000đ 1 tháng trước 6 tháng. Hỏi ông Ngộ 12 bis Chi Lăng. GĐ ĐT.23.637 (Miễn Trung Gian xem nhà).

## Toyota Corona X

Ngoại kiều gửi bán Toyota Corona có Radio, máy lạnh nguyên thủy mới chạy 16.000km tình trạng còn thật tốt. Liên lạc giờ làm việc 153 Trần Quang Khải.

**Bán** gấp Taunus M12 hoàn hảo giá rẻ. Hỏi 214/21E Ng. hữu Cảnh ngoài giờ làm việc và ngày nghỉ.

**Mazda** 1200 du lịch El, màu trắng ít chạy hoàn toàn mới. Hỏi 96bis Công Lý SG (xem xe buổi sáng).

**Bán** 1 xe Anglia Fourgonnette máy vỏ ruột hoàn hảo. Một xe R.8, 2 xe cùng số EB. Hỏi 400/9 Trương minh Giảng Saigon.

**VOLKSWAGEN** ED du lịch còn nguyên thủy và 2CV NBR trong hai bán một. 171 Pétrus Ký Cholon.

**Mazda** 1000 P.U. đời EO, EH, bán 2 chiếc. Hỏi 120 Lý thái Tổ Saigon, chỉ dẫn trong giờ làm việc.

**Bán** một Jeep Capot cao hỏi 138 Gia Long SàiGòn xem xe suốt ngày.

**P.203** số máy 1t3 dời hộp số lớn đít lớn bán rẻ. Hỏi 111 Bùi thị Xuân Saigon.

**Mazda** 1000 de Luxe EO và Dauphine EB, bán 1 trong 2. 611/55 Phan thanh Giản Saigon

## VOLKSWAGEN SPORT X

ngoại kiều gửi bán VW Sport Karmann Ghia đời 162 tình trạng toàn hảo có radio liên lạc 153 Trần quang Khải giờ làm việc

**Mazda** 1000 EO du lịch Rcassette và Toyota Mark 2 Familial EO. Hỏi 298 Võ di Nguy PN.

**Toyota** Mark II P.U EO ít đi cần tiền bán. 83 Huỳnh-q-Tiên Sg (tiệm Cafe).

**Bán** 790.000 Opel Station EA 476/23 Trương minh Giảng Saigon.

**Peugeot** 403 Camionette EE và EP cả 2 đều 9 nút, xài kỹ còn tốt nguyên 333 Trương minh Giảng Sg.

**Mazda** 1200 Bl màu trắng ít đi, có radio, bán 2T 150 ngàn. Xem tại 181/31 Trần Quốc Toản (ngoài giờ làm việc).

## Peugeot 504 - 404

Đèn trước và sau 504 complet. Ba đồng hồ tròn complet 404. kiếng gió và nhiều phụ tùng đẹp gắn cho xe 404. Bán tại Salon Lâm Hương 11 Phạm Hồng Thái SG.

**Jeep** Data bán 300.000đ còn tốt. Hỏi 181/29 Trần Q. Toản SG (ngoài giờ làm việc).

**Peugeot** 404 EG lấy bằng 1 chủ, bán 2T... Xem tại 109 Nguyễn Thái Học SG (giờ làm việc).

**Volkswagen** Microbus đời EC hoàn hảo bán gấp. Hỏi 398 Trần quí Cáp.

**700.000đ** Taunus 17m de luxe đồng, máy, sơn hoàn hảo. Hỏi 4212 Phát Diệm vào buổi chiều.

**Bán** GMC PU vận tải nhẹ 2T1 — EP.5 chưa dùng mới như trong hãng. Xem xe suốt ngày, tiệm tạp hóa Thanh Phong số 1/2 Quốc lộ 1 Bà Quẹo mới, quá cổng Hoàng hoa Thám sư đoàn Dù khoản 600m.

**Daihatsu** P.U. đời EP Origine bằng nệm kiểu xe nhà còn mới ít đi. Hỏi 1J Hùng Vương Chợ Lớn (gần Công Viên Âu Lạc Xóm nhà TPB).

**Datsun 1000 FAM.**

De Luxe nhập cảng nguyên chiếc đời El 7..., giá 1T4200 miễn trả giá. Hỏi 627 Phan đình Phùng Saigon.

**Ford** Galaxie 500 EH Radio Cassette máy lạnh Mark IV đẹp lộng lẫy. Hỏi 45F Lò Siêu (gần trường Cây Mai Cholon).

**Simca** bán một Simca Aronde số EK... Máy đồng sơn nệm mới làm lại. Xe hoàn toàn tốt. Hỏi 883 Hậu Giang Chợ Lớn.

**Honda** du lịch EO Radio, như mới bán rẻ. 245 Trương minh Ký GĐ. Photo Th. Kim vô thẳng 200m, hỏi : 203/10G Cư xá ngói đỏ.

**Autobus** 33 chỗ ngồi hiệu Ford Thames 2 Tấn — 1 đời chủ xe toàn hảo, xem xe chịu liền giá 1T3 — 322/9 (Trịnh minh Thế Sg).

**Cần mua xe hơi**

Trả tiền ngay 5 phút (khỏi gửi). Xe du lịch và vận tải nhẹ (đủ loại) Salon Cự Phú 508 Lý thái Tổ Sg

**TOYOTA CORONA-X** Model 70, mới tinh, ngoại kiều về xứ bán rẻ. 451/50 Hai bà Trưng Sg.

**Mazda** 1200 El 6. Bán rẻ Hoặc đổi xe nhỏ tại 339 Petrus Ký Sg.

**Peugeot** 203 hoàn toàn thay mới, rất toàn hảo. Bán. 397 Lê văn Duyệt SG.

**Cần mua xe hơi**

Trả tiền ngay xe du lịch và Pick-up hiệu nào cũng được. Do salon 664 Phan Thanh Giản Saigon.

**Honda** N.360.EO du lịch chủ lái ít đi giá một triệu năm chục ngàn đồng số 589 Bà Hạt Cholon

**Microbus** Volkswagen đời EB có kiếng hông màu trắng. Honda dân ông đời 67. Hỏi 654 Pétrus Ký Sg bến xe Đalat

**Triumph** NBV giống Standard 10. tình trạng tốt, bán rẻ. Hỏi 81 Gia Long trong giờ làm việc. 102/7 Nguyễn Trãi Cholon ngoài giờ làm việc.

**Ami 6** 3CV ED xe ít đi, xài rất kỹ, hoàn toàn tốt. Bán chắc giá 1.150.000đ. Xin miễn trả. Cám ơn trước. Hỏi 734A Phan Thanh Giản ngã 7 SG (tgl).

**Peugeot** 403 vận tải nhẹ đời EC, số máy 299 toàn hảo bán. Hỏi 508 Nguyễn tri Phương Sg.

**Peugeot** Camtte 203 đồng sơn máy mới làm xe đang xử dụng. Tủ lạnh hiệu Admiral 250L còn thật tốt. Coi xe và tủ tại lô C số 15 Cư xá Kiến Thiết Vĩnh Hội.

**Daihatsu** Pickup EO thật tốt, giá rẻ. Hỏi 561 Pétrus Ký ngã 7.

## Ford Custom 68

bán gấp xe Ford Custom 500 đời 68 18.000Km có radio máy lạnh nguyên thủy màu đen đẹp hơn Falcon. Coi xe tại 153 Trần quang Khải. Tel 90524 giờ làm việc

**Daihatsu** PU đời EO. Cabine mui tôn bằng nệm mới nguyên, máy toàn hảo. Hỏi 50 Nguyễn Thông Saigon Tel 20.388/99.095.

**Xe** Benne hiệu Inter. reo nhì Ford F.600 vận tải nặng EF. Jeep Capot cao EP. Tất cả toàn hảo, bán gấp. 136 bến Bình Đông Xóm Củi, Đ.T. 37.610.

**Daihatsu** PU 1000 bán, xe ít đi, chạy 1400cs còn mới. Hỏi 31 Nguyễn tri Phương SG. Xem xe ngoài giờ làm việc.

**Stude** baker du lịch 8 máy số thường đời N.B.V tình trạng hoàn hảo. Hỏi 612/123 đường Bàn Cờ (Sg) 580.000đ.

**Xe Renault** 1t4 1 xe bằng nặng International Reo 2. 1 xe Autobus International, Bán gấp 446 đường Nguyễn Trãi Chợ Lớn.

**Taxi EA** thiệt Renault 4CV bán, hoàn toàn. khỏi sửa chắc giá 720.00đ. 38/6 Trần Khắc Chân Tân Định.

**Jeep** Capot cao. hoàn toàn tốt ít đi, bán gấp. Hỏi tiệm buôn Mỹ Lợi 221 Thoại Ngọc Hầu Gia Định (chợ ông Tạ gần pharmacie Bình Dân).

**TAUNUS** 12. ED.5 màu trắng máy nệm Origine bán rẻ.

**HONDA** 360N. El xe nguyên thủy quí khách lại là mua ngay. 31 Lê văn Duyệt Saigon (ngã 6).

**Vauxhall** de luxe đời EF bán. Hỏi 6 Phan thanh Giản Saigon.

**Garage** 193 Trần Hưng Đạo SG ĐT 92.676 22.257 nhận giữ xe du lịch ban đêm.

**Volkswagen** EB... Vận tải nhẹ loại bích bùng. Hỏi 423A Hai Bà Trưng. SG.

**1T,850** Toyota Corona de Luxe, Radio ant tự động Hỏi 40 Calmette Sg.

**Jeep** Willis Capot cao EP 5.. sơn. mui, đồng toàn hảo xem xe 102. Phan đình Phùng SG.

**Toyota** Corona Fam. EH Hỏi 250/3 Hai Bà Trưng SG.

**Volkwagen** EC 4 Peugeot 203 EK đi toàn hảo. 20 Phùng Khắc Khoan Saigon (sau hội Việt Mỹ).

**Nhường** lại 1 máy lạnh xe du lịch 4 máy lạnh hiệu Mark IV với giá đặc biệt 160.000đ. Hỏi 221 Phan d. Phùng Saigon.

**Bán** Humber 58-4 máy. Đồng sơn máy hoàn hảo. Xem xe 101 Công Lý SG Đ.T. 21.001.

**MATADOR** bán hoặc cho mướn bảo đảm tốt, đời ED Hỏi 948 Hoàng hoa Thám Giadịnh.

**Cho** thuê xe Daihatsu PU mới EP, mui tôle bằng nệm, ngày hoặc đêm, bao tài xế, giá rẻ. 88/31 Nguyễn Khoái Q.4 SG.

## Honda N.360

du lịch có Radio cần tiền bán rẻ, đầy đủ giấy tờ số .X 64 Phạm Hồng Thái (Chí Hòa).

**Taxi** bán. Fiat toàn hảo đời ED mua chạy ngày. Hỏi 518 Lý Thái Tổ SG.

**Bán** gấp bầu EP 39 thật tốt hỏi 119/4 Trần quốc Toản SG bấm chuông lầu.

**Daihatsu** 1000 P.U. EP 28 đóng thành Familiale rồi, bằng say kiến quay, mới tinh đi chưa tới 3000cs. Hỏi ông Cừ 62 Gia Long, giờ làm việc.

**Dauphine** EC Taxi bán. 302/14 Bà Hạt Cholon.

**Traction** 11L đời BJ đồng nệm máy mới. 241 Phan đình Phùng Sg.

**INTERNATIONAL** EH 9.. 1300 Renault T4 vận tải nhẹ bán gấp 199/16 Trần Quốc Toản Saigon.

**Peugeot 404** El bán hoặc đổi xe nhỏ 75 Nguyễn Huỳnh Đức Hoặc 138/2 Tiệm Vàng Nhan Thành Cao Thắng Trong Chợ Phú Nhuận.

**Bán** Fiat 125, số EP, 6 ngàn dầu. Xin đến 311, Gia Long Saigon.

**Contessa** ED máy lạnh, radio tự động kính màu, xe thật tốt bán hay đổi xe vận tải nhẹ. 90 Hoàng Diệu Khánh Hội.

**Bán** xe vận tải Desoto PC. 600 đời El xe đậu trước số174 bến Chương Dương Xin hỏi quán càphê trước số 174.

**Jeep** Cabo bầu EP 3 dầu tuyệt hảo 241 Phan đình Phùng Saigon.

**Bán** 1 Volkswagen Microbus EA máy, sơn toàn hảo. Hỏi 55 Nguyễn Thông (dép.t lave Tử Hải).

**Porgor** 203 EK bọc đít lớn, hộp số lớn, Bán hay đổi xe vận tải. 90 Hoàng Diệu Khánh Hội.

**Vì** thiếu người trông nom, bán 1 chiếc đò máy Đò Máy có sức chở nặng 8 tấn, hoặc chở hành khách luôn cả giấy phép. Gắn máy Yanmar 3 bloc còn mới. Hỏi nhà sách Anh Tuấn 88 Gia Long Vĩnh Long.

**Bán** 2 xe Honda TN360 vận tải nhẹ, có mui. Xem xe suốt ngày 128/34 Đỗ Thành Nhân Khánh Hội, sau quán nước Đức Thành 189 Hoàng Diệu.

**PEUGEOT 404** P2 chưa hết rodage, do Việt kiều hồi hương đứng tên. Hỏi Tr/úy Tường 26 Tú Xương Saigon (từ 8g sáng đến 5g chiều).

**Xe bán** 1 Toyota Mark II Famille EO 4 ngàn dầu. Hỏi 58/8 Đỗ thành Nhân KH

**Nhắn con** Lạc con về nhà gấp. Anh chị Quy vào rồi, Bị hỏi câu Phi sao chưa về. Con về để đi Qui Nhơn luôn mẹ trông con. Mẹ hiện bệnh nặng. ● BA

**Chuộc xe** Xin thương lượng với giá cao để chuộc lại 1 Honda Dame số SF4914B số sườn 059355. số máy 339361 mất tại đường Nguyễn thiện Thuật Saigon sáng 29/11/70. Cam đoan không làm khó dễ. Liên lạc địa chỉ 493/13A Lê văn Duyệt Sg.

**Chuộc xế** đêm 23-11-70 rạng 24-11-70 bạn nào cầm nhầm xế hộp Honda 360cc số bộ EP.2398 tại 227 Nguyễn Kim Cholon xin chuộc lại 200.000đ. Chơi đúng luật giang hồ mong quái tin tưởng.
Người thua xế.
Địa chỉ liên lạc
227-225 Nguyễn Kim Cholon
LƯ TẦY tự TẦY ĐUI

**Nhắn** ông TRẦN CÔNG THÀNH, người mua chiếc xe Nash Rambler EK 9698 của tôi tại salon Nguyễn Hữu đã gần 1 năm phải sang tên. Nếu không buộc lòng tôi phải thưa CS Công Lý để tránh mọi rắc rối. Phạm ngọc Quang. 227/329-E Lê quang Định Gia Định

**Nhắn** Bà LÊ THỊ BẠCH THỦY đến nhà số 118/8 Trần khắc Chân Saigon nhận tiền của Ô. Avalace Fong (N.T.P) hiện ở Pháp gởi về.

**Xin chuộc** 200.000đ Daihatsu số EO.8152. Ai tìm được xin liên lạc nơi 528 Trần hoàng Quân Cholon. Cam đoan không làm khó dễ

**Xin chuộc** Daihatsu số EP.4769 số máy 936.906 số giàn 161.428. Ai có thể chỉ cho chúng tôi tại 1 địa điểm nào, hoặc đem lại nhà xin trọng thưởng 200.000đ. Cam đoan không làm khó dễ. Liên lạc số 41 Đoàn nhữ Hài hay 49 Nguyễn trường Tộ Khánh Hội

**Có mất** xách tay trong đó có thẻ căn cước và nhiều giấy tờ cần thiết mang tên NGUYỄN THỊ ĐÁP. Ai lượm được xin mang lại 13 Hồ ngọc Cẩn đại lộ ngã tư Bảy Hiền. Xin hậu tạ

**Chống mất xe**
Hệ Thống điện tử, ngoại quốc tối tân. 18 NGUYỄN THƯỢNG HIỀN Saigon (đường giữa Phan Thanh Giản và ngã tư Lê Văn Duyệt Trần Quốc Toản).

**HỌC**

**Anh văn** biệt thự 209 Ng- văn Sâm, gần bót Quận Nhì. Hôm nay mở thêm vỡ lòng cấp tốc (một tháng nói viết 3000 câu) đàm thoại cấp tốc G.S Tòng, G.S Gary, Vu Lịch.

**Sinh viên** tốt nghiệp kỹ có chứng chỉ MPC nhận dạy kèm Toán Lý Hóa từ lớp 6 đến lớp 12. Xin liên lạc Trần ngọc Thanh 51/5A Nguyễn Trãi Cholon

**Địa chỉ mới**
500, Hồng Thập Tự Saigon
Bác Sĩ Nguyễn ngọc Giệp
(trước ở 223C Cống Quỳnh)
Bằng Chuyên khoa Sản phụ Huế Kỳ
Chuyên trị: Bịnh đàn bà thai sản, kinh nguyệt, hiếm muộn.

**Vĩnh-Sang**
42 Ngô Tùng Châu Gia Định
69/1A Trịnh Minh Thế-Khánh Hội
Anh đã quên hết tất cả những gì mà em đã hy sinh và chịu đựng cho anh và cha con.
Vậy mà nỡ nào anh trốn tránh bổn phận làm cha, với đứa con gái yêu của anh. Vậy hễ từ giờ phút mà anh làm theo nhu cầu thỏa mãn của em xin anh đừng nên làm trái với lương tâm bằng cách, hy vọng hay tìm bắt lại đứa con.
MINOU

**NSVDK** cần dạy tại tư gia từ đệ tứ trở xuống liên lạc 387. Phạm Thế Hiển Sg.

**Giáo sư** người Pháp kinh nghiệm trong nghề, muốn kèm tại tư gia các lớp 6e, 5e và 4e. Hỏi 28 Lê Lai Sg (12g-14g)

**Ghi địa chỉ** để học Toán Lý Hóa 12AB 11AB 10-9 6-7-8. Giáo Sư: kinh nghiệm tận tụy. Lớp học tân lâu mát mẻ. Tại 526 đường Bà Hạt (góc Triệu Đà) CL Tối Anh Văn Vở Lòng Book I, II.

**Nữ** SV Khoa Học, nhận dạy kèm trẻ từ đệ IV trở xuống tận tâm. Hỏi cô Minh 123A Trần bình trọng Chợlớn.

**Nữ** Sinh viên Y Khoa năm thứ ba nhận kèm ở tư gia từ Đệ Thất trở xuống hỏi 109/22 Võ Tánh Phú Nhuận.

**Giáo Sư** nhận kèm tại tư gia từ đệ nhị trở xuống Đặc biệt toán lý hóa Tú Tài I A—B lớp 4 HS. học tại nhà riêng của GS. ông Nam, 16/94/7 Nguyễn thiện Thuật. Saigon.

**Nhóm** Quân Nhân khá năng khá Anh Ngữ. (tương đương proficiency) nhận dạy kèm Anh văn tư gia, công việc văn phòng giỏi hoặc tài xế xe nhà cũng được chỉ nhận đảm trách từ 1400h đến 2200h. Liên lạc Cô Hai 70/6A cư xá Đô Thành SG.

**Math** Modernes et Classique: De 3è aux Terminales C.D Étudiant licencié-ès-sciences Math: M. Đại 129 Phát Diệm (ou M. Nguyễn Tél. 36.582).

LỚP DẠY
**Điện Kỹ Nghệ**
Khai giảng ngày: 3-12-1970
Điện căn bản. Điện nhà. Điện Ô-Tô. Quấn dây Transfo—Dynamo—Moteur. Lý thuyết dễ hiểu song song với thực hành. Trường trang bị nhiều máy. Giáo sư tận tâm chỉ dẫn từng học viên. Mãn khóa 3 tháng. Học viên có đủ khả năng làm việc trong các xưởng kỹ nghệ. Ghi tên: Trường CÔNG NGHỆ ĐIỆN và VÔ TUYẾN. (Sáng lập năm 1951) 166-168-170 Lê văn Duyệt SG
HiệuTrưởng LÊ VĂN KHƯƠNG

**G.S** cử nhân Vật lý nhiều kinh nghiệm, chuyên luyện thi toán lý hóa tú tài I và II AB cho từng người hoặc từng nhóm. Kết quả bảo đảm, học một tuần sẽ thấy tiến bộ, nhất là những người mất căn bản. Xin liên lạc với ông Thiện 80/2 Võ Tánh Sg.

**Nhận dạy** Thêu cườm bít mũi giày, áo dài, móc Crochet áo đầm. Kết sứt thành giỏ hoa, lọ cắm hoa, làm jour, 1 khóa 2 tháng 5000đ, 3000đ muốn hỏi thêm chi tiết xin lại địa chỉ 612/117/3 Phan đình Phùng Sg Sau trường học Lam Sơn đường Bàn Cờ (dạy riêng từng món)

**Dạy Khiêu Vũ**
Dạy từng người. Hoàn toàn đứng đắn. Cô Phụng ông Thạnh chỉ dẫn. Hỏi quán Phụng 207 Bùi Viện.

**Điện nhà điện xe hơi**
Khóa cấp tốc 1 tháng. Đủ lớp sáng chiều tối. Học phí 3500đ. Nội trú 4500đ, mãn khóa cấp bằng Trường Đại Nam 808, 1011 Trần Hưng Đạo Sg và 239 Nguyễn Tri Phương Cholon. Nhận học viên mỗi ngày.

**HỌC LÁI XE**
Thực tập nhiều, bao đảm thi đậu học phí hạ. Lớp đặc biệt cho người kém chữ hoặc bận việc. Lớp cấp tốc từ 3, 5 ngày. Ghi tên tại Đại Nam số 1011 Trần H. Đạo Sg. ĐT37201. 239 Nguyễn tri Phương Cholon.

**Thợ Bloc máy lạnh**
Huấn luyện thành thợ chuyên môn về lại Bloc Compressor phần quan trọng nhất của nghề lạnh. Thực hành và lý thuyết các loại Bloc máy lạnh và tủ lạnh. Trường ĐẠI NAM 239 Nguyễn tri Phương (gần Ngã Sáu Chợlớn), 808 và 1011 Trần Hưng Đạo (gần Ciné Opéra). Học phí trọn khóa 6.000đ. Học viên cũ bớt 10%.

**Tai nạn** lưu thông trong 1 năm, nếu đem cộng lại tất còn thua sút đêm N...l. Thật vậy, theo bảng thống kê các nước bên Âu Mỹ sẽ thấy rùng rợn và dù đám bảo đêm Giáng Sinh đó nào nhiệt và tưng bừng đến mức nào. Tất cả mọi người đều đi chuyển ngoài đường, bằng xe cộ Đi dự lễ đi du lịch, đi du hí v.v Nhứt là đi Bum. Tìm học Vũ G. Sư D. 14 Phan V. Hàm, Phòng C, lầu 1 (Ngã 6 Saigon).

Trường nữ công Gia Chánh
**PHƯƠNG NGA**
106 Phạm Ngũ Lão
Ngang chợ Thái Bình SG
Do bà La Ngọc Chi Hiệu trưởng đảm trách chỉ dẫn
Nhân dịp Lễ Giáng Sinh sắp đến, các lớp học làm bánh, nấu ăn Tây và Tàu cùng Việt Nam, sẽ được khai giảng vào ngày 15-12-1970 (mỗi khóa học gồm 10 món) dành cho các bạn gái tham dự đặc biệt học phí sẽ giảm trong dịp Giáng Sinh 3000đ mỗi khóa để lấy tiền mua quà tặng Thương Bệnh Binh tại bệnh viện Cộng Hòa.
Trân trọng kính mời các bạn gái bốn phương tham dự lớp học trên.
Trân trọng cám ơn quý bạn.
Kính mời
Hiệu trưởng LA-NGỌC-CHI

**Piano Classique**
Nhận dạy Piano, từ vỡ lòng. Hỏi 170 Công Lý SG.

**G.S. BOILEAU**
Dạy Pháp văn, Dịch Anh-Pháp-Việt Luyện thi Tú Tài. SV. Đại Học và xuất ngoại.
Học: Conversation—Grammaire—Dictées—Rédaction—Texte.
221/1B Trương Minh Giảng Saigon

1 và 2/12
**Luyện thi Tú Tài CD**
710 Phan thanh Giản Sg
— 3 Lớp Việt Văn (có lớp dành cho học sinh trường Pháp Hoa).
— Lớp luyện thi Tú Tài 1 Ban CD
— Anh Pháp Tú Tài I, II ABC (khảo sát, Luận Văn Phạm)
Giáo sư danh tiếng đảm trách

**LỚP GIA CHÁNH ĐẶC BIỆT**
CHÍNH CỐNG
44 Nguyễn phi Khanh Tân Định Thứ Sáu 4-12: Sáng 9g nấu hủ tíu Nam Vang, Chiều 3g: Civet de lapin -|- Poivrons farcis au gras Thứ Bảy 5-12: Sáng 9g: các món thuần túy Việt Nam Chiều 3g: khóa 10 món 1500đ bánh Pháp đặc biệt: Corneville -|- Fraises en madras

Trường Đánh Máy và Kế Toán
**Quốc Tế**
(8 Tô Hiến Thành 8 Saigon—ĐT. 93.164, ngay ngã ba Lê văn Duyệt, Tô hiến Thành khu Hòa Hưng Chí Hòa). THÂU HỌC VIÊN MỖI NGÀY. Sáng—Chiều—Tối. Giới thiệu việc làm cho học viên. Mỗi đầu tháng có mở thêm lớp Kế Toán mới.
3-12-70 Mở thêm 3 lớp Kế toán mới.

1-12 Luyện thi: Lớp Chiều và Tối
**ĐỆ NGŨ KỸ THUẬT**
Do nhóm GS hiện dạy tại KT Cao Thắng phụ trách và trực tiếp điều khiển. Uy tín kết quả nhứt trong 3 năm qua. Khai giảng tại Đạt Đức 73 Chi Lăng GĐ.

**Dạy đan máy**
Hãng dệt Toàn Mỹ 257 Gia Long Saigon dạy đan len, sợi, chỉ, đủ kiểu áo, robe, jupe, quần Chemise, nón, dớ, áo choàng, đồ bộ nít, bông tay, bông máy, cách đo v.v... Một tháng ra nghề. Có việc làm ngay. Nhận đan tay đủ loại theo Catalogue. Bán máy mới. Mua máy cũ. Sửa máy hư, bảo đảm tốt như mới.

**GÂTEAU DE MARIAGE**

Buche Noel 8g30 thứ năm 3-12-70 Tournedos Henri IV, Bánh Cake 8 giờ 30 thứ sáu 4-12-70.
Vịt nấu cam, thấn giò rút xương 3 giờ thứ bảy 5-12-70.
Bún! Bún! Chủ Nhật 6-12-70.
Lớp Gia Chánh, 188 Lê Lai Saigon, Đ.T. 92.500. Lớp uốn tóc khai giảng 10-12-70. Có hộp màu và kẹo sinh nhật.

TIẾP THEO **H** TRANG 3

Ông Falk hỏi, ông nghĩ thế nào về việc chỉ loại trừ có ba người Tổng Thống Thiệu, Phó Tổng Kỳ và Thủ Tướng Khiêm đã mang lại hòa bình cho Việt Nam? Ông Sacks trả lời bằng cách yêu cầu ông Falk xem lại lịch sử VNCH từ năm 1960. Ông nói Cộng sản đòi loại trừ bất cứ chính phủ nào chống đối họ, kể cả chính phủ của ông Dương văn Minh sau ngày lật đổ chính phủ Ngô Đình Diệm.

TIẾP THEO **A** TRANG 3

họp của Liên Hiệp Nghị sĩ Á Châu tổ chức vào ngày 6/12 tới tại Sài-Gòn. Theo ông, đa số các Nghị Sĩ trong tổ chức này là những Nghị sĩ của đảng cầm quyền nên có chiều hướng thân chính quyền, nhưng trái lại ở Việt Nam có cả đối lập nữa nên tổ chức phiên họp tại Saigon phải có một sự sắp xếp hết sức tế nhị vì lý do phải bảo vệ uy tín QG nên những người tham gia trong phái đoàn phải theo một lề lối và thể thức chung không nên đưa ra những vấn đề gì để ngoại quốc họ có thể cười mình.

*Tiếp theo* **Đ** *trang 3*

Dục sau phiên họp sáng nay, sẽ có biện pháp thích ứng như là đứng trung gian giữa chủ trương và giới chức tư để giải quyết vụ tăng lương được êm đẹp mà không gây ra xáo trộn về phía học sinh. Giới chức Bộ Giáo Dục cho biết, mặc dầu tư thục được tự trị về tài chánh nhưng nếu sự tăng học phí gây nên xáo trộn tại học đường, Bộ Giáo Dục sẽ can thiệp để chấm dứt sự xáo trộn này có nghĩa là sẽ ngăn chặn không cho giới chủ trường tăng học phí hầu đối phương không thể lợi dụng để gây xáo trộn.

**Có chuyện dàn cảnh?**

Một nhân vật trong Ủy Ban Giáo chức đòi tăng lương sáng nay có ý nghi ngờ cuộc xáo trộn sáng nay tại trường Hưng Đạo có thể là vụ «dàn cảnh» để chủ trương có lý do ngưng tăng học phí và đồng thời ngưng tăng lương cho giáo chức theo sự đòi hỏi của Ủy Ban Giáo chức. Nhân vật này cho rằng có âm mưu nhằm phá hoại cuộc tranh đấu của giáo chức như là «dàn cảnh» để học sinh nổi loạn chống đối hầu có thể tạm xin đóng cửa trường để dẹp mặt giáo chức

Nguồn tin Bộ Giáo Dục cho biết, nếu sự dàn cảnh trên đây quả là thực thì ai gieo gió người ấy gặt bão, có nghĩa là chủ trương phải chịu hậu quả, quan điểm của Bộ là giới chủ trương nên trích tiền lời tăng lương cho giáo chức vì Bộ cũng đã thông cảm giới chủ trường bằng cách đang đặc biệt cứu xét để miễn thuế lợi tức cho chủ trường.

**Nha Tư Thục xin phụ huynh HS thông cảm**

Mặt khác, trong cuộc diện đàm với ChínhLuận GS Phạm đăng Cảnh Giám Đốc Nha Tư Thục cho biết, hiện nay Nha ở thế «kẹt cứng» theo ô. Giám đốc Cảnh, việc tăng lương cho giáo chức là cần thiết nhất là giáo chức Tiểu học và Đệ 1 Cấp, tuy nhiên vẫn theo Ô. Giám Đốc Cảnh, việc tăng lương cần có sự thông cảm đặc biệt giữa giáo chức chủ trường và Phụ Huynh, nếu trường nào nghèo cần tăng lương cho giáo chức thì Phụ Huynh cũng nên thông cảm.

**Giáo sư Bông nói gì?**

Kế đó, Giáo Sư Bông được mời trả lời các câu hỏi. Ông cũng cho biết tuy ông đối lập chánh phủ về một số điểm nào đó nhưng ông không chấp nhận liên hiệp với Cộng sản vì Cộng sản không khi nào dung túng những người không đồng ý kiến của họ. Trước sau thì Cộng sản cũng sẽ loại trừ tất cả những phần tử không Cộng sản để chiếm đoạt cả quyền hành, để thi hành chánh sách độc tài.

Trả lời một câu hỏi của ông Falk, Giáo Sư Bông cho biết Tổng Thống Thiệu đã tham gia kháng chiến một cách đắc lực chống Pháp và Tổng Thống là một trong những người đầu tiên tham gia vào quân đội quốc gia để chống lại Cộng sản.

Trả lời một câu hỏi về việc ông Trương Đình Dzu bị tù, ông nói trước kia Giáo sư Nguyễn Ngọc Huy, lãnh tụ đảng Tân Đại Việt, đã ủng hộ ông Dzu. Nhưng sau vụ thất cử năm 1967, ông Dzu lại hô hào lật đổ chính quyền bằng bạo lực.

**Ô. Hoàng Đức Nhã nói gì?**

Ông Nhã được mời trả lời sau Giáo sư Bông. Ông Falk chất vấn ông Nhã về việc mà ông gọi Cảnh sát đàn áp SV biểu tình tại Saigon và đã đưa ra thí dụ SV Huỳnh tấn Mẫm. Ông Nhã trả lời rằng tại Việt Nam Cộng Hòa sự sinh hoạt dân chủ được biến pháp thừa nhận, các sinh viên được quyền nói lên ý kiến của họ, các phần tử chống đối đều được nói lên lập trường của họ.

Nhưng, cũng như tại các quốc gia dân chủ khác, cảnh sát phải can thiệp khi có những đám biểu tình phá hoại trật tự công cộng, đập phá, đốt xe Cảnh sát ngoài đường phố...

Ông Falk cũng đọc lên những đoạn văn mà ông cho là của Tổng Thống Thiệu nói rằng Tổng Thống đòi loại trừ tất cả những ai đòi hòa bình tức khắc, ông Nhã đã cho biết những đoạn văn ấy không phải của Tổng Thống và đã nói lại đại ý những lời tuyên bố của Tổng Thống đã bị ông Falk bóp méo.

Sau đó đến lượt Đại sứ Phạm Đăng Lâm trả lời ông Falk. Ông Lâm nói phe CS không chịu thương thuyết nghiêm chỉnh ở Ba Lê, không chấp nhận bầu cử tự do. Ông tố cáo CS chỉ muốn chính phủ hợp hiến của VNCH bị lật đổ và được thay thế bằng cái mà họ gọi là Chính phủ liên hiệp do họ lựa chọn.

Ông Nguyễn Xuân Phong cũng được mời ra để trả lời ông Falk.

**Phe ủng hộ Liên hiệp**

Các nhân chứng ủng hộ chánh phủ Liên hiệp tức Lý văn Sáu, Linh mục Drinan và Giáo sư Ahmad đưa ra những luận điệu mà Cộng sản thường dùng từ trước đến nay để bênh vực lập trường của họ.

**Xuân Thủy, Thị Bình nói gì?**

Theo tin Pháp tấn xã, Xuân Thủy nói «chúng tôi không bao giờ nói là chúng tôi chống đối hay chấp thuận một sự giám sát quốc tế cuộc bầu cử, chúng tôi chỉ chống đối việc Hoa Kỳ duy trì chính phủ Thiệu Kỳ Khiêm và chúng tôi chống đối điều Chính Phủ này được phép tổ chức cuộc bầu cử».

Còn Thị Bình thì đưa ra lời kêu gọi bằng Anh ngữ với dân chúng Mỹ và TT Nixon như sau: «Tôi chắc chắn là nhân dân Mỹ, cũng như nhân dân VN muốn chấm dứt cuộc chiến tranh này. Nếu T.T. Nixon thành thật muốn chấm dứt chiến tranh và thương thuyết nghiêm chỉnh, chúng tôi sẵn sàng thương thuyết. Nếu không, chúng tôi tiếp tục cuộc chiến đấu của chúng tôi».

## LỘC ĐỈNH KÝ
(TIẾP THEO TRANG 11)

### Tào Tháo đốt Gia Cát Lượng

Tiểu Bảo hoảng hốt la lên:
— Nó tài không... không phải... không có mang Đằng Giáp.
Công chúa cười:
— Không có mặc Đằng Giáp thì ta tạm đốt quần áo ngươi vậy.
Tiểu Bảo la:
— Không được, không được...
Công Chúa quắc mắt:
— Cái gì không được? Gia Cát Lượng muốn thiêu là thiêu, Đằng Giáp Binh không được nhiều lời.
Thấy bên thếp đèn có dề đá lửa. Công Chúa bèn lấy đốt lên, Tiểu Bảo càng kinh hoảng:
— Gia Cát Lượng không có đốt chết Mạnh Hoạch, Công Chúa đốt tôi thì Công Chúa không phải Gia Cát Lượng, Công Chúa là... Tào Tháo.
Công Chúa nắm vạt áo Tiểu Bảo định đốt, nhưng chợt thấy bím tóc đen mướt của hắn, nên thay đổi chủ ý nắm lấy bím tóc kê vô đèn...
Tóc gặp lửa là cháy ngay, tiếng xèo xèo và mùi khét nồng nực. Tiểu Bảo hoảng hồn hoảng vía la bài hải:
— Cứu mạng... Tào Tháo đốt chết Gia Cát Lượng rồi!
Công Chúa cầm bím tóc vung lại và cười ha hả:
— Đây là một cây đuốc, khoái quá, khoái quá...
Chỉ trong nháy mắt lửa cháy vô gần, Công Chúa sợ nóng buông tay, lửa cháy xáy tới đầu Tiểu Bảo, hắn vừa tức vừa sợ ráng hết sức bình sanh chõi hai chân đội đầu ngay vào bụng Công Chúa, hắn cứ thế nhủi tới làm cho Công Chúa té bò càn, lửa bắt cháy qua quần áo, cô ta lật đật phủi lia phủi lịa một hồi mới tắt được lửa, nhưng ngay bụng bị Tiểu Bảo đội đau quá làm cho cô ta nổi giận đạp mạnh liên tiếp lên đầu Tiểu Bảo, đạp riết một hồi hắn ngất luôn.
Đến chừng tỉnh lại nghe khắp mình ê ẩm và thấy ngực áo mình bị banh ra, Công Chúa đang ngồi kế bên một tay cầm dao, một tay cầm một thứ bột gì trắng trắng, vừa rạch dao lên ngực mình và vừa rắc thứ bột trắng ấy vào....
Tiểu Bảo sợ quá kêu lên:
— Làm.... làm cái gì.... kỳ cục vậy?
Công Chúa cười:
— Bọn thị vệ Trương Khang Niên nói khi bắt được cường đạo, họ thường rạch mình chúng rồi rắc muối vào, làm cho chúng chịu đau không nổi phải cung chiêu.
Tiểu Bảo nghe thấy vết thương của mình quả nhiên đau rát không chịu nổi, hắn bèn la lớn:
— Cứu mạng, cứu mạng...tôi xin cung chiêu...
Công Chúa cười hăng hắc:
— Ngươi là cái thứ gan téo, mau cung chiêu như thế thì trò chơi đâu còn hứng thú? Ngươi phải nói: «Ông đã lọt vào tay các ngươi, muốn chém cứ chém, muốn giết cứ giết, nếu ông cau mày một chút thì không phải là hảo hán». Ngươi phải để cho ta rắc muối thật nhiều, thật lâu rồi mới chịu cung chiêu, như thế thì mới thích thú chứ.
Tiểu Bảo giận quá thét lên:
— Mẹ họ, ngươi là Xú Tiểu Nương...ý ý... không có chưởi, tôi không phải là anh hùng hảo hán, tôi xin cung chiêu..
Công Chúa thở ra muốn quăng bỏ muối, nhưng suy nghĩ sao không biết lại đổ trút hết lên vết thương của Tiểu Bảo và nghiêm giọng:
— Ta là Chưởng Môn Nhân phái Kiếm Ninh, võ công đệ nhất thiên hạ, đã bắt được ngươi là tên đại ác đại đạo...
Tiểu Bảo đau quá la lớn:
— Đúng đúng... ta là đại đạo... hái hoa, ngày nay vì thất cơ bị bại chỉ có chết chứ không ham sống nhưng... đạo nghĩa giang hồ bắt trói người không giết, như thế ta mới phục.
Nghe Tiểu Bảo nói giọng «Giang Hồ» đúng y như bọn thị vệ Trương Khang Niên, Công chúa càng khoái gục gặt đầu:
— Như thế mới thích chứ, nhưng đã chơi thì phải chơi cho đủ cách, chơi cho thật giống mới vui...
Tiểu Bảo cứ rủa thầm «Xú Tiểu Nương» «con quỷ cái» nhưng vết thương đau quá làm cho tối mặt và bây giờ thì hắn không biết Công Chúa vâng lịnh Thái Hậu tìm cách giết hắn hay là muốn bắt chước giang hồ mà hành động như thế...
Suy đi nghĩ lại bây giờ việc cần phải làm là câu chuyện thoát thân, nên hắn nói luôn:
— Không, ta bây giờ lại cảm thấy không phục. Chưởng Môn Nhân, ngươi có quả là người can đảm thì hãy thả ông ra, cùng với ông giao đấu định phân thắng bại, còn bằng như sợ chết, sợ võ công của ông cao cường, không dám động thủ thì cứ việc chém một dao đi. Ta chết sẽ biến thành từ qui, ban ngày sẽ bám theo sau lưng ngươi, ban đêm sẽ chui vào mền bẻ cổ vặn họng ngươi, hút máu ngươi.....
Vốn hay sợ ma, nên nghe Tiểu Bảo nói thế, Công Chúa nhảy dựng lên:
— Ta.... ta giết ngươi làm gì?
Tiểu Bảo nói:
— Nếu vậy thì hãy mau cởi trói thả ra đi.
Công Chúa nói:
— Ta không thả ngươi là tên Thái Giám chết bầm, ngươi nhắc ta......
Vừa nói vừa cầm đuốc chấm vô mặt Tiểu Bảo....

**Sinh viên** Đã du học tại Hoa Kỳ nhận dạy kèm Anh Ngữ trình độ sơ cấp và trung cấp liên lạc Ông Nguyễn Thanh Xuân 188/16 Cao Đạt Chợ Quán SG.

**Sinh viên** có MGP, kinh nghiệm, nhận dạy kèm Toán Lý Hóa các lớp, Tam, Nhì, Nhất xin thư cho Nguyễn 8/4 Nguyễn an Ninh, Gia Định.



**Ami 6** 3CV EB chín nút Hỏi ông Thà 337D Bến Bình Đông Xóm Củi. Trưa từ 12g chiều từ h8g.

**Taxi** R4CV đang chạy, bán xem xe liên lạc ngoài giờ làm việc tại 280 Cô Bắc SG.

**Zodiac** EL (BS cũ) xem xe 305E Nguyễn huỳnh Đức Phú Nhuận 1h trưa.

**Mazda** 1500 deluxe El và EP radio máy lạnh. Datsun EC.8 — Cortina Deluxe ED radio — Renault 10 El radio — Toyota 800 dl. El—Toyota Mark II dl. số X radio máy lạnh và Toyota số X kiểu 67 — Mazda 1000 EO Pick-up mui tôle. Salon 188 Trần-Quang Khải Tân Định Saigon.

**Mazda** 1500 màu trắng máy lạnh radio AM-FM giá 2T650. Bán hoặc đổi xe Nhật nhỏ. Hỏi ông Bửu 52 Bùi thị Xuân Saigon (giờ làm việc)

**Bán** 1 xe Daihatsu vận tải nhẹ đời EP chưa Rodage. Hỏi 28/47 cư xá Lữ Gia (Phú Thọ)

**Bán** Toyota Corolla trắng 2 cửa EO 4 chắc giá 2 triệu Hỏi 259/9B cư xá Tự Do Phạm Hồng Thái Gia Định

**Taunus** 17M deluxe trắng xanh, máy, đồng, sơn, nệm, điện hoàn toàn mới xe sửa chữa toàn diện. Hỏi 180 Cao Thắng Saigon.

**Bán** Peugeot 203, máy động sơn mới. Coi xe 36/53 Chi Lăng suốt ngày.

**X Toyota** 67 máy lạnh thật tốt. X Datsun 68 Radio bán. Hỏi 243/17 Cách Mạng Phú Nhuận.

**P.404** Việt Kiều hồi hương bán xe P 404, số máy 5.3. Hỏi Y 7 Cư Xá Sĩ Quan Chí Hòa Saigon.

**X TOYOTA 1.600 S**
Đời mới, Mỹ kiểu về nước, bán. 91 Nguyễn công Trứ chỉ dẫn.

**Bán** Chevrolet, vận tải nhẹ, chưa dùng. Hỏi 66X Bến Chương Dương Saigon.

**Toyota** 8000 Familial EF, máy đồng sơn nệm thật tốt. 90 Hoàng Diệu KhánhHội.

**Bán** Gấp Peugeot 404 ED 3. Hỏi Ô Y 407 Võ-di-Nguy PN xem xe từ 16H đến 18H.

**Mazda 1000**
EO 4... Thật mới, đẹp như trong hãng kế ra một đời chủ. Hỏi tại 258/6 Võ di Nguy Phú Nhuận (Ngang nhà Lăng P.N.)

**Dauphine** EC nguyên thủy, bán gấp Hỏi 10/4A HuỳnhQuang Tiên Phú Nhuận (gần trường Cơ Đốc).

**Bán xe Opel**
Mới làm máy, bán gấp. Hỏi 367 Phạm Ngũ Lão SG.

**Bán** 1 xe vận tải tình trạng thật tốt hảo hỏi 119 Tân [illegible]

**Simca** Ariane NBT/EK 400.000, bán gấp và Accu 12V ngoại quốc mới (5000). 275/86 Nguyễn văn Thoại (Lữ Gia)

**Daihatsu** N360 EP bán gấp máy toàn hảo Băng mui nệm thật tốt 20/10 Chi Lăng Gia Định.

**Datsun** du lịch de luxe đời EO 9 nút, radio cassette, màu trắng ít đi bán gấp. Hỏi 6. Tùng 54 Thủ khoa Huân Sg

**Mustang** Triumph số T. Tự động, máy lạnh, radio Cassette thật tốt Hỏi: 25, Tạ Thu Thâu Đ.T. 20.678.

**Bán** Toyota, Corona EH, Pick-up, Mazda 1000 EO, Pick-up, giá bình dân. 17 Nguyễn thiện Thuật SG.

**Bán** xe Daihatsu còn mới. Hỏi 527 Nguyễn tri Phương.

**Simca** Fourg. bán rẻ. Máy, đồng nệm toàn hảo. Hỏi 77 Nguyễn văn Học GĐ.

**Xe cưới** xe đẹp, rộng, màu đỏ, xanh, trắng giá hạ, đi xa, gần Vũng Tàu mỗi cuối tuần, Mỹ Tho, Lục Tỉnh miền Đông 335 Trần Quí Cáp. Saigon. ĐT 90.689 cả lễ, Chủ nhật

**TOYOTA CORONA EI.6**
du lịch, máy lạnh, Cassette, xe không dùng tới, mới nguyên, bán gấp, 288 Lê thánh Tôn Sg.

**TOYOTA 800 DU LỊCH**
Sơn trắng, nệm đỏ, radio AT tự động. Đời EI-47 đầu, xin đến xem xe tại 138/5 Bùi thị Xuân Saigon. Điện thoại số 93.299.

**Daihatsu** Hijet PU đời EP cửa mở phía sau, chưa hết Rodage, băng, nệm, mui theo kiểu xe nhà có Radio, hỏi 27A Nguyễn hữu Cảnh Tân Định «gần trườngVăn Lang» Xem xe vừa ý ngay.

**Jeep** Đi xa cần bán gấp một Jeep Willys, Loại dân sự 100%, chưa nứt, hoàn hảo, giá rẻ đặc biệt. Hỏi ông Ba 2 Trần Nhân Tôn Chợ Lớn.

**Taunus** Fourgonette EG 9, chưa cắt kiếng. Mới đi 9000 km, còn nguyên như mới. Hỏi 43 Phạm hồng Thái Gia Định.

**Taxi** bán xe R4CV còn thật tốt Nhận Bảo Hiểm Sang tên xe vin số ra Taxi 361 Lý Thái Tổ SG.

**Máy** dầu 354 bán tình trạng tốt, tốt 10 bán gấp giá hạ hỏi 516 Thành Thái Saigon.

**Daihatsu** ED Pick U.P. hoàn toàn tốt Bán 376 Lý Thái Tổ Ngã Bảy Sg.

**Mazda** 1500 Sedem de luxe EP 6... máy lạnh orgiine radio A.T. ít đi tình trạng toàn hảo. Hỏi 22 Phạm-h-Thái Sg.

**Bán** xe Peugeot 204 đời EP. Hỏi 11C Cư xá đô thành Phan thanh Giản SG.

**Dauphine** EA thật hoàn hảo, có radio 2 CV du lịch NBT mui sắt, máy, sơn, đồng, thật mới Anglia Fourgon Băng. Kiếng quay, máy, thật tốt, bán gấp. 162/1 Phan đình Phùng SG.

**La Dalat** 995.000đ. 2CV semi automatique EK 595.000đ. Quán Năng Chiều 371 Trần Quốc Toản SG.

**Bán** Toyota mark II đời EI.8 đã đóng thùng du lịch sơn màu đỏ xe rất hoàn hảo. Hỏi 516 Thành Thái Cholon

**Jeep, thùng - xe**
Jeep cap t bầu thật tốt 1t, Oldsmobile 68 EP như mới 3t, La Dalat mới, có sẵn nhiều thùng xe hàng mới 5m20 bán đổi thùng hàng cũ, thớt, thùng benne, bồn xăn, bồn nước v.v... Hỏi xưởng thùng xe hàng Vĩnh Tường, ngang trạm Cảnh Sát Mũi Tàu Phú Lâm Cholon.

**Peugeot** 404 thật tốt Việt kiều hồi hương bán rẻ. Đầy đủ giấy tờ lưu thông tự do 82 Nguyễn Huệ Saigon

**Taxi** bán R4CV, ít chạy. Máy đồng sơn tốt. Hỏi 2 Hòa Hưng SG.

**ID 19** bán vì không chỗ để xe mang từ Pháp về. Hỏi 3/1 Cư xá Lữ Gia Phú Thọ.

**Peugeot** 404, bán P.404 toàn hảo, giá rẻ. Ô. Hai 135 ĐL Nguyễn Huệ SG.

**RADIO XE HƠI**
Bán, Ráp đủ loại Car Radio-Cassette Cartridge, Stereo, An Autom, mới và tối tân nhất, nhanh, kỹ, bảo đảm, nơi đậu xe an toàn, RADIO THANH VÂN, 132-134 Cống Quỳnh Saigon, Đ.T. 25.504.

**SALON XUÂN QUANG**
356 Phan thanh Giản Saigon (ngang Bình Dân Bệnh Viện). Bán Corvair EC, Hillman EE, Simca Elysé NBU, Honda EO-EI, Daihatsu du lịch (chưa số). Matador ED. Ford K microbus EC. Volkswagen microbus NCB-NCD. Traction NBJ.
Nhận gởi đổi, mua bán các loại xe ... mới hoa hồng thật nhẹ.

**XE SCOOTERS**

**Honda** dame và Yamaha dame bán 45/39A Nguyễn phi Khanh SG.

**Bán** 2 Honda 90cc Kiểu mới đời 70 tình trạng xe như mới số Cam bốt hỏi 256 Cống Quỳnh SG.

**Cần** mua Honda C hoặc PC50 đã đăng bộ. 7bis Bến Chương Dương (Ô. Cảnh sát) trong giờ.

**Đổi bù** Mua bán đổi gởi các loại xe gắn máy. Cần mua thêm nhiều Honda mới cũ (bảo đảm giấy tờ nhanh chóng). 654 Pétrus Ký SG (bến xe Dalat).

**Bán** 1 Honda dame đỏ ít đi chưa làm lại máy. Hỏi 54/10 Nguyễn cư Trinh vào buổi tối

**Salon Thu Tiên**
mua bán đổi gởi các loại xe Scooter và gắn máy. Hiện có chương bán Vespa, Sprint, Super Standard EA Honda 250, S.90 đủ loại 50cc mobylette, Goebel. 90 Hoàng Diệu [illegible] Xóm Chiếu

**Cần mua giá cao**
Nhiều Vespa Lambretta trả tiền ngay 5 phút (khỏi gởi) Salon Cự Phú 508 Lý thái Tổ Saigon.

**Vespa** Super chủ ít đi tốt như mới 539 Phan đình Phùng SG.

**Cần mua giá cao**
Trả tiền ngay nhiềuVespa-Lambretta, do Salon 664 Phan thanh Giản Saigon.

**75.000đ** 1 xe Honda SS50 đen, tình trạng tốt vì nhập ngũ, cần bán gấp Hỏi ở số 38 Trần khắc Chân Tân Định.

**Lambretta** 150S mới tinh bán gấp. tại 263 Gia Long SG.

**SALON** VINH QUANG mua bán đổi gởi các loại xe gắn máy. Cần mua thêm nhiều Honda mới cũ (Bảo đảm thủ tục giấy tờ nhanh chóng, trả tiền mặt). 654 Pétrus Ký Saigon (Bến xe Đalạt).

**Mini** Lambretta bán. Hỏi 24 Nguyễn tiểu La (Ch lon) Ông Phú.

**Salon Tân Định**
208 Trần quang Khải Tân Định Saigon cần mua nhiều xe vespa và Lambretta giá cao luôn luôn có nhiều xe trưng bày tại Salon

**Honda** C50 màu xanh một chủ còn mới tinh bán gấp. Hỏi 187 Tự Đức Saigon.

**Vespa** Super EF, một đời chủ ít đi bán 161 Trương tấn Bửu Phú Nhuận

**Bán** 1 Cady, 1 Mobylette, 1 Honda Scrambler cần mua Cady Mobylette, các loại xe Honda. Hỏi Ph-Th-Giản cư xá Đô Thành 1C

**Bán** Vespa Sprint El 1 đời chủ không đi tới như mới 539 Phan đình Phùng SG.

**LAMBRETTA** máy sơn mới, bán gấp. 50 Thoại ngọc Hầu Gia Định.

**Lambretta** CD 468/34 Nguyễn tri Phương Chợ Lớn.

**Bán rẻ** 1 xe Yamaha đàn ông, còn mới 14B/2 Ngô Tùng Châu Gia Định.

**Vespa** Super, một đời chủ ít đi bán. 435 Phan đình Phùng Saigon,

**Bán** Vespa Super số 4 đầu số 255 Trần nhân Tôn ngay sĩ nê Mỹ Đô.

**Mini** Vespa 50 bán mới tinh. Hỏi 65 bis cư xá Đô

**Bán** Lambretta EE.8. Hỏi 439 Phan đình Phùng Saigon

**Bán** 1 mobylette xanh AV.85 Cam đoan còn trong tình trạng rất tốt 50.000đ. Hỏi Tuấn 104 Bùi Chu Saigon

**Vespa** Sprint El xe toàn hảo Cần tiền bán gấp rẻ, Hỏi 266/33 Tôn Đản Khánh Hội (hẻm vô 100m).

**Honda** PC50 bán 45.000đ. Hỏi Ô. Hưng Bảo Hiểm 217 Phạm ngũ Lão Sg. trong giờ làm việc.

**6 Suzuki** M12 -|- M15 — giá từ 45 — đến 58.000đ — 1 Yamaha kiểu mới. 75.000đ — 2 PC 50, 50.000đ và 62.000đ — P50: 25.000đ — Matagoti (Scooter) 25.000đ — gobel (48) 22.000đ 2B Stone 45.000đ và 65.000 tại 75A Cộng Hòa (chợ năn xi).

**5 Honda** 67 thật tốt (số sườn 30) từ 90 đến 105.000đ — SS69 95.000đ — H. S50 85.000đ. Tại 75A Cộng Hòa (chợ Nănxi).

**Honda** SS 72 bán hoặc đổi bù lấy Vespa Super hay làm Lambretta đời EE, EF hỏi 490/79 Lý thái Tổ (trưa hay tối).

**4C50** (Honda đàn bà) từ 70 đến 105.000đ 2 Yamaha dame 75.000đ (đời mới) 1 Yamaha dame: 57.000đ 3 Suzuki dame 1 kiểu mới 63.00đ 1 M 30: 57.000đ 75A Cộng Hòa (chợ Năn xi).

Lớp dạy Cắt May **Đức Hạnh**
438 Hai bà Trưng Tân Định
Chuyên dạy cắt may đồ Đầm, quần Tây, áo dài Raglan, Y phục phụ nữ đủ kiểu mới. Dạy cắt theo đúng các kiểu Âu Mỹ do bà Hiệu trưởng nhiều năm kinh nghiệm tận tâm chỉ dẫn, Kết quả mau chóng được tín nhiệm nhất hiện nay. Có khóa cấp tốc để mở tiệm, hay xuất ngoại. Dạy theo Catalogues.

**LỚP DẠY KỸ NGHỆ LẠNH**
Giàu tiền bạc cũng không bằng có một nghề bảo đảm suốt đời. Các bạn thanh niên muốn tương lai mình không bị thất nghiệp, hãy theo học «Sửa tủ lạnh, máy lạnh». Nghề dễ học nhứt, dễ kiếm nhiều tiền nhứt. Hỏi chi tiết tại:
XƯỞNG KỸ NGHỆ LẠNH
**NAM-THỊNH**
số 167 Võ Tánh Saigon
Khóa mới khai giảng ngày 4-12-70.
ĐẶC BIỆT: Có chỗ để xe không sợ mất.
— Có nhiều máy để thực tập.

TRƯỜNG,
**PHƯƠNG CHINH**
**Tăng cường hoạt động vào dịp cuối năm:** Tất các lớp: Gia Chánh, Nữ Công, Thực Nghiệp, Nghệ Thuật... hoạt động hàng ngày, kể cả ngày Chủ Nhật. Trường tổ chức đại quy mô như ở ngoại quốc, đủ các môn học ích lợi cho bạn gái. Học viên tùy ý lựa chọn (trên báo không kể hết, mời bạn đến trường xem chương trình).
**Các lớp mở vào cuối tháng 11-1970:**
**Nấu Tây:** (1 khóa 24 món đặc biệt). **Bánh:** 32 thứ mặn và ngọt.
**Nấu ta:** Có Tết và các món ăn thuần túy.
**May Âu phục:** Quần Tây, Chemise, áo đầm đủ kiểu (khóa cấp tốc).
**Hoa nhân tạo:** Giấy, Voan, Satin...
Tất cả các lớp, thường lệ có: Sáng, Chiều và Tối. Xin ghi tên tại: 80 Nguyễn Đình Chiểu (Tân Định)

**Học Radio và TV**
23 và 30-11 khai giảng 3 lớp Radio sơ cấp, trung cấp nhập 1 ráp sửa radio, ampli Hi-Fi Stereo khóa 2 tháng 6000đ, sáng 8g—10g. chiều 2g—4g tối 7g—9g. Lý thuyết thực hành song song. 2 lớp Radio Transistor khóa 1 tháng 3000đ. ráp sửa Ampli Hi-Fi và Radio nhiều band sáng 10g—12g, tối 7g—9g. 2 lớp sửa TV 4g-6g và 7g-9g khóa 2 tháng 8000đ.thực tập với máy Sanyo, National, Denon. Giáo sư Điện tử Phú thọ phụ trách. Bảo đảm thành tài Mãn khóa cấp bằng. Ghi tên trường ĐẠI NAM 808, 1011 Trần Hưng Đạo (gần ciné Opéra) và 239 Nguyễn tri Phương (Ngã sáu) CL. Nội trú 4.500đ. 1 tháng.

**Anh Văn Cấp Tốc Bảo Đảm**
Mở ngày 02-12-70
Bảo đảm 2 tháng Nói và Viết trên 5000 câu thông dụng và thuyết trình dịch thuật với đủ tiết mục. D. GS H.Tuấn Huy, Kỹ sư Smithson, GS Eric. Tại biệt thự 235 Trần Quốc Toản (gần chợ Trần Quốc Toản), hoặc 197B Lê văn Duyệt (gần Tòa Đại sứ Miên). Trọn khóa 5000đ 2 tháng.

**Dạy khiêu vũ**
Dạy riêng từng người, bảo đảm mau biết, nhận đến nhà dạy. Do bà Bích Hồng hướng dẫn. 529/15B đường Phan th. Giản Saigon.

**LỚP MAY CẮT BÀ NGÀ**
373 Trần Quốc Toản Chợlớn.

Danh tiếng nhất Thủ Đô. Dạy cắt may đủ môn Âu Việt phục. Có khóa 3giờ về môn áo dài
**Raglan**
dành cho những bạn thợ may muốn tu nghiệp. Đặc biệt may không cần thử
(Giấyphép số 5885/KTHV/PTT/N)

**LỚP VÔ TUYẾN ĐIỆN và Télévision**

● Lớp RÁP SỬA RADIO khóa 175 Sáng Chiều, Tối sẽ khai giảng ngày 1, 9 và 14-12-70. Mãn khóa 2 tháng biết ráp 5 loại máy thâu thanh
● Lớp Đặc Biệt TRANSISTOR cho các bạn mãn khóa Sơ Cấp.
● Lớp TRƯỞNG XƯỞNG ĐIỆN TỬ ráp sửa Ampli Hi-Fi. Transistor, sửa chữa các loại máy thu thanh, Cassette và dự bị Télévision.
● Lớp Sửa TÉLÉVISION cho các bạn mãn khóa Trưởng Xưởng, và thực hành thẳng trên TV hiệu.
Ở xa học Hàm Thụ với dụng cụ đầy đủ.
Trường Vô Tuyến Điện
**«TẤN PHÁT»**
90 Đại Lộ Nguyễn Huệ — Saigon

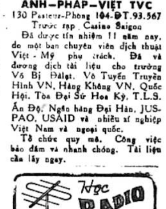
**SIÊU HẠNG DẠY CẮT MAY**
Quý bạn gái chỉ tốn 2000đ học may áo Raglan. 1500đ áo dài. 1500đ Robe. 1.500đ. quần Tây Phụ nữ, 3.000đ. khóa Âu Việt phục tại: Trường nữ công lớn nhất Thủ đô:
**HIỀN MẪU**
004 Lô G chung cư Ng Thiện Thuật do bà Hiệu Trưởng tốt nghiệp Thủ Khoa kỳ thi Nữ Công của Bộ Giáo Dục tận tâm hướng dẫn. Nhận học viên mỗi ngày.

**Lớp dạy cắt may Việt Nữ**
49 Bùi Viện SAIGON

Raglan 2000đ
Áo dài 1500đ
Robe 1500đ
Partes 1500đ
Trọn khóa 3000đ
Do bà Hiệu trưởng tận tâm hướng dẫn.
Nhận học viên mỗi ngày.

**ANH NGỮ**
ĐÀM THOẠI và CĂN BẢN
130 Pasteur. Phòng 107. ĐT. 93567
(Trước rạp Casino Saigon)
Chuyên luyện nói các mục như: Xã giao, Buôn bán, du lịch, văn phòng, kêu điện thoại, nhà hàng v.v.. Luyện dịch báo chí, thư từ thương mại. Phòng học lịch sự, máy lạnh. Khóa 2 tháng (6 buổi mỗi tuần) Khóa 4 tháng (3 buổi mỗi tuần) Sau mỗi khóa, bảo đảm nói thạo Anh ngữ. Giáo sư Mỹ luyện giọng. Lớp mới 1-12-70.

**Phòng phiên dịch**
ANH—PHÁP—VIỆT TVC
130 Pasteur-Phòng 104-ĐT.93.567
Trước rạp Casino Saigon
Đã được tín nhiệm 11 năm nay, do một ban chuyên viên dịch thuật Việt-Mỹ phụ trách. Đã và đương dịch tài liệu cho trường Võ Bị Đàlạt, Vô Tuyến Truyền Hình VN, Hàng Không VN, Quốc Hội, Tòa Đại Sứ Hoa Kỳ, T.L.S. Ấn Độ, Ngân hàng Đại Hàn, JUSPAO, USAID và nhiều xí nghiệp Việt Nam và ngoại quốc.
Tổ chức quy mô. Công việc bảo đảm và nhanh chóng. Tài liệu cần lấy ngay.



**KHAI GIẢNG: 2-12-1970**
Lớp RADIO chiều
Sơ Cấp 1 tháng. Trung Cấp 2 tháng [illegible] chỉ có kiểm nhận Bộ G.D.

**G.S. Bửu Đăng**
154A Hiền Vương Sg—ĐT.98.660
Mở thêm 1 lớp Kế Toán (Việt-Pháp-Mỹ) học tối 18 giờ 30 ngày 1-12-70. Dạy chương trình hoàn bị như bên Pháp. Nhận học viên có học lực từ Đệ Tam trở lên, và ghi tên trước (Phòng học máy lạnh tối tân). Bản trường vẫn còn nhận làm sổ cho các nhà buôn.

**TIẾNG MỸ TIẾNG PHÁP**
dạy ĐÀM THOẠI và THÔNG DỊCH CẤP TỐC cho người biết sơ sơ cần gấp NÓI, NGHE, ĐỌC, VIẾT GIỎI để đi làm, thi du học, du lịch, chuyện trò xã giao với bạn bè ngoại quốc trong việc buôn bán, kinh doanh, do Giáo sư Cử Nhân Sinh Ngữ đã ở Mỹ và Pháp lâu năm hướng dẫn. Hỏi GIÁO SƯ ROBERT 54Đ hẻm Nguyễn Bỉnh Khiêm Đakao.

**Thợ máy lạnh tủ lạnh**
GS tốt nghiệp tại Mỹ và Nhật hướng dẫn: Khóa thực hành nạp ga máylạnh. Bạn tự tay làm lấy cắt xả và hàn bằng gió đá. Sạc ga với đồng hồ sạc Amprobe. Xử dụng máy bơm và hút cùng hóa chấttrừ nghẹt. Đại Nam 808 Trần Hưng Đạo. 239 Ng tri Phương Chợlớn. Nội trú 4500đ 1 tháng. HP 8 000đ. Lớp cấp tốc 20 ngày. Lớp cuốn dây «BOBINAGE» trọn khóa 5500đ.
Mãn khóa cấp bằng.

**Vô địch lái xe hơi**
Với nhiều đặc điểm: Lớp cấp tốc từ 3 đến 5 ngày—Mỗi người tập 1 xe -|- Học phí nhẹ -|- Huấn luyện viên nhã nhặn -|- Quý khách xử dụng trên 15 xe đủ loại: du lịch, máy dầu, 3 bánh chuyên chở chung. Tăng cường 2 Camion: 1 Inter kiểu 69, một F-500 để tập dượt. Du lịch tập DISPATCHER DAIHATSU. Hộp số tối tân, áp dụng lái các xe Hoa Kỳ và Nhật Bản. Học viên thi 3 bánh lái Lambretta Cabriolet kiểu 69. Nơi ăn ở cho học viên ở xa. Trường ĐẠI NAM 239 Nguyễn tri Phương ngay Ngã Sáu Cholon. Ở Saigon tới ĐẠI NAM 808 Trần Hưng Đạo (bên phải rạp OSCAR). 1011 Trần Hưng Đạo. ĐT 37.201.

**Hãy học** Anh văn (SN-1) để thi Tú Tài khóa tháng 6-1971 tại Tr. Anh ngữ ZIÊN HỒNG từ 1-12-70. Có lớp sáng, chiều, và tối do G.S. Khanh, Kông, Khải, Phong, Sơn, Trực hướng dẫn. Phải ghi tên và đóng học phí trước. Hỏi chi tiết tại Văn phòng 80/6 Bà Huyện Thanh Quan Sg.

**ĐỢT CHÓT**
Giúp người lớn và HS tạo căn bản. Các lớp TOÁN LÝ HÓA TỔNG HỢP CĂN BẢN: I) THẤT-TỨ (8 tháng). II) NHỊ AB (ôn kỹ Tú Tam với chủ đích đậu 100%) và 2 lớp Luyện thi TRUNG HỌC TRÁNG NIÊN 1971 (dạy từ Đệ Thất). Lớp 10 người, nhóm GS cùng lập hướng dẫn. Lớp HIẾU HỌC 315/14 Trương minh Giảng.

# Lộc đỉnh ký

của KIM DUNG — người dịch : THƯỢNG LAN

(TIẾP THEO)

— Hay, mình hay lắm......

Cây gãi cửa lại vung lên, Tiểu Bảo thấy nàng đâm vào ngực nên vội trùn qua không ngờ nàng lại hất đầu cây trúng ngay vào cằm hắn nghe cái «cốp»...

Tiểu Bảo thấy nổi đom đóm trước mắt, hắn lật đật thụt lui... Công Chúa thét lên :

— Ngươi là bọn lục lâm cường đạo, ta không giết ngươi không được.

Một cây gãi cửa tiếp theo. Tiểu Bảo lại ngã lăn xuống đất.

Công Chúa cả mừng nhắm ngay đầu giáng xuống một cây nữa. Tiểu Bảo nghe hơi gió đi mạnh ở sau ót, hắn hoảng hồn lăn khỏa hai vòng. Công Chúa đánh trật xuống đội lên một tiếng lớn và vì đánh mạnh quá nên tay gần tét hổ khẩu càng làm cho Công Chúa giận dữ quất mạnh một cây ngay gò Tiểu Bảo.

Tiểu Bảo kêu lớn :

— Đầu hàng...đầu hàng... không đánh nữa...

Nhưng Công Chúa lại bồi thêm một cây ngay đầu gối Tiểu Bảo làm cho hắn vừa mới nhỏm dậy đã ngã lăn quay...

Công Chúa cứ tiếp tục đánh hoài, vừa đánh miệng vừa thét :

— Ngươi là tên Thái giám chết bầm, ta đánh ngươi tại sao ngươi dám tránh né ?

Cây gãi cửa cứ giáng lên giáng xuống, Tiểu Bảo bị tét da máu ra nhiều chỗ, đau quá nhưng hắn không la.

Công Chúa tuy sức yếu nhưng vì đánh hết sức nên cây nào cây nấy cũng có thể lỗ đầu. Tiểu Bảo vừa sợ vừa tức giận, hắn tung mình nhảy đứng thẳng lên...

Công Chúa quơ cây cây đánh tới, Tiểu Bảo vung tay lên đỡ gần muốn gãy luôn, hắn nghiến răng thầm nghĩ : «Rõ ràng con Xú Tiểu Nương nầy không tỷ thí mà chơi, nhưng không hiểu tại sao bình như nó muốn đánh chết mình như thế ? À à...đúng rồi, nó tuân lịnh con mụ già Thái Hậu đến thu tính mạng mình đây...

## Phải trừ hậu hoạn

Nghĩ đến chuyện đó, Tiểu Bảo quyết không để cho nàng đánh nữa, hắn dùng ngay thế «Song Long Thương Châu» vùng tay đoạt phứt cây gãi cửa và xỉa hai ngón tay ngay vào mắt của Công Chúa.

Công Chúa la lên một tiếng thối lui, Tiểu Bảo vung chân quét luôn, Công Chúa ngã dài dưới đất, cây gãi cửa về tay Tiểu Bảo.

Công Chúa la lớn :

— Tên thái giám chết bầm, ngươi dám đánh ta thật à ?

Tiểu Bảo dở cây gãi cửa ngay đầu Công Chúa, nhưng hắn nghĩ đây là giữa Hoàng cung đánh chết Công Chúa không phải là chuyện chơi trừ phi phải dùng «Hóa cốt phấn» làm cho tan thây, phải trừ cho được hậu hoạn nếu không thì vô cùng nguy hiểm...,

Trong lúc phân vân, Tiểu Bảo chỉ đưa tay lên chứ không đánh xuống. Công chúa lại la lên :

— Tên thái giám chết bầm, ngươi không đỡ ta lên à ?

Tiểu Bảo nghĩ thầm : «Nó muốn giết mình cũng không dễ gì đâu... nghĩ thế nên đưa tay kéo Công chúa đứng lên. Công chúa nói :

— Võ công của ngươi không bằng ta chỉ tại vì ta yếp té... nhưng ngươi đã đầu hàng thế tại sao lại đánh ? Quy củ giang hồ như thế hay sao ? Ngươi không biết tôn trọng gì cả...

Máu từ trên trán trên đầu Tiểu Bảo chảy xuống làm cho mặt hắn lem nhem, hắn không trả lời cứ đứng lấy ống tay áo chậm hoài. Công Chúa bật cười :

— Ngươi là đồ bại trận, thật chẳng ra cái giống gì hết, lại đây ta chậm máu cho.

Tiểu Bảo thấy nàng móc một chiếc khăn tay trắng tinh, bất giác hắn thụt lui mấy bước.

— Nô tài không dám.

Công Chúa lại cười :

— Anh hùng hảo hán giang hồ vui cùng hưởng, hoạn nạn cùng chia... Nàng bước tới lấy khăn chậm máu cho Tiểu Bảo.

Mùi thơm từ trong chiếc khăn, từ trong mình Công Chúa tỏa ra làm cho Tiểu Bảo nghe khoan khoái, hắn nhìn sát mặt và nghĩ thầm : Cô tiểu Công Chúa nầy cũng khá đẹp chứ phải chơi......

Công Chúa lau xong máu phía trước rồi nói :

— Ngươi xoay ra sau ta chậm máu cho.

Tiểu Bảo quay lưng lại và thầm nghĩ : «Mình nghi oan cho Công chúa chỉ vì tính háo thắng của tuổi nhỏ chứ công chúa đâu có muốn giết mình».

Công chúa sờ nhè nhẹ sau ót Tiểu Bảo nhưng hắn nghe đau điếng kêu lên một tiếng uốn mình.

Công chúa cười hỏi :

— Đau dữ lắm phải không ?

Tiểu Bảo cố nhịn đau nói :

— Không sao... không sao......

Thình lình công chúa đưa chân quét ngang và hai tay xô mạnh, Tiểu Bảo bất phòng bị ngã sấp tới trước, Công Chúa dậm chân lên lưng hắn và không biết cô ta thấy ngọn thủy thủ bao giờ nên rút ra đâm xuống đùi Tiểu Bảo.

Đâm luôn hai đâm hai gối, rồi Công Chúa mới cười hỏi:

— Đau dữ lắm phải không ? Ngươi mà nói không sao, bổn cung sẽ tiếp tục đâm ngươi thêm mấy dao nữa cho biết mùi.

Tiểu Bảo hết hồn, hắn hét thảm. «Phen nầy thì ông phải chết rồi»... Ở chân ở lưng đã bị mấy dao, tuy không trúng chỗ yếu hại nhưng cũng đau nhức vô cùng. Tiểu Bảo muốn dùng thế «Tiểu Lân Hoành Tảo» của Hồng Phu Nhân dạy đã thoát thân nhưng vì khí lực đã yếu vì mấy vết đâm thấm vào đó và chân bị luôn tuốt thục hắn vùng dậy chui lòn dưới chân Công chúa nhưng vì đứng lên chậm quá nên bị Công Chúa đè nữa lên lưng và mông đít bị luôn một đạp nữa.

Công Chúa cười hỏi :

— Đau dữ lắm phải không ?

Tiểu Bảo kêu lên :

— Đau lắm, đau dữ lắm...Công Chúa võ công cao cường, nô tài không phải đối thủ của lão nhân gia... Đại anh hùng trong giang hồ đã bị được người thì tự nhiên tha chết !

Công Chúa cười :

— Mạng chết tha được nhưng tội sống phải trừng trị....

Vừa nói lại vừa ngồi nhằm lên đè mạnh xuống trúng ngay chỗ bị đâm của Tiểu Bảo làm cho hắn la lên... Công chúa thét lớn :

— Ngươi mà động đậy là ta cho một dao rồi mạng.

Tiểu bảo run giọng :

— Vâng vâng... nô tài không dám động đậy...

Tuy nói thế nhưng vì bị công chúa ngồi trúng chỗ đau nên hắn cứ rên luôn.

Công Chúa bứt dây đai trói hai chân Tiểu Bảo lại rồi lại xé áo hắn trói quặp hai tay hắn lại và cười nói :

— Ngươi là tù binh của ta, vậy chúng ta hãy luyện một chiêu gọi là... gọi là «Gia Cát Lượng Thất Cầm Mạnh Hoạch».

Người Mãn Châu rất thích truyện Tam Quốc, Công chúa cũng thế, nàng đã đọc thuộc lâu vì thế nên nói ra là trúng chỗ.

Tiểu Bảo cũng biết khá nhiều nên hắn vội nói :

— Vâng vâng... Gia Cát Lượng thất cầm thất túng Mạnh Hoạch, cho Tiểu Công Chúa cầm Tiểu Quế Tử thì chỉ nhất cầm nhất túng, tha ra là nô tài không khi nào dám phản, như vậy so với Gia Cát Lượng, Tiểu Công Chúa lợi hại hơn nhiều.

Công Chúa lắc đầu :

— Không được, Gia Cát Lượng còn phải «Hỏa Thiêu Đằng Giáp Binh»..........

(Xem tiếp trang 10)


# POSITIONS OPEN

DANANG AREA

ELECTRICIANS — Interior, Exterior, Motor Repair

DANANG AND SAIGON

MECHANICS — Diesel and Gas Engines, Transmissions (Manual and Auto).

MECHANICS — Refrigeration, Air Conditioning, Pumps

SAIGON AREA

GENERATOR MECHANIC / OPERATORS

Applicants must be of Vietnamese Nationality, free of military obligation, able to obtain MSS clearance, with certificate of eligibility or letter of release from former employer.

A working knowledge of English is desirable, but not a requirement. Apply or send resume to : 13, Ho Bieu Chanh, (PMI) Saigon.

# CHỈ MỘT LY LÀ hỏi khát mệt

Quý vị mệt mỏi vì một công việc nặng nhọc ? Khó chịu vì một cơn khát gắt gao ? Xin hãy dùng TONIC WATER. Thức giải lao này có đặc tính trị dứt liền cơn khát và dựng lại sức. Tính chất trị khát rất mạnh của Tonic Water là do cái vị đặc biệt của nó khác hẳn các thứ nước ngọt thông thường khác. Nó có một hương vị độc đáo, vừa hơi chua, vừa hơi đắng. Nhờ cái vị có ý tạo thành đó, Tonic Water trị khát rất hữu hiệu. Nó thấm đậm vào lưỡi và khẩu cái để làm tươi mát ngay lại. Cổ họng khô rát được tươi mạnh ngay lên khi Tonic Water thấm qua, tạo nên một sự thư thái dễ chịu khắp châu thân. Chỉ một ly Tonic Water đủ làm tan biến cơn khát mệt mà các thức giải lao khác dù uống nhiều cũng không chắc có thể dứt ngay được. Dùng Tonic Water quý vị sẽ lấy lại sức vui mạnh để làm trọn phận sự nặng nhọc hằng ngày. Nếu dùng với Martini, Gin, Quinquina, Coca Cola, quý vị sẽ thấy Tonic Water có một vị nổi bật thêm nhờ tính chất bổ khỏe của nó (Đặc tính bổ khỏe, hương vị đặng ngon, và màu xanh lợt đẹp mắt của Tonic Water là do hợp chất ký ninh).

Dùng Tonic Water S.E.G.I giải khát và bổ khỏe, là giữ Sức Khỏe, Vui Tươi, Hoạt Động, yếu tố cần thiết để thành công.

# Đọc và cổ động Chính-Luận


# Diễn Đàn

(TIẾP THEO TRANG 2)

Ban Thanh tra này còn có nhiệm vụ tổ chức các khóa thi cử Trung Tiểu học. Họ sẽ hợp Hội đồng Giám khảo gồm những giáo sư của toàn thể các Trường tại địa phương. Mọi trường có quyền đề nghị đề thi. Cả tổ chức phức tạp này phải do Ban Thanh Tra dựng lên theo tiêu chuẩn công bằng và hữu lý.

Họ sẽ có nhiệm vụ thay mặt chánh quyền để cộng tác và cố vấn hai Hội đồng Phụ huynh HS và thân hào nhân sĩ địa phương. Tiếng nói của Bộ Giáo dục, và là nhà chuyên môn, họ phải giúp hành động đúng nguyên tắc, đúng đường lối giáo dục quốc gia hầu đạt được thành quả tốt đẹp.

Trong công việc cố vấn; thiết tưởng có điều rất cần là sự thích ứng chương trình chung với nhu cầu địa phương mà người trong vùng biết rõ hơn ai hết. Ban Thanh tra sẽ ra những tiêu chuẩn chọn lựa những phần thiết yếu phải giữ trong chương trình chung, và những phần được thế vào, hầu các kiến thức học tập vừa có quân bằng, vừa hữu ích cho học sinh.

Đó là quyền điều khiển, giám sát, tổ chức, và cộng tác theo vài nguyên tắc phân quyền cần phải định rõ.

## Hội đồng điều hành và phát triển

Song song theo đó, chính quyền và những nhân vật địa phương được hợp với đại diện Bộ Giáo dục để thành lập Hội đồng điều hành và phát triển (thay vì danh từ Hội đồng văn hóa giáo dục địa phương có thể bị trùng với HĐ.VH.GD. toàn quốc).

Hội đồng này hành động trên 3 phạm vi :

1) Hội đồng sẽ nghiên cứu nhu cầu địa phương về số trường ốc, số giáo sư cần thiết, ngân sách phải có, và sinh hoạt trong vùng hầu thích ứng chương trình văn hóa và học vấn.

2) Ngoài ra, HĐ sẽ định với Hội Phụ huynh HS phần đóng góp của dân chúng trong những công việc trên, để bổ túc ngân khoản do chánh quyền trung ương đài thọ.

3) Cuối cùng, HĐ. sẽ cộng tác với Ty học chánh để giúp phần vào việc điều khiển học vụ.

Những công vụ này giả thiết một ý thức đích xác về trách nhiệm của mỗi người đối với vấn đề giáo dục con em VN. Vì vậy, chúng tôi lưu ý nên chuẩn bị từ đây dư luận quần chúng bằng những bài hoặc những cuộc hội thảo rộng rãi trên báo chí và ngay tại địa phương.

Nếu muốn thi hành dự án này trong 2-3 năm, thì cần phải tổ chức ngay những cuộc huấn luyện nói đây. Nếu không, thì việc này cũng như bao nhiêu sáng kiến và đại sự khác sẽ là một cái xác không ruột, một xác không hồn, một con số không, vì chỉ có đủ hình thức mà thiếu nội dung hoàn toàn. Sự rụt rè của các địa phương trong các buổi họp gần đây biện minh cho sự cần thiết huấn luyện ấy.

90°/o phụ huynh VN phó mặc cho nhà trường việc giảng dạy lẫn việc giáo dục, không phải vì thiếu khả năng mà nuôi, mà nhất là vì vô ý thức. Vậy chẳng có phương thức nào giúp ta giáo dục tinh thần các vị Phụ huynh bằng sự mở cửa trường học để mời họ vào cộng tác với ta.

(Còn một kỳ)

# Câu chuyện hôm nay

(Tiếp theo trang 2)

Ở những khu vực đông dân, người ta cổ động mua bình chữa lửa để phòng cháy. Nhưng ở những miền hay bị lụt, không thấy ai khuyến khích đóng thuyền. Có hợp lý không ?

Có lẽ nào chỉ ở thời Pháp thuộc hay trong Pháp ngữ, mới thấy những tổ chức hay những danh từ «dự phòng xã hội Prévoyance sociale» ?

Từ bao ngàn hay vạn năm trước, theo Thánh Kinh Thiên Chúa, Ông già Noê đã biết đóng thuyền lớn cho cả gia đình cùng gia súc thoát nạn lụt.

Bây giờ, người dân còn phải thở dài tự hỏi : bao giờ làng xóm đủ thuyền bè cho bao mạng người khỏi chết oan vì lụt tại miền Trung hay miền Tây Nam Phần VN ?


**Bán** 3 tủ hàng (Buro) 1 tủ bếp điện 110 hỏi Mai Hoa 188 Trương minh Giảng SG.

**Bói bài** coi chỉ tay. Đoán rõ tình duyên, công danh, việc làm ăn, buôn bán. Phúc Lộc 40/8D Trần quang Diệu Saigon

**Giáo sư quán cơ**
Sẽ vận dụng siêu thức tâm linh (extra sensoriel perception) thần dược Khoa học (scientific Shrewdness) giải phẫu bản tính quí vị để trả lời mọi thắc mắc về tình gia đạo, tiền, tù, danh sinh mệnh bị chế phối bởi tài trí thời vận đức tập và căn duyên. Xin mời đến 176/11 Gia Long Sg sẽ toại ý.

**Dịch** chính xác, mau lẹ với tốn phí nhẹ do một nhóm chuyên viên đã du học hải ngoại đảm nhận dịch mọi thơ và đơn từ, tài liệu báo chí từ tiếng Việt ra Anh ngữ, Tây Ban ngữ hoặc tiếng Anh, Tây Ban ngữ ra Việt ngữ. Xin liên lạc với ông Bá Ngọc, 48/1 Phan Phan Thanh Giản, Dakao Sg.

**Claire** Voyante Conseillère Psychique diplomée, a repris ses consultations (Cartes—Tarots—Boule de Cristal-Astrologie) VOYANCE DANS LE FEU (unique au Vietnam). Tous les jours de 8.30h à 19h30 ou sur rendez vous. Discrétion Absolue.
13, rue Thai Lap Thanh 1er Etage Tél. 23.180 Saigon

**Quý bà quý cô trẻ đẹp**
Muốn được thiên hạ tặng mình là Hoa Khôi trẻ đẹp lịch sự duyên dáng trước khi đi dự tiệc cưới dạ hội sinh nhật giỗ tết, xin mời quý vị đem đồ nữ trang cũ, hư, đen xấu gãy nát như Bông-tay, Cà-rá, Mề day, dây chuyền, vòng xuyến bằng vàng tây, vàng y, Platine, Plato bạc : nhận hột xoàn, cẩm thạch, đá quí thay vỏ mới hay sửa chữa đánh bóng làm đẹp y như mới chúng tôi có thợ khéo làm ngay trong chốc lát, quý vị ngồi trông đó và lấy ngay, mới mở tiệm nên lấy công rẻ Xin mời quý vị lại ngay.
Tiệm sản xuất nữ trang
BẢO NGỌC
Số 144 Bis Lê Thánh Tôn chợ Sg ngay dãy Phan Bội Châu ngó sang.



**Sắp hết???**
Tất cả những bộ ngực nhỏ bé, không nở nang, bị chảy xệ, bất luận vì nguyên nhân gì ? Chỉ cần mang «Soutien Automataicque» trong thời gian 1 tháng, quí bà, quí cô sẽ có ngay bộ ngực nở nang no tròn cân đối theo ý muốn khi bộ ngực nở lớn rồi không bao giờ nhỏ lại. Loại Système Japonais 1900đ cắt báo này bớt 200đ tiền xe.
ĐẠI LÝ CÁC NƠI
Tân Tiến 146 Lê Thánh Tôn. Xuân Hòa 121 trong TAX Nguyễn Huệ. Đông Hải 39 Nguyễn Huy Tự Đakao. Bà Bi 312 Phạm Hồng Thái Ông Tạ. Quận Chúa 22 Nguyễn Hoàng Nha Trang.
Hỏi : Muốn trả lời nhớ kèm tem phong thơ.

**Bảo đảm 100°/o**
Giúp đỡ lo thủ tục giấy tờ xuất ngoại theo chồng về xứ. Đúng đắn bảo đảm nhanh chóng. Xin mời đến số 23 Gia Long Saigon phòng số 13 Đ.T.25.783 — 24.716 ngang bệnh viện Đồn Đất.

Quà tặng đặc biệt cho đám cưới vừa thanh lịch, trang nhã
**Mùng Nylon 100°/.**
BÔNG TRƠN
có may sẵn. Bảo đảm không co giãn Bán tại số 171 Lê Thánh Tôn Saigon

**Thiệp cưới Danh thiếp**
Được nhận in trong vòng 48 giờ, đẹp hơn một bài thơ, dịu như một nụ cười, sắc như lưỡi gươm. Xin đặt in tại địa chỉ đáng tín nhiệm : Nhà in Tiến Phát, 460 Hai bà Trưng, Saigon (ĐT 22.895)

**THIỆP CƯỚI**
và Danh thiếp in rất mỹ thuật đẹp quí phái. Nhận in các loại sổ sách giấy tờ Công tư sở. Nhà in Gia Long 150 Gia-Long — Saigon ĐT. 21563

**Thiệp Cưới BBC**
212/17 Ng.Thiện Thuật Sg.
Nổi Tiếng quốc tế in kỹ và đẹp. Hiện có rất nhiều kiểu đặc biệt, lịch sự, thanh cao, quý phái, dễ quý vị tùy nghi lựa chọn. In gấp có thể lấy ngay các loại thiệp cưới và thiệp chúc TẾT.

**Hôn thú Việt Mỹ**
THỦ TỤC XUẤT NGOẠI
(vợ, con, vợ chưa cưới)
Giấy sống chung (Lấy ngay)



KHAI SINH.
CHÍNH-THỨC HÓA CON MANG HỌ MẸ.
CON NUÔI.
DỊCH.
Do LUẬT-GIA phụ trách
GIAĐỊNH : 12Bis Chi Lăng
ĐT. 23.637
BIÊN HÒA : 104 Trịnh Hoài Đức tiếp khách cả chủ nhật và ngày lễ

thuốc SIROP CHLORAMPHÉNICOL và SINH TỐ
thơm ngon
TRỊ:
THƯƠNG HÀN
BAN NÓNG
BAN CUA
HO
SƯNG PHỔI
XIRO



**Amfenicol**
VITAMINÉE

# BÁN

**Bar** tại Nhà Bè ngay cửa cư Mỹ đang đông khách có chiêu đãi viên sẵn, cần bán đứt giá rẻ. Hỏi bà Nhung hẻm 352 Trương minh Giảng đi vào trong hỏi 344/19.

**Quán** giải khát Kim Hương chợ Đuổi Lê văn Duyệt Sg. Cần nhiều chiêu đãi trẻ đẹp.

**Bar** lớn cần C.Đ.V. Tuổi con gái kinh kỳ bất đều chậm trả. Liên lạc 502/1 Ngô tùng Châu Gia Định.

**Club** Mỹ cần nhiều chiêu đãi viên điều kiện dễ dàng. Hỏi cô Loan 19 Hoàng Diệu Phú Nhuận.

**Cần** nhiều chiêu đãi viên lương hậu làm tại một nhà hàng đang đông khách. Hỏi 3 Nguyễn văn Thinh Sg. từ 12 — 22 giờ.

**Bar** Bonanza 138-A Cách Mạng cần nhiều chiêu đãi viên điều kiện dễ có thưởng.

**CẦN GẤP NHIỀU CĐV**
Cần trẻ đẹp, vui khá Anh ngữ. Chỉ làm ban ngày tại Long Khánh, sáng có xe đưa đi làm chiều đưa về SG nghỉ. Hỏi 572/4 Nguyễn Trãi Chợ Lớn (hỏi cô Hai ở lầu 2 từ 8-12g sáng ngày thường). Chú Ý : Bar luôn luôn cần thêm nhiều CĐV mới các cô đã cho tôi địa chỉ trước đến gặp.

**Club Restaurant Hawaii**
đang đông khách cần gái trẻ đẹp thông thạo tiếng Mỹ Club Restaurant Hawaii 112 Minh Mạng Gia Định. (Cạnh Hotel MiLan).

**Cần** 2 cô bán hàng tặng phẩm biết rành tiếng Anh ở luôn tại Long Khánh xin gặp chủ 68/18 Hoàng Diệu Khánh Hội 19g—21g.

**Cần** Chiêu đãi bán tại khu Mỹ làm rừng Long Khánh sáng đi chiều về hoặc ở luôn hỏi 68/18 Hoàng Diệu Khánh Hội từ 19 giờ —21 giờ.

**Cần** thay đổi không khí, mời các cô hãy đến Bar rất đông khách ngoại quốc, nhưng phải đẹp, nói được tiếng Anh, độc thân, không quá 25 Xuân Xanh. Hỏi 205 Nguyễn Thái Học SG. từ 17 giờ mỗi ngày.

**Nhà hàng** Cần chiêu đãi viên Hỏi 2080 Huỳnh quang Tiên Gia định.

**Bar King** rất đông khách, cần nhiều chiêu đãi viên. Hỏi King's Bar 14 Ng văn Thoại (GĐ).

Quán Nhậu Thịt Rừng
**Tân Hoa**
Rất đông khách cần gấp thật nhiều chiêu đãi viên rành nghề, lương hậu hỏi 32 Võ Tánh Ngã 6 Saigon.

**Bar Rest : Hotel**
Mới mở, khách đông ở xa về, Bảo đảm uống được cả rất nhiều chiêu đãi viên bao ăn ở luôn. Phòng đẹp. Hỏi Max's Bar. 33 Phú Hòa Nguyễn văn Thoại Gia Định (Đi đến 142 Nguyễn văn Thoại hẻm vào Fuji xà vào 200m)

**Cần** Chiêu Đãi Viên, không biết tiếng Anh cũng được có chỗ ăn và ở. Hỏi 671 Pétrus Ký gần bến xe Minh Trung Đalat Sg.

**Cần** 4 nữ chiêu đãi bán quán ăn bao ăn ở lương hậu. Đem theo giấy tờ cần thiết 46 Bình Dân Trịnh minh Thế Khánh Hội.

**Cần** chiêu đãi viên biết nói tiếng Anh để giúp việc nhà hàng. Hỏi 52 Hai Bà Trưng Saigon

**Cần** nhiều cô làm Massage trẻ đẹp. Xin hỏi 55 Nguyễn Huệ Saigon.

# CẦN NGƯỜI

**Cần** thầy giáo dạy Math Moderne Seconde. Hỏi 26 Trương minh Giảng Saigon.

**Thiếu** người làm, thiếu thợ hỏi Công Thương Xá 145 Đề Thám ĐT 99860.

**Trường** Đạt Đức 73 Chi Lăng Gia Định Cần giám thị có kinh nghiệm.

**Cần** 1 người giúp việc nhà 4000—5000đ — 1 y tá 2 cô thợ may— 1 bếp giỏi — 145 Đề Thám Sg.

**Dược Sĩ** cần người hợp tác mở dược phòng, có thể đi xa Hỏi Ông Niệm 73 Nguyễn hữu Cảnh ĐT2117 Biên Hòa.

**Cần** chị làm việc nhà 4500đ 1 em gái 14-15t sai vặt 2000đ. 9 Lê Thạch Xóm Chiếu

**Cần** vài người đàn bà biết chăn nuôi, có nhà ở. Hỏi 92 Nguyễn Văn Thoại Cholon (buổi sáng).

**Cần** bếp giỏi 24D Trương Minh Giảng Saigon.

**Cửa** hàng ăn đang hoạt động trung tâm thành phố thiếu người trông nom. Cần người hợp tác điều khiển. Quán «Tôm Cua» 195 Nguyễn Thái Học Saigon.

**Cần 2 em gái** giúp việc nhỏ hoặc lớn tuổi cũng được. Hỏi tiệm Đông Kinh Trà Bánh 195 Trần quốc Toản (trước mặt chợ Trần QuốcToản).

**Cần** mượn 2 chị (người Bắc) giúp việc nhà, lương 4-5000đ. 530 Trương minh Giảng Sg.

**Cần** 1 chị giúp việc nhà, tối về, lương 3000đ. Hỏi số 572/13 Nguyễn Trãi.

**Cần** 1 tài xế lái xe du lịch người tuổi quân định, ăn ở luôn nhà chủ hoặc tối có thể về lương 12.000đ tháng. Hỏi 402/18 Trương minh Giảng

**Cần** một thợ điện nhà có kinh nghiệm, 1 thợ TV Radio Hỏi 245A Tr-M-Ký GĐ.

**Cần** 2 thợ lạnh đứng tuổi giỏi nghề lương cao hoặc làm chia.Dương Quang 195 NguyễnThái Học SG.

**Một** nghề bói ra bạc. Có sẵn nhà và đất độ 450m2, địa điểm thơ mộng gần ngã tư xa lộ. cần người hợp tác mở quán kiểu đồng quê. Hỏi 148 Xa lộ ngang cây xăng Caltex.

**Cần** 1 bà mạnh khỏe nấu ăn hay giặt ủi giữ em và 1 bà thợ may. Hỏi 10-20g. 38/46 Công Lý trước chùa Vĩnh Nghiêm SG.

**Cần** 2 thợ cắt giấy, cắt ram, 1 máy điện và 1 máy tay. Lương hậu. Hỏi số Nhì 528/5/8 Phan thanh Giản SG.

**Cần** 2 Kỹ sư hoặc chuyên viên Cao Đẳng Kỹ thuật Vô tuyến điện hợp lệ tình trạng quân dịch và thạoAnh ngữ. Lương tháng từ 4-50.000đ. Xin liên lạc «Việt Nam National» (phòng nhân viên) 74-76 Nguyễn Huệ SG vào những giờ làm việc.

**Cần** người làm việc vặt trong nhà, tại gia đình rất ít người cuối đường Phan đình Phùng. Có thể làm 1 buổi. Liên lạc 143 Trịnh minh Thế SG.

**Phòng** Hớt tóc Bà Văn 409B đường Nguyễn Trãi. Cần 2 thợ Hớt tóc, biết uốn. khách thật đông.

**Cần** 1 cô thư ký có kinh nghiệm tuổi từ 25 thông thạo Anh ngữ. Hỏi 92bis Ng văn Học GĐ.

**Cần** 1 giáo sư dạy tiếng Nhật và nói được tiếng Pháp để dạy cho vợ chồng người Pháp tại tư gia. Hỏi 28 Lê Lai (12g-14g) SG.

**Cần** thợ luôn áo dài giỏi lương hậu. Nhà may Hoa Hậu 562 Phan đình Phùng Saigon

**Cần** 2 thợ Chánh thật giỏi lương cao Hỏi 509 T.H. Đạo.

**Cần** 1 cô có bằng sửa sắc đẹp ở ngoại quốc về hợp tác để mở Mỹ viện hiệu uốn tóc đang đông khách. Hỏi 783 Trần hưng Đạo SG.

**Cần** 2 cô trẻ đẹp bán thiệp học để Tam-I-Nhi để bán hàng sau 2 tháng tập sự lương từ 10.000 trở lên. Hỏi Gia 170 Gia Long Sg.

**Cần** người giúp việc vặt trong nhà lương tháng 4.000đ. Hỏi 8/19 Dương Công Trừng Phú Thọ cuối đường Lê Gia.

**Bar** Eliza, 56 Tự Do SG. Cần 1 cô quản lý, 2 cô thâu ngân thạo việc và 2 em bé gác cửa.

**Massage** cần gấp nhiều cô làm Massage trẻ đẹp. Hỏi hẻm 264E đường Trương minh Giảng Sg gần chợ Trương minh Giảng.

**Cần** 1 chị làm công việc nhà biết ủi, 1 chị bếp, 1 cô thư ký lanh lẹ, biết thiệp có xe gắn máy. Hỏi 72/3 Nguyễn đình Chiểu SG.

**Cần** 1 chị bếp nấu cơm Bắc thật giỏi lương cao nhà ít người. Hỏi cô Dung 82 Trần quang Khải SG.

**Cần** bà bếp Bắc, đứng tuổi, lương tháng 4 ngàn. Hỏi 384/37 Công Lý SG.

**Cần** 1 chị bếp nấu món ăn Việt, 1 chị giúp việc biết giặt ủi, ăn ở nhà chủ. Hỏi 73 Hai Bà Trưng SG.

**Cần** 2 người, một làm việc nhà Một nấu ăn nhà ít người. Lương 5000đ. 243/7C Cách Mạng. Hỏi từ 10g sáng đến 2g trưa.

**Cần** người phụ nữ giúp việc nhà. Hỏi tại 376/31 Phan đình Phùng Saigon.

**Cần gấp** người bếp nấu đồ nhậu rành nghề, không rành xin miễn đến. 555 Hậu Giang ngã tư Phú Định.

**Cần** 1 thợ máy in, margeur automatique làm ở Bình Dương (Thủ dầu Một). Hỏi 211 Nguyễn thái Học Sg.

**Cần** 1 thợ sửa máy lạnh, tủ lạnh vân vân..., rành nghề lương hậu. Hỏi ông Tâm 42 Tự Xương SG.

**Cần** gấp 1 người vú em rành nuôi trẻ sơ sinh. Lương hậu. Hỏi 74 Võ Tánh Sg.

**Cần** 1 cô bán thuốc Tây lành nghề. Hỏi Pharmacie Nam Hải 20 Nguyễn T. Thuật SG.

**Cần** bà công giáo làm việc vặt, coi trẻ Sinh viên biết đánh máy chữ.

**Bán** tủ gỗ sắt. Hỏi 827B lầu Trần Hưng Đạo Chợlớn từ 12g-14g.

**Cần** thợ và phụ thợ điện biết sửa chữa và văn ráp máy điện liên lạc tiếp xúc mỗi ngày từ 11 đến 12 giờ trưa tại 37A Trần quang Khải (Tân định) Sg.

# LINH TINH

**TRẠI CÚT ĐỒNG TIẾN**
302/4 Hai Bà Trưng Saigon
Bán một số Cút đang đẻ. Chuồng đủ loại. Máy ấp 200 trứng. 1000 trứng và 3000 trứng (chạy điện, tự động).

**Bán** chim cút, Đã có, chim giống mới nở và 1 tuần, trứng có cồ giống thật tốt. Hỏi 69 Lê Quốc Hưng Khánh Hội.

**Gà** giống đẻ vàng thịt bán 60đ. 80đ, 1 con nhỏ mới trồng trái bảo đảm nuôi được. 7 Lương hữu Khánh sau nhà thờ Huyện Sĩ.

**Gà** Nhựt Bổn : Goto. Pilchs từ 2 ngày đến 3 tuần bán tại 29 Đồn Đất SG, giá hạ

**Chim Cút** 212/89/25 Nguyễn thiện Thuật Sg. Bán trứng giống, chim giống, nhiều cỡ, giống thật tốt, khoẻ đẻ nhiều, dễ nuôi.

**Gà Heo** nuôi bằng thực phẩm 2 con ăn bảo đảm mua lớn nhất. Hàng tốt giá hạ bán tại Đại Hưng 16 Phước Hải Nha Trang.

**Chim cút** nhỏ lớn giống ngoại quốc và máy ấp trứng cút tối tân chạy điện tự động bán. 29 Đồn Đất Saigon (trước bệnh viện Grall).

**GÀ** Brown-Nick đẻ Pilch thịt **Central**
Gà Brown-Nick để Central, đẻ trứng vàng, sắc lông vàng (sắc lông đen đẻ kém, ăn nhiều bán Mỹ đã bỏ) đẻ trên 85°/o, trên 310 trứng 1 năm. Chỉ có gà đẻ Central là tốt nhất, toàn gà mái 100°/o. Gà Pilch thịt Central nuôi mau lớn, cân nặng. Về hàng tuần vào ngày thứ ba và thứ bảy. Đặt mua tại Phước Hưng, Tổng Phát Hành gà Pilch, gà Brown-Nick để Central, 154 Bến Bình Đông (Xóm Củi) Chợ Lớn. Đặc biệt mua 100 gà con sẽ được mua 20 bao cám gà VINABECO.

**Tin mừng nam giới**
Tiện lợi và tiết kiệm thì giờ của quý vị thân chủ Phú Nhuận Tân Định, Hiệu giày GIA thêm 1 chi nhánh ở 402A Hai bà Trưng. Khai trương ngày 27-11-70. Giá đặc biệt.

**Hãng nhuộm** Cần làm đại lý cho hãng nhuộm. Hỏi 118 Trương Minh Ký P.N.

**Nhận** chở hàng nhẹ đi Thủ Đức, Biên Hòa, Quang Trung... xe tốt, tài xế cẩn thận, bảo đảm. Hỏi 10/8 Kỳ Đồng Saigon.

**GIÁNG SINH SẮP TỚI!**
Hiện chúng tôi có một cây Noel bằng Plastic, bền, đẹp, bán giá đặc biệt cho quý vị hay cơ quan nào mua từ 5 cây trở nên. Liên lạc T/U Lực KBC-4493 hay 120/1 Tôn Thất Hiệp Phú Thọ Cholon.

**Cầm đồ** bình dân. Ngọc Thành 31.A Cô Bắc Saigon cầm vàng, CẩmThạch hột xoàn, xe gắn máy. Có giá quảng cáo.

**Dư dùng** bán 1 bộ Salon, 1 buffet, 1 bureau 1 bàn phấn và 1 máy lạnh Fedders ... cả còn tốt. Hỏi 16/46 ... Quang Tiên Phú Nhuận.

**Bán** 1 Bureaux sắt mặt kiếng và 1 bản hiệu Honda dài 6m cao 1m còn mới. 402A Hai bà Trưng Tân Định.

**Không xong trả lại tiền**
cho các giấy tờ khai sanh, hôn thú bán nhà xuất ngoại v.v... Công Thương Xá ĐT 99.860 145 Đề Thám Saigon

**Bếp điện** hiệu Westinghouse điện 220V (2 lò, 1 lớn, 1 nhỏ và 4 bếp) tự động, chưa dùng. Tiện cho nhà hàng và nhà đông con bán gấp. Hỏi 8/8 Nguyễn thiện Thuật GĐ

**Piano** Đức Quốc còn tốt tiếng hay giá rẻ 781 Trần hưng Đạo SG.

**Cơm tháng** 9000đ 1 phần thức ăn tươi đủ sinh tố thay đổi mỗi ngày 6 món giao tận nhà Hỏi 219 Tự Đức SG.

**Lò ấp trứng cúc**
Nhận đóng lò ấp loại 600 trứng. Kết quả 80°/o. Bảo đảm Hỏi : Ôn Nguyên 443/69 Phan thanh Giản (Saigon).

**Piano** Pháp kiểu thấp thật tốt, d'origine 51/46B Bàn Cờ

**Công trường** Thư viện Quốc Gia 96 Lê thánh Tôn Saigon cho độ 100 xe đất ai cần đổ nền nhà xin đến lấy. Bán 1 cây ván giá rẻ hỏi văn phòng địa chỉ trên.

**Bán** Tàu đánh cá đang khai thác, còn mới. 1.500.000đ 16mx3m5, có hầm lạnh, đủ tiện nghi 80 tấm lưới nằm, máy Yanmar, 2 Ldgfe 22 tấn. Hỏi 52 Café Duyên Hải Nguyễn thái Học Vũng Tàu.

**Ban nhạc** 1 Guitar Bass, vừa đủ bằng có đồ nghề, cần hợp tác các ban nhạc để làm nhà hàng, hoặc Club Mỹ. Liên lạc 72/2 Lê đại Hành, Tiệm sửa xe Vạn Năng, góc trường đua Phú Thọ. Hải Trường.

**Thợ may** Quần áo nhà binh (quân trang) thầu may, sửa chữa. Liên lạc số 221/44i-45i Nguyễn Kim. 33 Thuận Kiều Cholon, Bến Phạm Thế Hiển số 15 đường 18 Quận 8, Trương Quốc Dung (chùa Giác Ngạn Trương minh Ký số 24/27 Gia Định, thầu nhận thợ may mỗi ngày được ở tại xưởng may nếu đủ giấy tờ hợp lệ.

**DÙNG THUỐC TÂY**
tìm mua cho được Cẩm Nang Y Học Toàn Khoa Bác sĩ Nguyễn Hoàng Mai.

**Cần bán** đồ đạt và tủ kiến trong tiệm tạp hóa hỏi 207 Phan đình Phùng Saigon.

**Bán** 1 Piano Geveau. Hỏi 14 Ngô Thời Nhiệm SG.

**Có chồng** Mỹ hay ngoại kiều khác cần làm:HônThú,Giấy Khai Sinh,Thông hành theo chồng. Xin đến 253 Gia Long Bảo Đảm. Giá hạ.

**NHÀ MAY PHƯỢNG-NGA**
253 Hai Bà Trưng ĐT.20.893
Kính mời Quý Bà, Quý Cô đến nhà may Phượng Nga có đủ lối cắt may tối tân : áo dài Raglan, áo cưới dạ hội do ông Bảy Tảo đảm nhiệm Đồ đầm do ông Thuận phụ trách.

**MUA THANG MÁY CŨ**
Hỏi 51 Bùi Quan Chiêu Saigon.

**Piano** Yamaha mới khui thùng kiểu mới S5Đ, bán 408 Nguyễn Hoàng Chợ lớn.

**Nhận** nấu cơm tháng bao ăn ở tháng 5.000đ.Hỏi 135/2 Cộng hòa gần chợ Nacy Chợlớn hay 612/3 Bàn Cờ Saigon.

**Bán** bàn ghế máy, máy sinh tố 220v, ly chén và dụng cụ mở quán bán thật rẻ. 536 Ng. huỳnh Đức nối dài Ấp Tây III (ngoài giờ).

**Nhận** giữ con nít tại tư gia hỏi Ô. Danh Cư Xá Điện Lực Thủ Đức.

**Omega** Seamaster Deville tự động có lịch, rất đẹp và lịch sự (17). Mời lại 108/2 Trần Quang Diệu (T.T. Bửu) SG.

**BÓI BÀI**
Xem chỉ tay KIM - THANH 356 Phan thanh Giản.

**Giấy** sống chung,hôn thú Việt Mỹ, Phi, Đại Hàn, gia hạn lưu ngụ, hợp thức hóa con riêng và con nuôi xuất ngoại theo chồng Nhận dịch giấy tờ Việt Anh Pháp. Hỏi 60 Võ Tánh SG ĐT 93.072.

**Bán** giường 1mx2m và table de nuit nệm mousse dày 10 phân, Hỏi 67 Trần quý Cáp Sg.

**Bán** 1 bếp gaz cỡ lớn và 1 Pickup luôn radio tất cả còn mới. Hỏi 362/182A Phan đình Phùng Saigon.

**Dọn nhà ?** Giao công thương xá 145 Đề Thám ĐT 99860.

**Tặng phẩm** sinh nhật Hôn nhân v.v... mới lạ, đẹp và rẻ. — Kim Hưng 63 Pasteur, ĐT 98.518 — Đức Quang 560 Phan đình Phùng ĐT 90.629 — Kim Thanh 209 Hai Bà Trưng ĐT 40.436 — Ladatrem 135/162 Nguyễn Đình Chiểu Saigon

**700đ** công may 1 áo dài Raglan, may đẹp nhứt. khỏi thử. Có máy bọc nút bán nhiều kiểu lạ. 2bis Lê văn Duyệt Saigon.

QUÁN NHẬU
**Quê Hương**
29-31 Quang Trung Bãi trước Vũng Tàu. Đặc biệt thịt rừng : Nai, dê, bò, thỏ, rùa, lươn, gà và nhiều thức ăn lạ. Do đầu bếp Sáu Nhỏ tại Saigon đảm nhiệm. Khai trương ngày 28-11-1970. Kính Mời

**Kế toán Thuế vụ**
Văn Phòng Kế Toán
Dương Duy Quyền
Số : 34/6 Trần Khánh Dư SG.
số : 510/89 Nguyễn văn Trương Sg.
Nhận : làm sổ sách kế toán và khai thuế cuối năm cho các nhà buôn công việc nhanh chóng, tận tâm với thân chủ, thù lao tính nhẹ.

**NHÀ MAY THẨM-MỸ**
674 Phan đình Phùng (Bàn Cờ) Sg Chuyên may áo dài tay Raglan, áo dài thường, luôn cải tiến hợp thời trang. Việc làm kỹ lưỡng, đúng hẹn. Khỏi thử. Công áo dài thường 400đ

**Hãng lịch Đồng Nai** 327 Trần quý Cáp Saigon Đ.T. 90.689 chuyên thực hiện đủ loại lịch 1971 treo vường, bỏ túi Agenda, Bloc để bàn lịch 6 tờ VN và ngoại quốc,bán sỉ lẻ

**Bán** 2 tàu đánh cá Thái Lan 1 tàu gộc dài 19mx3m5 máy Diesel Yanmar 50 mã lực chuyền, 85 tay lưới dọc mới, giá 3 triệu rưỡi 1 tàu nằm dài 19mx3m5 máy Diesel Yanmar, 50 mã lực chuyền 115 tay lưới nằm tất cả còn mới. Hỏi Cô Hằng 144 Hồ văn Ngà Sg ĐT 21383 3 triệu rưỡi.

**Hãng lịch TÂN TIẾN**
193 Gia Long Saigon Đ.T 20.966.
Chuyên thực hiện đủ loại lịch, treo tường, bỏ túi, Agenda, Bloc để bàn, Lịch 6 tờ phong cảnh VN và Ngoại quốc. Chuyên in thiệp cưới, danh thiếp và thiếp xuân. Đặc Điểm : Kỹ lưỡng, nhanh chóng, mỹ thuật. Giao hàng đúng hẹn, giá thật đặc biệt.

**LỊCH 1971**
NHIỀU MẪU LỊCH, TRANG NHÃ MỸ THUẬT : Các loại Treo Tường Phong Cảnh, Agenda Mémento và các loại Bloc lớn nhỏ
GIÁ PHẢI CHĂNG
Xin đến.
SÓNG NHẠC 258 Gia Long (gần Ngã Sáu Sg Đ.T. 90231)

**Xin chú ý! chú ý!**
— Quý Ông Bà có một căn nhà «nan giải» vì nóc bằng...
— Sân thượng (Terrasse, Balcon, Auvent «bê tông».
— Không may bị nứt nẻ thấm nước :
— Sẵn có Căn sự chuyên môn, bảo lãnh sửa chữa.
— Hết thấm nước «giá phải chăng» vừa ý Ông Bà.
— Và bao lãnh đồ án, nhà phố, xin phép xây cất.
— Công tác Kiến trúc có bảo đảm
Xin liên lạc :
Công ty Văn Thanh văn phòng Kiến Trúc, lầu 2 số 33, Phan Chu Trinh Saigon (gần cửa Tây chợ SG).

**Huyền Linh** 149E Trần quang Khải Tân Định Sg Tử vi Bói Dịch.

**NHẬN RÚT HẦM CẦU**
Văn phòng Chánh 46A Phạm ngũ Lão chợ Thái Bình. 77 Triệu Đà Chợlớn Máy Đá.

**Đại Hãng Lịch**
PHAN XUÂN BA
362/310 Phan Đình Phùng SG
Chuyên sản xuất, thực hiện mọi thứ lịch đẹp, lịch mạ vàng, treo tường, lịch tháng, bỏ túi, mỹ thuật, nhanh chóng, giá hạ đặc biệt. Trân trọng giới thiệu cùng quý khách.

**Ghế Salon cũ, hư**
Hãy gọi ngay Thăng Long 180 Lê văn Duyệt Saigon ĐT. 41.969 sẽ có người tới tận nhà quý vị để lãnh và giao.Việc làm thật bảo đảm,giá chỉ bằng nửa phần tiền bộ ghế mới.

**Dưỡng nhi** nhận nuôi trẻ sơ sinh, săn sóc kỹ lưỡng. Hỏi Nhà Bảo Sanh Hoa Mai 870-872 Trần hưng Đạo Cholon Đ.T. 37.387.

**Âu Châu, Hoa Kỳ và Á Châu**
— Bán vé máy bay bớt 25o/o cho DU HỌC SINH.
— LO MỌI THỦ TỤC XUẤT NGOẠI MAU LẸ (kể cả CÁC GIẤY TỜ CẦN THIẾT cho các BÀ THEO CHỒNG VỀ NƯỚC)
— SAIGON/ PARIS/GENEVE/
— HONOLULU / SAN FRANCISCO/MONTREAL.
«LẠC LONG VOYAGES»
173, Nguyễn công Trứ SAIGON
Đ.T. 23.093

**NỮ TIÊN TRI SISHAWATH**
Ở Cam bốt đến 498 (lầu 1) Trương minh Giảng Sg. Chuyên coi quẻ «Đàn» theo khoa «Miên» đoán đúng mọi việc. Ngoài việc xem quẻ «Đàn» còn môn phép «xối nước» xả xui. Trong lúc thời vận đang suy kém làm ăn thất bại buôn bán ế ẩm, tình duyên trắc trở vợ chồng bất hòa — Môn phép xối nước sẽ làm cho người được vui tươi hạnh phúc — Ai có tâm sự chỉ mời đến thỉnh « Thần Phép Miên » sẽ được toại nguyện như ý.

**HÔN THÚ**
NGOẠI KIỀU
Bảo đảm làm xong trong tuần lễ
— Hôn thú lập tại Hoa Kỳ cho những Ai có Vị Hôn phu là quân nhân Mỹ không đủ thời gian ở Việt Nam để làm Hôn Thú
— Lập hồ sơ cáo hôn thú (cấp tốc)
— Hồ sơ xuất ngoại (theo chồng)
— Khai sanh, khế ước con nuôi.
— Giấy sống chung (lấy ngay)
Nhận dịch VIỆT—ANH—PHÁP
Mời quý vị đến ngay Văn Phòng
371AB HAI BÀ TRƯNG
Tân Định Saigon. ĐT.41530
kẻo trễ thời giờ của Quí Vị.

## Ý KIẾN (TIẾP THEO TRANG 1)

Quốc sách thuế vụ được phát động có ý nghĩa lấp bớt khoảng cách giữa thu và chi. Nhưng có một khoảng cách cần lấp trước hết, vì nó là cái lỗ thủng không đáy, thì lại không được lấp : đó là nạn tham nhũng. Nạn tham nhũng chẳng những đã không hề được đặt ra đúng với tầm mức trầm trọng của nó mà ngược lại nó lại chỉ được dùng như một cái cớ để Giám Sát Viện từng chi! Hơn nữa, khoảng cách thâm thủng của ngân sách làm sao có thể lấp được nếu tinh thần của phần tiêu ra trong ngân sách chẳng mảy may âu lo về thực trạng thu vô.

Quốc Sách thuế vụ được phát động vào lúc này có vẻ hơi thất sách so với nhu cầu tái tranh cử Tổng Thống vào năm tới của đương kim Tổng Thống nếu ông dự định tái tranh cử. Thất sách ở chỗ mất lòng dân. Thế nhưng nếu cái hại chỉ có một là thất nhân tâm thì cái lợi có tới những hai, đó là việc có thêm tiền để tiêu pha rộng rãi trong năm bầu cử và việc chứng tỏ sự hữu hiệu của một chính quyền xứng đáng để tồn tại (cho đến nay giới chức Mỹ đã nhấn mạnh vào khoản một chính phủ chỉ xứng đáng tồn tại nếu có khả năng khai thác được sự đóng góp của dân — để củng cố cho kế hoạch Việt Hóa, nhận lại mọi trách nhiệm).

Trong hoàn cảnh nghèo túng mà phải đảm đương một cuộc phải chi tiêu lớn hơn hết bất cứ khoản chi tiêu nào khác, tức là chiến tranh. VNCH không thể nào bỗng dưng mà giữ được trọn vẹn chủ quyền nếu dân chúng không chịu đóng góp. Nhưng làm sao có được sự đóng góp mong đợi nếu chính sách thuế khóa vẫn căn cứ trên phương châm «mềm nắn rắn buông» và vì thế những thành phần đáng phải đóng góp nhiều nhất lại chỉ phải đóng góp tượng trưng trong khi các thành phần yếu kém nhất trong khả năng đóng góp thì lại bị vắt kiệt. Trong khi đó chưa hề thấy có một cấp lãnh đạo nào đứng ra làm gương «xung phong xây dựng quốc sách thuế vụ» để dân chúng mát lòng mát dạ.

Đưa vấn đề thuế vụ lên hàng quốc sách cũng như là đưa nhiều vấn đề khác lên hàng quốc sách dường như chỉ là một nhu cầu về danh từ. Nó chỉ có nghĩa nó không còn hiệu quả trong khuôn khổ hoạt động bình thường vì bị cản trở bởi quá nhiều mối tệ đoan.

*CHÍNH LUẬN*

### 7 TIẾP THEO TRANG 1

cũng chiếm đóng xem đó như là một điều kiện để kéo dài ngưng bắn. Ông Eban còn đe dọa là Ai Cập là nước sẽ bị thiệt hại nhất nếu chiến tranh tái diễn.

Ông nói Tổng Thống Sadat đang dùng một khẩu súng lục đe dọa tưởng như là ngưng bắn là một ơn huệ do Ai Cập ban bố, nhưng thực ra Ai Cập cần ngưng bắn hơn bất cứ nước nào khác.

Về phía Ai Cập thì cho rằng Do Thái mới đây lại tố cáo Ai Cập thiết trí thêm hỏa tiễn dọc kênh đào Suez là để đòi hỏi Mỹ cho thêm võ khí.

### 4 TIẾP THEO TRANG 1

thắng cựu PTT Hubert Humphey (bằng tỷ lệ 46o/o — 39o/o). Như vậy NS Edmund Muskie nay đã trở thành địch thủ đáng sợ nhất của TT Nixon trong kỳ bầu cử năm 1972.

### 8 THEO TIẾP TRANG 1

chiếm lại quyền kiểm soát quốc lộ 6, làng Batheay, cùng nhiều vị trí khác do Cộng quân chiếm giữ.

Tại Prey Totung, có 7 binh sĩ KPC bị thương khi Cộng quân pháo kích vào địa điểm này trên quốc lộ 7.

### 2 TIẾP THEO TRANG 1

«Rõ ràng là phe bên kia đã cố tình coi thường những trách nhiệm pháp lý quốc tế theo qui ước Genève 1949 và những trách nhiệm đạo đức đối với chính các tù binh và gia đình họ. Họ đã tìm cách dùng những người này và mối quan tâm sâu sắc của chúng tôi đối với những người này như là những quân cờ nhằm thành đạt những mục tiêu chính trị của họ. Đây là một hành động vô nhân đạo đối với chính các tù binh và vô nhân đạo đối với các gia đình họ».

Sau khi đã thuật lại tất cả nỗ lực của Mỹ về vấn đề tù binh tại hội đàm Balê kể cả đề nghị của Mỹ sẽ phóng thích hơn 36.000 tù binh CS trong số đó có 8000 binh sĩ BV để đổi lấy ngót 5000 tù binh Mỹ và VNCH. Ô. Bruce nói :

« Phản ứng của phe bên kia đã tỏ ra hoàn toàn tiêu cực, họ không cho thấy một tí gì là quan tâm đến số phận của những quân nhân của họ và coi thường cả mối quan tâm của chúng tôi đối với binh sĩ của chúng tôi.

«Họ cũng từ chối cả việc thảo luận vấn đề tù binh, trừ phi và cho tới khi nào chúng tôi chấp nhận những đòi hỏi của họ như là những điều kiện tiên quyết căn bản để thương thuyết.

«Đây là 1 hành động tống tiền chính trị hết sức trắng trợn và không thể chấp nhận được, và nó đã tăng thêm mối lo ngại của nhân dân Mỹ chúng tôi đối với số phận những người đương lâm vào cảnh tù đày».

ĐS Bruce kết luận : «Về vấn đề tù binh, tôi không phải chỉ phản ảnh lập trường riêng của nước Mỹ mà là lập trường đại đồng đã được qui định rõ trong qui ước Genève.

«Phe Hà Nội và VC phải hiểu và hiểu cho thật rõ rằng thái độ trước kia cũng như hiện nay của họ về vấn đề tù binh là một thái độ không ai dung thứ được. Chúng tôi cũng sẽ vẫn tiếp tục theo đuổi cả hai mục tiêu : đối xử nhân đạo và phóng thích sớm sủa các tù binh bằng tất cả mọi phương tiện mà chúng tôi sẵn có, vì những con em của chúng tôi đương lâm vào cảnh tù đày và gia đình họ đáng được nhận tất cả những cố gắng đó».

Được hỏi ý kiến về vấn đề thương thuyết với BV tại hòa đàm, ĐS Bruce khẳng định rằng ngót hai năm trời khổ công của Hoa kỳ để cố mở một cuộc thương thuyết với CSVN «đã kết thúc trong sự thất bại (Has ended in a failure). Ông nhấn mạnh « cho tới nay, vẫn chẳng thương thuyết được điều gì cả ».

Sau khi tóm lược với giọng chua cay quá trình dài dằng dặc của ba phiên họp vô tích sự với hai phái đoàn BV và VC, ông nhận định «rõ ràng là phe bên kia chưa hề tỏ ý muốn thương thuyết đứng đắn mà chỉ lợi dụng hòa đàm để tuyên truyền».

Được hỏi «liệu ông có muốn xin từ chức trưởng phái đoàn Mỹ không»? ĐS Bruce đáp : «Tôi không nghĩ đến việc xin từ chức. Tôi thấy cần phải nhẫn nại làm tròn nhiệm vụ được giao phó thì mới hay chớ».

**Lời ông Laird**

Người ta được biết trước đó, tại Hoa Thịnh Đốn, Bộ Trưởng Quốc Phòng Hoa kỳ Melvin Laird cũng hôm thứ Ba, trước khi lên đường sang Brussels tham dự cuộc họp của các Bộ Trưởng Quốc Phòng khối Bắc Đại Tây Dương đã tuyên bố trong một cuộc họp báo rằng : «HK sẽ thực hiện mọi nỗ lực để giải thoát các tù binh HK tại BV, kể cả việc có thể dùng tới các biện pháp quân sự trong tương lai ».— Được hỏi những biện pháp đó có bao gồm hành động giống như cuộc xâm nhập trại tù BV ở gần thủ đô Hà nội hồi tuần trước không, ông Laird trả lời rằng ông không gạt bỏ bất cứ một hành động nào.

Ông nói tiếp «vấn đề tù binh là vấn đề được chính phủ Nixon quan tâm nhất, và vấn đề này sẽ được đem ra thảo luận trong cuộc họp của các Bộ trưởng quốc phòng khối Bắc Đại Tây Dương vào cuối tuần này».

**Phỏng vấn Phạm văn Đồng**

Trong cuộc phỏng vấn dành cho ký giả Jacques Decornoy mới đây tại Hà nội đăng tải trên báo Le Monde số ra sáng qua. Thủ tướng BV Phạm văn Đồng khẳng định rằng «vấn đề tù binh Mỹ chỉ được giải quyết sau khi chính phủ Mỹ quyết định triệt thoái toàn bộ quân đội Mỹ ra khỏi Nam VN»

Decornoy nhận thấy Đồng sửng sốt, nếu không nói là bực bội ra mặt, khi ký giả nêu ra vấn đề tù binh. Đồng nói tiếp : «chính phủ Mỹ và báo chí theo đuôi chính quyền đã đem vấn đề tù binh ra tuyên truyền rùm beng với thâm ý làm chúng tôi e ngại. Nhưng chúng tôi chẳng mảy may sờn lòng, chúng tôi vẫn giữ lập trường nguyên thủy. Chúng tôi chỉ xét vấn đề tù binh trên khía cạnh nhân đạo khi nào khía cạnh nhân đạo ấy có lợi cho chúng tôi. Chắc ông còn nhớ chúng tôi từng áp dụng chính sách tù binh tương tự hồi chúng tôi bắt được một số binh sĩ trong quân đội viễn chinh Pháp làm tù binh ».

Đồng nhấn mạnh «chúng tôi đã sẵn sàng để đối phó với mọi biến cố có thể xảy ra. Chúng tôi đang ra sức phát triển kinh tế BV» và nhìn nhận «còn quá nhiều vấn đề phải giải quyết trong lãnh vực kinh tế tại BV».

Đồng mong mỏi được các nước như Pháp viện trợ.

Decornoy nhận thấy Đồng rất phấn khởi khi đề cập đến vấn đề Nam VN. Đồng nhìn nhận «chúng tôi rất mừng mà thấy rằng trong nhiều năm qua, đặc biệt là từ 1969 đến nay, đồng bào đô thị miền Nam như giới công nhân, sinh viên học sinh, giới trung lưu tự do, giới sư sãi Phật giáo, giới ký giả, giới trí thức, dân biểu và nghị sĩ Quốc Hội (VNCH) đều nô nức vùng lên chống chính phủ Saigon theo đúng những đường lối thiết yếu của MTGPDTMN» và khẳng định «chiến tranh VN hiện đang tiến triển hết sức thuận lợi cho BV và trào lưu chống chính quyền Saigon tại các đô thị miền Nam không thể nào đối chiếu được nữa».


## Bán Gấp

PEUGEOT 404 ở Pháp về mới toanh, màu trắng, Số X chín nút. Điều kiện sang tên dễ dàng. Hỏi 281/1 Nguyễn Huỳnh Đức, Phú Nhuận (hoặc ĐT quân đội 60.046 hỏi Ô. LÊ).

## BẠCH ĐÁI... Nhành Mai

Huyết trắng ra nhiều, người gầy ốm xanh xao mỏi mệt, hãy uống thuốc BẠCH ĐÁI và TỬ CUNG hiệu Nhành Mai. Các tiệm thuốc Bắc đều có bán. Saigon do Nhành Mai, 24 Trần khắc Chân (gần chợ Tân định) NK. BYT số 594 ngày 13-12-57


### 5 TIẾP THEO TRANG 1

Addis Ababa, ngay lúc này, không ảnh hưởng gì đến các liên lạc ngoại giao giữa Nhật và Trung Hoa DQ.

Tại La Mã, bộ Ngoại Giao Ý hôm thứ Ba tuyên bố ông Antonio Restivo sẽ là nhân vật Ý đầu tiên cầm đầu một phái bộ Ngoại giao Ý Đại Lợi tại Bắc Kinh.

Trong cuộc vận động chính thức đầu tiên để đi với việc mở một đại sứ quán tại thủ đô TC, ông Restivo sẽ qua Bắc Kinh với tư cách Đại lý sự vụ, cho đến khi nào hai nước trao đổi các đại sứ.

Tin từ Le Caire cho biết bộ trưởng kinh tế Ai cập Abdulla Marz'Aban sẽ hướng dẫn một phái đoàn qua Bắc kinh vào trung tuần tháng 12 để thảo luận về các vấn đề giao thương và kinh tế với các viên chức TC.

### 10 TIẾP THEO TRANG 1

của ông Thiệu đã chào chống và tồn tại được ba năm, giữ được bình tĩnh trong vụ tấn công Tết Mậu Thân và về sau này nữa, và bây giờ bất cứ một nhà quan sát nào chịu đi xem khắp đó đây ở miền Nam cũng có thể nhìn nhận thấy là chính phủ có vẻ như là đã lo liệu tới vấn đề an ninh ở nông thôn tới một mức mà chưa một chính phủ nào trước kia đã thực hiện được kể từ khi phân đôi đất nước năm 1954. Ngày nay một du khách tới VN có thể đi khắp nơi ở miền Nam mà không bị sự trở ngại của VC đến một mức mà mãi tới gần đây không ai dám tưởng tượng. Nhưng cũng còn những giải đất thưa dân cư ở các miền đồi núi rừng rậm xa miền duyên hải là nơi quân BV có thể yên phận ẩn náu, tuy rằng theo những con số ước lượng tới họ cũng chỉ còn chừng 50 phần trăm lực lượng tính theo từng đơn vị. Sự đổi thay lớn là chỗ những lực lượng này trước kia vẫn nhờ vào VC tiếp tế bằng cách VC đi khủng bố và thu thóc của dân chúng thì nay không còn có thể trông cậy vào nguồn đó được nữa. VC không còn đủ lực lượng và tổ chức để làm công việc ấy, nói đúng ra thì VC hiện đương ở vào cái thế phải ẩn náu và đương bị truy nã, nếu không phải là bị quân VNCH đi bao vây vào các tiểu khu rừng già, nhưng ngày một ngày hai sẽ bị xô đẩy ra khỏi những khu ấy, và con số xã ấp còn bị VC chi phối nay không đến một nghìn trong tổng số trên mười hai nghìn xã ấp ở miền Nam.

Tuy vậy, không nên quá lạc quan hay là tự tức tự mãn một cách quá đáng. Trong riêng miền Nam có thể còn tới ba trăm ngàn quân CS cả Bắc lẫn Nam, mỗi tuần lễ họ còn làm chừng 26 vụ ám sát, mỗi tuần lễ quân VNCH còn thiệt tới 250 mạng và quân Hoakỳ chừng ba chục mạng, nhưng về phía CS thì họ thiệt mỗi tuần tới hàng nghìn mạng người và con số chiêu hồi mỗi tháng cũng tới con số một nghìn nữa.

Cuộc chiến lúc tăng, lúc giảm nhưng nay không còn là lúc có cuộc đụng độ ở mức sư đoàn hay lữ đoàn nữa, ít nhất cũng là trong địa giới miền Nam. Thì có lẽ trong vòng vài năm tới, tình hình cứ lằng nhằng nửa hòa nửa chiến, có đánh lớn thời họa chăng là sẽ có ở KPC hay là ở Lào là nơi quân BV sẽ gặp những sức kháng cự yếu ớt hơn.

### 1 TIẾP THEO TRANG 1

quan sát viên ở Hoa thịnh đốn thì việc gây trở ngại cho xe cộ trên đường tới Tây Bá Linh cũng như thái độ cứng rắn của Nga tại cuộc hội đàm tứ cường ở Bá Linh, đã làm nản lòng các ngoại trưởng trong khối Bắc Đại Tây Dương, trong ý muốn cải thiện tình hình ở Bá Linh, nói riêng và ở Âu Châu nói chung.

**Nga bất bình với Mỹ**

HELSINKI, 1-12 (AP).— Các nguồn tin Nga tại Helsinki hôm thứ Ba đã bày tỏ phẫn nộ đối với những sự tiết lộ tại Hoa Thịnh Đốn về nội dung của cuộc hội đàm về giới hạn vũ khí chiến lược (SALT) giữa Hoakỳ và Nga xô.

Phiên họp thứ 9 trong đợt ba của cuộc hội đàm về vũ khí chiến lược đã diễn ra tại Helsinki hôm thứ ba. Sau phiên họp kín kéo dài 50 phút này, các nguồn tin Nga Xô cho rằng hai phái đoàn trước đây đã đồng ý hoàn toàn giữ kín về các cuộc hội đàm này. Nguồn tin Nga xô đã nhấn mạnh thêm phái đoàn Nga đã không có sự tiết lộ nào về hội đàm giới hạn vũ khí chiến lược tại Mạc Tư Khoa hay tại Helsinki.

**Mìn NT ở ranh giới Đông Tây Đức**

BONN, 1-12 (AP).— Các viên chức Tây Đức hôm Thứ Ba đã bác bỏ và cho là hoàn toàn vô nghĩa những tin nói rằng Hoa Kỳ muốn thiết lập những bãi mìn nguyên tử ở các vùng dọc biên giới Đông và Tây Đức Quốc.

Các viên chức vừa kể cho biết là lực lượng Hoa Kỳ vẫn có những dầu cứ chứa các loại chất nổ nguyên tử ở Đức Quốc, nhưng không hề có một kế hoạch gì nhằm chuyển vận các chất nổ này đến vùng biên giới đông tây. Các viên chức Tây Đức còn cho biết thêm là những chất nổ đó không phải là thứ mìn mà hễ đụng chạm tới thì sẽ phát nổ mà là những loại chất nổ phải được điều khiển do các nhân viên quân sự ở cách xa đó.

### 9 TIẾP THEO TRANG 1

người phản chiến xung đột với cảnh sát và mang cờ VC, hô khẩu hiệu đả đảo chiến tranh.

HÀ NỘI : Nguyễn duy Trinh, Hoàng Quốc Việt, Nguyễn văn Kinh đã thay mặt đảng CSVN hội đàm với phái đoàn CS Ý ở Hà Nội trong 2 ngày 29 và 30-11.

VỌNG CÁC : Ngoại trưởng Thái Thanat Khoman cho rằng đề nghị trung lập hóa Đông dương không thực tiễn chút nào. Ông tỏ ý nghi ngờ việc các cường quốc như TC sẽ tôn trọng nền trung lập đó.

HƯƠNG CANG : Vài trăm tù nhân gần đây trốn thoát từ một trại tập trung tại tỉnh Quảng Đông hiện đang hướng về biên giới Hương Cảng để rời khỏi Hoa lục.

ĐÔNG KINH : Sở cảnh sát Nhật quả quyết 2 Hàn kiều bị bắt tại đây tháng qua đã cố gắng gây một cuộc đảo chánh ở Nam Hàn.

LA MÃ : Quốc hội Ý đã chấp thuận một dự luật cho phép để đơn ly dị trên toàn thể quốc gia Ý theo đạo Thiên chúa với đa số 33 phiếu thuận. Dự luật trên hiện nay chỉ cần chữ ký của TT Giuseppe Saragat và đăng trên công báo trước khi trở thành luật, có thể vào trước cuối năm nay.

## Cáo Phó

Thân Mẫu chúng tôi

**Bà NGUYỄN-VĂN-SỸ**

**nhũ danh : PHẠM-THỊ-SUNG**

đã tạ thế hồi 20 giờ 15 phút ngày 1-12-1970 tại tư gia số : 673-675 đường Phan Thanh Giản (Saigon), hưởng thọ 85 tuổi.

Lễ động quan sẽ cử hành đúng 8 giờ ngày 4-12-1970 tại tư gia số 673-675 đường Phan Thanh Giản Saigon và an táng tại Xã [illegible] (Long An).

Cáo Phó xin thay thế thiệp tang

Con trai : NGUYỄN-VĂN-ĐỨC

Giám Đốc Kỹ Nghệ Dệt Vĩnh Lợi

(Tang gia xin miễn phúng điếu)

## CÁO PHÓ

Chúng tôi đau đớn báo tin cùng thân bằng quyến thuộc rằng :

THÂN-MẪU tôi là :

**Nguyễn-Thị-Tít**

Pháp danh : Diệu-Tiến

Hưởng thọ 75 tuổi

Đã từ trần ngày 2-12-70 nhằm ngày 4-11 Âm lịch tại tư gia số : [illegible] Trần Khát Chân Tân Định Saigon.

Lễ an táng cử hành vào ngày (4-12-70 lúc 14 giờ 30).

Cáo phó này thay thế thiệp tang.

— Con trai : Thanh Sơn, Hồ Tuấn Hải
— Con dâu : Nguyễn thị Kim Thanh
— Con gái : Hồ thị Thọ
— -nt- : Hồ thị Lợi
— Con rể : Nguyễn đình Văn
— Cháu nội : Hồ tuấn Hải — Hồ [illegible]
— -nt- : Hồ thị Thanh Bình — Hồ thị [illegible]
— -nt- : Hồ thị Kim Oanh — Hồ thị Hậu
— -nt- : Hồ thị Thúy Hằng — Hồ thị Quỳnh [illegible]
— -nt- : Hồ tứ Thành

## Phân Ưu

Được tin trễ :

**Trung Tá HOÀNG-THỤY-KHÁNH 54 tuổi**

Em Rể Ông Thứ Trưởng Giáo Dục TRẦN-LƯU-CUNG thất lộc ngày 28-11-1970.

Toàn thể nhân viên Tổng Nha Kỹ Thuật và Chuyên Nghiệp thành kính phân ưu cùng Ông Thứ Trưởng và tang quyến, xin cầu chúc hương hồn Trung Tá Hoàng Thụy Khánh sớm tiêu diêu miền Cực Lạc.

## CẢM TẠ

Xin chân thành cảm tạ :

— Trung tá Chủ tịch Ủy ban Binh thơ Tiếp vận.
— Thiếu tá Sĩ quan phụ tá và các nhân viên thuộc Ủy ban Binh thơ Tiếp vận.
— Thiếu úy Hoàng đức Quý.
— SVSQ Phạm nguyên Hải E/26 KBC 4.027.
— Ông Bà Hoàng Nguyên.
— Ông Mai đức Thiệp.
— Ông Vĩnh Hiệp Tuần báo «Typhon»
— Ô.B. Nguyễn trí Tiếp
— Ô.B. Nguyễn mạnh Tường
— Ô.B. Chương văn Vĩnh, dược sư Tổng lịch Cường và nhân viên 2 labo Biofarmo và Farmo.
— Sư huynh Giám học và quý vị Giáo viên, cùng các em học trò tiểu học La San Nguyễn Thông.
— Các bạn 12A trường Đồng Nai và tất cả các đoàn thể, quý vị ân nhân, bằng hữu cùng thân bằng quyến thuộc đã có lòng đến chia buồn và tiễn đưa linh cữu vị hôn phu của tôi là :

**SVSQ NGUYỄN-XUÂN-BẢNG**

Khóa 23 Trường Võ Bị Quốc Gia

đến nơi an nghỉ cuối cùng.

Vị hôn thê

NGUYỄN-THỊ-LAN-HƯƠNG

## Chúc Mừng

Thân ái chúc mừng :

**Bác sĩ NGUYỄN-XUÂN-TRÌNH**

**Dược sĩ TỪ-NGỌC-KHANH**

trọn đời hạnh phúc.

BS và Bà LÊ-HỮU-THU

Đà Nẵng

## TIN MỪNG

Được Hồng thiệp của Ông bà TRẦN-NGỌC-TRÌNH báo tin lễ thành hôn cử hành bên Pháp ngày 4-12-1970 của Thứ Nam

**Cậu Trần-Ngọc-Thạch**

đẹp duyên cùng Trưởng Nữ Ông Bà HOÀNG-CƠ-THỤY là :

**Cô Hoàng-Cơ-Thụy Hòa-Dung**

Chúng tôi chân thành chúc mừng hai Họ Trần, Hoàng và chúc Tân Lang cùng Tân Giai Nhân trăm năm Hạnh Phúc.

Trịnh-Như-Khánh, Đỗ-Quý-Ba, Trần-Văn-Trung

## Chúc Mừng

Thành thật chúc

**Bạn HOÀNG-ĐẮC-CƯƠNG**

Trưởng Ty Kinh Tế Tòa Hành Chánh Tỉnh Biên Hòa

**và Cô NGUYỄN-THỊ XUÂN-HƯƠNG**

trăm năm hạnh phúc.

Phan văn Duân, Lê Quang Phò, Lương Vĩnh Viễn

(Ty Thuế Vụ Biên Hòa)

## Tin Mừng

Được hồng thiệp báo tin Ông Bà TRẦN-NGỌC-TRÌNH sẽ làm lễ thành hôn cho Thứ Nam :

**Cậu TRẦN-NGỌC-THẠCH**

kết duyên cùng :

**Cô HOÀNG-CƠ-THỤY-HÒA-DUNG**

Trưởng Nữ Ông Bà HOÀNG-CƠ-THỤY.

Hôn lễ sẽ cử hành tại Ba Lê ngày 4-12-1970.

Thành thật chia vui cùng hai họ, mừng Ông Bà Trần-Ngọc-Trình được dâu hiền và chúc Tân lang cùng Tân giai nhân bách niên giai lão.

Toàn Thể Nhân Viên NHATICO

## CẢM TẠ

Chúng tôi xin chân thành cảm tạ, toàn thể thân bằng quyến thuộc và quý ông thuộc các cơ quan, đoàn thể xa gần, đã gửi lời chia buồn, đến phúng điếu, cầu lễ và tiễn đưa linh cữu của Bác tôi :

**Ông NGUYỄN-VĂN-MẬT**

(Chết ngày 25-11-1970, tại Cần Đước, Long An, hưởng thọ 69 tuổi) tới nơi an nghỉ cuối cùng.

Trong lúc tang gia bối rối, có điều chi sơ sót, xin quý vị niệm tình tha thứ.

Cháu

Ông Bà NGUYỄN-VĂN-KHỜI

và tang quyến đồng cảm tạ.

## PHÂN ƯU

Được tin trễ :

**Thân-Mẫu**

Anh TRẦN-VIẾT-YẾN, chuyên viên tại Bộ CCĐĐ và PTNNN đã thất lộc tại Thừa Thiên.

Xin thành thật chia buồn cùng anh Yến và cầu nguyện linh hồn Cụ Bà sớm siêu thăng miền cực lạc.

Chi Hội Cựu Sinh Viên QGHC

Bộ CCĐĐ và PTNNN

## CẢM TẠ

Chúng tôi chân thành cảm tạ :

— Thiếu tướng Tư lệnh và Quý vị SQ thuộc BTL/SĐ25BB.
Chuẩn tướng CHT và Quý vị SQ thuộc BCH/PB
Đại tá CHT và Quý vị SQ thuộc BCH/PB/QĐ3
Trung tá CHT Trường Quân Cảnh và các SQ cán bộ, SQ khóa sinh Trường Quân Cảnh
Ông Hiệu Trưởng Trường Trung Học Vũng Tàu
Trung tá CHT/PB/SĐ5 — 18 — 25BB
Quý vị TĐT/TĐ50 — 51 — 52 — 180 — 181 — 182 — 183 — 250 — 252 — 253 — 230 — 61PB — TĐ25TV — TĐ1/46 và ĐĐ1/446
Thiếu tá Tham Mưu Phó TK Biên Hòa.
Thiếu tá CSV/ Sở Thương Vụ QK3
Quý vị Thân bằng quyến thuộc đã dự buổi phúng điếu và tiễn đưa linh cữu của Chồng, Cha, Ông chúng tôi :

**CỤ**

**Vũ-Đình-Giu**

từ trần ngày 13-11-1970 tại Biên Hòa.

Trong lúc tang gia bối rối có điều gì sơ suất xin Quý vị miễn thứ cho.

Tang gia đồng bái tạ.

## Phân Ưu

Được tin :

**THÂN-PHỤ**

Ông ĐỖ-TRUNG-TUẤN, Chánh Sự Vụ Sở Khai Thác Không Vận Nha H.K.D.S. vừa thất lộc.

Chúng tôi thành thực phân ưu cùng tang quyến và cầu chúc hương hồn Cụ sớm tiêu diêu miền cực lạc.

Toàn thể các cấp Chỉ Huy

Kiểm soát viên và Nhân viên

Phi Cảng Quốc Tế Saigon — T.S.N.

## PHÂN ƯU

Được tin :

**CỤ ÔNG Đỗ-Văn-Nghiêm**

NHẠC-PHỤ của Thiếu Tá PHẠM-TRỌNG-BIÊN, Trưởng Ban Thăng Thưởng HSQ/Khối Thăng Thưởng/P.TQT/TTM đã thất lộc tại Bệnh Viện Grall ngày 28-11-1970 hưởng thọ được 71 tuổi.

Chúng tôi thành kính phân ưu cùng Thiếu Tá BIÊN và tang quyến. Cầu nguyện hương hồn Cụ Ông sớm tiêu diêu nơi miền Cực Lạc.

Đại Tá Nguyễn-Đức-Dy

cùng toàn thể Sĩ quan, Hạ Sĩ quan, Binh sĩ và Công nhân Quốc Phòng thuộc Phòng TQT / TTM và các Trung Tâm.


## TẶNG NHAU MÙA GIÁNG-SINH

«HOA HỒNG TRẮNG ĐÊM GIÁNG-SINH»

Giải NOBEL 1907 của Selma Largerof do Hải-Nguyên dịch. Trình bày mỹ thuật, trang nhã, bìa Offset khổ 11 x 22, đóng chỉ hai màu, phong bì đặc biệt.

[illegible] quà giá trị nhất, đẹp nhất và ý nghĩa nhất của mùa Giáng-Sinh. Độc [illegible] phát hành tại 490/22 Trương Minh Giảng Saigon vào ngày 5 tháng 12 năm 1970. Sách in có hạn, giá 100đ.

[illegible] xa muốn mua xin gởi điện phiếu 150đ (để gởi bảo đảm bỏ túi) đề cho Ông ĐINH-VĂN HỜI.

Đố Bạn Là Dân « Tếu » hay Dân « Ông Cụ Non »

## Trăm Phần Trăm

Bạn phải bò ra mà cười, cười đến tốt Congo vuốt râu cười khi bạn đọc

## Tiếu Lâm Tận Thời

Của LÝ-ĐÌNH-DÙ

Quyển sách được khuyến cáo chỉ nên dành cho độc giả trên 18 tuổi!

VÔ NGAY KẺO HẾT!

Đã có bán khắp nơi trên toàn Quốc.

TỔNG PHÁT HÀNH : Nhà sách TÂN-QUANG 54 Lê Văn Duyệt Saigon. [illegible] tại các tỉnh, xin liên lạc với Nhà sách SÓNG-MỚI 10B Phạm Ngũ Lão Saigon.

## Giải - Quyết Những Vấn - Đề :

- Quý vị cần bán Máy Truyền Hình [illegible]
- Quý vị cần mua Máy Truyền Hình [illegible]
- Máy Truyền Hình hư, Quý vị cần [illegible]

TẤT CẢ NHỮNG VẤN ĐỀ TRÊN SẼ ĐƯỢC GIẢI QUYẾT THỎA ĐÁNG

Khi Quý vị tìm liên lạc với một cơ sở chuyên nghiệp [illegible]

## Vạn-Kim Truyền-Hình

124 GIA LONG SAIGON. ĐIỆN THOẠI 93.436

## Ban ngày MATINÉE

mỗi chiều từ 15 giờ đến 19 giờ nhà hàng

***SAIGON Ca Vũ Nhạc***

4 Ngô Tùng Châu Saigon (Ngã sáu Saigon) : Đ.T. 23.909.

TRÌNH DIỄN THAY ĐỔI

Vũ Quốc tế Vũ Dân tộc Vũ Xexy Ban kích động SOUL và Agogo do kích động Nguyên tử : TÚY PHƯỢNG, BÍCH LY, THU LIỄU. Riêng sáng chủ nhật và ngày lễ từ 9 giờ đến 12 giờ trưa. Máy lạnh đồng giá 300đ. Ban Giám đốc THANH-SƠN và Công Ty.

## CHAI AMMONIAC

Hãng S.O.A.E.O. cần mua lại những chai AMMONIAC loại 64 kí, trong tình trạng còn tốt.

Về giá cả và thể thức mua, xin liên lạc với :

— Hãng Chánh 1 Nguyễn Trường Tộ SAIGON — Đ.T. 21.266 — 21.273.
— Chi Nhánh NHATRANG, Đồng Đế.
— Các Đại Lý của Hãng S.O.A.E.O. ở các Tỉnh.

## PACIFIC ARCHITECTS & ENGINEERS, INC

Cần ngay nhân viên người Việt như sau :

— Thông Dịch Viên (Vũng Tàu)
— Tài xế chuyên viên cứu hỏa (Saigon)
— Tài xế hạng nặng (Saigon)

Ứng viên xin liên lạc tại :

PACIFIC ARCHITECTS & ENGINEERS, INC

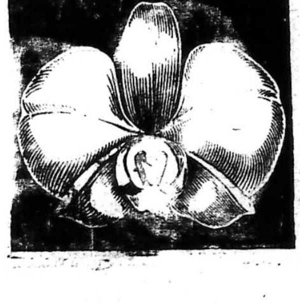
Vietnamese Local Employment Section

24A Chi Lăng — Gia Định.

## BÁN

GIẤY IN HỌA - ĐỒ

26. ĐỒNG-KHÁNH, CHỢ-LỚN



## Cần Người

Cần tài xế xe nhà biết tiếng Anh hay tiếng Pháp.

Xin hỏi Ông Johnson trong giờ làm việc.

CALTEX (ASIA) LIMITED

135 Nguyễn Huệ, Lầu 2

## Nhà hàng THIÊN - THAI

BỎ 7 MÓN ĐẶC BIỆT

- Nơi lý tưởng của mọi tiệc cưới tiệc mừng lễ nhỏ.
- Nơi họp bè của mọi người.
- Thanh lịch trang nhã.
- Ít tốn kém.

246, Nguyễn Huỳnh Đức P. N. Cổng xe lửa số 6—Đ.T. [illegible]

## TRUNG TÂM VĂN HÓA ĐỨC QUỐC

120 PHAN ĐÌNH PHÙNG — SAIGON

***FIDELIO***

Opéra L.V. Beethoven

với Ban Nhạc Đại Hòa Tấu Hambourg dưới sự điều khiển của Leopold Ludwig

Phim màu - dịch ra Đức Ngữ

THỨ NĂM 3-12-1970 hồi 19 giờ.